叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

English

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 梅布尔·马丁，(mabel Martin,) 000001

2. 梅布尔·马丁，(mabel Martin,) 000002

3. 梅布尔·马丁，(mabel Martin,) 000003

4. 梅布尔·马丁，(mabel Martin,) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

梅布尔·马丁，(Mabel Martin,)
第1/4页

[ðɪs] ['i:buk] [wɒz; wəz] [prə'dju:st] [baɪ]['deɪvɪd] ['wɪdʒə]
This eBook was produced by David Widger
这 电子书 曾是 生产 经过 大卫 威杰

这本电子书由大卫·威杰制作。

['nærətɪv] [ænd; ənd] ['ledʒəndri]
NARRATIVE AND LEGENDARY
叙述 和 传奇

叙事与传奇

['poʊəmz]
POEMS
诗歌

诗歌

[baɪ] [dʒɒn] ['gri:nˌli:f] ['hwitiə]
BY JOHN GREENLEAF WHITTIER
经过 约翰 绿叶 惠蒂尔

约翰·格林利夫·惠蒂尔

['kɒntents] :
CONTENTS :
内容 :

内容:

['meɪbəl] ['mɑ:tɪn] :
MABEL MARTIN :
梅布尔 马丁 :

梅布尔·马丁:

[ə; eɪ] ['hɑ:vɪst] ['ɪdɪl] ['praʊɪm] [ai] . [ðə; ði]['rɪvə(r)] ['væli] [ˌaɪ 'aɪ] .
A HARVEST IDYL PROEM I . THE RIVER VALLEY II .
一个 收成 牧歌 序言 我 . 这 河 谷 二 .

丰收田园诗序曲 I. 河谷 II.

[ðə; ði] ['hʌskɪŋ] [θri:] .
THE HUSKING III .
这 去壳 三、 .

脱壳 III.

[ðə; ði] ['wɪtʃɪz] ['dɔ:tə(r)] [ˌaɪ 'vi:] .
THE WITCH'S DAUGHTER IV .
这 女巫的 女儿 第四 .

女巫的女儿 IV.

[ðə; ði] ['tʃæmpiən]
THE CHAMPION
这 冠军

冠军

[vi:] . [ɪn] [ðə; ði] ['ʃædəʊ] ['sɪksθ] .
V . IN THE SHADOW VI .
V . 在 这 阴影 六年级 .

五、在阴影中 六、

[ðə; ði] [bɪ'trəʊð(ə)l]
THE BETROTHAL
这 订婚

订婚

[ðə; ði] ['prɒfəsi] [ɒv; əv] ['sæmjʊəl] ['suːəl] [ðə; ði] [red] ['rɪvə(r)] [ˌvwʌjə'ʒɜː; ˌvɒɪə-] [ðə; ði] ['priːtʃə(r)] [ðə; ði]
THE PROPHECY OF SAMUEL SEWALL THE RED RIVER VOYAGEUR THE PREACHER THE
这 预言 的 塞缪尔 塞沃尔 这 红色的 河 旅行者 这 牧师 这

[truːs] [ɒv; əv] [ˌpɪs'kætəkwə] [maɪ] ['pleɪmeɪt] ['kɒblə(r)] - ['vɪʒn] ['eɪmi] ['wentwəθ] [ðə; ði]
TRUCE OF PISCATAQUA MY PLAYMATE COBBLER KEEZAR'S VISION AMY WENTWORTH THE
休战 的 皮斯卡塔夸 我的 玩伴 皮匠 - 想象 艾米 温特沃斯 这

['kaʊntəs; 'kaʊntes]
COUNTESS
伯爵夫人

塞缪尔·塞沃尔的预言 红河航行者 传道者 皮斯卡塔夸休战 我的玩伴 鞋匠 基扎尔的幻象 艾米·温特沃斯 伯爵夫人

['meɪbəl] ['mɑːtɪn] .
MABEL MARTIN .
梅布尔 马丁 .

梅布尔·马丁。

[ə; eɪ] ['hɑːvɪst] ['ɪdɪl] .
A HARVEST IDYL .
一个 收成 牧歌 .

丰收田园诗。

[su'zænə] ['mɑːtɪn] , [æn; ən] [eɪdʒd] ['wʊmən] [ɒv; əv] ['eɪmzˌbɛri] , [mæs] . ,
Susanna Martin , an aged woman of Amesbury , Mass . ,
苏珊娜 马丁 , 一个 老年人 女士 的 埃姆斯伯里 , 大量的 . ,

苏珊娜·马丁，一位来自马萨诸塞州埃姆斯伯里的年长妇女

[wɒz; wəz] [traɪd] [ænd; ənd] ['eksɪkjuːtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ə'ledʒd] [kraɪm] [ɒv; əv] ['wɪtʃkrɑːft] .
was tried and executed for the alleged crime of witchcraft .
曾是 尝试 和 执行 为了 这 据称 犯罪 的 巫术 .

她因被指控犯有巫术罪而被审判并处决。

[hɜː(r); hə(r)] [həʊm] [wɒz; wəz] [ɪn] [wɒt] [ɪz] [naʊ] [nəʊn] [æz; əz] ['plez(ə)nt] ['væli] [ɒn] [ðə; ði] ['meriˌmæk] ,
Her home was in what is now known as Pleasant Valley on the Merrimac ,
她 家 曾是 在 什么 是 现在 已知 作为 令人愉快的 谷 在 这 梅里马克 ,

她的家位于现在被称为梅里马克河畔普莱森特谷的地方。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ə'bʌv] [ðə; ði] [əʊld] ['feri] [wei] , [weə(r)] , [trə'dɪʃ(ə)n] [sez] ,
a little above the old Ferry way , where , tradition says ,
一个 小的 多于 这 老的 渡船 方式 , 在哪里 , 传统 说道 ,

在旧渡口稍上方一点的地方，据传统说法，

[æn; ən] [ə'tempt] [wɒz; wəz] [meɪd] [tuː; tə] [ə'sæsɪneɪt] [sɜː(r)] ['edmənd] ['ændrəs] [ɒn] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə]
an attempt was made to assassinate Sir Edmund Andros on his way to
一个 试图 曾是 制成 到 暗杀 先生 埃德蒙 安德罗斯 在 他的 方式 到

['fælməθ] (['ɑːftəwəd] ['pɔːtlənd]) [ænd; ənd] ['pemək wɪd] ,
Falmouth (afterward Portland) and Pemaquid ,
法尔茅斯 (之后 波特兰) 和 佩马奎德 ,

有人试图在埃德蒙·安德罗斯爵士前往法尔茅斯（后来的波特兰）和佩马奎德的途中刺杀他。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [frʌ'streɪtɪd] [baɪ] [ə; eɪ] ['wɔːnɪŋ] ['taɪmli] ['gɪv(ə)n] .
which was frustrated by a warning timely given .
哪个 曾是 沮丧的 经过 一个 警告 及时 给定 .

但由于及时收到警告，这种情况并未发生。

['gʊdi] ['mɑːtɪn] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['əʊnli] ['wʊmən] [hæŋd] [ɒn] [ðə; ði] [nɔːθ] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['meri,mæk]
Goody Martin was the only woman hanged on the north side of the Merrimac
古迪 马丁 曾是 这 仅有的 女士 绞刑 在 这 北 边 的 这 梅里马克
['djʊərɪŋ] [ðə; ði] ['dredf(ə)l] [dɪ'luːʒn] .
during the dreadful delusion .
期间 这 可怕 错觉 .

在可怕的幻觉中，古迪·马丁是唯一一个在梅里马克河北岸被绞死的女性。

[ðə; ði] [eɪdʒd] [waɪf] [ɒv; əv] [dʒʌdʒ] ['brædb(ə)ri] [huː] [lɪvd; 'laɪvd] [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [paʊaʊ]
The aged wife of Judge Bradbury who lived on the other side of the Powow
这 老年人 妻子 的 法官 布拉德伯里 WHO 居住地 在 这 其他 边 的 这 波沃
['rɪvə(r)] [wɒz; wəz] [ɪm'prɪznd] [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [pʊt] [tuː; tə] [deθ] [bʌt; bət] [fɔː(r); fə(r)]
River was imprisoned and would have been put to death but for
河 曾是 被监禁 和 会 有 到过 放 到 死亡 但 为了
[ðə; ði] [kə'læps] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hɪdiəs] [,pɜːsɪ'kjuːʃ(ə)n] .
the collapse of the hideous persecution .
这 坍塌 的 这 可怕 迫害 .

住在波沃河对岸的布拉德伯里法官年迈的妻子被监禁，如果不是因为那场可怕的迫害失败，她早就被处死了。

[ðə; ði] ['sʌbstəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pəʊɪm] [wɪtʃ] ['fɒləʊz] [wɒz; wəz] ['pʌblɪʃt] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv]
The substance of the poem which follows was published under the name of
这 物质 的 这 诗 哪个 跟随 曾是 已发布 在下面 这 姓名 的
[ðə; ði] ['wɪtʃɪz] ['dɔːtə(r)] ,
The Witch's Daughter ,
这 女巫的 女儿 ,

接下来这首诗的内容曾以《女巫的女儿》为题发表。

[ɪn] [ðə; ði] ['næʃ(ə)nəl] ['ɪərə] [ɪn] - .
in The National Era in 1857 .
在 这 国家的 时代 在 - .

在1857年的《国家纪事报》中。

[ɪn] - [maɪ] ['pʌblɪʃəz] [dɪ'zaɪəd] [tuː; tə] ['ɪʃuː] [,aɪ 'tiː] [wɪð] [ɪ,lʌs'treʃən] ,
In 1875 my publishers desired to issue it with illustrations ,
在 - 我的 出版商 想要的 到 问题 它 和 插图 ,

1875年，我的出版商希望出版带插图的版本。

[ænd; ənd] [ai] [ðen] [ɪn'lɑːdʒd] [,aɪ 'tiː] [ænd; ənd] ['ʌðəwaɪz] ['ɔːltəd] [,aɪ 'tiː] [tuː; tə] [ɪts] ['prez(ə)nt] [fɔːm] .
and I then enlarged it and otherwise altered it to its present form .
和 我 然后 放大 它 和 否则 已修改 它 到 它是 展示 形式 .

然后我对其进行了放大和其他方面的修改，使其成为现在的样子。

[ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] [ə'dɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] ['vɜːrsəz] [wɪtʃ] ['kɒnstɪtjuːt] [pɑːt] [ai] .
The principal addition was in the verses which constitute Part I .
这 主要的 添加 曾是 在 这 诗句 哪个 构成 部分 我 .

主要的新增内容是构成第一部分的诗句。

['prəʊɪm] .
PROEM .
序言 .

PROEM。

[ai] [kɔːl] [ðə; ði] [əʊld] [taɪm] [bæk] : [ai] [brɪŋ] [maɪ] [leɪ]
I CALL the old time back : I bring my lay
我 称呼 这 老的 时间 后退 : 我 带来 我的 躺

我唤回旧时光：我带来我的歌声

[ɪn] ['tendə(r)] ['meməri] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sʌmə(r)] [deɪ]
in tender memory of the summer day
在 投标 记忆 的 这 夏天 天

温柔地回忆起那个夏日

[wen] , [weə(r)] ['aʊə(r)] ['neɪtɪv] ['rɪvə(r)] [læpst] [ə'weɪ] ,
When , where our native river lapsed away ,
什么时候 , 在哪里 我们的 本国的 河 失效 离开 ,
当我们的母河消失的时候，

[wiː; wi] [driːmd] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] , [waɪl] [ðə; ði] [θrʌʃ] [meɪd]
We dreamed it over , while the thrushes made
我们 梦见 它 超过 , 尽管 这 画眉 制成
我们梦见了这一切，画眉鸟也随之鸣叫。

[sɔːŋz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [paɪn] - [triːz] [leɪd]
Songs of their own , and the great pine - trees laid
歌曲 的 他们的 自己的 , 和 这 伟大的 松树 - 树木 铺设
他们自己的歌谣，以及高大的松树

[ɒn] [wɔːm] - [ðə; ði] ['mæsɪz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ʃeɪd] .
On warm noonlights the masses of their shade .
在 温暖的 - 这 群众 的 他们的 阴影 .
在温暖的正午阳光下，它们投下浓密的阴影。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [wɪð] [ˌjuː 'es] , ['lɪvɪŋ] ['or] [ə'gen]
And she was with us , living o'er again
和 她 曾是 和 我们 , 活的 超过 再次
她和我们在一起，再次生活了起来。

[hɜː(r); hə(r)][laɪf][ɪn]['aʊəz] , [dɪ'spaɪt] [ɒv; əv] [j'iəz] [ænd; ənd][peɪn] , —
Her life in ours , despite of years and pain , —
她 生活 在 我们的 , 尽管 的 年 和 疼痛 , —
尽管经历了岁月和痛苦，她依然活在我们心中——

[ðə; ði] ['ɔːtəmz] ['braɪtnəs] ['ɑːftə(r)]['lætə(r)][reɪn] .
The Autumn's brightness after latter rain .
这 秋天的 亮度 后 后者 雨 .
秋雨过后，天空明亮起来。

['bjuːtɪf(ə)l] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['həʊli] [piːs] [æz; əz][wʌn]
Beautiful in her holy peace as one
美丽的 在 她 圣 和平 作为 一
她圣洁的宁静中美丽如一

[huː] [stændz] , [æt; ət] ['iːvnɪŋ] , [wen] [ðə; ði] [wɜːk] [ɪz] [dʌn] ,
Who stands , at evening , when the work is done ,
WHO 站立 , 在 晚上 , 什么时候 这 工作 是 完毕 ,
谁在傍晚，当工作完成时，站在那里？

['glɔːrɪfaɪd][ɪn][ðə; ði] ['setɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][sʌn] !
Glorified in the setting of the sun !
光荣的 在 这 环境 的 这 太阳 !
在夕阳的映照下熠熠生辉！

[hɜː(r); hə(r)] ['meməri] [meɪks] ['aʊə(r)] ['kɒmən] ['lændskeɪp] [siːm]
Her memory makes our common landscape seem
她 记忆 制作 我们的 常见的 景观 似乎
她的记忆使我们共同的风景显得

[f'eəɹɪ] [ðæn; ðən] ['eni] [ɒv; əv] [wɪtʃ] ['pentər] [driːm] ;
Fairer than any of which painters dream ;
更公平 比 任何 的 哪个 画家 梦 ;
比任何画家梦寐以求的都要美；

[laɪts] [ðə; ði] [braʊn] [hɪlz] [ænd; ənd] [sɪŋz] [ɪn] ['evri] [striːm] ;
Lights the brown hills and sings in every stream ;
灯 这 棕色的 丘陵 和 唱歌 在 每一个 溪流 ;
照亮棕色的山丘，在每条溪流中歌唱；

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [huːz] [spiːtʃ] [wɒz; wəz]['ɔːlweɪz] [truːθs] [pjʊə(r)][gəʊld]
For she whose speech was always truth's pure gold
为了 她 谁 演讲 曾是 总是 真相 纯的 金子

她言辞总是真言如金。

[hɜːd] , [nɒt] [ʌnpl'iːzd] , [ɪts]['sɪmp(ə)l]['ledʒəndz][təʊld] ,
Heard , not unpleased , its simple legends told ,
听到 , 不是 不高兴 , 它是 简单的 传说 讲述 ,

听了这些简单的传说，我并不反感。

[ænd; ənd] [lʌvd] [wɪð] [ˌjuː 'es][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd][əʊld] .
And loved with us the beautiful and old .
和 喜爱 和 我们 这 美丽的 和 老的 .

他们和我们一样，热爱美丽而年老的人。

[ai] . [ðə; ði]['rɪvə(r)] ['væli] .
I . THE RIVER VALLEY .
我 . 这 河 谷 .

一、河谷。

[ə'krɒs] [ðə; ði]['lev(ə)l]['teɪb(ə)llænd] ,
Across the level tableland ,
穿过 这 等级 台地 ,

在平坦的台地上，

[ə; eɪ] ['grɑːsi] , ['reəli] ['trɒdn] [wei] ,
A grassy , rarely trodden way ,
一个 草丛 , 很少 践踏 方式 ,

一条长满青草、人迹罕至的小路

[wɪð] ['θɪnɪst] [skɜːt] [ɒv; əv] ['bɜːtʃən] [spreɪ]
With thinnest skirt of birchen spray
和 最薄 裙子 的 桦树 喷

搭配最薄的桦木喷雾裙子

[ænd; ənd] ['stʌntɪd] [grəʊθ] [ɒv; əv]['siːdə(r)] , [liːdz]
And stunted growth of cedar , leads
和 发育不良 生长 的 雪松 , 线索

雪松生长受阻，导致

[tuː; tə] [weə(r)] [juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] [dʌl] [pleɪn] [fɔːl]
To where you see the dull plain fall
到 在哪里 你 看 这 乏味的 清楚的 落下

直到你看到那片单调的平原倒塌。

[ʃɪə(r)] [ɒf] , [stiːp] - ['slɑːntɪd] , [plau] [baɪ][ɔːl]
Sheer off , steep - slanted , ploughed by all
透明 离开 , 陡 - 倾斜的 , 耕作 经过 全部

陡峭的，倾斜的，被所有人耕耘过

[ðə; ði]['siːz(ə)nz] - ['reinfɔːl] .
The seasons ' rainfalls .
这 季节 - 降雨 .

季节性降雨。

[ɒn] [ɪts] [brɪŋk]
On its brink
在 它是 边缘

濒临

[ðə; ði]['əʊvə(r)] - ['liːnɪŋ] ['heəbel] [swɪŋ] ,
The over - leaning harebells swing ,
这 超过 - 倾斜 风铃草 摇摆 ,

倾斜的风铃草摇摆着，

[wɪð] [ruːts] [hɑːf][beə(r)][ðə; ði][paɪn] - [triːz] [klɪŋ] ;
With roots half bare the pine - trees cling ;
和 根 一半 裸 这 松树 - 树木 黏着 ;

松树根部半裸，却依然紧紧依附;

[ænd; ənd] , [θruː] [ðə; ði] ['ʃædəʊ] ['lʊkɪŋ] [west] ,
And , through the shadow looking west ,
和 , 通过 这 阴影 寻找 西方 ,

透过阴影向西望去,

[juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] ['weɪvərɪŋ] ['rɪvə(r)] [fləʊ]
You see the wavering river flow
你 看 这 摇摆不定 河 流动

你看到波光粼粼的河水。

[ə'lɒŋ] [ə; eɪ] [veɪl] , [ðæt] [fɑː(r)] [bɪ'ləʊ]
Along a vale , that far below
沿着 一个 谷 , 那 远的 以下

沿着山谷，在那遥远的下方

[həʊldz][tuː; tə][ðə; ði][sʌn] , [ðə; ði] ['ʃeltərɪŋ] [hɪlz]
Holds to the sun , the sheltering hills
持有 到 这 太阳 , 这 庇护所 丘陵

依偎在阳光下，群山环抱

[ænd; ənd] ['glɪmərɪŋ] ['wɔːtə(r)] - [laɪn] [bɪ'twiːn] ,
And glimmering water - line between ,
和 微光 水 - 线 之间 ,

以及两者之间波光粼粼的水线,

[brɔːd] ['fiːldz] [ɒv; əv] [kɔːn] [ænd; ənd] [medəuz] [griːn] ,
Broad fields of corn and meadows green ,
广阔 字段 的 玉米 和 草地 绿色的 ,

大片玉米田和绿色的草地,

[ænd; ənd] [fruːt] - [bent] ['ɔːtʃədz] [gruːpt] [ə'raʊnd]
And fruit - bent orchards grouped around
和 水果 - 弯曲 果园 分组 大约

而果树成荫的果园则聚集在......周围

[ðə; ði] [ləʊ] [braʊn] [ruːfs] [ænd; ənd] ['peɪntɪd] [iːvz] ,
The low brown roofs and painted eaves ,
这 低的 棕色的 屋顶 和 绘 檐 ,

低矮的棕色屋顶和涂漆的屋檐,

[ænd; ənd] ['tʃɪmni] - [tɒps] [hɑːf] [hɪd] [ɪn] [liːvz] .
And chimney - tops half hid in leaves .
和 烟囱 - 最高额 一半 隐藏 在 树叶 .

烟囱顶半掩在落叶中。

[nəʊ]['wɔːmə(r)] ['væli] [haɪdz] [bɪ'haɪnd]
No warmer valley hides behind
不 更温暖 谷 隐藏 在后面

没有更温暖的山谷隐藏在后面

[jɒn] [wɪnd] - [skəːdʒ] [sænd] - [djuːnz] , [kəʊld] [ænd; ənd] [bliːk] ;
Yon wind - scourged sand - dunes , cold and bleak ;
扬 风 - 受鞭笞 沙 - 沙丘 , 寒冷的 和 苍凉 ;

远处是饱受狂风侵袭的沙丘，寒冷而荒凉;

[nəʊ] [f'eəɹə] ['rɪvə(r)] ['kɒmz] [tuː; tə] [siːk]
No fairer river comes to seek
不 更公平 河 来 到 寻找

没有比这更公平的河流会来寻找

[ðə; ði] [weɪv] - [sʌŋ] ['welkəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] ,
The wave - sung welcome of the sea ,
这 海浪 - 唱 欢迎 的 这 海 ,

大海用波浪的歌声迎接我们，

[ɔː(r)] [mɑːk] [ðə; ði] ['nɔːθməst] ['bɔːdə(r)] [laɪn]
Or mark the northmost border line
或者 标记 这 最北端 边界 线

或者标出最北端的边界线

[ɒv; əv] [sʌn] - [lʌvd] [grəʊθ] [ɒv; əv] [nʌt] [ænd; ənd] [vaɪn] .
Of sun - loved growths of nut and vine .
的 太阳 - 喜爱 增长 的 坚果 和 藤 .

喜阳的坚果和藤蔓植物。

[hɪə(r)] , [graʊnd] - [fɑːst][ɪn][ðeə(r)] ['neɪtɪv] ['fiːldz] ,
Here , ground - fast in their native fields ,
这里 , 地面 - 快速地 在 他们的 本国的 字段 ,

在这里，他们扎根于自己的家乡田野，

[ʌn'tɛmptɪd] [baɪ][ðə; ði] ['sɪtiz] [geɪn] ,
Untempted by the city's gain ,
未受诱惑 经过 这 城市的 获得 ,

他并未被这座城市的利益所诱惑，

[ðə; ði]['kwaɪət]['fɑːmə(r)][fəʊk] [rɪ'meɪn]
The quiet farmer folk remain
这 安静的 农民 民间 保持

安静的农民们依然

[huː] [beə(r)][ðə; ði] ['plez(ə)nt] [neɪm] [ɒv; əv] [frendz] ,
Who bear the pleasant name of Friends ,
WHO 熊 这 令人愉快的 姓名 的 朋友们 ,

他们拥有一个美好的名字——朋友，

[ænd; ənd] [kiːp] [ðeə(r)] ['fɑːðəz] - ['dʒent(ə)l] [weɪz]
And keep their fathers ' gentle ways
和 保持 他们的 父亲们 - 温和的 方式

并保持他们父辈温和的生活方式

[ænd; ənd]['sɪmp(ə)l] [spiːtʃ] [ɒv; əv]['baɪb(ə)l] [deɪz] ;
And simple speech of Bible days ;
和 简单的 演讲 的 圣经 天 ;

还有圣经时代的简朴语言；

[ɪn] [huːz] [niːt] ['həumsted] ['wʊmən] [həʊldz]
In whose neat homesteads woman holds
在 谁 整洁的 家园 女士 持有

在她整洁的家园里，女人……

[wɪð] ['mɒdɪst] [iːz] [hɜː(r); hə(r)]['iːkwəl] [pleɪs] ,
With modest ease her equal place ,
和 谦虚的 舒适 她 平等的 地方 ,

她以谦逊的姿态，轻松自如地占据了同等地位。

[ænd; ənd] [weəz] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)]['træŋkwɪl] [feɪs]
And wears upon her tranquil face
和 穿着 之上 她 宁静 脸

并显露出她平静的面容

[ðə; ði] [lʊk] [ɒv; əv][wʌn] [huː] , ['mɜːdʒɪŋ] [nɒt]
The look of one who , merging not
这 看 的 一 WHO , 合并 不是

一个人的眼神，融合了

[hɜː(r); hə(r)][self] - [hʊd] [ɪn] [ə'nʌðərz] [wɪl] ,
Her self - hood in another's will ,
她 自己 - 兜帽 在 另一个的 将要 ,
她在他人意志中的自我，

[ɪz] ['lʌvz] [ænd; ənd] ['duːtiz] ['hændmeɪd] [stɪl] .
Is love's and duty's handmaid still .
是 爱的 和 职责 使女 仍然 .
依然是爱与责任的婢女。

[pɑːs] [wɪð] [ˌem 'iː] [daʊn] [ðə; ði] [pɑːθ] [ðæt] [wɪndz; waɪndz]
Pass with me down the path that winds
经过 和 我 向下 这 小路 那 风
请与我一同沿着蜿蜒的小路前行

[θruː] ['bɜːrtʃɪz] [tuː; tə][ðə; ði]['əʊpən][lænd] ,
Through birches to the open land ,
通过 白桦树 到 这 打开 土地 ,
穿过白桦林，来到开阔的田野，

[weə(r)] , [kləʊz] [ə'pɒn][ðə; ði]['rɪvə(r)][strænd]
Where , close upon the river strand
在哪里 , 关闭 之上 这 河 链
那里，靠近河岸

[juː; jʊ] [mɑːk] [ə; eɪ]['selə(r)] , [vaɪn] - ,
You mark a cellar , vine o'errun ,
你 标记 一个 地窖 , 藤 - ,
你标记了一个地窖，藤蔓蔓延，

[ə'bʌv] [huːz] [wɔːl] [ɒv; əv] ['luːs(ə)nd] [stəʊnz]
Above whose wall of loosened stones
多于 谁 墙 的 松动 石头
在它上方，是那由松动石头构成的墙。

[ðə; ði]['suːmæk] [lɪfts] [ɪts] ['rednɪŋ] [kəʊnz] ,
The sumach lifts its reddening cones ,
这 漆树 电梯 它是 发红 圆锥体 ,
漆树抬起它变红的花苞，

[ænd; ənd][ðə; ði] [blæk] - ['beriz] [ʃaɪn] ,
And the black nightshade's berries shine ,
和 这 黑色的 - 浆果 闪耀 ,
黑茄的浆果闪闪发光，

[ænd; ənd] [brɔːd] , [ʌn'saɪtli] ['bɜːdɒk] [fəʊld]
And broad , unsightly burdocks fold
和 广阔 , 难看的 牛蒡 折叠
还有宽大难看的牛蒡褶皱

[ðə; ði] ['haʊshəʊld] ['ruːɪn] , ['sentʃəri] - [əʊld] .
The household ruin , century - old .
这 家庭 废墟 , 世纪 - 老的 .
这是一座百年历史的宅邸废墟。

[hɪə(r)] , [ɪn][ðə; ði][dɪm][kə'ləʊniəl][taɪm]
Here , in the dim colonial time
这里 , 在 这 暗淡 殖民 时间
这里，在朦胧的殖民时代

[ɒv; əv]['stɜːrnər][laɪvz; lɪvz][ænd; ənd] [gl'uːmɪɛ] [feɪθ] ,
Of sterner lives and gloomier faith ,
的 更严厉 生活 和 更阴郁 信仰 ,
更严酷的生活和更阴郁的信仰，

[ə; eɪ] ['wʊmən] [lɪvd; 'laɪvd] , [trə'dɪʃ(ə)n] [seθ] ,
A woman lived , tradition saith ,
一个 女士 居住地 , 传统 赛斯说 ,

据传统说法，一位女子曾居住于此。

[huː] [rɔːt] [hɜː(r); hə(r)] ['neɪbəz] [faʊl] [ə'nɔɪ] ,
Who wrought her neighbors foul annoy ,
WHO 锻 她 邻居 犯规 烦人 ,

谁给邻居带来了极大的困扰?

[ænd; ənd] [witʃ] [ænd; ənd] [pleɪgd] [ðə; ði] ['kʌntri] - [saɪd] ,
And witched and plagued the country - side ,
和 女巫 和 饱受困扰 这 国家 - 边 ,

她还用巫术祸害了乡村，

[tɪl] [æt; ət] [ðə; ði] ['hæŋˌmænz] [hænd] [ʃiː; ʃi] [daɪd] .
Till at the hangman's hand she died .
直到 在 这 刽子手 手 她 死亡 .

直到她被绞死。

[sɪt] [wɪð] [ˌem 'iː] [waɪl] [ðə; ði] ['west(ə)rɪŋ] [deɪ]
Sit with me while the westering day
坐 和 我 尽管 这 西行 天

陪我一起坐下，看看这西沉的一天。

[fɔːls] ['slɑːntwaɪz] [daʊn] [ðə; ði] ['kwaɪət] [veɪl] ,
Falls slantwise down the quiet vale ,
瀑布 斜向 向下 这 安静的 谷 ,

瀑布斜流而下，沿着静谧的山谷蜿蜒而下。

[ænd; ənd] , ['hæpli] [eə(r)] [jɒn] ['lɔɪtərɪŋ] [seɪl] ,
And , haply ere yon loitering sail ,
和 , 或许 埃雷 远 游荡 帆 ,

或许就在那艘徘徊的帆船之前，

[ðæt] [raʊndz] [ðə; ði] ['ʌpə(r)] ['hedlənd; 'hedlænd] , [fɔːls]
That rounds the upper headland , falls
那 回合 这 上 海岬 , 瀑布

绕过上岬角，瀑布

[bɪ'ləʊ] [dɪə(r)] ['aɪləndz] [paɪnz] , [ɔː(r)] [siːz]
Below Deer Island's pines , or sees
以下 鹿 岛屿 松树 , 或者 看到

在鹿岛的松树下，或者可以看到

[bɪ'haɪnd] [ˌaɪ 'tiː] - [belt] [ɒv; əv] [triːz]
Behind it Hawkswood's belt of trees
在后面 它 - 腰带 的 树木

其后是霍克斯伍德的树林带。

[raɪz] [blæk] [ə'genst] [ðə; ði] ['sɪŋkɪŋ] [sʌn] ,
Rise black against the sinking sun ,
上升 黑色的 反对 这 下沉 太阳 ,

在落日余晖中升起黑色，

[maɪ] ['ɪdɪl] [ɒv; əv] [ɪts] [deɪz] [ɒv; əv] [əʊld] ,
My idyl of its days of old ,
我的 牧歌 的 它是 天 的 老的 ,

我昔日的田园诗般美好时光，

[ðə; ði] ['væliz] ['ledʒənd] , [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [təʊld] .
The valley's legend , shall be told .
这 山谷的 传奇 , 将 是 讲述 .

山谷的传说，将被讲述。

[ˌaɪ ˈaɪ] .
II .
二 .

二、

[ðə; ði] [ˈhʌskɪŋ] .
THE HUSKING .
这 去壳 .

去壳。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈplez(ə)nt] [ˈhɑːvɪst] - [taɪm] ,
It was the pleasant harvest - time ,
它 曾是 这 令人愉快的 收成 - 时间 ,

那是令人愉悦的收获季节。

[wen] [ˈseləә(r)] - [bɪnz] [ɑː(r); ə(r)] [ˈkləʊsli] [stəʊd] ,
When cellar - bins are closely stowed ,
什么时候 地窖 - 垃圾箱 是 密切 已存放 ,

当酒窖储物箱紧密存放时，

[ænd; ənd] [ˈgærət] [bend] [bɪˈniːθ] [ðeə(r)] [ləʊd] ,
And garrets bend beneath their load ,
和 阁楼 弯曲 下面 他们的 加载 ,

阁楼在重压下弯曲变形，

[ænd; ənd][ðə; ði][əʊld] [ˈswɒləʊ] - [ˈhɔːntɪd] [bɑːrnz] , —
And the old swallow - haunted barns , —
和 这 老的 吞 - 闹鬼的 谷仓 , —

还有那些燕子经常出没的老谷仓，——

[braʊn] - [ˈgeɪbld] , [lɒŋ] , [ænd; ənd] [fʊl] [ɒv; əv] [siːmz]
Brown - gabled , long , and full of seams
棕色的 - 山墙 , 长的 , 和 满的 的 接缝

棕色山墙，长，且有很多缝线

[θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈruːtɪd] [ˈsʌnlaɪt] [striːmz] ,
Through which the rooted sunlight streams ,
通过 哪个 这 根 阳光 溪流 ,

阳光从根部倾泻而下，

[ænd; ənd][wɪndz; waɪndz] [bləʊ] [ˈfreʃli] [ɪn] , [tuː; tə] [ʃeɪk]
And winds blow freshly in , to shake
和 风 吹 新鲜的 在 , 到 摇

清风吹来，摇曳着

[ðə; ði] [red] [pluːmz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːst] [kɒks] ,
The red plumes of the roosted cocks ,
这 红色的 羽流 的 这 栖息 公鸡 ,

栖息的公鸡的红色羽毛，

[ænd; ənd][ðə; ði] [luːs] [heɪ] - [-] [ˈsentɪd] [lɒks] ,
And the loose hay - mow's scented locks ,
和 这 松动的 干草 - 战争中的 香味 锁 ,

还有散落的干草散发出的香味，

[ɑː(r); ə(r)] [fɪld] [wɪð] [ˈsʌmərz] [ˈraipən] [stɔːz] ,
Are filled with summer's ripened stores ,
是 已填 和 夏季 成熟的 商店 ,

里面装满了夏季成熟的果实，

[ɪts] [ˈəʊdərəs] [grɑːs] [ænd; ənd] [ˈbɑːli] [ʃiːvz] ,
Its odorous grass and barley sheaves ,
它是 有气味的 草 和 大麦 捆 ,

它散发着青草和麦穗的香气，

[frɒm; frəm] [ðeə(r)] [ləʊ] ['skæfəldz] [tuː; tə] [ðeə(r)] [iːvz] .
From their low scaffolds to their eaves .
从 他们的 低的 支架 到 他们的 檐 .
从低矮的脚手架到屋檐。

[ɒn] - ['hɑːrdənz] ['əʊkən] [flɔː(r)] ,
On Esek Harden's oaken floor ,
在 - 哈登的 橡木 地面 ,
在埃塞克·哈登的橡木地板上，

[wɪð] ['meni] [æn; ən] ['ɔːtəm] ['θreʃɪŋ] [wɔːn] ,
With many an autumn threshing worn ,
和 许多 一个 秋天 脱粒 磨损 ,
经历了多次秋季脱粒后，

[leɪ] [ðə; ði] [hiːpt] [ɪəz] [ɒv; əv] [ʌn'hʌskt] [kɔːn] .
Lay the heaped ears of unhusked corn .
莱 这 堆积如山 耳朵 的 未去壳的 玉米 .
将堆放好的未剥皮玉米穗平铺开来。

[ænd; ənd] ['ðɪðə(r)] [keɪm] [jʌŋ] [men] [ænd; ənd] [meɪdz] ,
And thither came young men and maids ,
和 那里 来了 年轻的 男人 和 女佣 ,
于是，年轻的男子和少女们都来了。

[bɪ'niːθ] [ə; eɪ] [muːn] [ðæt] , [lɑːdʒ] [ænd; ənd] [ləʊ] ,
Beneath a moon that , large and low ,
下面 一个 月亮 那 , 大的 和 低的 ,
在一轮又大又低的月亮下，

[lɪt] [ðæt] [swiːt] [iːv] [ɒv; əv] [lɒŋ] [ə'gəʊ] .
Lit that sweet eve of long ago .
点燃 那 甜的 前夕 的 长的 前 .
点亮了很久以前那个甜蜜的夜晚。

[ðeɪ] [tʊk] [ðeə(r)] ['pleɪsɪz] ; [sʌm; səm] [baɪ] [tʃɑːns] ,
They took their places ; some by chance ,
他们 采取 他们的 地方 ; 一些 经过 机会 ,
他们各就各位；有些是偶然的，

[ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] [baɪ] [ə; eɪ] ['meri] [vɔɪs]
And others by a merry voice
和 其他的 经过 一个 欢乐 嗓音
其他人则用欢快的声音说道

[ɔː(r)] [swiːt] [smaɪl] ['gaɪdɪd] [tuː; tə] [ðeə(r)] [tʃɔɪs] .
Or sweet smile guided to their choice .
或者 甜的 微笑 引导 到 他们的 选择 .
或者用甜美的微笑引导他们做出选择。

[haʊ] ['plezntli] [ðə; ði] ['raɪzɪŋ] [muːn] ,
How pleasantly the rising moon ,
如何 愉快 这 上升 月亮 ,
月亮升起，多么令人愉悦啊！

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [maʊz] ,
Between the shadow of the mows ,
之间 这 阴影 的 这 割草机 ,
在麦秆的阴影下，

[lʊkt] [ɒn] [ðem; ðəm] [θruː] [ðə; ði] [greɪt] [elm] - [bau] !
Looked on them through the great elm - boughs !
看起来 在 他们 通过 这 伟大的 榆树 - 树枝 !
透过高大的榆树枝望着他们！

[ɒn] ['stɜːdi] ['bɔɪhʊd] , [sʌn] - [im'braun] ,
On sturdy boyhood , sun - embrowned ,
在 结实的 童年 , 太阳 - 棕色 ,

在健壮的少年时代，被阳光晒成棕褐色，

[ɒn] ['gɜːlhʊd] [wɪð] [ɪts]['sɒlɪd] [kɜːrvz]
On girlhood with its solid curves
在 少女时代 和 它是 坚硬的 曲线

少女时代，曲线玲珑

[ɒv; əv] ['helθf(ə)l] [streŋθ] [ænd; ənd] ['peɪnləs] [nɜːvz] !
Of healthful strength and painless nerves !
的 健康的 力量 和 无痛 神经 !

拥有健康的力量和无痛的神经！

[ænd; ənd][dʒest] [went] [raʊnd] , [ænd; ənd] [lɑːfs] [ðæt] [meɪd]
And jests went round , and laughs that made
和 笑话 去 圆形的 , 和 笑声 那 制成

于是笑话四起，笑声此起彼伏。

[ðə; ði] [haʊs] - [dɒg] ['ɑːnsə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [haʊl] ,
The house - dog answer with his howl ,
这 房子 - 狗 回答 和 他的 嗥 ,

家犬以嚎叫回应。

[ænd; ənd] [kept] [ə'stɜː][ðə; ði] [bɑːn] - [jɑːd] [faʊl] ;
And kept astir the barn - yard fowl ;
和 保留 搅拌 这 谷仓 - 院子 鸡 ;

于是，他不停地驱赶着家禽；

[ænd; ənd] [kweɪnt] [əʊld] [sɔːŋz] [ðeə(r)] ['fɑːðəz] [sʌŋ]
And quaint old songs their fathers sung
和 古雅 老的 歌曲 他们的 父亲们 唱

还有他们父辈唱过的古朴的歌谣

[ɪn] ['dɑːbi] [deɪlz] [ænd; ənd] ['jɔːrkʃər] [mʊrz] ,
In Derby dales and Yorkshire moors ,
在 德比 戴尔斯 和 约克郡 沼泽地 ,

在德比山谷和约克郡荒原，

[eə(r)] ['nɔːmən] ['wɪljəm] [trɒd] [ðeə(r)] [ʃɔːz] ;
Ere Norman William trod their shores ;
埃雷 诺曼 威廉 践踏 他们的 海岸 ;

在诺曼人威廉踏上这片土地之前；

[ænd; ənd][teɪlz; 'teɪliːz] , [huːz] ['meri] ['laɪs(ə)ns] [ʃʊk]
And tales , whose merry license shook
和 故事 , 谁 欢乐 执照 摇晃

以及那些欢快自由的故事

[ðə; ði][fæt] [saɪdz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sæksn] [θeɪn] ,
The fat sides of the Saxon thane ,
这 胖的 侧面 的 这 撒克逊 领主 ,

撒克逊贵族的肥硕侧身，

[fə'getfl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hɒvərɪŋ] [deɪn] , —
Forgetful of the hovering Dane , —
健忘 的 这 悬停 丹恩 , —

忘记了徘徊的丹麦人，——

[ruːd] [pleɪz] [tuː; tə] [kelt; selt] [ænd; ənd] ['simbri] [nəʊn] ,
Rude plays to Celt and Cimbri known ,
粗鲁的 演出 到 凯尔特 和 辛布里 已知 ,

鲁莽地演奏凯尔特人和辛布里人所熟知的，

[ðə; ði] [tʃɑːms] [ænd; ənd] ['rɪdlz] [ðæt] [bi'gail]
The charms and riddles that beguiled
这 魅力 和 谜语 那 被迷惑

那些令人着迷的魅力和谜语

[ɒn] ['ɑːksəs] - [bæŋks] [ðə; ði] [jʌŋ] [wɜːrldz] [tʃaɪld] , —
On Oxus ' banks the young world's child , —
在 奥克苏斯 - 银行 这 年轻的 世界的 孩子 , —

在阿姆河两岸，孕育着年轻的世界——

[ðæt] ['praɪm(ə)l] ['pɪktʃə(r)] - [spiːtʃ] [weər'ɪn]
That primal picture - speech wherein
那 原始 图片 - 演讲 其中

那种原始的图画语言，其中

[hæv; həv] [juːθ] [ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] ['stɔːri] [təʊld] ,
Have youth and maid the story told ,
有 青年 和 女佣 这 故事 讲述 ,

让青春和少女讲述这个故事吧。

[səʊ] [njuː] [ɪn] [iːtʃ] , [səʊ] ['deɪtlɪs] [əʊld] ,
So new in each , so dateless old ,
所以 新的 在 每个 , 所以 无日期 老的 ,

每一款都如此新颖，每一款都如此古老而不过时。

[rɪ'kɔːlɪŋ] ['pɑːstərəl] [ruːθ] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)]
Recalling pastoral Ruth in her
回忆 牧灵 露丝 在 她

回想起田园牧歌式的路得

[huː] ['weɪtɪd] , ['blʌʃɪŋ] [ænd; ənd] [dɪ'mjʊə(r)] ,
Who waited , blushing and demure ,
WHO 等待 , 脸红 和 端庄 ,

谁在等待，脸颊绯红，羞涩不悦?

[ðə; ði] [red] - [ɪrz] [kɪs] [ɒv; əv] ['fɔːfɪtʃə(r)] .
The red - ear's kiss of forfeiture .
这 红色的 - 耳朵 吻 的 没收 .

红耳蝠的认输之吻。

[bʌt; bət] [stɪl] [ðə; ði] ['swiːtɪst] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [mjuːt]
But still the sweetest voice was mute
但 仍然 这 最甜美的 嗓音 曾是 沉默的

然而，最甜美的声音却依然沉默。

[ðæt] ['rɪvə(r)] - ['væli] ['evə(r)] [hɜːd]
That river - valley ever heard
那 河 - 谷 曾经 听到

那条河谷曾听闻过

[frɒm; frəm] [lɪps] [ɒv; əv] [meɪd] [ɔː(r)] [θrəʊt] [ɒv; əv] [bɜːd] ;
From lips of maid or throat of bird ;
从 嘴唇 的 女佣 或者 喉 的 鸟 ;

取自少女的嘴唇或鸟儿的喉咙；

[fɔː(r); fə(r)] ['meɪbəl] ['mɑːtɪn] [sæt] [ə'pɑːt] ,
For Mabel Martin sat apart ,
为了 梅布尔 马丁 卫星 除 ,

梅布尔·马丁独自一人坐着，

[ænd; ənd] [let] [ðə; ði] [heɪ] - [-] ['ʃædəʊ] [fɔːl]
And let the hay - mow's shadow fall
和 让 这 干草 - 战争中的 阴影 落下

让干草的影子落下吧

[ə'pɒn] [ðə; ði] ['lʌvliɪst] [feɪs] [ɒv; əv] [ɔːl] .
Upon the loveliest face of all .
之上 这 最可爱的 脸 的 全部 .

在最美丽的脸上。

[ʃiː; ʃi] [sæt] [ə'pɑːt] , [æz; əz] [wʌn] [fə'bɪd] ,
She sat apart , as one forbid ,
她 卫星 除 , 作为 一 禁止 ,

她独自一人坐着，仿佛被禁止一般。

[huː] [njuː] [ðæt] [nʌn] [wʊd] [ˌkɒndɪ'send]
Who knew that none would condescend
WHO 知道 那 没有任何 会 屈尊

谁能想到竟然没有人会屈尊俯就?

[tuː; tə] [əʊn] [ðə; ði] [wɪtʃ] - [waɪfs] [tʃaɪld] [ə; eɪ] [frend] .
To own the Witch - wife's child a friend .
到 自己的 这 巫婆 - 妻子的 孩子 一个 朋友 .

拥有女巫妻子的孩子，并与之交朋友。

[ðə; ði] ['siːz(ə)nz] [skeəs] [hæd; həd] [gɒn] [ðeə(r)] [raʊnd] ,
The seasons scarce had gone their round ,
这 季节 稀少 有 已消失 他们的 圆形的 ,

四季轮回已然过去,

[sɪns] ['kjʊəriəs] [θ'aʊzəndz] [θrɔŋ, θrɔːŋ] [tuː; tə] [siː]
Since curious thousands thronged to see
自从 好奇的 数千 熙熙攘攘 到 看

成千上万的好奇者蜂拥而至，争相观看。

[hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] ['gæləʊz] - [triː] ;
Her mother at the gallows - tree ;
她 母亲 在 这 绞刑架 - 树 ;

她的母亲在绞刑架旁;

[ænd; ənd] [mɒkt] [ðə; ði] ['prɪz(ə)n] - ['pɔːlzid] [lɪmz]
And mocked the prison - palsied limbs
和 嘲笑 这 监狱 - 麻痹症 四肢

并嘲笑那些因监狱而瘫痪的肢体

[ðæt] ['fɔːltəd] [ɒn] [ðə; ði] ['feɪt(ə)l] [steəz] ,
That faltered on the fatal stairs ,
那 犹豫不决 在 这 致命的 楼梯 ,

那致命的楼梯让一切功亏一篑。

[ænd; ənd] [wɒn] [lɪp] [tremblɪŋ] [wɪð] [ɪts] [preə(r)z] !
And wan lip trembling with its prayers !
和 万 唇 发抖 和 它是 祈祷 !

苍白的嘴唇颤抖着，仿佛在祈祷!

[fjuː] ['kwestʃənd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɒrəʊɪŋ] [tʃaɪld] ,
Few questioned of the sorrowing child ,
很少 被质问 的 这 悲伤 孩子 ,

很少有人质疑这个悲伤的孩子,

[ɔː(r)] , [wen] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [daɪ] ;
Or , when they saw the mother die ;
或者 , 什么时候 他们 锯 这 母亲 死 ;

或者，当他们亲眼目睹母亲去世时;

[driːmd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dɔːtərz] ['ægəni] .
Dreamed of the daughter's agony .
梦见 的 这 女儿的 痛苦 .

梦见了女儿的痛苦。

[ðeɪ] [went] [ʌp] [tuː; tə] [ðeə(r)] [hoʊmz] [ðæt] [deɪ] ,
They went up to their homes that day ,
他们 去 向上 到 他们的 房屋 那 天 ，
那天他们各自回家了。

[æz; əz] [men] [ænd; ənd] ['krɪstʃənz] ['dʒʌstɪfaɪd]
As men and Christians justified
作为 男人 和 基督徒 合理的
男人和基督徒都称义

[gɒd] ['wɪld] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [retʃ] [hæd; həd] [daɪd] !
God willed it , and the wretch had died !
上帝 意志 它 ， 和 这 可怜虫 有 死亡 ！
这是上帝的旨意，那恶人死了！

[dɪə(r)] [gɒd] [ænd; ənd] ['fɑːðə(r)] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] [ɔːl] ,
Dear God and Father of us all ,
亲爱的 上帝 和 父亲 的 我们 全部 ，
亲爱的上帝，我们所有人的天父，

[fə'gɪv] ['aʊə(r)] [feɪθ] [ɪn] ['kruːəl] [laɪz] , —
Forgive our faith in cruel lies , —
原谅 我们的 信仰 在 残忍的 谎言 ， —
请原谅我们对残酷谎言的信仰，——

[fə'gɪv] [ðə; ði] ['blaɪndnəs] [ðæt] [dɪ'naɪz] !
Forgive the blindness that denies !
原谅 这 失明 那 否认 ！
原谅那否认的盲目吧！

[fə'gɪv] [ðaɪ] ['kriːtʃə(r)] [wen] [hiː; hi] [teɪks] ,
Forgive thy creature when he takes ,
原谅 你的 生物 什么时候 他 需要 ，
当你的生灵犯错时，请原谅他。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ɔːl] - ['pɜːfɪkt] [lʌv] [ðaʊ] [ɑːt] ,
For the all - perfect love Thou art ,
为了 这 全部 - 完美的 爱 你 艺术 ，
因为你是那完美无瑕的爱，

[sʌm; səm] [grɪm] [kri'eɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [hɑːt] .
Some grim creation of his heart .
一些 严峻 创建 的 他的 心 .
这是他内心深处某种阴森恐怖的产物。

[kɑːst] [daʊn] ['aʊə(r)] ['aɪdəlz] , [ˌəʊvə'tɜːn]
Cast down our idols , overturn
投掷 向下 我们的 偶像 ， 颠覆
推翻我们的偶像，彻底颠覆

['aʊə(r)] ['blʌdi] ['ɔːltəz] ; [let] [ˌjuː 'es] [siː]
Our bloody altars ; let us see
我们的 血腥 祭坛 ； 让 我们 看
我们血淋淋的祭坛；让我们看看

[ðaɪ'self] [ɪn] [ðaɪ] [hjuː'mænəti] !
Thyself in Thy humanity !
你自己 在 你的 人类 ！
祢以人性之名！

[jʌŋ] ['meɪbəl] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] [greɪv]
Young Mabel from her mother's grave
年轻的 梅布尔 从 她 母亲的 严重
年轻的梅布尔从她母亲的坟墓里走出来

[krept] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ['desələt] [hɑ:θ] - [stəʊn] ,
Crept to her desolate hearth - stone ,
悄悄地爬 到 她 荒凉 炉 - 石头 ,
她蹑手蹑脚地走到她那荒凉的壁炉旁,

[ænd; ənd] ['resl] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [feɪt] [ə'ləʊn] ;
And wrestled with her fate alone ;
和 摔跤 和 她 命运 独自的 ;
她独自与自己的命运抗争;

[wɪð] [lʌv] , [ænd; ənd]['æŋgə(r)] , [ænd; ənd][dɪ'speə(r)] ,
With love , and anger , and despair ,
和 爱 , 和 愤怒 , 和 绝望 ,
带着爱、愤怒和绝望,

[ðə; ði] ['fæntəmz] [ɒv; əv] [dɪs'ɔ:dəd] [sens] ,
The phantoms of disordered sense ,
这 幻影 的 混乱 感觉 ,
混乱感官的幻影,

[ðə; ði]['ɔ:f(ə)l] [daut] [ɒv; əv] ['prɒvɪdəns] !
The awful doubts of Providence !
这 可怕 疑虑 的 普罗维登斯 !
天意的可怕疑虑!

[əʊ] , ['drɪəri] [brəʊk] [ðə; ði]['wɪntə(r)] [deɪz] ,
Oh , dreary broke the winter days ,
哦 , 凄凉 打破 这 冬天 天 ,
哦,阴沉的冬日终于结束了。

[ænd; ənd] ['drɪəri] [fel] [ðə; ði]['wɪntə(r)] [naɪts]
And dreary fell the winter nights
和 凄凉 跌倒 这 冬天 夜晚
冬夜变得阴沉沉的。

[wen] , [wʌn][baɪ][wʌn] , [ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] [laɪts]
When , one by one , the neighboring lights
什么时候 , 一 经过 一 , 这 邻接 灯
当邻近的灯光一个接一个地亮起时

[went] [aʊt] , [ænd; ənd]['hju:mən] [saʊndz] [gru:] [stɪl] ,
Went out , and human sounds grew still ,
去 出去 , 和 人类 声音 生长 仍然 ,
走出去,人声渐渐消失。

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] ['fæntəm] - ['pi:p(ə)ld] [dɑ:k]
And all the phantom - peopled dark
和 全部 这 幻影 - 人 黑暗的
以及所有幽灵般的黑暗生物

[kləʊzd] [raʊnd] [hɜ:(r); hə(r)] [hɑ:θ] - ['faɪərz] ['daɪɪŋ] [spɑ:k] .
Closed round her hearth - fire's dying spark .
关闭 圆形的 她 炉 - 火灾的 垂死 火花 .
她紧紧围住炉火即将熄灭的火花。

[ænd; ənd] ['sʌmə(r)] [deɪz] [wɜ:(r); wə(r)][sæd][ænd; ənd] [lɒŋ] ,
And summer days were sad and long ,
和 夏天 天 是 伤心 和 长的 ,
夏日漫长而凄凉。

[ænd; ənd][sæd][ðə; ði] [ʌnkəm'pænjənd] ['i:vz] ,
And sad the uncompanioned eves ,
和 伤心 这 单身 伊芙 ,
而孤独的夜晚令人悲伤,

[ænd; ənd]['sædə(r)] ['sʌnset] - ['tɪntɪd] [liːvz] ,
And sadder sunset - tinted leaves ,
和 更悲伤 日落 - 有色 树叶 ,

还有那些被夕阳染成淡淡哀伤的树叶，

[ænd; ənd]['ɪndiən] ['sʌmərz] [eəz] [ɒv; əv] [bɑːm] ;
And Indian Summer's airs of balm ;
和 印度 夏季 播出 的 香脂 ;

还有印度夏季的清凉气息；

[ʃiː; ʃi] ['skeəsli] [felt] [ðə; ði] [sɒft] [kə'res] ,
She scarcely felt the soft caress ,
她 几乎 毛毡 这 柔软的 抚摸 ,

她几乎感觉不到那轻柔的爱抚。

[ðə; ði] ['bjuːti] [daɪd] [ɒv; əv] ['ləʊnlinəs] !
The beauty died of loneliness !
这 美丽 死亡 的 孤独 !

这位美女死于孤独！

[ðə; ði] [skuːl] - [bɔɪz] [dʒiə] [hɜː(r); hə(r)] [æz; əz] [ðeɪ] [pɑːst] ,
The school - boys jeered her as they passed ,
这 学校 - 男孩们 嘲笑 她 作为 他们 通过了 ,

路过的男学生们都嘲笑她。

[ænd; ənd] , [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔːt] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [preə(r)] ,
And , when she sought the house of prayer ,
和 , 什么时候 她 寻求 这 房子 的 祷告 ,

当她寻求祷告的殿堂时，

[hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] [kɜːs] [pə'sjuːd] [hɜː(r); hə(r)] [ðeə(r)] .
Her mother's curse pursued her there .
她 母亲的 诅咒 追击 她 那里 .

她母亲的诅咒一直伴随着她。

[ænd; ənd] [stɪl] ['or] ['meni] [ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] [dɔː(r)]
And still o'er many a neighboring door
和 仍然 超过 许多 一个 邻接 门

而且仍然在许多邻居的门上方

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [-] [kɜːvd] [tʃɑːm] ,
She saw the horseshoe's curved charm ,
她 锯 这 马蹄铁 弯曲 魅力 ,

她看到了马蹄铁的弧度之美，

[tuː; tə] [gɑːd] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] [hɑːm] !
To guard against her mother's harm !
到 警卫 反对 她 母亲的 伤害 !

为了保护她的母亲免受伤害！

[ðæt] ['mʌðə(r)] , [pɔː(r); pʊə(r)] [ænd; ənd] [sɪk] [ænd; ənd] [leɪm] ,
That mother , poor and sick and lame ,
那 母亲 , 贫穷的 和 生病的 和 瘸 ,

那位母亲，贫穷、体弱多病、跛脚，

[huː] ['deɪli] , [baɪ] [ðə; ði] [əʊld] [ɑːm] - [tʃeə(r)] ,
Who daily , by the old arm - chair ,
WHO 日常的 , 经过 这 老的 手臂 - 椅子 ,

每天，谁会坐在那张旧扶手椅旁呢？

['fəʊldɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['wɪðəd] [hændz] [ɪn] [preə(r)] ; —
Folded her withered hands in prayer ; —
折叠 她 干枯 双手 在 祷告 ; —

她双手合十，枯萎的双臂合十祈祷；

[huː] [tɜːnd] , [ɪn] ['seɪləmz] ['drɪəri] [dʒeɪl] ,
Who turned , in Salem's dreary jail ,
WHO 转向 , 在 塞勒姆的 凄凉 监狱 ,

在塞勒姆阴森的监狱里，是谁背叛了她?

[hɜː(r); hə(r)] [wɔːn] [əʊld]['baɪb(ə)l] ['or] [ænd; ənd] ['or] ,
Her worn old Bible o'er and o'er ,
她 磨损 老的 圣经 超过 和 超过 ,

她那破旧的圣经啊啊啊，

[wen] [hɜː(r); hə(r)][dɪm] [aɪz] [kʊd; kəd] [riːd] [nəʊ][mɔː(r)] !
When her dim eyes could read no more !
什么时候 她 暗淡 眼睛 可以 读 不 更多的 !

当她昏暗的双眼再也看不清东西时！

[sɔː(r)] [traɪd] [ænd; ənd] [peɪnd] , [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][gɜːl] [kept]
Sore tried and pained , the poor girl kept
疮 尝试 和 痛苦 , 这 贫穷的 女孩 保留

疲惫不堪，痛苦不堪，可怜的女孩仍然

[hɜː(r); hə(r)] [feɪθ] , [ænd; ənd] ['trʌstɪd] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [wei] ,
Her faith , and trusted that her way ,
她 信仰 , 和 可信 那 她 方式 ,

她的信仰，以及她对这条路的信任，

[səʊ] [dɑːk] , [wʊd] ['sʌmweə(r)] [miːt] [ðə; ði] [deɪ] .
So dark , would somewhere meet the day .
所以 黑暗的 , 会 某处 见面 这 天 .

如此黑暗，不知何处会迎来黎明。

[ænd; ənd] [stɪl] [hɜː(r); hə(r)] ['wɪəri] [wiːl] [went] [raʊnd]
And still her weary wheel went round
和 仍然 她 厌倦 车轮 去 圆形的

她疲惫的车轮依然转动着。

[deɪ] ['ɑːftə(r)] [deɪ] , [wɪð] [nəʊ] [rɪ'liːf]
Day after day , with no relief
天 后 天 , 和 不 宽慰

日复一日，毫无缓解

[smɔːl] ['leʒə(r)] [hæv; həv][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][fɔː(r); fə(r)] [griːf] .
Small leisure have the poor for grief .
小的 闲暇 有 这 贫穷的 为了 悲伤 .

闲暇时间少，穷人便愁眉苦脸。

[ˌaɪ 'viː] .
IV .
第四 .

四、

[ðə; ði] ['tʃæmpiən] .
THE CHAMPION .
这 冠军 .

冠军。

[səʊ][ɪn][ðə; ði] ['ʃædəʊ] ['meɪbəl][sɪts] ;
So in the shadow Mabel sits ;
所以 在 这 阴影 梅布尔 坐着 ;

于是，梅布尔就坐在阴影里；

[ʌn'tʌtʃt] [baɪ] [mɜːθ] [ʃiː; ʃi] [siːz] [ænd; ənd] [h'iəz] ,
Untouched by mirth she sees and hears ,
未受触碰 经过 欢笑 她 看到 和 听到 ,

她对欢笑无动于衷，视而不见，听而不闻。

[hɜː(r); hə(r)] [smaɪl] [ɪz] ['sædə(r)] [ðæn; ðən] [hɜː(r); hə(r)] [tɪəz] .
Her smile is sadder than her tears .
她 微笑 是 更悲伤 比 她 眼泪 .
她的笑容比她的眼泪更令人心碎。

[bʌt; bət] ['kruːəl] [aɪz] [hæv; həv] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [aʊt] ,
But cruel eyes have found her out ,
但 残忍的 眼睛 有 成立 她 出去 ,
但残酷的目光还是发现了她。

[ænd; ənd] ['kruːəl] [lɪps] [rɪ'piːt] [hɜː(r); hə(r)] [neɪm] ,
And cruel lips repeat her name ,
和 残忍的 嘴唇 重复 她 姓名 ,
残酷的嘴唇一遍遍地念叨着她的名字，

[ænd; ənd] [tɔːnt] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] [ʃeɪm] .
And taunt her with her mother's shame .
和 嘲讽 她 和 她 母亲的 耻辱 .
并用她母亲的耻辱来嘲弄她。

[ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] [nɒt] [wɪð] ['reɪlɪŋ] [wɜːdz] ,
She answered not with railing words ,
她 回答 不是 和 栏杆 字 ,
她没有用斥责的话语回答，

[bʌt; bət] [druː] [hɜː(r); hə(r)] ['eɪprən] ['or] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ,
But drew her apron o'er her face ,
但 画 她 围裙 超过 她 脸 ,
但她用围裙遮住了脸。

[ænd; ənd] , ['sɒbɪŋ] , [glaidid] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [pleɪs] .
And , sobbing , glided from the place .
和 , 啜泣 , 滑翔 从 这 地方 .
然后，她一边抽泣一边滑离了那里。

[ænd; ənd] ['əʊnli] ['pɔːzɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔː(r)] ,
And only pausing at the door ,
和 仅有的 暂停 在 这 门 ,
只在门口稍作停留，

[hɜː(r); hə(r)] [sæd] [aɪz] [met] [ðə; ði] ['trʌbld] [geɪz]
Her sad eyes met the troubled gaze
她 伤心 眼睛 遇见 这 麻烦 目光
她悲伤的眼神与那忧虑的目光相遇。

[ɒv; əv] [wʌn] [huː] , [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['betə(r)] [deɪz] ,
Of one who , in her better days ,
的 一 WHO , 在 她 更好的 天 ,
在她身体状况最好的时候，

[hæd; həd] [biːn] [hɜː(r); hə(r)] [wɔːm] [ænd; ənd] ['stedi] [frend] ,
Had been her warm and steady friend ,
有 到过 她 温暖的 和 稳定的 朋友 ,
一直是她温暖而可靠的朋友，

[eə(r)] [jet] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] [duːm] [hæd; həd] [meɪd]
Ere yet her mother's doom had made
埃雷 然而 她 母亲的 厄运 有 制成
在她母亲的厄运降临之前

['iːv(ə)n] - ['hɑːd(ə)n] [hɑːf] [ə'freɪd] .
Even Esek Harden half afraid .
甚至 - 硬化 一半 害怕的 .
就连埃塞克·哈登都有些害怕。

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [mjuːt] [ə'piːl] [ɒv; əv] [tɪəz] ,
He felt that mute appeal of tears ,
他 毛毡 那 沉默的 上诉 的 眼泪 ,

他感受到了泪水的无声呼唤。

[ænd; ənd] , ['stɑrtɪŋ] , [wɪð] [æn; ən] ['æŋgri] [fraʊn] ,
And , starting , with an angry frown ,
和 , 开始 , 和 一个 生气的 皱眉 ,

首先，他皱着眉头，一脸怒容。

[hʌʃt] [ɔːl] [ðə; ði] ['wɪkɪd] ['məːməz] [daʊn] .
Hushed all the wicked murmurs down .
静静地 全部 这 邪恶 低语 向下 .

让所有邪恶的窃窃私语都噤声。

" [gʊd] ['neɪbəz] [maɪn] , " [hiː; hi] ['stɜːnli] [sed] ,
" Good neighbors mine , " he sternly said ,
" 好的 邻居 矿 , " 他 严厉地 说 ,

"好邻居就是我的邻居,"他严厉地说。

" [ðɪs] ['pɑːsɪz] ['hɑːmləs] [mɜːθ] [ɔː(r)] [dʒest] ;
" This passes harmless mirth or jest ;
" 这 通过 无害 欢笑 或者 笑话 ;

"这只是无伤大雅的玩笑或戏谑;

[ai] [brʊk] [nəʊ] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] [tuː; tə] [maɪ] [gest] .
I brook no insult to my guest .
我 溪 不 侮辱 到 我的 客人 .

我绝不容忍对我的客人有任何侮辱。

" [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ɪn'diːd] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] [tʃaɪld] ;
" She is indeed her mother's child ;
" 她 是 的确 她 母亲的 孩子 ;

"她确实像她母亲的孩子;

[bʌt; bət] [gɑːdz] [swiːt] ['pɪti] ['mɪnɪstər]
But God's sweet pity ministers
但 神的 甜的 遗憾 部长们

但上帝慈悲的仆人

['ʌntə; 'ʌntu] [nəʊ] ['wai,tər] [səʊl] [ðæn; ðən] [hɜːz] .
Unto no whiter soul than hers .
到 不 更白 灵魂 比 她的 .

没有比她更纯洁的灵魂了。

" [let] ['gʊdi] ['mɑːtɪn] [rest] [ɪn] [piːs] ;
" Let Goody Martin rest in peace ;
" 让 古迪 马丁 休息 在 和平 ;

愿古迪·马丁安息;

[ai] ['nevə(r)] [njuː] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːm] [ə; eɪ] [flai] ,
I never knew her harm a fly ,
我 绝不 知道 她 伤害 一个 飞 ,

我从未见过她伤害过一只苍蝇。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɔː(r)] [nɒt] , [gɒd] [nəʊz] — [nɒt] [ai] .
And witch or not , God knows — not I .
和 巫婆 或者 不是 , 上帝 知道 — 不是 我 .

至于她是不是女巫，只有上帝知道——反正我不知道。

" [ai] [nəʊ] [huː] [swɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] [laɪf] [ə'weɪ] ;
" I know who swore her life away ;
" 我 知道 WHO 发誓 她 生活 离开 ;

我知道是谁献出了自己的生命;

[ænd; ənd][æz; əz][gɒd][laɪvz; lɪvz] , [aɪ'd][nɒt] [kən'dem]
And as God lives , I'd not condemn
和 作为 上帝 生活 , ID 不是 谴责

上帝保佑，我不会谴责

[æn; ən]['ɪndiən][dɒg][ɒn][wɜːd][ɒv; əv][ðem; ðəm] .
An Indian dog on word of them .
一个 印度 狗 在 单词 的 他们 .

一只印度狗听闻了他们的消息。

" [ðə; ði] [brɔːdɪst] [lændz][ɪn][ɔːl][ðə; ði] [taʊn] ,
" The broadest lands in all the town ,
" 这 最广泛的 土地 在 全部 这 镇 ,

“全镇最广阔的土地，

[ðə; ði] [skɪl] [tuː; tə] [gaɪd] , [ðə; ði]['paʊə(r)][tuː; tə] [ɔː] ,
The skill to guide , the power to awe ,
这 技能 到 指导 , 这 力量 到 敬畏 ,

引导的技巧，令人敬畏的力量，

[wɜː(r); wə(r)]['hɑːrdənz] ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [wɜːd] [wɒz; wəz] [lɔː] .
Were Harden's ; and his word was law .
是 哈登的 ; 和 他的 单词 曾是 法律 .

那是哈登的；他的话就是法律。

[nʌn] [deəd] [wɪð'stænd] [hɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
None dared withstand him to his face ,
没有任何 敢于 经受 他 到 他的 脸 ,

没有人敢当面和他对抗。

[bʌt; bət][wʌn][slaɪ] ['meɪdn] [speɪk] [ə'saɪd]
But one sly maiden spake aside
但 一 狡猾 少女 说 旁边

但一位狡猾的少女却插话道。

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wɪtʃ] [ɪz]['iːv(ə)l] - [aɪd] !
" The little witch is evil - eyed !
" 这 小的 巫婆 是 邪恶的 - 眼睛 !

“这个小女巫眼神邪恶！”

" [hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)]['əʊnli] [kɪld] [ə; eɪ] [kaʊ] ,
" Her mother only killed a cow ,
" 她 母亲 仅有的 被杀 一个 奶牛 ,

“她母亲只杀了一头牛，

[ɔː(r)] [witʃ] [ə; eɪ] [tʃɜːn] [ɔː(r)]['deəri] - [pæn] ;
Or witched a churn or dairy - pan ;
或者 女巫 一个 搅动 或者 奶制品 - 平底锅 ;

或者用巫术搅动搅拌器或奶锅；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] , [fə'suːθ] , [mʌst; məst] [tʃɑːm] [ə; eɪ][mæn] !
But she , forsooth , must charm a man !
但 她 , 真的 , 必须 魅力 一个 男人 !

但她确实很会讨男人欢心！

" [viː] . [ɪn] [ðə; ði] ['ʃædəʊ] .
" V . IN THE SHADOW .
" V . 在 这 阴影 .

“V. 在阴影中。

[pɔː(r); pʊə(r)]['meɪbəl] , ['həʊmwəd] ['tɜːnɪŋ] , [pɑːst]
Poor Mabel , homeward turning , passed
贫穷的 梅布尔 , 回家 转弯 , 通过了

可怜的梅布尔，转身回家，路过

[ðə; ði] ['neɪmləs] [t'ɛɹəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊd] ,
The nameless terrors of the wood ,
这 无名 恐怖 的 这 木头 ,
森林中那些无名的恐怖生物，

[ænd; ənd] [sɔː] , [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [gəʊst] [pə'sjuːd] ,
And saw , as if a ghost pursued ,
和 锯 , 作为 如果 一个 鬼 追击 ,
仿佛有鬼魂在追赶，我看到

[hɜː(r); hə(r)] ['ʃædəʊ] ['glaɪdɪŋ][ɪn][ðə; ði] [muːn] ;
Her shadow gliding in the moon ;
她 阴影 滑翔 在 这 月亮 ;
她的影子在月光下飘动；

[ðə; ði] [sɒft] [breθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [west] - [wɪnd] [geɪv]
The soft breath of the west - wind gave
这 柔软的 气息 的 这 西方 - 风 给予
西风轻柔的气息

[ə; eɪ] [tʃɪl] [æz; əz][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] [greɪv] .
A chill as from her mother's grave .
一个 寒意 作为 从 她 母亲的 严重 .
一股寒意，仿佛来自她母亲的坟墓。

[haʊ] ['drɪəri] [siːmd] [ðə; ði]['saɪlənt] [haʊs] !
How dreary seemed the silent house !
如何 凄凉 似乎 这 沉默的 房子 !
寂静的房子显得多么阴沉啊！

[waɪd] [ɪn][ðə; ði] ['muːnbiːm] - ['gɑːstli] [gleə(r)]
Wide in the moonbeams ' ghastly glare
宽的 在 这 月光 - 阴森 强光
在月光凄厉的光芒中，视野开阔

[ɪts] ['wɪndəʊz] [hæd; həd][ə; eɪ] [ded] [mænz][steə(r)] !
Its windows had a dead man's stare !
它是 视窗 有 一个 死的 男人的 盯 !
它的窗户透着死人的凝视！

[ænd; ənd] , [laɪk][ə; eɪ] [gɔːnt] [ænd; ənd] ['spektrəl] [hænd] ,
And , like a gaunt and spectral hand ,
和 , 喜欢 一个 瘦削 和 光谱 手 ,
就像一只瘦削而幽灵般的手，

[ðə; ði] ['tremjələs] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [bɜːtʃ]
The tremulous shadow of a birch
这 颤抖的 阴影 的 一个 桦木
白桦树颤抖的影子

[riːtʃt] [aʊt][ænd; ənd] [tʌtʃt] [ðə; ði] [dɔːrz] [ləʊ] [pɔːtʃ] ,
Reached out and touched the door's low porch ,
达到 出去 和 感动 这 门的 低的 门廊 ,
伸出手，摸了摸门低矮的门廊，

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə][lɪft][ɪts] [lætʃ] ; [hɑːd][baɪ] ,
As if to lift its latch ; hard by ,
作为 如果 到 举起 它是 闩锁 ; 难的 经过 ,
仿佛要打开它的门闩；就在旁边，

[ə; eɪ]['sʌd(ə)n] ['wɔːnɪŋ] [kɔːl][ʃiː; ʃi] [bɪəd] ,
A sudden warning call she beard ,
一个 突然 警告 称呼 她 胡须 ,
她突然发出警告声，

[ðə; ði] [naɪt] - [kraɪ][ɒv; əv][ə; eɪ]['bəʊdɪŋ][bɜːd] .

The night - cry of a boding bird .

这 夜晚 - 哭 的 一个 预兆 鸟 .

夜半时分，一只鸟发出不祥的鸣叫。

[ʃiː; ʃi] [liːnd] [ə'genst] [ðə; ði][dɔː(r)] ; [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ,

She leaned against the door ; her face ,

她 倾斜 反对 这 门 ; 她 脸 ,

她倚在门上；她的脸，

[səʊ][feə(r)] , [səʊ] [jʌŋ] , [səʊ] [fʊl] [ɒv; əv][peɪn] ,

So fair , so young , so full of pain ,

所以 公平的 , 所以 年轻的 , 所以 满的 的 疼痛 ,

如此美丽，如此年轻，却饱受痛苦，

[waɪt] [ɪn][ðə; ði] ['muːnˌlaɪts] ['sɪlvə(r)][reɪn] .

White in the moonlight's silver rain .

白色的 在 这 月光 银 雨 .

在月光银雨中，一片洁白。

[ðə; ði]['rɪvə(r)] , [ɒn][ɪts] ['pebld] [rɪm] ,

The river , on its pebbled rim ,

这 河 , 在 它是 鹅卵石 轮缘 ,

河流，在其鹅卵石河岸上，

[meɪd] ['mjuːzɪk] [sʌtʃ] [æz; əz] ['tʃaɪldhʊd] [njuː] ;

Made music such as childhood knew ;

制成 音乐 这样的 作为 童年 知道 ;

创作出童年熟悉的音乐；

[ðə; ði][dɔː(r)] - [jɑːd] [triː] [wɒz; wəz] ['wɪspəd] [θruː]

The door - yard tree was whispered through

这 门 - 院子 树 曾是 低声说道 通过

门前院子里的树被低声谈论着

[baɪ] ['vɔɪsɪz] [sʌtʃ] [æz; əz] ['tʃaɪldˌhʊdz] [ɪə(r)]

By voices such as childhood's ear

经过 声音 这样的 作为 童年的 耳朵

透过童年的耳朵等声音

[hæd; həd] [hɜːd] [ɪn] ['muːnlait] [lɒŋ] [ə'gəʊ] ;

Had heard in moonlights long ago ;

有 听到 在 月光 长的 前 ;

很久以前在月光下听闻过；

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] ['wɪləʊ] - [bau] [bɪ'ləʊ] .

And through the willow - boughs below .

和 通过 这 柳 - 树枝 以下 .

透过下面的柳枝。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] ['rɪpld] ['wɔːtəz] [ʃaɪn] ;

She saw the rippled waters shine ;

她 锯 这 涟漪 水 闪耀 ;

她看到波光粼粼的水面闪闪发光；

[bɪ'jɒnd] , [ɪn] [weɪvz] [ɒv; əv] [ʃeɪd] [ænd; ənd] [lait] ,

Beyond , in waves of shade and light ,

超过 , 在 波浪 的 阴影 和 光 ,

远处，在光影交错的波浪中，

[ðə; ði] [hɪlz] [rəʊld] [ɒf] ['ɪntuː][ðə; ði] [naɪt] .

The hills rolled off into the night .

这 丘陵 滚动 离开 进入 这 夜晚 .

群山绵延至夜幕深处。

[ʃiː; ʃi]	[sɔː]	[ænd; ənd]	[hɜːd]	,	[bʌt; bət]	['əʊvə(r)]	[ɔːl]
She	**saw**	**and**	**heard**	**,**	**but**	**over**	**all**
她	锯	和	听到	,	但	超过	全部

她看到了，也听到了，但最重要的是……

[ə; eɪ]	[sens]	[ɒv; əv]	[sʌm; səm]	[træns'fɔːmɪŋ]	[spel]	,
A	**sense**	**of**	**some**	**transforming**	**spell**	**,**
一个	感觉	的	一些	转变	拼写	,

一种被施了魔法般的转变感，

[ðə; ði]	['ʃædəʊ]	[ɒv; əv]	[hɜː(r); hə(r)]	[sɪk]	[hɑːt]	[fel]	.
The	**shadow**	**of**	**her**	**sick**	**heart**	**fell**	**.**
这	阴影	的	她	生病的	心	跌倒	.

她病痛的阴影笼罩着她。

[ænd; ənd]	[stɪl]	[ə'krɒs]	[ðə; ði]	['wʊdɪd]	[speɪs]
And	**still**	**across**	**the**	**wooded**	**space**
和	仍然	穿过	这	树木繁茂的	空间

仍然穿过这片林地

[ðə; ði]	['hɑːvɪst]	[laɪts]	[ɒv; əv]	['hɑːd(ə)n]	[ʃɒn]	,
The	**harvest**	**lights**	**of**	**Harden**	**shone**	**,**
这	收成	灯	的	硬化	闪耀	,

哈登的丰收之光闪耀着，

[ænd; ənd]	[sɒŋ]	[ænd; ənd]	[dʒest]	[ænd; ənd]	[lɑːf]	[went]	[ɒn]	.
And	**song**	**and**	**jest**	**and**	**laugh**	**went**	**on**	**.**
和	歌曲	和	笑话	和	笑	去	在	.

歌声、玩笑和欢笑声仍在继续。

[ænd; ənd]	[hiː; hi]	,	[səʊ]	['dʒent(ə)l]	,	[truː]	,	[ænd; ənd]	[strɒŋ]	,
And	**he**	**,**	**so**	**gentle**	**,**	**true**	**,**	**and**	**strong**	**,**
和	他	,	所以	温和的	,	真的	,	和	强的	,

而他，如此温柔、真诚、坚强，

[ɒv; əv]	[men]	[ðə; ði]	['breɪvɪst]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[best]	,
Of	**men**	**the**	**bravest**	**and**	**the**	**best**	**,**
的	男人	这	最勇敢的	和	这	最好的	,

在最勇敢、最优秀的人当中，

[hæd; həd]	[hiː; hi]	,	[tuː]	,	[skɔːnd]	[hɜː(r); hə(r)]	[wɪð]	[ðə; ði]	[rest]	?
Had	**he**	**,**	**too**	**,**	**scorned**	**her**	**with**	**the**	**rest**	**?**
有	他	,	也	,	被鄙视	她	和	这	休息	?

他也像其他人一样鄙视她吗？

[ʃiː; ʃi]	[strəʊv]	[tuː; tə]	[draʊn]	[hɜː(r); hə(r)]	[sens]	[ɒv; əv]	[rɒŋ]	,
She	**strove**	**to**	**drown**	**her**	**sense**	**of**	**wrong**	**,**
她	努力	到	溺水	她	感觉	的	错误的	,

她努力用酒精麻痹自己，试图消除内心的愧疚感。

[ænd; ənd]	,	[ɪn]	[hɜː(r); hə(r)]	[əʊld]	[ænd; ənd]	['sɪmp(ə)l]	[wei]	,
And	**,**	**in**	**her**	**old**	**and**	**simple**	**way**	**,**
和	,	在	她	老的	和	简单的	方式	,

而她，依然用她那朴素而古老的方式，

[tuː; tə]	[tiːtʃ]	[hɜː(r); hə(r)]	['bɪtə(r)]	[hɑːt]	[tuː; tə]	[preɪ]	.
To	**teach**	**her**	**bitter**	**heart**	**to**	**pray**	**.**
到	教	她	苦的	心	到	祈祷	.

教导她那颗充满怨恨的心去祈祷。

[pɔː(r); pʊə(r)]	[tʃaɪld]	!
Poor	**child**	**!**
贫穷的	孩子	!

可怜的孩子！

[ðə; ði] [preə(r)] , [bɪ'gʌn] [ɪn] [feɪθ] ,
the prayer , begun in faith ,
这 祷告 , 开始 在 信仰 ,

祷告，始于信仰，

[gruː] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ləʊ] , [dɪ'speərɪŋ] [kraɪ]
Grew to a low , despairing cry
成长 到 一个 低的 , 绝望 哭

渐渐变成一声低沉绝望的哭喊

[ɒv; əv] ['ʌtə(r)] ['mɪzəri] : " [let] [ˌem 'iː] [daɪ] !
Of utter misery : " Let me die !
的 说出 苦难 : " 让 我 死 !

极度痛苦："让我死吧！"

" [əʊ] ! [teɪk] [ˌem 'iː] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['skɔːnf(ə)l] [aɪz] ,
" Oh ! take me from the scornful eyes ,
" 哦 ! 拿 我 从 这 轻蔑的 眼睛 ,

"哦！请带我离开那些轻蔑的目光，

[ænd; ənd] [haɪd] [ˌem 'iː] [weə(r)] [ðə; ði] ['kruːəl] [spiːtʃ]
And hide me where the cruel speech
和 隐藏 我 在哪里 这 残忍的 演讲

把我藏在残酷言语的深处

[ænd; ənd] ['mɒkɪŋ] ['fɪŋgə(r)] [meɪ] [nɒt] [riːtʃ] !
And mocking finger may not reach !
和 嘲讽 手指 可能 不是 抵达 !

嘲讽的手指或许够不着！

" [ai] [deə(r)] [nɒt] [briːð] [maɪ] ['mʌðərz] [neɪm]
" I dare not breathe my mother's name
" 我 敢 不是 呼吸 我的 母亲的 姓名

我不敢提起母亲的名字。

[ə; eɪ] ['dɔːtərz] [raɪt] [ai] [deə(r)] [nɒt] [kreɪv]
A daughter's right I dare not crave
一个 女儿的 正确的 我 敢 不是 渴望

我不敢奢望女儿的权利

[tuː; tə] [wiːp] [ə'bʌv] [hɜː(r); hə(r)] [ʌn'blɪst] [greɪv] !
To weep above her unblest grave !
到 哭泣 多于 她 不幸的 严重 !

在她不幸的坟墓前痛哭！

" [let] [ˌem 'iː] [nɒt] [lɪv; laɪv] [ʌn'tɪl] [maɪ] [hɑːt] ,
" Let me not live until my heart ,
" 让 我 不是 居住 直到 我的 心 ,

"让我活着的时候，我的心……"

[wɪð] [fjuː] [tuː; tə] ['pɪti] , [ænd; ənd] [wɪð] [nʌn]
With few to pity , and with none
和 很少 到 遗憾 , 和 和 没有任何

几乎无人怜悯，也无人同情。

[tuː; tə] [lʌv] [ˌem 'iː] , ['hɑːd(ə)n] ['ɪntuː] [stəʊn] .
To love me , hardens into stone .
到 爱 我 , 硬化 进入 石头 .

爱上我，就如同铁石心肠。

" [əʊ] [gɒd] !
" O God !
" 哦 上帝 !

"哦，上帝！

[hæv; həv] ['mɜːsi] [ɒn] [ðaɪ] [tʃaɪld] ,
have mercy on Thy child ,
有 怜悯 在 你的 孩子 ,

怜悯你的孩子，

[huːz] [feɪθ] [ɪn] [ðiː] [grəuz] [wiːk] [ænd; ənd] [smɔːl] ,
Whose faith in Thee grows weak and small ,
谁 信仰 在 汝 生长 虚弱的 和 小的 ,

对你的信仰日渐衰弱，

[ænd; ənd] [teɪk] [ˌem 'iː][eə(r)][ai] [luːz] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] !
And take me ere I lose it all !
和 拿 我 埃雷 我 失去 它 全部 !

趁我还没失去一切，带我走吧！

" [ə; eɪ] ['ʃædəʊ] [ɒn][ðə; ði] ['muːnlaɪt] [fel] ,
" A shadow on the moonlight fell ,
" 一个 阴影 在 这 月光 跌倒 ,

月光下落了一道阴影，

[ænd; ənd] ['mɜːmərɪŋ] [wɪnd] [ænd; ənd] [weɪv] [bɪ'keɪm]
And murmuring wind and wave became
和 淙淙 风 和 海浪 成为

风和浪的声音渐渐变得低沉。

[ə; eɪ] [vɔɪs] [huːz] ['bɜːd(ə)n][wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] [neɪm] .
A voice whose burden was her name .
一个 嗓音 谁 负担 曾是 她 姓名 .

一个声音，承载着她名字的沉重负担。

['sɪksθ] .
VI .
六年级 .

六、

[ðə; ði] [bɪ'trəʊð(ə)l] .
THE BETROTHAL .
这 订婚 .

订婚。

[hæd; həd] [ðen] [gɒd] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] ?
Had then God heard her ?
有 然后 上帝 听到 她 ?

那么上帝是否听到了她的祈祷？

[hæd; həd][hiː; hi] [sent]
Had He sent
有 他 发送

祂曾差遣

[hɪz; ɪz]['eɪndʒl] [daʊn] ?
His angel down ?
他的 天使 向下 ?

他的天使陨落了？

[ɪn] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] ,
In flesh and blood ,
在 肉 和 血 ,

血肉之躯，

[bɪ'fɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] - ['hɑːd(ə)n] [stʊd] !
Before her Esek Harden stood !
前 她 - 硬化 站立 !

在她面前站着埃塞克·哈登！

[hiː; hi][leɪd][hɪz; ɪz][hænd][ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] [ɑːm]
He laid his hand upon her arm
他 铺设 他的 手 之上 她 手臂
他将手放在她的手臂上。

" [dɪə(r)]['meɪbəl] , [ðɪs] [nəʊ][mɔː(r)][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ;
" Dear Mabel , this no more shall be ;
" 亲爱的 梅布尔 , 这 不 更多的 将 是 ;
“亲爱的梅布尔，这一切将不再发生；

[huː] [skɔf, skɔːf][æt; ət][juː; jʊ][mʌst; məst] [skɒf] [æt; ət][ˌem 'iː] .
Who scoffs at you must scoff at me .
WHO 嗤之以鼻 在 你 必须 嘲笑 在 我 .
谁嘲笑你，就等于嘲笑我。

" [juː; jʊ] [nəʊ] [rʌf]
" You know rough
" 你 知道 粗糙的
你知道粗暴

- ['hɑːd(ə)n] [wel] ;
Esek Harden well ;
- 硬化 出色地 ;
埃塞克·哈登很好；

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [siːm] [nəʊ]['suːtə(r); 'sjuːtə(r)] [geɪ] ,
And if he seems no suitor gay ,
和 如果 他 似乎 不 求婚者 同性恋 ,
如果他看起来不像个同性恋追求者，

[ænd; ənd] [ɪf] [hɪz; ɪz][heə(r)][ɪz] [tʌtʃt] [wɪð] [greɪ] ,
And if his hair is touched with gray ,
和 如果 他的 头发 是 感动 和 灰色的 ,
如果他的头发已经有些灰白，

" [ðə; ði] ['meɪdn] [grəʊn] [ʃæl; ʃəl]['nevə(r)][faɪnd]
" The maiden grown shall never find
" 这 少女 生长 将 绝不 寻找
“长大后的少女永远不会发现

[hɪz; ɪz] [hɑːt] [les] [wɔːm] [ðæn; ðən] [wen] [ʃiː; ʃi] [smaɪld] ,
His heart less warm than when she smiled ,
他的 心 较少的 温暖的 比 什么时候 她 微笑 ,
她微笑时，他的心不再像那时那样温暖。

[ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [niːz] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tʃaɪld] !
Upon his knees , a little child !
之上 他的 膝盖 , 一个 小的 孩子 !
他跪在地上，竟然是个小孩！

" [hɜː(r); hə(r)] [tɪəz] [ɒv; əv] [griːf] [wɜː(r); wə(r)] [tɪəz] [ɒv; əv][dʒɔɪ] ,
" Her tears of grief were tears of joy ,
" 她 眼泪 的 悲伤 是 眼泪 的 喜悦 ,
“她悲伤的泪水变成了喜悦的泪水，

[æz; əz] , ['fəʊldɪd][ɪn][hɪz; ɪz] [strɒŋ] [ɪm'breɪs] ,
As , folded in his strong embrace ,
作为 , 折叠 在 他的 强的 拥抱 ,
蜷缩在他强壮的怀抱中，

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ɪn] - ['hɑːrdənz] [feɪs] .
She looked in Esek Harden's face .
她 看起来 在 - 哈登的 脸 .
她看着埃塞克·哈登的脸。

" [əʊ] [truːist] [frend] [ɒv; əv][ɔːl] - " [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" O truest friend of all ' " she said ,
" 哦 最真实的 朋友 的 全部 - " 她 说 ,

"我最真挚的朋友啊,"她说。

" [gɒd] [bles] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)]['kaɪndli] [θɔːt] ,
" God bless you for your kindly thought ,
" 上帝 保佑 你 为了 你的 亲切地 想法 ,

"感谢你的好意,愿上帝保佑你。"

[ænd; ənd] [meɪk] [ˌem 'iː] ['wɜːði] [ɒv; əv][maɪ][lɒt] !
And make me worthy of my lot !
和 制作 我 值得 的 我的 很多 !

让我配得上我的命运!

" [hiː; hi][led][hɜː(r); hə(r)] [fɔːθ] , [ænd; ənd] , [blent] [ɪn][wʌn] ,
" He led her forth , and , blent in one ,
" 他 引领 她 前进 , 和 , 混合 在 一 ,

他领着她向前走去,两人融为一体,

[bɪ'saɪd] [ðeə(r)] ['hæpi] ['pɑːθweɪ] [ræn]
Beside their happy pathway ran
旁 他们的 快乐的 路径 跑

在他们幸福的小路旁奔跑

[ðə; ði] ['ʃædəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði][meɪd][ænd; ənd][mæn] .
The shadows of the maid and man .
这 阴影 的 这 女佣 和 男人 .

女仆和男人的影子。

[hiː; hi][led][hɜː(r); hə(r)] [θruː] [hɪz; ɪz] ['djuːi] ['fiːldz] ,
He led her through his dewy fields ,
他 引领 她 通过 他的 露水 字段 ,

他领着她穿过沾满露水的田野,

[tuː; tə] [weə(r)] [ðə; ði] ['swɪŋɪŋ] ['læntənz] [gləu] ,
To where the swinging lanterns glowed ,
到 在哪里 这 摇摆 灯笼 发光 ,

朝着摇曳的灯笼闪耀的方向,

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [dɔːz] [ðə; ði] ['hʌskə(r)] [ʃəʊd] .
And through the doors the huskers showed .
和 通过 这 门 这 内布拉斯加大学玉米人队 显示 .

透过门,玉米人出现了。

" [gʊd] [frendz] [ænd; ənd] ['neɪbəz] !
" Good friends and neighbors !
" 好的 朋友们 和 邻居 !

好朋友,好邻居!

" - [sed] ,
" Esek said ,
" - 说 ,

埃塞克说:

" [aɪm] ['wɪəri] [ɒv; əv] [ðɪs] ['ləʊnli] [laɪf] ;
" I'm weary of this lonely life ;
" 我是 厌倦 的 这 孤独 生活 ;

我厌倦了这种孤独的生活;

[ɪn]['meɪbəl] [siː] [maɪ] ['tʃəʊzn] [waɪf] !
In Mabel see my chosen wife !
在 梅布尔 看 我的 选定 妻子 !

在梅布尔身上,你可以看到我选择的妻子!

" [ʃiː; ʃi] [griːt] [juː; jʊ]['kaɪndli] , [wʌn][ænd; ənd][ɔːl] ;
" She greets you kindly , one and all ;
" 她 问候 你 亲切地 , 一 和 全部 ;

她亲切地向你们每一个人问好；

[ðə; ði][pɑːst][ɪz][pɑːst] , [ænd; ənd][ɔːl] [ə'fens]
The past is past , and all offence
这 过去的 是 过去的 , 和 全部 罪行

过去已成过去，一切过错

[fɔːls] ['hɑːmləs] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['ɪnəs(ə)ns] .
Falls harmless from her innocence .
瀑布 无害 从 她 无辜 .

因天真无邪而无害。

" [ˌhens'fɔːθ] [ʃiː; ʃi][stændz][nəʊ][mɔː(r)][ə'ləʊn] ;
" Henceforth she stands no more alone ;
" 今后 她 站立 不 更多的 独自的 ;

从此以后，她不再孤单；

[juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] - ['hɑːd(ə)n][ɪz] ; —
You know what Esek Harden is ; —
你 知道 什么 - 硬化 是 ; —

你知道埃塞克斯·哈登是什么样的人；——

[hiː; hi] [brʊks] [nəʊ] [rɒŋ] [tuː; tə][hɪm][ɔː(r)][hɪz; ɪz] .
He brooks no wrong to him or his .
他 布鲁克斯 不 错误的 到 他 或者 他的 .

他绝不容许自己或家人受到任何伤害。

" [naʊ] [let][ðə; ði] ['meriɪst] [teɪlz; 'teɪliːz][biː; bi][təʊld] ,
" Now let the merriest tales be told ,
" 现在 让 这 最快乐的 故事 是 讲述 ,

"现在，让我们来讲述最欢乐的故事吧！"

[ænd; ənd][let][ðə; ði] ['swiːtɪst] [sɔːŋz] [biː; bi] [sʌŋ]
And let the sweetest songs be sung
和 让 这 最甜美的 歌曲 是 唱

让最甜美的歌声响起

[ðæt] ['evə(r)] [meɪd] [ðə; ði][əʊld] [hɑːt] [jʌŋ] !
That ever made the old heart young !
那 曾经 制成 这 老的 心 年轻的 !

那真是让老心焕发了青春！

" [fɔː(r); fə(r)] [naʊ] [ðə; ði] [lɒst] [hæz; həz] [faʊnd] [ə; eɪ] [həʊm] ;
" For now the lost has found a home ;
" 为了 现在 这 丢失的 有 成立 一个 家 ;

"如今，迷失的人们找到了归宿；

[ænd; ənd][ə; eɪ][ləʊn] [hɑːθ] [ʃæl; ʃəl] [braɪtə] [bɜːn] ,
And a lone hearth shall brighter burn ,
和 一个 孤独 炉 将 更亮 烧伤 ,

而孤寂的炉火将燃烧得更加明亮，

[æz; əz][ɔːl][ðə; ði] ['haʊshəʊld] [dʒɔɪz] [rɪ'tɜːn] !
As all the household joys return !
作为 全部 这 家庭 喜悦 返回 !

家庭的欢乐又回来了！

" [əʊ] , ['pleznt li] [ðə; ði] ['hɑːvɪst] - [muːn] ,
" Oh , pleasantly the harvest - moon ,
" 哦 , 愉快 这 收成 - 月亮 ,

"哦，多么令人愉悦的丰收之月啊，

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [maʊz] ,
Between the shadow of the mows ,
之间 这 阴影 的 这 割草机 ,

在麦秆的阴影下，

[lʊkt] [ɒn][ðem; ðəm] [θruː] [ðə; ði] [greɪt] [elm] — [bau] !
Looked on them through the great elm — boughs !
看起来 在 他们 通过 这 伟大的 榆树 — 树枝 !

透过那棵巨大的榆树的枝干，我看到了它们!

[ɒn] ['meɪbəlz][kɜːrlz][ɒv; əv]['gəʊldən][heə(r)] ,
On Mabel's curls of golden hair ,
在 梅布尔的 卷发 的 金的 头发 ,

在梅布尔金色的卷发上，

[ɒn] - ['ʃægi] [streŋθ] [ˌaɪ 'tiː] [fel] ;
On Esek's shaggy strength it fell ;
在 - 毛茸茸 力量 它 跌倒 ;

它落在了埃塞克蓬乱的身上;

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɪnd] ['wɪspəd] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] !
And the wind whispered , " It is well !
和 这 风 低声说道 , " 它 是 出色地 !

风低语道:“一切都好!”

" [ðə; ði] ['prɒfəsi] [ɒv; əv] ['sæmjʊəl] ['suːəl] .
" THE PROPHECY OF SAMUEL SEWALL .
" 这 预言 的 塞缪尔 塞沃尔 .

《塞缪尔·休厄尔的预言》

[ðə; ði] [prəʊz] ['vɜːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] ['prɒfəsi] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn] [suːəlz] [ðə; ði] [njuː]
The prose version of this prophecy is to be found in Sewall's The New
这 散文 版本 的 这 预言 是 到 是 成立 在 塞沃尔的 这 新的

这则预言的散文版本收录于塞沃尔的《新约圣经》中。

['hev(ə)n] [ə'pɒn][ðə; ði] [njuː] [ɜːθ] , - , [kwəʊtid][ɪn]['dʒɒʃuə] ['kɔːfɪnz] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv]
Heaven upon the New Earth , 1697 , quoted in Joshua Coffin's History of
天堂 之上 这 新的 地球 , - , 引 在 约书亚 棺材的 历史 的

《新地球上的天堂》，1697 年，引自约书亚·科芬的《历史》

[njubəɹi] .
Newbury .
纽伯里 .

纽伯里。

[dʒʌdʒ] [suːəlz] ['fɑːðə(r)] , ['henri] ['suːəl] , [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌpaɪə'nɪəs]
Judge Sewall's father , Henry Sewall , was one of the pioneers
法官 塞沃尔的 父亲 , 亨利 塞沃尔 , 曾是 一 的 这 先驱者

塞沃尔法官的父亲亨利·塞沃尔是先驱者之一。

[ɒv; əv] [njubəɹi] .
of Newbury .
的 纽伯里 .

纽伯里。

[ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [striːts]
UP and down the village streets
向上 和 向下 这 村庄 街道

沿着村庄街道上下走

[streɪndʒ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [fɔːmz] [maɪ]['fænsi] [miːts] ,
Strange are the forms my fancy meets ,
奇怪的 是 这 表格 我的 想要 满足 ,

我的奇思妙想遇到了各种各样奇特的形态。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [θɔːts] [ænd; ənd] [θɪŋz] [ɒv; əv][tuː; tə] - [deɪ] [ɑː(r); ə(r)][hɪd] ,
For the thoughts and things of to - day are hid ,
为了 这 想法 和 事物 的 到 - 天 是 隐藏 ,
因为今日的思绪和事物都隐藏起来了。

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [veɪl] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [kləʊzd] [lɪd]
And through the veil of a closed lid
和 通过 这 面纱 的 一个 关闭 盖
透过紧闭的盖子的面纱

[ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['wəːði] [ai] [siː] [ə'gen]
The ancient worthies I see again
这 古老的 值得尊敬的人 我 看 再次
我再次见到了那些古代的贤者。

[ai][hɪə(r)][ðə; ði][tæp][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɛldərz] [keɪn] ,
I hear the tap of the elder's cane ,
我 听到 这 轻敲 的 这 长者的 甘蔗 ,
我听到老人的拐杖敲击地面的声音，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['ɔːf(ə)l]['perɪˌwɪg][ai] [siː] ,
And his awful periwig I see ,
和 他的 可怕 假发 我 看 ,
我看到了他那顶难看的假发。

[ænd; ənd][ðə; ði]['sɪlvə(r)] ['bʌklz] [ɒv; əv] [ʃuː] [ænd; ənd] [niː] .
And the silver buckles of shoe and knee .
和 这 银 扣环 的 鞋 和 膝盖 .
还有鞋子和膝盖上的银色搭扣。

['steɪtli] [ænd; ənd] [sləʊ] , [wɪð] ['θɔːtf(ə)l] [eə(r)] ,
Stately and slow , with thoughtful air ,
庄严 和 慢的 , 和 周到 空气 ,
庄重而缓慢，带着沉思的气息。

[hɪz; ɪz] [blæk] [kæp]['haɪdɪŋ][hɪz; ɪz] ['hwaitən] [heə(r)] ,
His black cap hiding his whitened hair ,
他的 黑色的 帽 隐藏 他的 漂白 头发 ,
他戴着黑色帽子，遮住了他白皙的头发。

[wɔːks] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ə'saɪz] ,
Walks the Judge of the great Assize ,
散步 这 法官 的 这 伟大的 大 ,
大巡回审判官走过来，

['sæmjʊəl] ['suːəl] [ðə; ði] [gʊd] [ænd; ənd][waɪz] .
Samuel Sewall the good and wise .
塞缪尔 塞沃尔 这 好的 和 明智的 .
善良而睿智的塞缪尔·休厄尔。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð] [laɪnz][ɒv; əv] ['fɜːmnəs] [rɔːt] ,
His face with lines of firmness wrought ,
他的 脸 和 线条 的 硬度 锻 ,
他脸上刻满了坚毅的线条，

[hiː; hi] [weəz] [ðə; ði] [lʊk] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [ʌn'bɔːt] ,
He wears the look of a man unbought ,
他 穿着 这 看 的 一个 男人 未购买 ,
他一副不为金钱所动的模样。

[huː] [swɛə] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɜːt] [ænd; ənd]['tʃeɪndʒɪz] [nɒt] ;
Who swears to his hurt and changes not ;
WHO 发誓 到 他的 伤害 和 变化 不是 ;
谁发誓要伤害自己，却不肯改变？

[jet] , [tʌtʃt] [ænd; ənd] ['sɔfənd] [ˌnevəðə'les]
Yet , touched and softened nevertheless
然而 ， 感动 和 软化 尽管如此
然而，尽管如此，还是被感动和柔化了。

[wɪð] [ðə; ði] [greɪs] [ɒv; əv] ['krɪstʃən] ['dʒent(ə)lnəs] ,
With the grace of Christian gentleness ,
和 这 优雅 的 基督教 温柔 ，
带着基督徒温柔的恩典，

[ðə; ði] [feɪs] [ðæt] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [wʊd] [klaɪm] [tuː; tə] [kɪs] !
The face that a child would climb to kiss !
这 脸 那 一个 孩子 会 爬 到 吻 ！
一张连孩子都想爬上去亲吻的脸！

[truː] [ænd; ənd] ['tendə(r)] [ænd; ənd] [breɪv] [ænd; ənd] [dʒʌst] ,
True and tender and brave and just ,
真的 和 投标 和 勇敢的 和 只是 ，
真诚、温柔、勇敢、公正

[ðæt] [mæn] [mait] ['ɒnə(r)] [ænd; ənd] ['wʊmən] [trʌst] .
That man might honor and woman trust .
那 男人 可能 荣誉 和 女士 相信 .
那样的人，男人会尊敬她，女人会信任她。

['tʌtʃɪŋ] [ænd; ənd] [sæd] , [ə; eɪ] [teɪl] [ɪz] [təʊld] ,
Touching and sad , a tale is told ,
接触 和 伤心 ， 一个 故事 是 讲述 ，
这是一个感人而悲伤的故事。

[laɪk] [ə; eɪ] ['penɪtənt] [hɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɑːmɪst] [əʊld] ,
Like a penitent hymn of the Psalmist old ,
喜欢 一个 忏悔者 圣歌 的 这 诗篇作者 老的 ，
如同古代诗篇作者的忏悔赞歌，

[ɒv; əv] [ðə; ði] [fɑːst] [wɪtʃ] [ðə; ði] [gʊd] [mæn] ['laɪflɒŋ] [kept] [tuː; tə]
Of the fast which the good man lifelong kept to
的 这 快速地 哪个 这 好的 男人 终身 保留 到
这位好人终生都遵守着斋戒。

[wɪð] [ə; eɪ] ['hɔːntɪŋ] ['sɒrəʊ] [ðæt] ['nevə(r)] [slept] ,
With a haunting sorrow that never slept ,
和 一个 令人难忘 悲哀 那 绝不 睡着了 ，
一种挥之不去的、令人难以忘怀的悲伤，

[æz; əz] [ðə; ði] ['sɜːklɪŋ] [jɪə(r)] [brɔːt] [raʊnd] [ðə; ði] [taɪm]
As the circling year brought round the time
作为 这 盘旋 年 带来 圆形的 这 时间
随着岁月的循环，时间也随之到来。

[ɒv; əv] [æn; ən] ['erə(r)] [ðæt] [left] [ðə; ði] [stɪŋ] [ɒv; əv] [kraɪm] ,
Of an error that left the sting of crime ,
的 一个 错误 那 左边 这 蜇 的 犯罪 ，
这是一个会留下犯罪痕迹的错误，

[wen] [hiː; hi] [sæt] [ɒn] [ðə; ði] [bentʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɪtʃkrɑːft] [kɔːts] ,
When he sat on the bench of the witchcraft courts ,
什么时候 他 卫星 在 这 长椅 的 这 巫术 法院 ，
当他坐在巫术法庭的法官席上时，

[wɪð] [ðə; ði] [lɔːz] [ɒv; əv] ['məʊzɪz] [ænd; ənd] [heɪlz] [rɪ'pɔːts] ,
With the laws of Moses and Hale's Reports ,
和 这 法律 的 摩西 和 黑尔的 报告 ，
根据摩西律法和黑尔报告，

[ænd; ənd] [speɪk] , [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][bəʊθ] , [ðə; ði] [wɜːd]

And spake , in the name of both , the word

和 说 , 在 这 姓名 的 两个都 , 这 单词

然后，以两人的名义，说了那句话。

[ðæt] [geɪv] [ðə; ði] ['wɪtʃɪz] [nek] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːd] ,

That gave the witch's neck to the cord ,

那 给予 这 女巫的 脖子 到 这 绳索 ,

绳子勒住了女巫的脖子。

[ænd; ənd][paɪld][ðə; ði]['əʊkən][plæŋks] [ðæt] [prest]

And piled the oaken planks that pressed

和 堆积 这 橡木 木板 那 按下

然后堆放起压实的橡木板。

[ðə; ði]['fiːb(ə)l][laɪf][frɒm; frəm][ðə; ði] ['wɔːrlɑːks] [brest] !

The feeble life from the warlock's breast !

这 微弱 生活 从 这 术士的 胸部 !

术士胸膛里那微弱的生命！

[ɔːl][ðə; ði][deɪ] [lɒŋ] , [frɒm; frəm] [dɔːn] [tuː; tə] [dɔːn] ,

All the day long , from dawn to dawn ,

全部 这 天 长的 , 从 黎明 到 黎明 ,

从早到晚，一整天，

[hɪz; ɪz][dɔː(r)][wɒz; wəz]['bəʊltɪd] , [hɪz; ɪz]['kɜːt(ə)n] [drɔːn] ;

His door was bolted , his curtain drawn ;

他的 门 曾是 螺栓连接 , 他的 窗帘 绘制 ;

他的房门紧闭，窗帘拉上；

[nəʊ] [fʊt] [ɒn][hɪz; ɪz]['saɪlənt] ['θreʃhəʊld] [trɒd] ,

No foot on his silent threshold trod ,

不 脚 在 他的 沉默的 临界点 践踏 ,

他那寂静的门槛上，无人踏足。

[nəʊ] [aɪ] [lʊkt] [ɒn][hɪm] [seɪv] [ðæt] [ɒv; əv][gɒd] ,

No eye looked on him save that of God ,

不 眼睛 看起来 在 他 节省 那 的 上帝 ,

除了上帝的目光，没有人注视他。

[æz; əz][hiː; hi] ['bæfld] [ðə; ði] [gəʊsts] [ɒv; əv][ðə; ði] [ded] [wɪð] [tʃɑːms]

As he baffled the ghosts of the dead with charms

作为 他 困惑 这 鬼魂 的 这 死的 和 魅力

他用符咒迷惑了死者的鬼魂

[ɒv; əv] ['penɪtənt] [tɪəz] , [ænd; ənd] [preə(r)z] , [ænd; ənd] [sɑːmz] ,

Of penitent tears , and prayers , and psalms ,

的 忏悔者 眼泪 , 和 祈祷 , 和 诗篇 ,

忏悔的泪水、祈祷和诗篇，

[ænd; ənd] , [wɪð] ['preʃəs] [pruːfs] [frɒm; frəm][ðə; ði]['seɪkrɪd] [wɜːd]

And , with precious proofs from the sacred word

和 , 和 宝贵的 证明 从 这 神圣 单词

而且，还有来自圣言的宝贵证据。

[ɒv; əv][ðə; ði] ['baʊndləs] ['pɪti] [ænd; ənd] [lʌv] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] ,

Of the boundless pity and love of the Lord ,

的 这 无边无际 遗憾 和 爱 的 这 主 ,

主的怜悯和慈爱是无限的，

[hɪz; ɪz] [feɪθ] [kən'fɜːmd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [trʌst] [rɪ'njuːd]

His faith confirmed and his trust renewed

他的 信仰 确认的 和 他的 相信 更新

他的信仰更加坚定，他的信任更加坚定。

[ðæt] [ðə; ði][sɪn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɪgnərəns] , ['sɔːli] [ruː] ,
That the sin of his ignorance , sorely rued ,
那 这 罪 的 他的 无知 , 非常 后悔 ,

他为自己的无知而感到深深的懊悔。

[mait] [biː; bi] [wɒʃt] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] ['mɪŋgld] [flʌd]
Might be washed away in the mingled flood
可能 是 洗过 离开 在 这 混合 洪水

可能会被混杂的洪水冲走

[ɒv; əv][hɪz; ɪz]['hjuːmən] ['sɒrəʊ] [ænd; ənd] [kraɪsts] [dɪə(r)] [blʌd] !
Of his human sorrow and Christ's dear blood !
的 他的 人类 悲哀 和 基督的 亲爱的 血 !

他的人类悲痛和基督的宝血!

[griːn] [fər'evə(r)][ðə; ði] ['meməri] [biː; bi]
Green forever the memory be
绿色的 永远 这 记忆 是

绿色永存，记忆永存

[ɒv; əv][ðə; ði] [dʒʌdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [θi'ɒkrəsi] ,
Of the Judge of the old Theocracy ,
的 这 法官 的 这 老的 神权政治 ,

旧神权统治的法官,

[huːm] ['iːv(ə)n][hɪz; ɪz]['erə(r)z]['glɔːrɪfaɪd] ,
Whom even his errors glorified ,
谁 甚至 他的 错误 光荣的 ,

甚至他的错误也荣耀了他。

[laɪk] [ə; eɪ][fɑː(r)] - [siːn] , ['sʌnlɪt] ['maʊntən] - [saɪd]
Like a far - seen , sunlit mountain - side
喜欢 一个 远的 - 已见 , 阳光照射 山 - 边

像远处阳光照耀的山坡

[baɪ][ðə; ði] ['klaʊdi] ['ʃædəʊz] [wɪtʃ] ['or] [ˌaɪ 'tiː] [glaɪd] [ai]
By the cloudy shadows which o'er it glide I
经过 这 多云 阴影 哪个 超过 它 滑行 我

透过掠过它的云影，我

['ɒnə(r)] [ænd; ənd] [preɪz] [tuː; tə][ðə; ði]['pjʊərɪtən]
Honor and praise to the Puritan
荣誉 和 称赞 到 这 清教徒

向清教徒致敬和赞扬

[huː] [ðə; ði]['hɔːltɪŋ; 'hɒltɪŋ] [step] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][eɪdʒ][ˌaʊt'ræn] ,
Who the halting step of his age outran ,
WHO 这 停止 步 的 他的 年龄 甩开 ,

谁能比他那步履蹒跚的年纪跑得更快,

[ænd; ənd] , ['siːɪŋ] [ðə; ði] ['ɪnfɪnət] [wɜːθ] [ɒv; əv][mæn]
And , seeing the infinite worth of man
和 , 看到 这 无限 值得 的 男人

并且，看到了人类的无限价值。

[ɪn][ðə; ði] ['praɪsləs] [gɪft][ðə; ði]['fɑːðə(r)] [geɪv] ,
In the priceless gift the Father gave ,
在 这 无价 礼物 这 父亲 给予 ,

在天父赐予的无价礼物中,

[ɪn][ðə; ði] ['ɪnfɪnət] [lʌv] [ðæt] [stuːpt] [tuː; tə] [seɪv] ,
In the infinite love that stooped to save ,
在 这 无限 爱 那 弯腰 到 节省 ,

在那份不顾一切也要拯救的无限爱中,

[deəd] [nɒt] [brænd] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] [ə; eɪ] [sleɪv]
Dared not brand his brother a slave
敢于 不是 品牌 他的 兄弟 一个 奴隶

他不敢将自己的兄弟烙上奴隶的印记。

" [huː] [dʌθ] [sʌtʃ] [rɒŋ] , " [hiː; hi] [wɒz; wəz] [wəʊnt] [tuː; tə] [seɪ] ,
" Who doth such wrong , " he was wont to say ,
" WHO 确实 这样的 错误的 , " 他 曾是 惯于 到 说 ,

他常说："谁会犯下这样的罪行呢？"

[ɪn] [hɪz; ɪz] [əʊn] [kweɪnt] , ['pɪktʃə(r)] - ['lʌvɪŋ] [wei] ,
In his own quaint , picture - loving way ,
在 他的 自己的 古雅 , 图片 - 爱 方式 ,

他以自己独特的、热爱绘画的方式，

" [fliŋ] [ʌp] [tuː; tə] ['hev(ə)n] [ə; eɪ] [hænd] - [grə'neɪd]
" Flings up to Heaven a hand - grenade
" 投掷 向上 到 天堂 一个 手 - 手榴弹

向天空扔出一枚手榴弹

[wɪtʃ] [gɒd] [ʃæl; ʃəl] [kɑːst] [daʊn] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [hed] !
Which God shall cast down upon his head !
哪个 上帝 将 投掷 向下 之上 他的 头 !

上帝必将降在他头上的！

" ['waɪdli] [æz; əz] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [hel] , ['kɒntrɑːst]
" Widely as heaven and hell , contrast
" 广泛 作为 天堂 和 地狱 , 对比

"如同天堂与地狱一般，对比鲜明。"

[ðæt] [breɪv] [əʊld] ['dʒʊərɪst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɑːst]
That brave old jurist of the past
那 勇敢的 老的 法学家 的 这 过去的

那位勇敢的老法学家

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['kʌnɪŋ] ['trɪkstə(r)] [ænd; ənd] [neɪv] [ɒv; əv] [kɔːts]
And the cunning trickster and knave of courts
和 这 狡猾 骗子 和 恶棍 的 法院

还有那个狡猾的骗子和法庭上的恶棍

[huː] [ðə; ði] ['həʊli] ['fiːtʃəz] [ɒv; əv] [truːθ] [dis'tɔːt] ,
Who the holy features of Truth distorts ,
WHO 这 圣 特征 的 真相 扭曲 ,

谁歪曲了真理的神圣特征，

['ruːlɪŋ] [æz; əz] [raɪt] [ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [strɒŋ] ,
Ruling as right the will of the strong ,
裁决 作为 正确的 这 将要 的 这 强的 ,

强者的意志被视为正确，

['pɒvəti] , [kraɪm] , [ænd; ənd] ['wiːknəs] [rɒŋ] ;
Poverty , crime , and weakness wrong ;
贫困 , 犯罪 , 和 弱点 错误的 ;

贫穷、犯罪和软弱都是错误的；

[waɪd] - [ɪəd] [tuː; tə] ['paʊə(r)] , [tuː; tə] [ðə; ði] [rɒŋd] [ænd; ənd] [wiːk]
Wide - eared to power , to the wronged and weak
宽的 - 耳朵 到 力量 , 到 这 冤枉 和 虚弱的

对权力、对受冤屈者和弱者都保持着敏锐的倾听。

[def] [æz; əz] ['iːdʒɪpts] [gɒdz] [ɒv; əv] [liːk] ;
Deaf as Egypt's gods of leek ;
聋 作为 埃及的 神 的 韭葱 ;

聋得像埃及的韭菜神一样；

[skɔf, skɔːf][ə'saɪd][æt; ət] ['pɑːrtiz] [nɒd]
Scoffing aside at party's nod
嘲笑 旁边 在 党的 点头
撇开对党内点头的嘲讽不谈

['ɔːdə(r)][ɒv; əv]['neɪtʃə(r)][ænd; ənd] [lɔː] [ɒv; əv] [gɒd] ;
Order of nature and law of God ;
命令 的 自然 和 法律 的 上帝 ;
自然秩序和上帝法则;

[fɔː(r); fə(r)] [huːz] ['dæbl] ['ɜːmɪn] [rɪ'spekt] [wɜː(r); wə(r)] [weɪst] ,
For whose dabbled ermine respect were waste ,
为了 谁 浅尝辄止 貂 尊重 是 浪费 ,
因为他们那点儿浅尝辄止的敬意都是徒劳,

['revərəns] ['fɒli] , [ænd; ənd] [ɔː] [ˌmɪs'pleɪst] ;
Reverence folly , and awe misplaced ;
尊敬 蠢事 , 和 敬畏 放错地方了 ;
敬畏是愚蠢的,敬畏是错位的;

['dʒʌstɪs][ɒv; əv] [huːm] - [tiː][wɜː(r); wə(r)][veɪn][tuː; tə] [siːk]
Justice of whom ' t were vain to seek
正义 的 谁 - t 是 徒劳 到 寻找
向谁寻求正义都是徒劳的

[æz; əz][frɒm; frəm] ['rɒbə(r)][ɔː(r)] ['sɪriən] [ʃeɪk; ʃiːk] !
As from Koordish robber or Syrian Sheik !
作为 从 库尔迪什 强盗 或者 叙利亚 酋长 !
就像库尔德强盗或叙利亚酋长一样!

[əʊ] , [liːv] [ðə; ði] [retʃ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [braɪbz] [ænd; ənd][sɪnz] ;
Oh , leave the wretch to his bribes and sins ;
哦 , 离开 这 可怜虫 到 他的 贿赂 和 罪孽 ;
哦,就让这个可怜虫继续沉溺于他的贿赂和罪恶之中吧;

[let] [hɪm] [rɒt] [ɪn] [ðə; ði] [web] [ɒv; əv] [laɪz] [hiː; hi] [spɪnz] !
Let him rot in the web of lies he spins !
让 他 腐烂 在 这 网站 的 谎言 他 旋转 !
让他腐烂在他自己编织的谎言之网中吧!

[tuː; tə][ðə; ði] ['seɪntli] [səʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɜːli] [deɪ] ,
To the saintly soul of the early day ,
到 这 圣洁的 灵魂 的 这 早期的 天 ,
致早期圣洁的灵魂,

[tuː; tə][ðə; ði] ['krɪstʃən] [dʒʌdʒ] , [let] [ˌjuː 'es] [tɜːn] [ænd; ənd] [seɪ]
To the Christian judge , let us turn and say
到 这 基督教 法官 , 让 我们 转动 和 说
让我们转身对那位基督徒法官说:

" [preɪz] [ænd; ənd] [θæŋks] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɒnɪst] [mæn] ! —
" Praise and thanks for an honest man ! —
" 称赞 和 谢谢 为了 一个 诚实的 男人 ! —
赞扬并感谢这位诚实的人!

['glɔːri] [tuː; tə] [gɒd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['pjʊərɪtən] !
Glory to God for the Puritan !
荣耀 到 上帝 为了 这 清教徒 !
感谢上帝赐予清教徒的荣耀!

" [ai] [siː] , [fɑː(r)] ['saʊθwəd] , [ðɪs] ['kwaɪət] [deɪ] ,
" I see , far southward , this quiet day ,
" 我 看 , 远的 向南 , 这 安静的 天 ,
"我看到,在遥远的南方,这宁静的一天,

[ðə; ði] [hɪlz] [ɒv; əv] [njubəɹi] ['rəʊlɪŋ] [ə'weɪ] ,
The hills of Newbury rolling away ,
这 丘陵 的 纽伯里 滚动 离开 ,

纽伯里连绵起伏的山丘，

[wɪð] [ðə; ði] ['meni] [tɪnts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['siːz(ə)n] [geɪ] ,
With the many tints of the season gay ,
和 这 许多 色调 的 这 季节 同性恋 ,

随着季节的种种色彩，同性恋，

['driːmɪli] ['blendɪŋ] [ɪn] ['ɔːtəm] [mɪst]
Dreamily blending in autumn mist
梦幻般地 混合 在 秋天 薄雾

梦幻般地融入秋日薄雾中

['krɪmz(ə)n] , [ænd; ənd] [gəʊld] , [ænd; ənd] ['æməθɪst] .
Crimson , and gold , and amethyst .
赤红 , 和 金子 , 和 紫晶 .

深红色、金色和紫水晶色。

[lɒŋ] [ænd; ənd] [ləʊ] , [wɪð] [dwɔːf] [triːz] [kraʊnd] ,
Long and low , with dwarf trees crowned ,
长的 和 低的 , 和 矮人 树木 加冕 ,

又长又低，树冠上长着矮树，

[plʌm] ['aɪlənd] [laɪz] , [laɪk] [ə; eɪ] [weɪl] [ə'graʊnd] ,
Plum Island lies , like a whale aground ,
李子 岛 谎言 , 喜欢 一个 鲸 搁浅 ,

梅岛静静地躺在那里，就像搁浅的鲸鱼一样。

[ə; eɪ] [stoʊnz] [tɒs] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['nærəʊ] [saʊnd] .
A stone's toss over the narrow sound .
一个 石头的 折腾 超过 这 狭窄的 声音 .

一块石头扔过狭窄的海峡。

['ɪnlənd; ɪn'lænd] , [æz; əz] [fɑː(r)] [æz; əz] [ðə; ði] [aɪ] [kæn; kən] [gəʊ] ,
Inland , as far as the eye can go ,
内陆 , 作为 远的 作为 这 眼睛 能 去 ,

向内陆延伸，直至目之所及之处，

[ðə; ði] [hɪlz] [kɜːv] [raʊnd] [laɪk] [ə; eɪ] [bendɪd] [baʊ; bəʊ] ;
The hills curve round like a bended bow ;
这 丘陵 曲线 圆形的 喜欢 一个 弯曲 弓 ;

群山环绕，宛如一张弯曲的弓；

[ə; eɪ] ['sɪlvə(r)] ['ærəʊ] [frɒm; frəm] [aʊt] [ðem; ðəm] [sprʌŋ] ,
A silver arrow from out them sprung ,
一个 银 箭 从 出去 他们 弹簧 ,

一支银箭从他们身上射出，

[ai] [siː] [ðə; ði] [ʃaɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] - ;
I see the shine of the Quasycung ;
我 看 这 闪耀 的 这 - ;

我看到了夸西孔的光芒；

[ænd; ənd] , [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] , ['əʊvə(r)] ['væli] [ænd; ənd] [hɪl] ,
And , round and round , over valley and hill ,
和 , 圆形的 和 圆形的 , 超过 谷 和 爬坡道 ,

于是，一圈又一圈，翻过山谷和山丘，

[əʊld] [rəʊdz] ['waɪndɪŋ] , [æz; əz] [əʊld] [rəʊdz] [wɪl] ,
Old roads winding , as old roads will ,
老的 道路 绕线 , 作为 老的 道路 将要 ,

古老的道路蜿蜒曲折，正如古老的道路会做的那样。

[hɪə(r)] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['feri] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [tuː; tə] [ə; eɪ] [mɪl] ;
Here to a ferry , and there to a mill ;
这里 到 一个 渡船 , 和 那里 到 一个 磨 ;

这里到渡口，那里到磨坊；

[ænd; ənd] [glimps] [ɒv; əv] ['tʃɪmniz] [ænd; ənd] ['geɪbld] [iːvz] ,
And glimpses of chimneys and gabled eaves ,
和 惊鸿一瞥 的 烟囱 和 山墙 檐 ,

还能瞥见烟囱和山墙屋檐，

[θruː] [griːn] [elm] ['ɑːtʃɪz] [ænd; ənd] ['meɪp(ə)l] [liːvz] , —
Through green elm arches and maple leaves , —
通过 绿色的 榆树 拱门 和 枫 树叶 , —

透过绿色的榆树拱门和枫叶，——

[əʊld] ['həʊmsted] ['seɪkrɪd] [tuː; tə] [ɔːl] [ðæt] [kæn; kən]
Old homesteads sacred to all that can
老的 家园 神圣 到 全部 那 能

古老的家园对所有人来说都是神圣的

['glædn] [ɔː(r)] ['sædn] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] [mæn] ,
Gladden or sadden the heart of man ,
格拉登 或者 悲伤 这 心 的 男人 ,

使人心欢喜或悲伤

['əʊvə(r)] [huːz] ['θreʃˌhoʊldz] [ɒv; əv] [əʊk] [ænd; ənd] [stəʊn]
Over whose thresholds of oak and stone
超过 谁 阈值 的 橡木 和 石头

在橡木和石头的门槛之上

[laɪf] [ænd; ənd] [deθ] [hæv; həv] [kʌm] [ænd; ənd] [gɒn]
Life and Death have come and gone
生活 和 死亡 有 来 和 已消失

生与死，来来去去

[ðeə(r)] ['piktʃəd] [taɪlz] [ɪn] [ðə; ði] ['faɪəpleɪs] [ʃəʊ] ,
There pictured tiles in the fireplace show ,
那里 如图所示 瓷砖 在 这 壁炉 展示 ,

壁炉展厅里展示的是瓷砖图案，

[greɪt] [biːmz] [sæg] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['siːlɪŋ] [ləʊ] ,
Great beams sag from the ceiling low ,
伟大的 光束 下垂 从 这 天花板 低的 ,

巨大的横梁从天花板上低垂下来，

[ðə; ði] ['dresə(r)] ['glitəz] [wɪð] ['pɒlɪʃt] [weəz] ,
The dresser glitters with polished wares ,
这 梳妆台 闪光 和 抛光 商品 ,

梳妆台上摆满了闪闪发光的精美器皿。

[ðə; ði] [lɒŋ] [klɒk] [tɪks] [ɒn] [ðə; ði] [fʊt] - [wɔːn] [steəz] ,
The long clock ticks on the foot - worn stairs ,
这 长的 钟 蜱虫 在 这 脚 - 磨损 楼梯 ,

长长的钟声在被踩踏得磨损的台阶上滴答作响。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ləʊ] , [brɔːd] ['tʃɪmni] [ʃəʊz] [ðə; ði] [kræk]
And the low , broad chimney shows the crack
和 这 低的 , 广阔 烟囱 演出 这 裂缝

低矮宽阔的烟囱显露出了裂缝。

[baɪ] [ðə; ði] ['ɜːθkweɪk] [meɪd] [ə; eɪ] ['sentʃəri] [bæk] .
By the earthquake made a century back .
经过 这 地震 制成 一个 世纪 后退 .

一百年前的那场地震。

[ʌp] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] [mɪdst] [sprɪŋz] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['spaɪə(r)]
Up from their midst springs the village spire
向上 从 他们的 中间 弹簧 这 村庄 尖塔

村庄的尖顶从它们中间拔地而起。

[wɪð] [ðə; ði] [krest] [ɒv; əv] [ɪts] [kɒk] [ɪn] [ðə; ði] [sʌn] [ə'faɪə(r)] ;
With the crest of its cock in the sun afire ;
和 这 波峰 的 它是 公鸡 在 这 太阳 着火 ;

雄鸡的冠羽在阳光下闪耀着光芒;

[bɪ'jɒnd] [ɑ:(r); ə(r)] ['ɔ:tʃədz] [ænd; ənd] ['plɑ:ntɪŋ] [lændz] ,
Beyond are orchards and planting lands ,
超过 是 果园 和 种植 土地 ,

远处是果园和种植园,

[ænd; ənd] [greɪt] [sɔ:lt] ['mɑ:rʃəz] [ænd; ənd] ['glɪmərɪŋ] [sændz] ,
And great salt marshes and glimmering sands ,
和 伟大的 盐 沼泽 和 微光 沙子 ,

还有广袤的盐沼和闪闪发光的沙滩,

[ænd; ənd] , [weə(r)] [nɔ:θ] [ænd; ənd] [saʊθ] [ðə; ði] [kəʊst] - [laɪnz] [rʌn] ,
And , where north and south the coast - lines run ,
和 , 在哪里 北 和 南 这 海岸 - 线条 跑步 ,

而南北走向的海岸线,

[ðə; ði] [blɪŋk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [si:] [ɪn] [bri:z] [ænd; ənd] [sʌn] !
The blink of the sea in breeze and sun !
这 眨 的 这 海 在 微风 和 太阳 !

微风和阳光下,大海闪烁着光芒!

[ai] [si:] [ˌaɪ 'ti:] [ɔ:l] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃɑ:t] [ˌʌn'rəul] ,
I see it all like a chart unrolled ,
我 看 它 全部 喜欢 一个 图表 展开 ,

我把它看作是一张展开的图表,

[bʌt; bət] [maɪ] [θɔ:ts] [ɑ:(r); ə(r)] [fʊl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɑ:st] [ænd; ənd] [əʊld] ,
But my thoughts are full of the past and old ,
但 我的 想法 是 满的 的 这 过去的 和 老的 ,

但我的思绪却充满了过去和陈旧的东西。

[ai] [hɪə(r)] [ðə; ði] [teɪlz; 'teɪli:z] [ɒv; əv] [maɪ] ['bɔɪhʊd] [təʊld] ;
I hear the tales of my boyhood told ;
我 听到 这 故事 的 我的 童年 讲述 ;

我听人讲述我的童年故事;

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʃædəʊz] [ænd; ənd] [ʃeɪps] [ɒv; əv] ['ɜ:li] [deɪz]
And the shadows and shapes of early days
和 这 阴影 和 形状 的 早期的 天

以及早期的影子和形状

[flɪt] ['dɪmli] [baɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['veɪlɪŋ] [heɪz] ,
Flit dimly by in the veiling haze ,
掠过 依稀 经过 在 这 面纱 阴霾 ,

在朦胧的薄雾中忽隐忽现,

[wɪð] ['meʒəd] ['mu:vmənt] [ænd; ənd] ['rɪðmɪk] [tʃaɪm]
With measured movement and rhythmic chime
和 测量 移动 和 节奏 钟声

伴随着有节奏的动作和钟声

['wi:vɪŋ] [laɪk] ['ʃʌt(ə)lz] [maɪ] [web] [ɒv; əv] [raɪm] .
Weaving like shuttles my web of rhyme .
编织 喜欢 班车 我的 网站 的 韵 .

我的韵律之网,如同梭子般交织。

[ai]	[θɪŋk]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[əʊld]	[mæn]	[waɪz]	[ænd; ənd]	[gʊd]
I	**think**	**of**	**the**	**old**	**man**	**wise**	**and**	**good**
我	思考	的	这	老的	男人	明智的	和	好的

我想起了那位睿智善良的老人。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

梅布尔·马丁，(Mabel Martin,)

第2/4页

[huː] [wʌns][ɒn] [jɒn] ['mɪsti] ['hɪlsaɪd] [stʊd] ，
Who once on yon misty hillsides stood ,
WHO 一次 在 远 蒙蒙 山坡 站立 ，
曾经是谁站在那雾气弥漫的山坡上，

([ə; eɪ]['pəʊɪt] [huː] ['nevə(r)] ['meʒəd] [raɪm] ，
(A poet who never measured rhyme ,
(一个 诗人 WHO 绝不 测量 韵 ，
（一位从不衡量韵律的诗人，

[ə; eɪ][sɪə(r)] [ˌʌn'nəʊn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [dʌl] - [ɪəd] [taɪm] ，)
A seer unknown to his dull - eared time ,)
一个 先知 未知 到 他的 乏味的 - 耳朵 时间 ，)
一位不为他那听而不闻的时代所知的先知，）

[ænd; ənd] ， [prɒpt] [ɒn][hɪz; ɪz] [stɑːf] [ɒv; əv][eɪdʒ] ， [lʊkt] [daʊn] ，
And , propped on his staff of age , looked down ,
和 ， 支撑 在 他的 职员 的 年龄 ， 看起来 向下 ，
他拄着拐杖，低头看着……

[wɪð] [hɪz; ɪz] [bɔɪhʊdz] [lʌv] ，[ɒn][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [taʊn] ，
With his boyhood's love , on his native town ,
和 他的 童年 爱 ， 在 他的 本国的 镇 ，
带着他童年时对故乡的爱，

[weə(r)] ， ['rɪt(ə)n] ，[æz; əz] [ɪf] [ɒn][ɪts] [hɪlz] [ænd; ənd] [pleɪnz] ，
Where , written , as if on its hills and plains ,
在哪里 ， 书面 ， 作为 如果 在 它是 丘陵 和 平原 ，
那里，仿佛写在山丘和平原上，

[hɪz; ɪz]['bɜːd(ə)n][ɒv; əv] ['prɒfəsi] [jet] [rɪ'meɪnz] ，
His burden of prophecy yet remains ,
他的 负担 的 预言 然而 遗迹 ，
他肩负的预言重任依然存在。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ɒv; əv] [wʊd] ，[ænd; ənd] [weɪv] ，[ænd; ənd][wɪnd]
For the voices of wood , and wave , and wind
为了 这 声音 的 木头 ， 和 海浪 ， 和 风
献给木头、波浪和风的声音

[tuː; tə] [riːd] [ɪn][ðə; ði][ɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['mjuːzɪŋ][maɪnd] : —
To read in the ear of the musing mind : —
到 读 在 这 耳朵 的 这 沉思 头脑 : —
在沉思者的耳边轻声吟诵：——

" [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [plʌm] ['aɪlənd] ，[tuː; tə] [gɑːd] [ðə; ði] [kəʊst]
" As long as Plum Island , to guard the coast
" 作为 长的 作为 李子 岛 ， 到 警卫 这 海岸
只要梅岛，就能守护海岸

[æz; əz][gɒd] [ə'pɔɪntɪd] ，[ʃæl; ʃəl] [kiːp] [ɪts][pəʊst] ;
As God appointed , shall keep its post ;
作为 上帝 任命 ， 将 保持 它是 邮政 ;
遵照上帝的旨意，坚守岗位；

[æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ə; eɪ] ['sæmən] [ʃæl; ʃəl] [hɔːnt] [ðə; ði] [diːp]
As long as a salmon shall haunt the deep
作为 长的 作为 一个 三文鱼 将 出没 这 深的

只要鲑鱼还栖息在深海里。

[ɒv; əv] ['meriˌmæk] ['rɪvə(r)] , [ɔː(r)] ['stɜːdʒən] [liːp] ;
Of Merrimac River , or sturgeon leap ;
的 梅里马克 河 , 或者 鲟 飞跃 ;

梅里马克河，或鲟鱼跃河；

[æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] ['pɪkərəl] [swɪft] [ænd; ənd] [slɪm] ,
As long as pickerel swift and slim ,
作为 长的 作为 梭鱼 迅速 和 苗条的 ,

只要梭鱼行动敏捷、身形苗条，

[ɔː(r)] [red] - [bækt] [pɜːtʃ] , [ɪn] [kreɪn] [pɒnd] [swɪm] ;
Or red - backed perch , in Crane Pond swim ;
或者 红色的 - 支持的 栖息 , 在 起重机 池塘 游泳 ;

或者红背鲈鱼，在鹤池游泳；

[æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ðə; ði] ['ænjuəl] [siː] - [faʊl] [nəʊ]
As long as the annual sea - fowl know
作为 长的 作为 这 年度的 海 - 鸡 知道

只要每年的海鸟都知道

[ðeə(r)] [taɪm] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [taɪm] [tuː; tə] [gəʊ] ;
Their time to come and their time to go ;
他们的 时间 到 来 和 他们的 时间 到 去 ;

他们到来的时刻，也是他们离去的时刻；

[æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] ['kæt(ə)l] [ʃæl; ʃəl] [rəʊm] [æt; ət] [wɪl]
As long as cattle shall roam at will
作为 长的 作为 牛 将 漫游 在 将要

只要牛群可以自由漫游

[ðə; ði] [griːn] , [grɑːs] [medəuz] [baɪ] ['tɜːki] [hɪl] ;
The green , grass meadows by Turkey Hill ;
这 绿色的 , 草 草地 经过 火鸡 爬坡道 ;

土耳其山旁的绿色草地；

[æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [ʃiːp] [ʃæl; ʃəl] [lʊk] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [saɪd]
As long as sheep shall look from the side
作为 长的 作为 羊 将 看 从 这 边

只要羊群还从侧面看……

[ɒv; əv] ['oʊld'taʊn] [hɪl] [ɒn] ['mærɪʃ] [waɪd] ,
Of Oldtown Hill on marishes wide ,
的 老城区 爬坡道 在 沼泽 宽的 ,

从老城山到广阔的沼泽地，

[ænd; ənd] ['pɑːkə(r)] ['rɪvə(r)] , [ænd; ənd] [sɔːlt] - [siː] [taɪd] ;
And Parker River , and salt - sea tide ;
和 帕克 河 , 和 盐 - 海 潮 ;

还有帕克河，以及咸海潮；

[æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [ə; eɪ] ['wɒndərɪŋ] ['pɪdʒɪn] [ʃæl; ʃəl] [sɜːtʃ]
As long as a wandering pigeon shall search
作为 长的 作为 一个 漫游 鸽子 将 搜索

只要一只迷途的鸽子还在寻找

[ðə; ði] ['fiːldz] [bɪ'ləʊ] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [waɪt] - [əʊk] [pɜːtʃ] ,
The fields below from his white - oak perch ,
这 字段 以下 从 他的 白色的 - 橡木 栖息 ,

从他栖息的白橡树上可以俯瞰下面的田野，

[wen] [ðə; ði] ['bɑːli] - ['hɑːvɪst] [ɪz] [raɪp] [ænd; ənd] [ʃɔːn] ,
When the barley - harvest is ripe and shorn ,
什么时候 这 大麦 - 收成 是 成熟 和 剪 ,

当大麦成熟并收割完毕后，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [draɪ] [hʌsks] [fɔːl] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['stændɪŋ] [kɔːn] ;
And the dry husks fall from the standing corn ;
和 这 干燥 谷壳 落下 从 这 常设 玉米 ;

干枯的玉米皮从站立的玉米秆上脱落；

[æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] ['neɪtʃə(r)] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [grəʊ] [əʊld] ,
As long as Nature shall not grow old ,
作为 长的 作为 自然 将 不是 生长 老的 ,

只要自然界不衰老，

[nɔː(r)] [drɒp] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] ['dəʊtɪŋ] [həʊld] ,
Nor drop her work from her doting hold ,
也不 降低 她 工作 从 她 溺爱 抓住 ,

她也别让她的作品从她爱不释手的手中滑落。

[ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [keə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['ɪndiən] [kɔːn] [fə'get] ,
And her care for the Indian corn forget ,
和 她 关心 为了 这 印度 玉米 忘记 ,

她对印第安玉米的照料也随之消失了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['jeləʊ] [rəʊz] [ɪn] [peəz] [tuː; tə] [set] ; —
And the yellow rows in pairs to set ; —
和 这 黄色的 行 在 对 到 放 ; —

将黄色行成对排列；——

[səʊ] [lɒŋ] [ʃæl; ʃəl] ['krɪstʃənz] [hɪə(r)] [biː; bi] [bɔːn] ,
So long shall Christians here be born ,
所以 长的 将 基督徒 这里 是 出生 ,

只要基督徒还在这里出生，

[grəʊ] [ʌp] [ænd; ənd] ['raɪpən] [æz; əz] [gɑːdz] [swiːt] [kɔːn] ! —
Grow up and ripen as God's sweet corn ! —
生长 向上 和 熟 作为 神的 甜的 玉米 ! —

像上帝种的甜玉米一样茁壮成长、成熟吧！

[baɪ] [ðə; ði] [biːk] [ɒv; əv] [bɜːd] , [baɪ] [ðə; ði] [breθ] [ɒv; əv] [frɒst] ,
By the beak of bird , by the breath of frost ,
经过 这 喙 的 鸟 , 经过 这 气息 的 霜 ,

借着鸟喙，借着霜的气息，

[ʃæl; ʃəl] ['nevə(r)] [ə; eɪ] ['həʊli] [ɪə(r)] [biː; bi] [lɒst] ,
Shall never a holy ear be lost ,
将 绝不 一个 圣 耳朵 是 丢失的 ,

圣洁的耳朵绝不会遗失，

[bʌt; bət] , [hʌskt] [baɪ] [deθ] [ɪn] [ðə; ði] ['plæntərz] [saɪt] ,
But , husked by Death in the Planter's sight ,
但 , 去壳 经过 死亡 在 这 种植者的 视线 ,

但是，在种植园主的注视下，他已被死神剥去了外壳。

[biː; bi] [səʊn] [ə'gen] [ɪn] [ðə; ði] ['fiːldz] [ɒv; əv] [lait] !
Be sown again in the fields of light !
是 播种 再次 在 这 字段 的 光 !

再次播种在光明的田野里吧！

" [ðə; ði] ['aɪlənd] [stɪl] [ɪz] ['pɜːp(ə)l] [wɪð] [plʌmz] ,
" The Island still is purple with plums ,
" 这 岛 仍然 是 紫色的 和 李子 ,

岛上依然满是紫色的李子，

[ʌp] [ðə; ði]['rɪvə(r)][ðə; ði]['sæmən] ['kɒmz] ,
Up the river the salmon comes ,
向上 这 河 这 三文鱼 来 ,

鲑鱼逆流而上，

[ðə; ði] ['stɜːdʒən] [liːps] , [ænd; ənd][ðə; ði][waɪld] - [faʊl] [fiːdz]
The sturgeon leaps , and the wild - fowl feeds
这 鲟 跳跃 , 和 这 荒野 - 鸡 饲料

鲟鱼跃出水面，野禽觅食。

[ɒn] ['hɪlsaɪd] ['beriz] [ænd; ənd] ['mærɪʃ] [siːdz] , —
On hillside berries and marish seeds , —
在 山坡 浆果 和 沼泽 种子 , —

山坡上的浆果和沼泽种子，——

[ɔːl] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [saɪnz] [rɪ'meɪn] ,
All the beautiful signs remain ,
全部 这 美丽的 标志 保持 ,

所有美好的标志都还在。

[frɒm; frəm] [sprɪŋ] - [taɪm] ['səʊɪŋ] [tuː; tə] ['ɔːtəm] [reɪn]
From spring - time sowing to autumn rain
从 春天 - 时间 播种 到 秋天 雨

从春播到秋雨

[ðə; ði] [gʊd] [mænz] ['vɪʒn] [rɪ'tɜːnz] [ə'gen] !
The good man's vision returns again !
这 好的 男人的 想象 返回 再次 !

这位好人的视力又恢复了！

[ænd; ənd][let][ˌjuː 'es][həʊp] , [æz; əz] [wel] [wiː; wi][kæn; kən] ,
And let us hope , as well we can ,
和 让 我们 希望 , 作为 出色地 我们 能 ,

让我们尽我们所能地抱有希望吧。

[ðæt] [ðə; ði]['saɪlənt]['eɪndʒl] [huː] ['gɑːnə] [mæn]
That the Silent Angel who garners man
那 这 沉默的 天使 WHO 收集者 男人

那位吸引人的沉默天使

[meɪ] [faɪnd][sʌm; səm][greɪn][æz; əz][ɒv; əv][əʊld][laɪ] [faʊnd]
May find some grain as of old lie found
可能 寻找 一些 粮食 作为 的 老的 说谎 成立

可能会发现一些谷物，就像以前发现的那样。

[ɪn][ðə; ði]['hjuːmən] ['kɔːnfiːld] [raɪp][ænd; ənd] [saʊnd] ,
In the human cornfield ripe and sound ,
在 这 人类 玉米地 成熟 和 声音 ,

在人类的玉米地里，成熟而健康，

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hɑːvɪst] [deɪn] [tuː; tə] [əʊn]
And the Lord of the Harvest deign to own
和 这 主 的 这 收成 设计 到 自己的

而收割之主竟甘愿拥有

[ðə; ði] ['preʃəs] [siːd] [baɪ][ðə; ði] ['fɑːðəz] [səʊn] ! - .
The precious seed by the fathers sown ! 1859 .
这 宝贵的 种子 经过 这 父亲们 播种 ! - .

先辈们播下的珍贵种子！1859年。

[ðə; ði] [red] ['raɪpə(r)][ˌvwʌjə'ʒɜː; ˌvɒɪə-] .
THE RED RIPER VOYAGEUR .
这 红色的 更成熟 旅行者 .

红色开膛手旅行者。

[aʊt] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['rɪvə(r)][ɪz]['waɪndɪŋ]
OUT and in the river is winding
出去 和 在 这 河 是 绕线

河水蜿蜒流淌，进出水面都充满了曲折。

[ðə; ði][lɪŋks][ɒv; əv][ɪts] [lɒŋ] , [red] [tʃeɪn] ,
The links of its long , red chain ,
这 链接 的 它是 长的 , 红色的 链 ,

它那长长的红色链条的各个链环，

[θruː] [belts][ɒv; əv] ['dʌski] [paɪn] - [lænd]
Through belts of dusky pine - land
通过 腰带 的 昏暗 松树 - 土地

穿过一片片昏暗的松林

[ænd; ənd] ['gʌsti] [liːgz] [ɒv; əv] [pleɪn] .
And gusty leagues of plain .
和 阵风 联赛 的 清楚的 .

还有狂风呼啸的平原。

['əʊnli] , [æt; ət] [taɪmz] , [ə; eɪ] [sməʊk] - [riːθ]
Only , at times , a smoke - wreath
仅有的 , 在 时代 , 一个 抽烟 - 花圈

只是，有时，一缕烟雾笼罩着大地。

[wɪð] [ðə; ði] ['drɪftɪŋ] [klaʊd] - [ræk] [dʒɔɪnz] , —
With the drifting cloud - rack joins , —
和 这 漂流 云 - 架子 加入 , —

随着漂浮的云架连接，——

[ðə; ði] [sməʊk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hʌntɪŋ] - ['lɒdʒɪz]
The smoke of the hunting - lodges
这 抽烟 的 这 打猎 - 旅馆

狩猎小屋的烟雾

[ɒv; əv][ðə; ði][waɪld] [ə'sinibɔin] .
Of the wild Assiniboins .
的 这 荒野 阿西尼博因人 .

野生的阿西尼博因人。

['drɪərəli] [bləʊz] [ðə; ði] [nɔːθ] - [wɪnd]
Drearily blows the north - wind
沉闷地 打击 这 北 - 风

北风凄凉地吹拂着。

[frɒm; frəm][ðə; ði][lænd][ɒv; əv][aɪs][ænd; ənd] [snəʊ] ;
From the land of ice and snow ;
从 这 土地 的 冰 和 雪 ;

来自冰雪之国；

[ðə; ði] [aɪz] [ðæt] [lʊk] [ɑː(r); ə(r)] ['wɪəri] ,
The eyes that look are weary ,
这 眼睛 那 看 是 厌倦 ,

那双凝视的眼睛里满是疲惫。

[ænd; ənd] ['hevi] [ðə; ði][hændz] [ðæt] [rəʊ] .
And heavy the hands that row .
和 重的 这 双手 那 排 .

划桨的手要用力。

[ænd; ənd] [wɪð] [wʌn] [fʊt] [ɒn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ,
And with one foot on the water ,
和 和 一 脚 在 这 水 ,

一只脚踏在水面上，

[ænd; ənd][wʌn][ə'pɒn][ðə; ði] [ʃɔː(r)] ,
And one upon the shore ,
和 一 之上 这 支撑 ,

岸边还有一位，

[ðə; ði]['eɪndʒl][ɒv; əv] ['ʃædəʊ] [gɪvz] ['wɔːnɪŋ]
The Angel of Shadow gives warning
这 天使 的 阴影 给予 警告

暗影天使发出警告

[ðæt] [deɪ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][nəʊ][mɔː(r)] .
That day shall be no more .
那 天 将 是 不 更多的 .

那一天将不复存在。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [klæŋ] [ɒv; əv][waɪld] - [giːs] ?
Is it the clang of wild - geese ?
是 它 这 铛 的 荒野 - 鹅 ?

是野鹅的叫声吗?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['ɪndiənz] [jel] ,
Is it the Indian's yell ,
是 它 这 印度人的 叫喊 ,

那是印第安人的喊叫声吗?

[ðæt] [lend] [tuː; tə][ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [nɔːθ] - [wɪnd]
That lends to the voice of the north - wind
那 借贷 到 这 嗓音 的 这 北 - 风

这便成了北风的声音。

[ðə; ði] [təʊnz] [ɒv; əv][ə; eɪ][fɑː(r)] - [ɒf] [bel] ?
The tones of a far - off bell ?
这 音调 的 一个 远的 - 离开 钟 ?

远处传来钟声?

[ðə; ði][ˌvwʌjə'ʒɜː; ˌvɒɪə-] [smaɪlz] [æz; əz][hiː; hi] ['lisən]
The voyageur smiles as he listens
这 旅行者 微笑 作为 他 听着

航海者边听边微笑

[tuː; tə][ðə; ði] [saʊnd] [ðæt] [grəuz] [ə'peɪs] ;
To the sound that grows apace ;
到 这 声音 那 生长 迅速 ;

声音越来越大;

[wel] [hiː; hi] [nəʊz] [ðə; ði]['vespə(r)] ['rɪŋɪŋ]
Well he knows the vesper ringing
出色地 他 知道 这 黄昏 铃声

他很了解晚祷钟声。

[ɒv; əv][ðə; ði] [belz] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . ['bɒnɪˌfeɪs] .
Of the bells of St . Boniface .
的 这 铃铛 的 英石 . 博尼法斯 .

圣博尼法斯教堂的钟声。

[ðə; ði] [belz] [ɒv; əv][ðə; ði]['rəʊmən] ['mɪʃ(ə)n] ,
The bells of the Roman Mission ,
这 铃铛 的 这 罗马 使命 ,

罗马传教团的钟声

[ðæt] [kɔːl] [frɒm; frəm][ðeə(r)] ['tɜːrɪts] [tweɪn] ,
That call from their turrets twain ,
那 称呼 从 他们的 炮塔 马克·吐温 ,

那两声从他们炮塔上传来的呼喊，

[tuː; tə][ðə; ði]['bəʊtmən] [ɒn][ðə; ði]['rɪvə(r)] ,
To the boatman on the river ,
到 这 船工 在 这 河 ,

致河上的摆渡人：

[tuː; tə][ðə; ði]['hʌntə(r)][ɒn][ðə; ði][pleɪn] !
To the hunter on the plain !
到 这 猎人 在 这 清楚的 !

致平原上的猎人！

['iːv(ə)n][səʊ][ɪn]['aʊə(r)]['mɔːt(ə)l] ['dʒɜːni]
Even so in our mortal journey
甚至 所以 在 我们的 凡人 旅行

即便如此，在我们短暂的人生旅程中……

[ðə; ði]['bɪtə(r)] [nɔːθ] - [wɪndz; waɪndz] [bləʊ] ,
The bitter north - winds blow ,
这 苦的 北 - 风 吹 ,

凛冽的北风呼啸而过，

[ænd; ənd] [ðʌs] [ə'pɒn] [laɪfs] [red] ['rɪvə(r)]
And thus upon life's Red River
和 因此 之上 生活的 红色的 河

于是，便踏上了人生的红河。

['aʊə(r)] [hɑːts] , [æz; əz] ['ɔːzmən] , [rəʊ] .
Our hearts , as oarsmen , row .
我们的 心 , 作为 划桨手 , 排 .

我们的心，如同划桨手，奋力划动。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['eɪndʒl][ɒv; əv] ['ʃædəʊ]
And when the Angel of Shadow
和 什么时候 这 天使 的 阴影

当暗影天使出现时

[rests] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ɒn] [weɪv] [ænd; ənd] [ʃɔː(r)] ,
Rests his feet on wave and shore ,
休息 他的 脚 在 海浪 和 支撑 ,

他将双脚搁在波浪和海岸上，

[ænd; ənd]['aʊə(r)] [aɪz] [grəʊ] [dɪm] [wɪð] ['wɒtʃɪŋ]
And our eyes grow dim with watching
和 我们的 眼睛 生长 暗淡 和 观看

看着看着，我们的眼睛渐渐变得昏花。

[ænd; ənd]['aʊə(r)] [hɑːts] [feɪnt] [æt; ət][ðə; ði][ɔː(r)] ,
And our hearts faint at the oar ,
和 我们的 心 头晕的 在 这 桨 ,

我们的心在桨声中颤抖，

['hæpi] [ɪz][hiː; hi] [huː] ['hɪrɪθ]
Happy is he who heareth
快乐的 是 他 WHO 听到

听见这话的人有福了。

[ðə; ði]['sɪgnəl][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'liːs]
The signal of his release
这 信号 的 他的 发布

他获释的信号

[ɪn][ðə; ði] [belz] [ɒv; əv][ðə; ði]['həʊli] ['sɪti] ,
In the bells of the Holy City ,
在 这 铃铛 的 这 圣 城市 ,

在圣城的钟声中，

[ðə; ði]	[tʃaɪmz]	[ɒv; əv]	[ɪ'tɜːn(ə)l]	[piːs]	!	-
The	**chimes**	**of**	**eternal**	**peace**	**!**	**1859**
这	编钟	的	永恒	和平	!	-

永恒和平的钟声！1859年

[ðə; ði]	['priːtʃə(r)]	.
THE	**PREACHER**	**.**
这	牧师	.

传道者。

[dʒɔːdʒ]	['(h)waitfiːld]	,	[ðə; ði]	['selɪbreɪtɪd]	['priːtʃə(r)]	,	[daɪd]	[æt; ət]	['nuːˌbɛriˌpɔːrt]	[ɪn]	-	,
George	**Whitefield**	**,**	**the**	**celebrated**	**preacher**	**,**	**died**	**at**	**Newburyport**	**in**	**1770**	**,**
乔治	怀特菲尔德	,	这	著名	牧师	,	死亡	在	纽伯里波特	在	-	,

著名传教士乔治·怀特菲尔德于1770年在纽伯里波特去世。

[ænd; ənd]	[wɒz; wəz]	['berid]	['ʌndə(r)]	[ðə; ði]	[tʃɜːtʃ]	[wɪtʃ]	[hæz; həz]	[sɪns]	[bɔːn]	[hɪz; ɪz]	[neɪm]	.
and	**was**	**buried**	**under**	**the**	**church**	**which**	**has**	**since**	**borne**	**his**	**name**	**.**
和	曾是	埋葬	在下面	这	教会	哪个	有	自从	出生	他的	姓名	.

他被安葬在后来以他名字命名的教堂下。

[ɪts]	['wɪndəʊz]	['flæʃɪŋ]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[skaɪ]	,
ITS	**windows**	**flashing**	**to**	**the**	**sky**	**,**
它是	视窗	闪烁	到	这	天空	,

它的窗户向天空闪烁，

[bɪ'niːθ]	[ə; eɪ]	['θaʊz(ə)nd]	[ruːfs]	[ɒv; əv]	[braʊn]	,
Beneath	**a**	**thousand**	**roofs**	**of**	**brown**	**,**
下面	一个	千	屋顶	的	棕色的	,

在上千座棕色屋顶下，

[fɑː(r)]	[daʊn]	[ðə; ði]	[veɪl]	,	[maɪ]	[frend]	[ænd; ənd]	[ai]
Far	**down**	**the**	**vale**	**,**	**my**	**friend**	**and**	**I**
远的	向下	这	谷	,	我的	朋友	和	我

在山谷深处，我和我的朋友

[bɪ'held]	[ðə; ði]	[əʊld]	[ænd; ənd]	['kwaɪət]	[taʊn]	;
Beheld	**the**	**old**	**and**	**quiet**	**town**	**;**
观看	这	老的	和	安静的	镇	;

眺望这座古老而宁静的小镇；

[ðə; ði]	['gəʊstli]	[seɪlz]	[ðæt]	[aʊt]	[æt; ət]	[siː]
The	**ghostly**	**sails**	**that**	**out**	**at**	**sea**
这	幽灵般的	帆	那	出去	在	海

海上幽灵般的帆船

[flæpt]	[ðeə(r)]	[waɪt]	[wɪŋz]	[ɒv; əv]	['mɪst(ə)ri]	;
Flapped	**their**	**white**	**wings**	**of**	**mystery**	**;**
拍打	他们的	白色的	翅膀	的	神秘	;

拍打着它们神秘的白色翅膀；

[ðə; ði]	['biːtʃɪz]	['glɪmərɪŋ]	[ɪn]	[ðə; ði]	[sʌn]	,
The	**beaches**	**glimmering**	**in**	**the**	**sun**	**,**
这	海滩	微光	在	这	太阳	,

阳光下波光粼粼的沙滩，

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[ləʊ]	['wʊdɪd]	[keɪps]	[ðæt]	[rʌn]
And	**the**	**low**	**wooded**	**capes**	**that**	**run**
和	这	低的	树木繁茂的	披风	那	跑步

还有那些低矮的、树木繁茂的海岬

['ɪntuː]	[ðə; ði]	[siː]	-	[mɪst]	[nɔːθ]	[ænd; ənd]	[saʊθ]	;
Into	**the**	**sea**	**-**	**mist**	**north**	**and**	**south**	**;**
进入	这	海	-	薄雾	北	和	南	;

进入南北方向的海雾中；

[ðə; ði][sænd] - [blʌf] [æt; ət][ðə; ði] ['rɪvərz] [maʊθ] ;
The sand - bluffs at the river's mouth ;
这 沙 - 悬崖 在 这 河流的 嘴 ;
河口处的沙丘；

[ðə; ði] ['swɪŋɪŋ] [tʃeɪn] - [brɪdʒ] , [ænd; ənd] , [ə'fɑ:(r)] ,
The swinging chain - bridge , and , afar ,
这 摇摆 链 - 桥 , 和 , 远方 ,
那座摇晃的链桥，以及远处的，

[ðə; ði] [fəʊm] - [laɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hɑ:bə(r)] - [bɑ:(r)] .
The foam - line of the harbor - bar .
这 泡沫 - 线 的 这 港口 - 酒吧 .
港口沙洲的泡沫线。

['əʊvə(r)] [ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] ['medəʊ] - [lændz]
Over the woods and meadow - lands
超过 这 树林 和 草地 - 土地
越过树林和草地

[ə; eɪ] ['krɪmz(ə)n] - ['tɪntɪd] ['ʃædəʊ] [leɪ] ,
A crimson - tinted shadow lay ,
一个 赤红 - 有色 阴影 躺 ,
一道绯红色的阴影笼罩着，

[ɒv; əv] [klaʊdz] [θru:] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['setɪŋ] [deɪ]
Of clouds through which the setting day
的 云 通过 哪个 这 环境 天
夕阳透过云层洒下。

[flʌŋ] [ə; eɪ] [slɑ:nt] ['glɔ:ri] [fɑ:(r)] [ə'weɪ] .
Flung a slant glory far away .
扔 一个 倾斜 荣耀 远的 离开 .
斜向的荣耀远远抛去。

[ˌaɪ 'ti:] ['glitə] [ɒn] [ðə; ði] [wet] [si:] - [sændz] ,
It glittered on the wet sea - sands ,
它 闪闪发光 在 这 湿的 海 - 沙子 ,
它在湿润的海沙上闪闪发光。

[ˌaɪ 'ti:] [fleɪmd] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['sɪtiz] [peɪnz] ,
It flamed upon the city's panes ,
它 火焰 之上 这 城市的 窗格 ,
火焰在城市的玻璃窗上燃烧，

[sməʊt] [ðə; ði] [waɪt] [seɪlz] [ɒv; əv] [ʃɪps] [ðæt] [wɔ:(r)]
Smote the white sails of ships that wore
猛击 这 白色的 帆 的 船舶 那 穿着
击打那些穿着白色帆布的船只的帆。

['aʊtwəd] [ɔ:(r)] [ɪn] , [ænd; ənd] [glaidid] ['or]
Outward or in , and glided o'er
向外 或者 在 , 和 滑翔 超过
向外或向内，滑过

[ðə; ði] ['sti:pl] [wɪð] [ðeə(r)] ['vɪərɪŋ] [veɪnz] !
The steeples with their veering vanes !
这 尖顶 和 他们的 转向 叶片 !
尖顶上飘动的风向标！

[ə'waɪl] [maɪ] [frend] [wɪð] ['ræpɪd] [sɜ:tʃ]
Awhile my friend with rapid search
一会儿 我的 朋友 和 迅速的 搜索
不久后，我的朋友用快速搜索功能进行了搜索。

- [ðə; ði] ['lændskeɪp] .
O'erran the landscape .
- 这 景观 .

穿越这片土地。

" ['jɒndə(r)] ['spaɪə(r)]
" Yonder spire
" 远处 尖塔

远处的尖塔

['əʊvə(r)] [greɪ] [ruːfs] , [ə; eɪ] [ʃɑːft] [ɒv; əv] ['faɪə(r)] ;
Over gray roofs , a shaft of fire ;
超过 灰色的 屋顶 , 一个 轴 的 火 ;

灰色的屋顶上，一道火柱；

[wɒt] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] , [preɪ] ? " — " [ðə; ði] ['(h)waitfiːld] [tʃɜːtʃ] !
What is it , pray ? " — " The Whitefield Church !
什么 是 它 , 祈祷 ? " — " 这 怀特菲尔德 教会 !

究竟是什么事？——"怀特菲尔德教会！

[wɔːld] [ə'baʊt] [baɪ] [ɪts] ['beɪsmənt] [stəʊnz] ,
Walled about by its basement stones ,
有围墙的 关于 经过 它是 地下室 石头 ,

四周被地基石块砌成的墙

[ðeə(r)] [rest] [ðə; ði] ['mɑːvələs] ['prɑːfəts] [bəʊnz] .
There rest the marvellous prophet's bones .
那里 休息 这 奇妙 先知的 骨头 .

那里安葬着这位伟大先知的遗骸。

" [ðen] [æz; əz] ['aʊə(r)] ['həʊmwəd] [wei] [wiː; wi] [wɔːkt] ,
" Then as our homeward way we walked ,
" 然后 作为 我们的 回家 方式 我们 步行 ,

然后，我们沿着回家的路走去，

[ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt] ['priːtʃərz] [laɪf] [wiː; wi] [tɔːkt] ;
Of the great preacher's life we talked ;
的 这 伟大的 传教士的 生活 我们 谈话 ;

我们谈论了这位伟大传教士的一生；

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [θiːm]
And through the mystery of our theme
和 通过 这 神秘 的 我们的 主题

并通过我们主题的奥秘

[ðə; ði] ['aʊtwəd] ['glɔːri] [siːmd] [tuː; tə] [striːm] ,
The outward glory seemed to stream ,
这 向外 荣耀 似乎 到 溪流 ,

外在的荣光仿佛在流淌，

[ænd; ənd] ['neɪtʃərz] [self] [ɪn'tɜːprətɪd]
And Nature's self interpreted
和 自然的 自己 翻译

而大自然的自我诠释

[ðə; ði] ['daʊtf(ə)l] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ded] ;
The doubtful record of the dead ;
这 疑 记录 的 这 死的 ;

死者记录存疑；

[ænd; ənd] ['evri] ['lev(ə)l] [biːm] [ðæt] [sməʊt]
And every level beam that smote
和 每一个 等级 光束 那 猛击

以及每一道击中的光束

[ðə; ði] [seɪlz] [ə'pɒn] [ðə; ði] [dɑːk] [ə'fləʊt]
The sails upon the dark afloat
这 帆 之上 这 黑暗的 漂浮

黑暗中漂浮的船帆

[ə; eɪ] ['sɪmb(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lait] [bɪ'keɪm] ,
A symbol of the light became ,
一个 象征 的 这 光 成为 ，

光明的象征变成了

[wɪtʃ] [tʌtʃt] [ðə; ði] ['ʃædəʊz] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [bleɪm] ,
Which touched the shadows of our blame ,
哪个 感动 这 阴影 的 我们的 责备 ，

这触及了我们罪责的阴影，

[wɪð] [tʌŋz] [ɒv; əv] [,pentɪ'kɒstl] [fleɪm] .
With tongues of Pentecostal flame .
和 舌头 的 五旬节派 火焰 .

带着五旬节火焰般的舌头。

['əʊvə(r)] [ðə; ði] [ruːfs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [,paɪə'nɪəs]
Over the roofs of the pioneers
超过 这 屋顶 的 这 先驱者

在先驱者的屋顶之上

['gæðəz] [ðə; ði] [mɒs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [j'iəz] ;
Gathers the moss of a hundred years ;
聚集 这 苔藓 的 一个 百 年 ；

积聚百年苔藓；

[ɒn] [mæn] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [wɜːks] [hæz; həz] [pɑːst] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ]
On man and his works has passed the change
在 男人 和 他的 作品 有 通过了 这 改变

关于人类及其作品的变革已经过去。

[wɪtʃ] [niːdz] [mʌst; məst] [biː; bi] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɛntʃəriz] [reɪndʒ] .
Which needs must be in a century's range .
哪个 需求 必须 是 在 一个 世纪的 范围 .

哪些需求必须在百年尺度上考虑。

[ðə; ði] [lænd] [laɪz] ['əʊpən] [ænd; ənd] [wɔːm] [ɪn] [ðə; ði] [sʌn] ,
The land lies open and warm in the sun ,
这 土地 谎言 打开 和 温暖的 在 这 太阳 ，

这片土地开阔温暖，沐浴在阳光下。

['ænvɪl] ['klæmə(r)] [ænd; ənd] [mɪl] - [wiːlz] [rʌn] , —
Anvils clamor and mill - wheels run , —
铁砧 叫嚣 和 磨 - 车轮 跑步 ， —

铁砧发出轰鸣声，磨坊的轮子飞速运转——

[fl'ɒks] [ɒn] [ðə; ði] ['hɪlsaɪd] , [hɜːrdz] [ɒn] [ðə; ði] [pleɪn] ,
Flocks on the hillsides , herds on the plain ,
群 在 这 山坡 ， 畜群 在 这 清楚的 ，

山坡上有羊群，平原上有牛群，

[ðə; ði] ['wɪldənəs] ['glædən] [wɪð] [fruːt] [ænd; ənd] [greɪn] !
The wilderness gladdened with fruit and grain !
这 荒野 高兴 和 水果 和 粮食 ！

荒野中满是果实和谷物！

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [feɪθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['setləz] [əʊld]
But the living faith of the settlers old
但 这 活的 信仰 的 这 定居者 老的

但定居者们古老的信仰依然鲜活。

[ə; eɪ] [ded] [prə'feʃn] [ðeə(r)] ['tʃɪldrən] [həʊld] ;
A dead profession their children hold ;
一个 死的 职业 他们的 孩子们 抓住 ;
他们的子女从事的是一个已经消亡的职业；

[tuː; tə][ðə; ði] [lʌst] [ɒv; əv] ['ɒfɪs] [ænd; ənd] [griːd] [ɒv; əv] [treɪd]
To the lust of office and greed of trade
到 这 欲望 的 办公室 和 贪婪 的 贸易
对官职的贪婪和对贸易的贪婪

[ə; eɪ] ['stepɪŋ] - [stəʊn] [ɪz][ðə; ði]['ɔːltə(r)] [meɪd] .
A stepping - stone is the altar made .
一个 步进 - 石头 是 这 坛 制成 .
垫脚石是祭坛。

[ðə; ði] [tʃɜːtʃ] , [tuː; tə] [pleɪs] [ænd; ənd]['paʊə(r)][ðə; ði][dɔː(r)] ,
The church , to place and power the door ,
这 教会 , 到 地方 和 力量 这 门 ,
教会，负责放置和开启大门，

[ri'bjuːk] [ðə; ði][sɪn][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [nəʊ][mɔː(r)] ,
Rebukes the sin of the world no more ,
责备 这 罪 的 这 世界 不 更多的 ,
不再谴责世间的罪恶，

[nɔː(r)] [siːz] [ɪts] [lɔːd] [ɪn][ðə; ði] ['həʊmləs] [pɔː(r); pʊə(r)] .
Nor sees its Lord in the homeless poor .
也不 看到 它是 主 在 这 无家可归者 贫穷的 .
它既不把无家可归的穷人视为自己的主。

['evriweə(r)] [ɪz][ðə; ði] ['grɑːspɪŋ] [hænd] ,
Everywhere is the grasping hand ,
到处 是 这 抓握 手 ,
到处都是伸过来的手，

[ænd; ənd]['iːgə(r)] ['ædɪŋ] [ɒv; əv][lænd][tuː; tə][lænd] ;
And eager adding of land to land ;
和 渴望的 添加 的 土地 到 土地 ;
并且急切地将土地连成一片；

[ænd; ənd] [ɜːθ] , [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɑːðəz] [ment]
And earth , which seemed to the fathers meant
和 地球 , 哪个 似乎 到 这 父亲们 意思是
而大地，在先祖看来，意味着

[bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ] ['pɪlgrɪmz] ['weɪsaɪd] [tent] , —
But as a pilgrim's wayside tent , —
但 作为 一个 朝圣者的 路边 帐篷 , —
但作为朝圣者的路边帐篷，——

[ə; eɪ] ['naɪtli] ['ʃeltə(r)] [tuː; tə][fəʊld] [ə'weɪ]
A nightly shelter to fold away
一个 每晚 庇护所 到 折叠 离开
可折叠收纳的夜间庇护所

[wen] [ðə; ði] [lɔːd] [ʃʊd; ʃəd] [kɔːl] [æt; ət][ðə; ði] [breɪk] [ɒv; əv] [deɪ] , —
When the Lord should call at the break of day , —
什么时候 这 主 应该 称呼 在 这 休息 的 天 , —
当主在破晓时呼唤我们的时候，——

['sɒlɪd][ænd; ənd] ['stedfɑːst] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ,
Solid and steadfast seems to be ,
坚硬的 和 坚定不移 似乎 到 是 ,
似乎很稳重坚定。

[ænd; ənd] [taɪm] [hæz; həz] [fə'gɒtn] [ɪ'tɜːnəti] !
And Time has forgotten Eternity !
和 时间 有 被遗忘的 永恒 !
时间已将永恒遗忘!

[bʌt; bət] [freʃ] [ænd; ənd] [griːn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['rɒtɪŋ] [ruːts]
But fresh and green from the rotting roots
但 新鲜的 和 绿色的 从 这 腐烂 根
但腐烂的根部却依然鲜嫩翠绿。

[ɒv; əv] ['praɪm(ə)l] ['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts] [ðə; ði] [jʌŋ] [grəʊθ] [ʃuːts] ;
Of primal forests the young growth shoots ;
的 原始 森林 这 年轻的 生长 芽 ;
原始森林的幼嫩枝条;

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊld] [ðə; ði] [njuː] ['prəʊsiːdz] ,
From the death of the old the new proceeds ,
从 这 死亡 的 这 老的 这 新的 收益 ,
旧事物消亡，新事物随之而来。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv] [truːθ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [rɒt] [ɒv; əv] [kriːdz]
And the life of truth from the rot of creeds
和 这 生活 的 真相 从 这 腐烂 的 信条
真理的生命，从教条的腐朽中拯救出来

[ɒn] [ðə; ði] ['lædə(r)] [ɒv; əv] [gɒd] , [wɪtʃ] ['ʌpwəd] [liːdz] ,
On the ladder of God , which upward leads ,
在 这 梯子 的 上帝 , 哪个 向上 线索 ,
在通往更高的神的阶梯上，

[ðə; ði] [steps] [ɒv; əv] ['prəʊgres] [ɑː(r); ə(r)] ['hjuːmən] [niːdz] .
The steps of progress are human needs .
这 步骤 的 进步 是 人类 需求 .
进步的步骤源于人类的需求。

[fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['dʒʌdʒmənts] [stɪl] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] ['maɪti] [diːp] ,
For His judgments still are a mighty deep ,
为了 他的 判决 仍然 是 一个 强大的 深的 ,
因为他的审判仍然是深不可测的，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['prɒvɪdəns] ['nevə(r)] [sliːp]
And the eyes of His providence never sleep
和 这 眼睛 的 他的 普罗维登斯 绝不 睡觉
祂的眷顾之眼永不眠

[wen] [ðə; ði] [naɪt] [ɪz] ['dɑːrkɪst] [hiː; hi] [gɪvz] [ðə; ði] [mɔːn] ;
When the night is darkest He gives the morn ;
什么时候 这 夜晚 是 最黑暗的 他 给予 这 早晨 ;
当黑夜最深沉的时候，他赐予黎明;

[wen] [ðə; ði] ['fæmɪn] [ɪz] [sɔː(r)] , [ðə; ði] [waɪn] [ænd; ənd] [kɔːn] !
When the famine is sorest , the wine and corn !
什么时候 这 饥荒 是 最痛 , 这 葡萄酒 和 玉米 !
饥荒最严重的时候，葡萄酒和玉米!

[ɪn] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɪldənəs] ['edwədz] [rɔːt] ,
In the church of the wilderness Edwards wrought ,
在 这 教会 的 这 荒野 爱德华兹 锻 ,
在爱德华兹建造的荒野教堂里，

['ʃeɪpɪŋ] [hɪz; ɪz] [kriːd] [æt; ət] [ðə; ði] [fɔːdʒ] [ɒv; əv] [θɔːt] ;
Shaping his creed at the forge of thought ;
成型 他的 信条 在 这 锻造 的 想法 ;
在思想的熔炉中塑造他的信条;

[ænd; ənd] [wɪð] [θɔːrz] [əʊn] ['hæmə(r)] ['weldɪd] [ænd; ənd] [bent]
And with Thor's own hammer welded and bent
和 和 雷神的 自己的 锤 焊接 和 弯曲

而且，雷神之锤也被焊接弯曲了。

[ðə; ði] ['aɪən] [lɪŋks] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['ɑːgjumənt] ,
The iron links of his argument ,
这 铁 链接 的 他的 争论 ,

他论证的铁链，

[wɪtʃ] [strəʊv] [tuː; tə] [grɑːsp] [ɪn] [ɪts] ['maɪti] [spæn]
Which strove to grasp in its mighty span
哪个 努力 到 抓牢 在 它是 强大的 跨度

它竭力想要抓住它那巨大的跨度

[ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] [gɒd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [feɪt] [ɒv; əv] [mæn]
The purpose of God and the fate of man
这 目的 的 上帝 和 这 命运 的 男人

上帝的旨意与人类的命运

[jet] ['feɪθf(ə)l] [stɪl] , [ɪn] [hɪz; ɪz] ['deɪli] [raʊnd]
Yet faithful still , in his daily round
然而 忠实 仍然 , 在 他的 日常的 圆形的

然而，他依然忠诚，每日如此。

[tuː; tə] [ðə; ði] [wiːk] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] , [ænd; ənd] [sɪn] - [sɪk] [faʊnd] ,
To the weak , and the poor , and sin - sick found ,
到 这 虚弱的 , 和 这 贫穷的 , 和 罪 - 生病的 成立 ,

致弱者、穷人和身陷罪恶之人，

[ðə; ði] - [lɔː(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] - [ɑːt]
The schoolman's lore and the casuist's art
这 - 知识 和 这 - 艺术

经院学者的知识和诡辩家的艺术

[druː] [wɔːmθ] [ænd; ənd] [laɪf] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['fɜːvənt] [hɑːt] .
Drew warmth and life from his fervent heart .
德鲁 温暖 和 生活 从 他的 热切 心 .

他那颗炽热的心孕育着温暖和生命。

[hæd; həd] [hiː; hi] [nɒt] [siːn] [ɪn] [ðə; ði] [s'ɒlɪtjˌuːdz]
Had he not seen in the solitudes
有 他 不是 已见 在 这 孤独

难道他没有在孤独中看到……

[ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [diːp] [ænd; ənd] [dɑːk] [nɔθ'hæmptən] [wʊdz]
Of his deep and dark Northampton woods
的 他的 深的 和 黑暗的 北安普顿 树林

他那幽暗的北安普顿森林

[ə; eɪ] ['vɪʒn] [ɒv; əv] [lʌv] [ə'baʊt] [hɪm] [fɔːl] ?
A vision of love about him fall ?
一个 想象 的 爱 关于 他 落下 ?

对他的坠落，你有什么爱情幻想吗？

[nɒt] [ðə; ði] ['blaɪndɪŋ] ['splendə(r)] [wɪtʃ] [fel] [ɒn] [sɔːl] ,
Not the blinding splendor which fell on Saul ,
不是 这 失明 辉煌 哪个 跌倒 在 扫罗 ,

并非像扫罗那样耀眼夺目，

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['tendərə(r)] ['glɔːri] [ðæt] [rests] [ɒn] [ðem; ðəm]
But the tenderer glory that rests on them
但 这 投标人 荣耀 那 休息 在 他们

但那份更温柔的荣耀却蕴藏在他们身上。

[huː] [wɔːk] [ɪn][ðə; ði] [njuː] [dʒə'ruːsələm] ,
Who walk in the New Jerusalem ,
WHO 走 在 这 新的 耶路撒冷 ,

那些行走在新耶路撒冷的人，

[weə(r)] ['nevə(r)][ðə; ði] [sʌn] [nɔː(r)] [muːn] [ɑː(r); ə(r)] [nəʊn] ,
Where never the sun nor moon are known ,
在哪里 绝不 这 太阳 也不 月亮 是 已知 ,

在日月不露的地方，

[bʌt; bət][ðə; ði] [lɔːd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [lʌv] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [lait] [ə'ləʊn]
But the Lord and His love are the light alone
但 这 主 和 他的 爱 是 这 光 独自的

但唯有主和祂的爱才是光。

[ænd; ənd] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [swiːt] , [stɪl] ['kaʊntənəns]
And watching the sweet , still countenance
和 观看 这 甜的 , 仍然 面容

凝视着那甜美而宁静的面容

[ɒv; əv][ðə; ði][waɪf][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['bʊzəm] [ræpt] [ɪn] [trɑːns] ,
Of the wife of his bosom rapt in trance ,
的 这 妻子 的 他的 怀 欣喜若狂 在 发呆 ,

他怀中那位沉浸在恍惚中的妻子，

[hæd; həd][hiː; hi][nɒt] ['treʒəd] [iːtʃ] ['brəʊkən] [wɜːd]
Had he not treasured each broken word
有 他 不是 珍藏 每个 破碎的 单词

他难道不珍视每一个破碎的字句吗?

[ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪstɪkl] ['wʌndə(r)] [siːn] [ænd; ənd] [hɜːd] ;
Of the mystical wonder seen and heard ;
的 这 神秘 想知道 已见 和 听到 ;

所见所闻的神秘奇观;

[ænd; ənd] [lʌvd] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['driːmə(r)] [mɔː(r)]
And loved the beautiful dreamer more
和 喜爱 这 美丽的 梦想家 更多的

而且更爱这位美丽的梦想家

[ðæt] [ðʌs] [tuː; tə][ðə; ði] ['dezət] [ɒv; əv] [ɜːθ] [ʃiː; ʃi][bɔː(r)]
That thus to the desert of earth she bore
那 因此 到 这 沙漠 的 地球 她 钻孔

于是，她便将自己带到了尘世的荒漠之中。

['klʌstəz] [ɒv; əv] [ɛʃkɑːl] [frɒm; frəm] ['keɪnənz] [ʃɔː(r)] ?
Clusters of Eshcol from Canaan's shore ?
集群 的 埃什科尔 从 迦南的 支撑 ?

来自迦南海岸的以实各簇?

[æz; əz][ðə; ði] ['bɑːli] - ['wɪnəʊə(r)] , ['həʊldɪŋ] [wɪð] [peɪn]
As the barley - winnower , holding with pain
作为 这 大麦 - 扬谷机 , 保持 和 疼痛

如同扬谷者，痛苦地握着

[ə'lɒft] [ɪn] ['weɪtɪŋ] [hɪz; ɪz][tʃæf; tʃɑːf][ænd; ənd] [greɪn] ,
Aloft in waiting his chaff and grain ,
高空 在 等待 他的 糠 和 粮食 ,

高高在上，等待着他的糠秕和谷粒，

['dʒɔɪfəli] ['welkəm] [ðə; ði][fɑː(r)] - [ɒf] [briːz]
Joyfully welcomes the far - off breeze
欣喜地 欢迎 这 远的 - 离开 微风

欣喜地迎接远方的微风

['saʊndɪŋ] [ðə; ði][paɪn] - [triːz] ['slendə(r)] [kiːz] ,
Sounding the pine - tree's slender keys ,
听起来 这 松树 - 树的 苗条 钥匙 ,

松树纤细的琴键发出声响，

[səʊ][hiː; hi] [huː] [hæd; həd] ['weɪtɪd] [lɒŋ] [tuː; tə][hɪə(r)]
So he who had waited long to hear
所以 他 WHO 有 等待 长的 到 听到

所以，他等了很久才听到

[ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt] ['drɔːɪŋ] [nɪə(r)] ,
The sound of the Spirit drawing near ,
这 声音 的 这 精神 绘画 靠近 ,

圣灵临近的声音，

[laɪk] [ðæt] [wɪtʃ] [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv]['ɪdoʊ] [hɜːd]
Like that which the son of Iddo heard
喜欢 那 哪个 这 儿子 的 伊多 听到

就像伊多之子所听到的那样

[wen] [ðə; ði] [fiːt] [ɒv; əv]['eɪndʒəls][ðə; ði] ['mɜːtl] [stɜːd] ,
When the feet of angels the myrtles stirred ,
什么时候 这 脚 的 天使 这 桃金娘 搅拌 ,

当天使的脚步拂过，桃金娘便随之摇曳。

[felt] [ðə; ði]['ɑːnsə(r)][ɒv; əv] [preə(r)] , [æt; ət][lɑːst] ,
Felt the answer of prayer , at last ,
毛毡 这 回答 的 祷告 , 在 最后的 ,

终于感受到了祈祷的回应。

[æz; əz]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [tʃɜːtʃ] [ðə; ði] [ə'fleɪtəs] [pɑːst] ,
As over his church the afflatus passed ,
作为 超过 他的 教会 这 灵感 通过了 ,

当灵感降临在他的教堂时，

['breɪkɪŋ] [ɪts] [sliːp] [æz; əz] ['briːzɪz] [breɪk]
Breaking its sleep as breezes break
打破 它是 睡觉 作为 微风 休息

微风拂过，唤醒沉睡的它

[tuː; tə][sʌn] - [braɪt] ['rɪplz] [ə; eɪ]['stæɡnənt] [leɪk] .
To sun - bright ripples a stagnant lake .
到 太阳 - 明亮的 涟漪 一个 停滞不前 湖 .

阳光照耀下，静止的湖面泛起涟漪。

[æt; ət][fɜːst][ə; eɪ]['tremə(r)][ɒv; əv]['saɪlənt][fɪə(r)] ,
At first a tremor of silent fear ,
在 第一的 一个 震颤 的 沉默的 害怕 ,

起初只是无声的恐惧颤抖，

[ðə; ði] [kriːp] [ɒv; əv][ðə; ði] [fleʃ] [æt; ət]['deɪndʒə(r)][nɪə(r)] ,
The creep of the flesh at danger near ,
这 潜行者 的 这 肉 在 危险 靠近 ,

危险临近时，肉体会到颤抖。

[ə; eɪ] [veɪɡ] [fɔː'bəʊdɪŋ] [ænd; ənd] [ˌdɪskən'tent] ,
A vague foreboding and discontent ,
一个 模糊的 不祥的预感 和 不满 ,

一种模糊的不祥预感和不满情绪，

['əʊvə(r)][ðə; ði] [hɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] [went] .
Over the hearts of the people went .
超过 这 心 的 这 人们 去 .

它深入人心。

[ɔːl] ['neɪtʃə(r)] [wɔːnd] [ɪn] [saʊndz] [ænd; ənd] [saɪnz]
All nature warned in sounds and signs
全部 自然 警告 在 声音 和 标志
大自然以声音和迹象发出警告。

[ðə; ði] [wɪnd] [ɪn] [ðə; ði] [tɒps] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɒrɪst] [paɪnz]
The wind in the tops of the forest pines
这 风 在 这 最高额 的 这 森林 松树
森林松树顶端的风

[ɪn] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haɪɪst] [kɔːld] [tuː; tə] [preə(r)] ,
In the name of the Highest called to prayer ,
在 这 姓名 的 这 最高 称为 到 祷告 ,
奉至高无上的主之名，祈祷吧!

[æz; əz] [ðə; ði] [muː'ezɪn; mjuː'ezɪn] [kɔːlz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˌmɪnə'ret] [steə(r)] .
As the muezzin calls from the minaret stair .
作为 这 宣礼员 呼叫 从 这 宣礼塔 楼梯 .
当宣礼员在宣礼塔的台阶上呼喊时。

[θruː] [siːld] ['tʃeɪmbəz] [ɒv; əv] ['siːkrət] [sɪn]
Through ceiled chambers of secret sin
通过 天花板 房间 的 秘密 罪
穿过密室，窥探罪恶的秘密

['sʌd(ə)n] [ænd; ənd] [strɒŋ] [ðə; ði] [lait] [ʃɒn] [ɪn] ;
Sudden and strong the light shone in ;
突然 和 强的 这 光 闪耀 在 ;
突然，一道强光照射进来;

[ə; eɪ] ['gɪlti] [sens] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['neɪbərz] [niːdz]
A guilty sense of his neighbor's needs
一个 有罪的 感觉 的 他的 邻居 需求
他对邻居的需求感到内疚

['stɑːtld] [ðə; ði] [mæn] [ɒv; əv] ['taɪt(ə)l] - [diːdz] ;
Startled the man of title - deeds ;
惊慌 这 男人 的 标题 - 契约 ;
吓到了那位拥有地契的人;

[ðə; ði] [tremblɪŋ] [hænd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɜːldlɪŋ] [ʃʊk]
The trembling hand of the worldling shook
这 发抖 手 的 这 俗人 摇晃
世俗之人颤抖的手摇晃着

[ðə; ði] [dʌst] [ɒv; əv] [j'iəz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['həʊli] [bʊk] ;
The dust of years from the Holy Book ;
这 灰尘 的 年 从 这 圣 书 ;
圣经上的岁月尘埃;

[ænd; ənd] [ðə; ði] [sɑːmz] [ɒv; əv] ['deɪvɪd] , [fə'gɒtn] [lɒŋ] ,
And the psalms of David , forgotten long ,
和 这 诗篇 的 大卫 , 被遗忘的 长的 ,
还有大卫的诗篇，早已被人遗忘,

[tʊk] [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] - [sɒŋ] .
Took the place of the scoffer's song .
拿 这 地方 的 这 - 歌曲 .
取代了嘲讽者的歌声。

[ðə; ði] ['ɪmpʌls] [spred] [laɪk] [ðə; ði] ['aʊtwəd] [kɔːs]
The impulse spread like the outward course
这 冲动 传播 喜欢 这 向外 课程
冲动像向外扩散一样蔓延开来

[ɒv; əv] ['wɔːtəz] [muːvd] [baɪ][ə; eɪ] ['sentrəl] [fɔːs] ;
Of waters moved by a central force ;
的 水 已搬 经过 一个 中央 力量 ;
由中心力驱动的水流;

[ðə; ði][taɪd][ɒv; əv]['spɪrɪtʃuəl][laɪf] [rəʊld] [daʊn]
The tide of spiritual life rolled down
这 潮 的 精神 生活 滚动 向下
精神生活的浪潮席卷而来

[frɒm; frəm]['ɪnlənd; ɪn'lænd] ['maʊntənz] [tuː; tə] ['siːbɔːd] [taʊn] .
From inland mountains to seaboard town .
从 内陆 山脉 到 海岸 镇 .
从内陆山区到海滨城镇。

[prɪ'peəd] [ænd; ənd] ['redi] [ðə; ði]['ɔːltə(r)][stændz]
Prepared and ready the altar stands
准备 和 准备好 这 坛 站立
祭坛已准备就绪。

['weɪtɪŋ] [ðə; ði] ['prɑːfəts] [ˌaʊt'stretʃt] [hændz]
Waiting the prophet's outstretched hands
等待 这 先知的 伸展 双手
等待先知伸出的手

[ænd; ənd] [preə(r)] [ə'veil] , [tuː; tə] ['daʊnwəd] [kɔːl]
And prayer availing , to downward call
和 祷告 利用 , 到 向下 称呼
祈祷有效，向下呼唤

[ðə; ði]['faɪəri]['ɑːnsə(r)][ɪn] [vjuː] [ɒv; əv][ɔːl] .
The fiery answer in view of all .
这 火热 回答 在 看法 的 全部 .
在众目睽睽之下，这番回答掷地有声。

[hɑːts] [ɑː(r); ə(r)] [laɪk] [wæks][ɪn][ðə; ði] ['fɜːnɪs] ; [huː]
Hearts are like wax in the furnace ; who
红心 是 喜欢 蜡 在 这 炉 ; WHO
人心如同炉中的蜡；谁

[ʃæl; ʃəl] [məʊld] , [ænd; ənd] [ʃeɪp] , [ænd; ənd][kɑːst][ðem; ðəm] [ə'njuː] ?
Shall mould , and shape , and cast them anew ?
将 模具 , 和 形状 , 和 投掷 他们 重新 ?
要对它们进行重塑、塑形和重新铸造吗?

[ləʊ] ! [baɪ][ðə; ði] ['meriˌmæk] ['(h)waitfiːld] [stændz]
Lo ! by the Merrimac Whitefield stands
洛 ! 经过 这 梅里马克 怀特菲尔德 站立
瞧！梅里马克·怀特菲尔德站

[ɪn][ðə; ði]['temp(ə)l] [ðæt] ['nevə(r)][wɒz; wəz] [meɪd] [baɪ][hændz] , —
In the temple that never was made by hands , —
在 这 寺庙 那 绝不 曾是 制成 经过 双手 , —
在这座非人手所造的圣殿里，——

['kɜːtənz] [ɒv; əv]['æʒə(r)] , [ænd; ənd]['krɪst(ə)l][wɔːl] ,
Curtains of azure , and crystal wall ,
窗帘 的 蔚蓝 , 和 水晶 墙 ,
蔚蓝色的帷幔，以及水晶般的墙壁，

[ænd; ənd][dəʊm][ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] ['əʊvə(r)][ɔːl] —
And dome of the sunshine over all —
和 穹顶 的 这 阳光 超过 全部 —
阳光笼罩着一切——

[ə; eɪ] ['həʊmləs] ['pɪlgrɪm] , [wɪð] ['dju:biəs] [neɪm]
A homeless pilgrim , with dubious name
一个 无家可归者 朝圣 , 和 可疑 姓名

一个无家可归的朝圣者，名字可疑。

[bləʊn] [ə'baʊt] [ɒn] [ðə; ði] [wɪndz; waɪndz] [ɒv; əv] [feɪm] ;
Blown about on the winds of fame ;
吹 关于 在 这 风 的 名声 ;

被名利的浪潮吹得四处飘荡；

[naʊ] [æz; əz] [æn; ən] ['eɪndʒl] [ɒv; əv] ['blesɪŋ] [kl'ɑ:st] ,
Now as an angel of blessing classed ,
现在 作为 一个 天使 的 祝福 分类 ,

现在，作为一位祝福天使，

[ænd; ənd] [naʊ] [æz; əz] [ə; eɪ] [mæd] [ɪn'θju:ziæst] .
And now as a mad enthusiast .
和 现在 作为 一个 疯狂的 爱好者 .

现在，我成了一个狂热的爱好者。

[kɔ:ld] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ju:θ] [tu:; tə] [saʊnd] [ænd; ənd] [geɪdʒ]
Called in his youth to sound and gauge
称为 在 他的 青年 到 声音 和 测量

年轻时曾从事测深工作。

[ðə; ði] ['mɒrəl] [læps] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [reɪs] [ænd; ənd] [eɪdʒ] ,
The moral lapse of his race and age ,
这 道德 失效 的 他的 种族 和 年龄 ,

他所处的种族和年龄所带来的道德沦丧，

[ænd; ənd] , [ʃɑ:p] [æz; əz] [tru:θ] , [ðə; ði] ['kɒntrɑ:st] [drɔ:]
And , sharp as truth , the contrast draw
和 , 锋利的 作为 真相 , 这 对比 画

而正如事实一样，这种对比令人震惊。

[ɒv; əv] ['hju:mən] ['freɪlti] [ænd; ənd] ['pɜ:fɪkt] [lɔ:] ;
Of human frailty and perfect law ;
的 人类 虚弱 和 完美的 法律 ;

人性的弱点与完美的法则；

[pə'zest] [baɪ] [ðə; ði] [wʌn] [dred] [θɔ:t] [ðæt] [lent]
Possessed by the one dread thought that lent
拥有 经过 这 一 恐惧 想法 那 借出的

被一个可怕的念头所占据

[ɪts] [gəʊd] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['faɪəri] ['temprəmənt] ,
Its goad to his fiery temperament ,
它是 刺激 到 他的 火热 气质 ,

它激起了他火爆的脾气，

[ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [wɜ:ld] [hi:; hi] [went] ,
Up and down the world he went ,
向上 和 向下 这 世界 他 去 ,

他游历了世界各地，

[ə; eɪ] [dʒɒn] [ðə; ði] ['bæptɪst] ['kraɪɪŋ] , [rɪ'pent] !
A John the Baptist crying , Repent !
一个 约翰 这 浸信会 哭泣 , 悔改 !

施洗约翰高喊：“悔改吧！”

[nəʊ] ['pɜ:fɪkt] [həʊl] [kæn; kən] ['aʊə(r)] ['neɪtʃə(r)] [meɪk] ;
No perfect whole can our nature make ;
不 完美的 所有的 能 我们的 自然 制作 ;

我们的本性无法创造出完美的整体；

[hɪə(r)][ɔː(r)][ðeə(r)][ðə; ði]['sɜːk(ə)l] [wɪl] [breɪk] ;
Here or there the circle will break ;
这里 或者 那里 这 圆圈 将要 休息 ;

这个圈子总会在某些地方断裂;

[ðə; ði] [ɔːb] [ɒv; əv][laɪf][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ðə; ði] [lait]
The orb of life as it takes the light
这 球体 的 生活 作为 它 需要 这 光

生命的光球

[ɒn][wʌn][saɪd] [liːvz] [ðə; ði]['ʌðə(r)][ɪn] [naɪt] .
On one side leaves the other in night .
在 一 边 树叶 这 其他 在 夜晚 .

一边留在外面，另一边留在夜里。

['nevə(r)][wɒz; wəz][seɪnt][səʊ] [gʊd] [ænd; ənd] [greɪt]
Never was saint so good and great
绝不 曾是 圣 所以 好的 和 伟大的

圣人从未如此善良伟大。

[æz; əz][tuː; tə] [gɪv] [nəʊ] [tʃɑːns] [æt; ət][ˌes 'tiː] . ['piːtərz] [geɪt]
As to give no chance at St . Peter's gate
作为 到 给 不 机会 在 英石 . 彼得的 门

不给圣彼得门任何机会

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [pliː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɛvəlz] ['ædvəkeɪt] .
For the plea of the Devil's advocate .
为了 这 恳求 的 这 魔鬼的 提倡 .

为魔鬼代言人辩护。

[səʊ] , [ˌɪnkəm'pliːt] [baɪ][hɪz; ɪz] ['biːɪŋz] [lɔː] ,
So , incomplete by his being's law ,
所以 , 未完成 经过 他的 存在的 法律 ,

所以，由于他存在的法则，他并不完整。

[ðə; ði] ['mɑːvələs] ['priːtʃə(r)] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [flɔː] ;
The marvellous preacher had his flaw ;
这 奇妙 牧师 有 他的 缺陷 ;

这位了不起的传教士也有他的缺点;

[wɪð] [step] [ʌn'iːkwəl] , [ænd; ənd] [leɪm] [wɪð] [fɔːlts] ,
With step unequal , and lame with faults ,
和 步 不等 , 和 瘸 和 故障 ,

步履蹒跚，跛脚且有缺陷，

[hɪz; ɪz] [ʃeɪd] [ɒn][ðə; ði] [pɑːθ] [ɒv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri][hɔːlts] .
His shade on the path of History halts .
他的 阴影 在 这 小路 的 历史 停止 .

他在历史长河中的身影就此止步。

['waɪzli] [ænd; ənd] [wel] [sed] [ðə; ði] ['iːstən] [bɑːd]
Wisely and well said the Eastern bard
明智地 和 出色地 说 这 东 诗人

东方吟游诗人说得真好

[fɪə(r)][ɪz] ['iːzi] , [bʌt; bət] [lʌv] [ɪz] [hɑːd] , —
Fear is easy , but love is hard , —
害怕 是 简单的 , 但 爱 是 难的 , —

恐惧很容易，但爱却很难。

['iːzi] [tuː; tə] [gləʊ] [wɪð] [ðə; ði] - [reɪdʒ] ,
Easy to glow with the Santon's rage ,
简单的 到 辉光 和 这 - 愤怒 ,

很容易被桑顿的愤怒所感染，

[ænd; ənd] [wɔːk] [ɒn] [ðə; ði] ['mekən] ['pɪlgrɪmɪdʒ] ;
And walk on the Meccan pilgrimage ;
和 走 在 这 麦加 朝圣 ;

并前往麦加朝圣;

[bʌt; bət] [hiː; hi] [ɪz] ['greɪtɪst] [ænd; ənd] [best] [huː] [kæn; kən]
But he is greatest and best who can
但 他 是 最 和 最好的 WHO 能

但他是最伟大、最优秀的人。

['wɜːʃɪp] ['ælə; ə'lɑː] [baɪ] ['lʌvɪŋ] [mæn] .
Worship Allah by loving man .
崇拜 真主 经过 爱 男人 .

通过爱人来敬拜真主。

[ðʌs] [hiː; hi] , — [tuː; tə] [huːm] , [ɪn] [ðə; ði] ['peɪnf(ə)l] [stres]
Thus he , — to whom , in the painful stress
因此 他 , — 到 谁 , 在 这 痛苦 压力

因此,他——对他而言,在痛苦的压力中

[ɒv; əv] [ziːl] [ɒn] ['faɪə(r)] [frɒm; frəm] [ɪts] [əʊn] [ɪk'ses] ,
Of zeal on fire from its own excess ,
的 热情 在 火 从 它是 自己的 过量的 ,

因过度热情而燃烧,

['hev(ə)n] [siːmd] [səʊ] [vɑːst] [ænd; ənd] [ɜːθ] [səʊ] [smɔːl]
Heaven seemed so vast and earth so small
天堂 似乎 所以 广阔的 和 地球 所以 小的

天似乎如此浩瀚,而人间却如此渺小。

[ðæt] [mæn] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] , [sɪns] [gɒd] [wɒz; wəz] [ɔːl] , —
That man was nothing , since God was all , —
那 男人 曾是 没有什么 , 自从 上帝 曾是 全部 , —

那人算不了什么,因为上帝就是一切。

[fə'gɒt] , [æz; əz] [ðə; ði] [best] [æt; ət] [taɪmz] [hæv; həv] [dʌn] ,
Forgot , as the best at times have done ,
忘了 , 作为 这 最好的 在 时代 有 完毕 ,

遗忘,就像最优秀的人有时也会做的那样。

[ðæt] [ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔːd] [ænd; ənd] [ɒv; əv] [mæn] [ɑː(r); ə(r)] [wʌn] .
That the love of the Lord and of man are one .
那 这 爱 的 这 主 和 的 男人 是 一 .

主的爱与人的爱是一体的。

['lɪt(ə)l] [tuː; tə] [hɪm] [huːz] [fiːt] [ʌn'ʃɒd]
Little to him whose feet unshod
小的 到 他 谁 脚 赤脚

对于一个赤脚的人来说,这算不了什么。

[ðə; ði] ['θɔːni] [pɑːθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dezət] [trɒd] ,
The thorny path of the desert trod ,
这 带刺的 小路 的 这 沙漠 践踏 ,

走过荆棘遍布的沙漠小路,

['keələs] [ɒv; əv] [peɪn] , [səʊ] [ˌaɪ 'tiː] [led] [tuː; tə] [gɒd] ,
Careless of pain , so it led to God ,
粗心 的 疼痛 , 所以 它 引领 到 上帝 ,

它不计痛苦,最终走向了上帝。

[siːmd] [ðə; ði] ['hʌŋgə(r)] - [pæŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [mænz] [rɒŋ] ,
Seemed the hunger - pang and the poor man's wrong ,
似乎 这 饥饿 - 疼痛 和 这 贫穷的 男人的 错误的 ,

饥饿感似乎与穷人的错误有关。

[ðə; ði] [wi:k] [wʌnz] ['trɒdn] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] [strɒŋ] .

The weak ones trodden beneath the strong .

这 虚弱的 一个 践踏 下面 这 强的 .

弱者践踏强者。

[ʃʊd; ʃəd][ðə; ði] [wɜ:m] [bi:; bi] ['tʃu:zə(r)] ? — [ðə; ði] [kleɪ] [wɪð'stænd]

Should the worm be chooser ? — the clay withstand

应该 这 蠕虫 是 选择者 ? — 这 黏土 经受

虫子应该有选择权吗？——黏土承受住了

[ðə; ði] ['ʃeɪpɪŋ] [wɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑ:tərz] [hænd] ?

The shaping will of the potter's hand ?

这 成型 将要 的 这 陶工的 手 ?

陶工之手的塑造意志？

[ɪn][ðə; ði]['ɪndiən]['feɪb(ə)l][ɑ:rdʒu:n] [h'iəz]

In the Indian fable Arjoon hears

在 这 印度 寓言 阿琼 听到

在印度寓言故事中，阿琼听到

[ðə; ði] [skɔ:n] [ɒv; əv][ə; eɪ][gɒd] [rɪ'bju:k] [hɪz; ɪz] [fɪəz]

The scorn of a god rebuke his fears

这 轻蔑 的 一个 上帝 训斥 他的 恐惧

神的蔑视驳斥了他的恐惧

" [speə(r)][ðaɪ] ['pɪti] !

" Spare thy pity !

" 空闲的 你的 遗憾 !

“饶恕我吧！”

" ['krɪʃnə] [seθ] ;

" Krishna saith ;

" 克里希那 赛斯说 ;

克里希那说；

" [nɒt][ɪn][ðaɪ] [sɒ:d] [ɪz][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv] [deθ] !

" Not in thy sword is the power of death !

" 不是 在 你的 剑 是 这 力量 的 死亡 !

“你的剑没有杀人的能力！”

[ɔ:l][ɪz][ɪ'lu:ʒ(ə)n] , — [lɒs] [bʌt; bət] [si:m] ;

All is illusion , — loss but seems ;

全部 是 错觉 , — 损失 但 似乎 ;

一切皆是幻象，——失去却看似如此；

['pleʒə(r)] [ænd; ənd][peɪn][ɑ:(r); ə(r)]['əʊnli] [dri:mz] ;

Pleasure and pain are only dreams ;

乐趣 和 疼痛 是 仅有的 梦境 ;

快乐和痛苦都只是梦境；

[hu:] [di:m] [hi:; hi] [sleɪθ] [dʌθ] [nɒt] [kɪl] ;

Who deems he slayeth doth not kill ;

WHO 认为 他 杀戮 确实 不是 杀 ;

自以为杀戮的人，实际上并未杀人；

[hu:] [kaʊnts] [æz; əz][sleɪn][ɪz] ['lɪvɪŋ] [stɪl] .

Who counts as slain is living still .

WHO 计数 作为 被杀 是 活的 仍然 .

活着的人就算被杀。

[straɪk] , [nɔ:(r)][fɪə(r)][ðaɪ] [bləʊ] [ɪz][kraɪm] ;

Strike , nor fear thy blow is crime ;

罢工 , 也不 害怕 你的 吹 是 犯罪 ;

出手吧，别害怕，你的打击是犯罪；

['nʌθɪŋ] [daɪz] [bʌt; bət] [ðə; ði] [tʃi:ts] [ɒv; əv] [taɪm] ;
Nothing dies but the cheats of time ;
没有什么 死亡 但 这 作弊 的 时间 ;

除了时间的欺骗者，没有什么会消亡；

[sleɪn] [ɔ:(r)] ['sleiə] , [smɔ:l] [ðə; ði] [ɒdz]
Slain or slayer , small the odds
被杀 或者 杀手 , 小的 这 赔率

杀戮或杀戮，概率都很小

[tu:; tə] [i:tʃ] , [ɪ'mɔ:t(ə)l] [æz; əz] ['ɪndrəz] [gɒdz] !
To each , immortal as Indra's gods !
到 每个 , 不朽 作为 因陀罗的 神 !

每一位都像因陀罗的神祇一样永生！

" [səʊ] [baɪ] [sə'vænəz] [bæŋks] [ɒv; əv] [ʃeɪd] ,
" So by Savannah's banks of shade ,
" 所以 经过 萨凡纳的 银行 的 阴影 ,

"于是，在萨凡纳的树荫下，

[ðə; ði] [stəʊnz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['mɪʃ(ə)n] [ðə; ði] ['pri:tʃə(r)] [leɪd]
The stones of his mission the preacher laid
这 石头 的 他的 使命 这 牧师 铺设

传教士为他的传教事业奠基。

[ɒn] [ðə; ði] [hɑ:t] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ni:grəʊ] [krʌʃt] [ænd; ənd] [rent] ,
On the heart of the negro crushed and rent ,
在 这 心 的 这 黑人 碎 和 租 ,

在被压垮和撕裂的黑人的心脏上，

[ænd; ənd] [meɪd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [blʌd] [ðə; ði] [wɔ:lz] [sɪ'ment] ;
And made of his blood the wall's cement ;
和 制成 的 他的 血 这 墙的 水泥 ;

用他的鲜血制成了墙的水泥；

[beɪd] [ðə; ði] [sleɪv] - [ʃɪp] [spi:d] [frɒm; frəm] [kəʊst] [tu:; tə] [kəʊst] ,
Bade the slave - ship speed from coast to coast ,
巴德 这 奴隶 - 船 速度 从 海岸 到 海岸 ,

奴隶船从海岸到海岸的航速

[fænd] [baɪ] [ðə; ði] [wɪŋz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['həʊli] [gəʊst] ;
Fanned by the wings of the Holy Ghost ;
扇形 经过 这 翅膀 的 这 圣 鬼 ;

被圣灵的翅膀扇动；

[ænd; ənd] [begd] , [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] [kraɪst] , [ðə; ði] [gəʊld]
And begged , for the love of Christ , the gold
和 乞求 , 为了 这 爱 的 基督 , 这 金子

并恳求道，看在基督的份上，求得黄金

[kɔɪnd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [hɑ:ts] [ɪn] [ɪts] ['grəʊnɪŋ] [həʊld] .
Coined from the hearts in its groaning hold .
创造 从 这 心 在 它是 呻吟 抓住 .

从它呻吟的怀抱中涌出的心灵深处铸就。

[wɒt] [kʊd; kəd] [ˌaɪ 'ti:] ['mætə(r)] , [mɔ:(r)] [ɔ:(r)] [les]
What could it matter , more or less
什么 可以 它 事情 , 更多的 或者 较少的

这又有什么关系呢？

[ɒv; əv] [straɪps] , [ænd; ənd] ['hʌŋgə(r)] , [ænd; ənd] ['wɪərinəs] ?
Of stripes , and hunger , and weariness ?
的 条纹 , 和 饥饿 , 和 疲劳 ?

条纹、饥饿和疲惫？

['lɪvɪŋ] [ɔː(r)] ['daɪɪŋ] , [bɒnd] [ɔː(r)] [friː] ,
Living or dying , bond or free ,
活的 或者 垂死 , 纽带 或者 自由的 ,

生或死，受奴役或自由

[wɒt] [wɒz; wəz] [taɪm] [tuː; tə] [ɪ'tɜːnəti] ?
What was time to eternity ?
什么 曾是 时间 到 永恒 ?

时间与永恒之间有何关系?

[ə'læs] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['priːtʃərz] ['tʃerɪʃt] [skiːm] !
Alas for the preacher's cherished schemes !
唉 为了 这 传教士的 珍爱 方案 !

唉，传道者的那些美好计划就此破灭吧!

['mɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [tʃɜːtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [bʌt; bət] [driːmz] ;
Mission and church are now but dreams ;
使命 和 教会 是 现在 但 梦境 ;

教会和传教如今都只是梦想;

[nɔː(r)] [preə(r)] [nɔː(r)] ['fɑːstɪŋ] [ə'veil] [ðə; ði] [plæn]
Nor prayer nor fasting availed the plan
也不 祷告 也不 禁食 已利用 这 计划

祈祷和斋戒都无济于事。

[tuː; tə] ['ɒnə(r)] [gɒd] [θruː] [ðə; ði] [rɒŋ] [ɒv; əv] [mæn] .
To honor God through the wrong of man .
到 荣誉 上帝 通过 这 错误的 的 男人 .

以人的错误来荣耀上帝。

[ɒv; əv] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['leibə] [nəʊ] [treɪs] [rɪ'meɪnz]
Of all his labors no trace remains
的 全部 他的 劳动 不 痕迹 遗迹

他所有的劳动成果都已无迹可寻。

[seɪv] [ðə; ði] ['bɒndmən] ['lɪftɪŋ] [hɪz; ɪz] [hændz] [ɪn] [tʃeɪnz] .
Save the bondman lifting his hands in chains .
节省 这 保释人 举重 他的 双手 在 链条 .

救救那个举起双手被锁链束缚的奴隶。

[ðə; ði] [wʊf] [hiː; hi] [wəʊv] [ɪn] [ðə; ði] ['raɪtʃəs] [wɔːp]
The woof he wove in the righteous warp
这 纬 他 编织 在 这 正义 经

他在正义的经线上织入了纬线

[ɒv; əv] ['friːdəm] - ['lʌvɪŋ] ['əʊg(ə)lˌθɔːp] ,
Of freedom - loving Oglethorpe ,
的 自由 - 爱 奥格尔索普 ,

热爱自由的奥格尔索普，

[kləʊðz] [wɪð] ['kɜːsɪz] [ðə; ði] ['gʊdli] [lænd] ,
Clothes with curses the goodly land ,
衣服 和 诅咒 这 很好 土地 ,

诅咒这片美好土地的衣裳，

['tʃeɪndʒɪz] [ɪts] ['griːnnəs] [ænd; ənd] [bluːm] [tuː; tə] [sænd] ;
Changes its greenness and bloom to sand ;
变化 它是 绿色 和 盛开 到 沙 ;

绿意盎然，花团锦簇，最终化为沙砾;

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['sɛntʃəriz] [læps] [rɪ'viːlz] [wʌns] [mɔː(r)]
And a century's lapse reveals once more
和 一个 世纪的 失效 揭示 一次 更多的

一个世纪的流逝再次揭示了这一点

[ðə; ði] [sleɪv] - [ʃɪp] ['stiːlɪŋ] [tuː; tə] ['dʒɔːrdʒəz] [ʃɔː(r)] .
The slave - ship stealing to Georgia's shore .
这 奴隶 - 船 偷窃 到 乔治亚州的 支撑 .

奴隶船劫掠至佐治亚州海岸。

['fɑːðə(r)] [ɒv; əv] [lait] !
Father of Light !
父亲 的 光 !

光明之父！

[haʊ] [blaɪnd] [ɪz] [hiː; hi]
how blind is he
如何 瞎的 是 他

他到底有多瞎？

[huː] ['sprɪŋklz] [ðə; ði] ['ɔːltə(r)] [hiː; hi] [rɪrz] [tuː; tə] [ðiː]
Who sprinkles the altar he rears to Thee
WHO 糖屑 这 坛 他 后部 到 汝

谁向他所筑的祭坛洒水，谁就是向你献上祭品。

[wɪð] [ðə; ði] [blʌd] [ænd; ənd] [tɪəz] [ɒv; əv] [hjuː'mænəti] !
With the blood and tears of humanity !
和 这 血 和 眼泪 的 人类 !

用人类的鲜血和泪水！

[hiː; hi] [əː] : [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [kaʊnt] [hɪz; ɪz] [gɪfts] [æz; əz] [nɔːt] ?
He erred : shall we count His gifts as naught ?
他 犯错 : 将 我们 数数 他的 礼物 作为 零 ?

他错了：难道我们要将他的恩赐视为毫无价值吗？

[wɒz; wəz] [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] [gɒd] [ɪn] [hɪm] [ʌn'rɔːt] ?
Was the work of God in him unwrought ?
曾是 这 工作 的 上帝 在 他 未加工的 ?

神在他身上的工作难道没有成就吗？

[ðə; ði] ['sɜːvənt] [meɪ] [θruː] [hɪz; ɪz] ['defnəs] [ɜː(r)] ,
The servant may through his deafness err ,
这 仆人 可能 通过 他的 耳聋 犯错 ,

仆人可能因耳聋而犯错，

[ænd; ənd] [blaɪnd] [meɪ] [biː; bi] [gɑːdz] ['mesɪndʒə(r)] ;
And blind may be God's messenger ;
和 瞎的 可能 是 神的 信使 ;

盲人或许是上帝的使者；

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['erənd] [ɪz] [ʃʊə(r)] [ðeɪ] [gəʊ] [ə'pɒn] , —
But the Errand is sure they go upon , —
但 这 差事 是 当然 他们 去 之上 , —

但这项差事肯定会继续下去——

[ðə; ði] [wɜːd] [ɪz] ['spəʊkən] , [ðə; ði] [diːd] [ɪz] [dʌn] .
The word is spoken , the deed is done .
这 单词 是 说 , 这 契据 是 完毕 .

一言既出，驷马难追。

[wɒz; wəz] [ðə; ði] ['hiːbruː] ['temp(ə)l] [les] [feə(r)] [ænd; ənd] [gʊd]
Was the Hebrew temple less fair and good
曾是 这 希伯来语 寺庙 较少的 公平的 和 好的

希伯来圣殿的公平和美好程度是否就逊色了呢？

[ðæt] ['sɒləmən] [baʊd] [tuː; tə] [gɒdz] [ɒv; əv] [wʊd] ?
That Solomon bowed to gods of wood ?
那 所罗门 鞠躬 到 神 的 木头 ?

所罗门王竟然向木头神灵下拜？

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['temptɪd] [hɑːt] [ænd; ənd] ['wɒndərɪŋ] [fiːt] ,
For his tempted heart and wandering feet ,
为了 他的 受诱惑 心 和 漫游 脚 ，
因为他那颗受诱惑的心和漂泊的双脚，

[wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [sɔːŋz] [ɒv; əv]['deɪvɪd] [les] [pjʊə(r)][ænd; ənd] [swiːt] ?
Were the songs of David less pure and sweet ?
是 这 歌曲 的 大卫 较少的 纯的 和 甜的 ?
大卫的歌难道不纯洁甜美吗?

[səʊ][ɪn] [lait] [ænd; ənd] ['ʃædəʊ] [ðə; ði] ['priːtʃə(r)] [went] ,
So in light and shadow the preacher went ,
所以 在 光 和 阴影 这 牧师 去 ，
于是，在光影交错中，传道者继续前行。

[gɑːdz] ['ɜːrɪŋ] [ænd; ənd]['hjuːmən] ['ɪnstrəmənt] ;
God's erring and human instrument ;
神的 犯错 和 人类 乐器 ;
上帝犯错的人性工具;

[ænd; ənd][ðə; ði] [hɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] [weə(r)] [hiː; hi] [pɑːst]
And the hearts of the people where he passed
和 这 心 的 这 人们 在哪里 他 通过了
以及他所到之处人们的心中。

[sweɪd] [æz; əz][ðə; ði] [riːdz] [sweɪ] [ɪn][ðə; ði][blɑːst] ,
Swayed as the reeds sway in the blast ,
摇摆 作为 这 芦苇 摇摆 在 这 爆炸 ，
如同芦苇在爆炸中摇曳，

['ʌndə(r)][ðə; ði] [spel] [ɒv; əv][ə; eɪ] [vɔɪs] [wɪtʃ] [tʊk]
Under the spell of a voice which took
在下面 这 拼写 的 一个 嗓音 哪个 采取
被一个声音所迷惑

[ɪn][ɪts] ['kʌmpəs] [ðə; ði] [fləʊ] [ɒv; əv] - [brʊk] ,
In its compass the flow of Siloa's brook ,
在 它是 罗盘 这 流动 的 - 溪 ，
在其范围内，有西罗亚溪的流向。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪstɪkl] [tʃaɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [belz] [ɒv; əv][gəʊld]
And the mystical chime of the bells of gold
和 这 神秘 钟声 的 这 铃铛 的 金子
还有那神秘的金铃声

[ɒn] [ðə; ði] - [hem] [ɒv; əv][ðə; ði] [priːst] [ɒv; əv][əʊld] , —
On the ephod's hem of the priest of old , —
在 这 - 她们 的 这 牧师 的 老的 ， —
在古代祭司的以弗得的衣襟上，——

[naʊ] [ðə; ði][rəʊl][ɒv; əv]['θʌndə(r)] , [ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [ɔː]
Now the roll of thunder , and now the awe
现在 这 卷 的 雷 ， 和 现在 这 敬畏
此刻雷声隆隆，此刻敬畏之情涌上心头。

[ɒv; əv][ðə; ði] ['trʌmpɪt] [hɜːd] [ɪn][ðə; ði] [maʊnt] [ɒv; əv] [lɔː] .
Of the trumpet heard in the Mount of Law .
的 这 喇叭 听到 在 这 山 的 法律 .
律法山上所听见的号角声。

[ə; eɪ] ['sɒləm] [fɪə(r)][ɒn][ðə; ði] ['lɪsənɪŋ] [kraʊd]
A solemn fear on the listening crowd
一个 庄严 害怕 在 这 聆听 人群
听众心中弥漫着一种肃穆的恐惧。

[fel] [laɪk] [ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [klaʊd] .
Fell like the shadow of a cloud .
费尔 喜欢 这 阴影 的 一个 云 .

像云影一样飘落。

[ðə; ði] ['seɪlə(r)] ['riːlɪŋ] [frɒm; frəm] [aʊt] [ðə; ði] [ʃɪps]
The sailor reeling from out the ships
这 水手 卷轴 从 出去 这 船舶

水手从船上踉跄而出

[huːz] [mɑːsts] [stʊd] [θɪk] [ɪn] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] - [slɪps]
Whose masts stood thick in the river - slips
谁 桅杆 站立 厚的 在 这 河 - 滑倒

河岸边林立着许多桅杆。

[felt] [ðə; ði] [dʒest] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kɜːs] [daɪ] [ɒn] [hɪz; ɪz] [lɪps] .
Felt the jest and the curse die on his lips .
毛毡 这 笑话 和 这 诅咒 死 在 他的 嘴唇 .

他感觉那句玩笑和诅咒都止步于唇边。

['lɪsnd] [ðə; ði] ['fɪʃəmən] [ruːd] [ænd; ənd] [hɑːd] ,
Listened the fisherman rude and hard ,
听着 这 渔夫 粗鲁的 和 难的 ,

听着渔夫粗鲁而严厉的话语，

[ðə; ði] ['kɔːkər] [rʌf] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['bɪldərz] [jɑːd] ;
The calker rough from the builder's yard ;
这 卡克 粗糙的 从 这 建筑商的 院子 ;

从建筑材料堆场运来的粗砖；

[ðə; ði] [mæn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɑːkɪt] [left] [hɪz; ɪz] [ləʊd] ,
The man of the market left his load ,
这 男人 的 这 市场 左边 他的 加载 ,

市场商人放下了他的货物，

[ðə; ði] ['tiːmstə(r)] [liːnd] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['bendɪŋ] [gəʊd] ,
The teamster leaned on his bending goad ,
这 卡车司机 倾斜 在 他的 弯曲 刺激 ,

车夫倚靠着弯曲的赶车杆，

[ðə; ði] ['meɪdn] , [ænd; ənd] [juːθ] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] , [felt]
The maiden , and youth beside her , felt
这 少女 , 和 青年 旁 她 , 毛毡

少女和她身旁的青年都感到

[ðeə(r)] [hɑːts] [ɪn] [ə; eɪ] ['kləʊzə(r)] ['juːniən] [melt] ,
Their hearts in a closer union melt ,
他们的 心 在 一个 更近 联盟 熔化 ,

他们彼此更加亲近，心也随之融化。

[ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] ['flaʊəz] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [lʌv] [ɪn] [bluːm]
And saw the flowers of their love in bloom
和 锯 这 花朵 的 他们的 爱 在 盛开

他们看到了爱情之花盛开。

[daʊn] [ðə; ði] ['endləs] ['vistə] [ɒv; əv] [laɪf] [tuː; tə] [kʌm] .
Down the endless vistas of life to come .
向下 这 无尽的 景色 的 生活 到 来 .

俯瞰无垠的未来人生。

[əʊld] [eɪdʒ] [sæt] ['fiːbli] ['brʌʃɪŋ] [ə'weɪ]
Old age sat feebly brushing away
老的 年龄 卫星 虚弱地 刷牙 离开

老年无力地拂去

[frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ɪəz] [ðə; ði]['skænti] [lɒks] [ɒv; əv] [greɪ] ;
From his ears the scanty locks of gray ;
从 他的 耳朵 这 稀少 锁 的 灰色的 ;
他耳朵上稀疏的几缕灰发;

[ænd; ənd] ['keələs] ['bɔɪhʊd] , ['lɪvɪŋ] [ðə; ði] [friː]
And careless boyhood , living the free
和 粗心 童年 , 活的 这 自由的
无忧无虑的少年时代，自由自在地生活着。

[ʌn'kɒnʃəs] [laɪf][ɒv; əv][bɜːd][ænd; ənd] [triː] ,
Unconscious life of bird and tree ,
无意识 生活 的 鸟 和 树 ,
鸟和树的无意识生活

['sʌd(ə)nli] ['weikən] [tuː; tə][ə; eɪ] [sens]
Suddenly wakened to a sense
突然 醒来 到 一个 感觉
突然醒来，感觉到

[ɒv; əv][sɪn][ænd; ənd][ɪts] ['gɪlti] ['kɒnsɪkwəns] .
Of sin and its guilty consequence .
的 罪 和 它是 有罪的 结果 .
罪恶及其罪恶的后果。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz] [ɪf] [æn; ən]['eɪndʒəlz] [vɔɪs]
It was as if an angel's voice
它 曾是 作为 如果 一个 天使的 嗓音
那声音仿佛来自天使。

[kɔːld] [ðə; ði] ['lɪsnər] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)]['faɪn(ə)l] [tʃɔɪs] ;
Called the listeners up for their final choice ;
称为 这 听众 向上 为了 他们的 最终的 选择 ;
打电话给听众，让他们做出最终选择;

[æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [strɒŋ] [hænd] [rent] [ə'pɑːt]
As if a strong hand rent apart
作为 如果 一个 强的 手 租 除
仿佛一只强权之手将一切撕裂

[ðə; ði] [veɪlz][ɒv; əv] [sens] [frɒm; frəm] [səʊl] [ænd; ənd] [hɑːt] ,
The veils of sense from soul and heart ,
这 面纱 的 感觉 从 灵魂 和 心 ,
灵魂与心灵之间的感官面纱

['ʃəʊɪŋ] [ɪn] [lait] [ɪn'efəb(ə)l]
Showing in light ineffable
显示 在 光 难以言喻的
以难以言喻的方式展现光芒

[ðə; ði][dʒɔɪz][ɒv; əv] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [wəu] [ɒv; əv] [hel]
The joys of heaven and woes of hell
这 喜悦 的 天堂 和 烦恼 的 地狱
天堂的喜乐与地狱的苦难

[ɔːl] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði] ['mɪsti] [eə(r)]
All about in the misty air
全部 关于 在 这 蒙蒙 空气
周围弥漫着雾气

[ðə; ði] [hɪlz] [siːmd] ['niːlɪŋ] [ɪn]['saɪlənt] [preə(r)] ;
The hills seemed kneeling in silent prayer ;
这 丘陵 似乎 跪着 在 沉默的 祷告 ;
山峦仿佛在无声地祈祷;

[ðə; ði] ['rʌs(ə)l] [ɒv; əv] [liːvz] , [ðə; ði] ['məʊnɪŋ] [sedʒ] ,
The rustle of leaves , the moaning sedge ,
这 沙沙 的 树叶 ， 这 呻吟 莎 ，

树叶沙沙作响，莎草呜咽，

[ðə; ði] ['wɔːtərz] [læp] [ɒn] [ɪts] ['grævld] [edʒ] ,
The water's lap on its gravelled edge ,
这 水的 膝 在 它是 砾石 边缘 ，

水波轻拍着砾石铺成的边缘，

[ðə; ði] ['weɪlɪŋ] [paɪnz] , [ænd; ənd] , [fɑː(r)] [ænd; ənd] [feɪnt] ,
The wailing pines , and , far and faint ,
这 哀嚎 松树 ， 和 ， 远的 和 头晕的 ，

哀鸣的松树，以及远处隐隐约约的……

[ðə; ði] [wʊd] - [dʌvz] [nəʊt] [ɒv; əv] [sæd] [kəm'pleɪnt] , —
The wood - dove's note of sad complaint , —
这 木头 - 鸽子的 笔记 的 伤心 抱怨 ， —

木鸽发出悲伤的哀鸣——

[tuː; tə] [ðə; ði] ['sɒləm] [vɔɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['priːtʃə(r)] [lent]
To the solemn voice of the preacher lent
到 这 庄严 嗓音 的 这 牧师 借出的

传道者庄严的声音

[æn; ən] ['ʌndətəʊn] [æz; əz] [ɒv; əv] [ləʊ] [lə'ment] ;
An undertone as of low lament ;
一个 底色 作为 的 低的 哀叹 ；

带着低沉哀伤的语气；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [nəʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [siː] [frɒm; frəm] [ɪts] [sænd] [kəʊst] ,
And the note of the sea from its sand coast ,
和 这 笔记 的 这 海 从 它是 沙 海岸 ，

还有从沙滩海岸传来的海浪声。

[ɒn] [ðə; ði] ['iːstəli] [wɪnd] , [naʊ] [hɜːd] , [naʊ] [lɒst] ,
On the easterly wind , now heard , now lost ,
在 这 东风 风 ， 现在 听到 ， 现在 丢失的 ，

东风吹拂，时而响起，时而消失。

[siːmd] [ðə; ði] ['mɜːmərəs] [saʊnd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʒʌdʒmənt] [həʊst] .
Seemed the murmurous sound of the judgment host .
似乎 这 低语 声音 的 这 判断 主持人 .

仿佛是审判官低声细语。

[jet] [waɪz] [men] ['daʊtɪd] , [ænd; ənd] [gʊd] [men] [wept] ,
Yet wise men doubted , and good men wept ,
然而 明智的 男人 怀疑 ， 和 好的 男人 哭泣 ，

然而，智者心存疑虑，善者潸然泪下。

[æz; əz] [ðæt] [stɔːm] [ɒv; əv] ['pæʃ(ə)n] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] [swept] ,
As that storm of passion above them swept ,
作为 那 风暴 的 热情 多于 他们 扫荡 ，

当那场激情风暴席卷而来时，

[ænd; ənd] , ['kɒmɪt] - [laɪk] , ['ædɪŋ] [fleɪm] [tuː; tə] [fleɪm] ,
And , comet - like , adding flame to flame ,
和 ， 彗星 - 喜欢 ， 添加 火焰 到 火焰 ，

而且，如同彗星一般，火焰越烧越旺。

[ðə; ði] [priːsts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [njuː] [ɪ'vændʒel] [keɪm] , —
The priests of the new Evangel came , —
这 神父 的 这 新的 福音 来了 ， —

新福音的祭司们来了——

['dæv(ə)npɔːt] , ['flæʃɪŋ] [ə'pɒn] [ðə; ði] [kraʊd] ,
Davenport , flashing upon the crowd ,
长椅 , 闪烁 之上 这 人群 ,
达文波特，瞬间出现在人群中，

[tʃɑːdʒd] [laɪk] ['sʌmərz] [ɪ'lektrɪk] [klaʊd] ,
Charged like summer's electric cloud ,
带电 喜欢 夏季 电的 云 ,
像夏日带电的云朵一样充满活力，

[naʊ] ['həʊldɪŋ] [ðə; ði] ['lɪsənə(r)] [stɪl] [æz; əz] [deθ]
Now holding the listener still as death
现在 保持 这 听众 仍然 作为 死亡
现在，让听者保持静止，如同死亡一般。

[wɪð] ['terəb(ə)l] ['wɔːnɪŋz] ['ʌndə(r)] [breθ] ,
With terrible warnings under breath ,
和 糟糕的 警告 在下面 气息 ,
带着低声的可怕警告，

[naʊ] ['ʃaʊtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [dʒɔɪ] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [vjuː]
Now shouting for joy , as if he viewed
现在 喊叫 为了 喜悦 , 作为 如果 他 已查看
现在他欢呼雀跃，仿佛看到了

[ðə; ði] ['vɪʒn] [ɒv; əv] ['hɛvənz] [bɪ'ætɪˌtjuːd] !
The vision of Heaven's beatitude !
这 想象 的 天 至福 !
天堂的福乐景象！

[ænd; ənd] ['keltɪk] ['tɛnənt] , [hɪz; ɪz] [lɒŋ] [kəʊt] [baʊnd]
And Celtic Tennant , his long coat bound
和 凯尔特人 坦南特 , 他的 长的 外套 边界
还有凯尔特·坦南特，他那件长外套束缚着

[laɪk] [ə; eɪ] [mʌŋks] [wɪð] ['leðən] ['gɜːdl] [raʊnd] ,
Like a monk's with leathern girdle round ,
喜欢 一个 僧侣的 和 皮革 腰带 圆形的 ,
就像僧侣系着皮质腰带一样，

[waɪld] [wɪð] [ðə; ði] [tɒs] [ɒv; əv] [ˌʌn'ʃɔːn] [heə(r)] ,
Wild with the toss of unshorn hair ,
荒野 和 这 折腾 的 未剪毛 头发 ,
蓬乱的头发随风飘扬，

[ænd; ənd] ['rɪŋɪŋ] [ɒv; əv] [hændz] , [ænd; ənd] , [aɪz] [ə'gleə] ,
And wringing of hands , and , eyes aglare ,
和 拧干 的 双手 , 和 , 眼睛 眩光 ,
他搓着手，目光凶狠。

['grəʊnɪŋ] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [wɜːrldz] [dɪ'speə(r)] !
Groaning under the world's despair !
呻吟 在下面 这 世界的 绝望 !
在世界的绝望中呻吟！

[greɪv] ['pɑːstə(r)] , ['griːvɪŋ] [ðeə(r)] [fl'ɒks] [tuː; tə] [luːz] ,
Grave pastors , grieving their flocks to lose ,
严重 牧师 , 悲伤 他们的 羊群 到 失去 ,
神情严肃的牧师们，为失去信众而悲痛不已。

['prɔfɪˌsaɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['empti] [pjuː]
Prophesied to the empty pews
预言 到 这 空的 教堂长椅
对着空荡荡的教堂长椅预言

[ðæt] [gɔːdz] [wʊd] ['wɪðə(r)] , [ænd; ənd] ['mʌʃrʊmz] [daɪ] ,
That gourds would wither , and mushrooms die ,
那 葫芦 会 枯萎 ， 和 蘑菇 死 ，

葫芦会枯萎，蘑菇会死亡。

[ænd; ənd] [n'ɔɪzɪəst] ['faʊntɪnz] [rʌn] [suːnɪst] [draɪ] ,
And noisiest fountains run soonest dry ,
和 最吵闹的 喷泉 跑步 最快 干燥 ，

最吵闹的喷泉很快就会干涸。

[laɪk] [ðə; ði] [sprɪŋ] [ðæt] [gʌʃ] [ɪn] [njubəɹi] [striːt] ,
Like the spring that gushed in Newbury Street ,
喜欢 这 春天 那 滔滔不绝 在 纽伯里 街道 ，

就像纽伯里街涌出的泉水一样，

['ʌndə(r)][ðə; ði][træmp][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɜːrθˌkweɪks] [fiːt] ,
Under the tramp of the earthquake's feet ,
在下面 这 流浪汉 的 这 地震 脚 ，

在地震的脚步声中，

[ə; eɪ]['sɪlvə(r)] [ʃɑːft] [ɪn][ðə; ði][eə(r)][ænd; ənd] [laɪt] ,
A silver shaft in the air and light ,
一个 银 轴 在 这 空气 和 光 ，

一道银色的光柱在空中闪耀，

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [deɪ] , [ðen] [lɒst] [ɪn] [naɪt] ,
For a single day , then lost in night ,
为了 一个 单身的 天 ， 然后 丢失的 在 夜晚 ，

只过了一天，然后就消失在黑夜里。

['liːvɪŋ] ['əʊnli] , [ɪts] [pleɪs] [tuː; tə] [tel] ,
Leaving only , its place to tell ,
离开 仅有的 ，它是 地方 到 告诉 ，

只留下它来讲述，

['sændi] ['fɪʃə(r)] [ænd; ənd] ['sʌlfərəs] [smel] .
Sandy fissure and sulphurous smell .
沙 裂缝 和 硫磺 闻 .

沙质裂缝和硫磺气味。

[wɪð] [ziːl] [wɪŋ] - [klɪpt] [ænd; ənd] [waɪt] - [hiːt] [kuːl] ,
With zeal wing - clipped and white - heat cool ,
和 热情 翼 - 剪辑 和 白色的 - 热 凉爽的 ，

带着热情，却又被剪去了翅膀，变得异常冷静。

[muːvd] [baɪ][ðə; ði]['spɪrɪt][ɪn] [gruːvz] [ɒv; əv] [ruːl] ,
Moved by the spirit in grooves of rule ,
已搬 经过 这 精神 在 凹槽 的 规则 ，

受规则的律动所感动，

[nəʊ][lɒŋgə(r)] ['hærɪd] , [ænd; ənd] [krɒpt] , [ænd; ənd] [fliːst] ,
No longer harried , and cropped , and fleeced ,
不 更长 疲惫不堪 ， 和 裁剪 ， 和 羊毛 ，

不再遭受骚扰、剥削和掠夺，

[flɒgd] [baɪ] ['ʃerɪf] [ænd; ənd][kɜːst; 'kɜːsɪd][baɪ] [priːst] ,
Flogged by sheriff and cursed by priest ,
鞭打 经过 警长 和 被诅咒的 经过 牧师 ，

被警长鞭打，被牧师诅咒，

[bʌt; bət][baɪ]['waɪzə(r)]['kaunsəl] [left] [æt; ət] [iːz]
But by wiser counsels left at ease
但 经过 更明智 律师 左边 在 舒适

但明智的建议让他感到轻松自在。

[tuː; tə]['set(ə)l]['kwaɪətli][ɒn][hɪz; ɪz] [liːz] ,
To settle quietly on his lees ,
到 定居 悄悄 在 他的 李子 ,

静静地躺在酒糟上，

[ænd; ənd] , [self] - [kɒn'sentə(r)] , [tuː; tə] [kaʊnt] [æz; əz] [dʌn]
And , self - concentred , to count as done
和 , 自己 - 浓缩的 , 到 数数 作为 完毕

而且，以自我为中心，算作完成了

[ðə; ði] [wɜːk] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['fɑːðəz] [wel] [bɪ'gʌn] ,
The work which his fathers well begun ,
这 工作 哪个 他的 父亲们 出色地 开始 ,

他父亲们未竟的事业，

[ɪn]['saɪlənt]['prəʊtest][ɒv; əv] ['letɪŋ] [ə'ləʊn] ,
In silent protest of letting alone ,
在 沉默的 反对 的 出租 独自的 ,

以无声的抗议来表达对独处的不满，

[ðə; ði]['kweɪkə(r)] [kept] [ðə; ði] [wei] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] , —
The Quaker kept the way of his own , —
这 贵格会 保留 这 方式 的 他的 自己的 , —

这位贵格会教徒坚持自己的道路，——

[ə; eɪ][nɒn] - [kən'dʌktə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['waɪərz] ,
A non - conductor among the wires ,
一个 非 - 导体 之中 这 电线 ,

导线中的非导体

[wɪð] [kəʊt][ɒv; əv][æs'bestɒs] [pruːf] [tuː; tə]['faɪərz] .
With coat of asbestos proof to fires .
和 外套 的 石棉 证明 到 火灾 .

涂有石棉涂层，防火。

[ænd; ənd] [kwaɪt] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [mend] [hɪz; ɪz] [peɪs]
And quite unable to mend his pace
和 相当 无法 到 修补 他的 步伐

而且他完全无法调整自己的步伐。

[tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] ['fɔːlɪŋ] ['mænə] [ɒv; əv] [greɪs] ,
To catch the falling manna of grace ,
到 抓住 这 坠落 吗哪 的 优雅 ,

为了接住那降临的恩典甘露，

[hiː; hi] [hʌgd] [ðə; ði]['kləuzə(r)][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][stɔː(r)]
He hugged the closer his little store
他 拥抱 这 更近 他的 小的 店铺

他紧紧地拥抱着他的小商店

[ɒv; əv] [feɪθ] , [ænd; ənd]['saɪləntli] [preɪd] [fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)] .
Of faith , and silently prayed for more .
的 信仰 , 和 默默 祈祷 为了 更多的 .

怀着虔诚的信仰，默默祈祷能有更多。

[ænd; ənd] [veɪg] [ɒv; əv] [kriːd] [ænd; ənd] ['bærən] [ɒv; əv] [raɪt] ,
And vague of creed and barren of rite ,
和 模糊的 的 信条 和 荒芜 的 仪式 ,

教义模糊不清，仪式荒芜。

[bʌt; bət] ['həʊldɪŋ] , [æz; əz][ɪn][hɪz; ɪz] ['maːstəz] [saɪt] ,
But holding , as in his Master's sight ,
但 保持 , 作为 在 他的 硕士学位 视线 ,

但要像在他的主人面前那样，

[ækt][ænd; ənd] [θɔːt] [tuː; tə][ðə; ði]['ɪnə(r)] [lait] ,
Act and thought to the inner light ,
行为 和 想法 到 这 内 光 ,
行动和思想都应顺应内心的光明。

[ðə; ði] [raʊnd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['sɪmp(ə)l]['djuːtiz] [wɔːkt] ,
The round of his simple duties walked ,
这 圆形的 的 他的 简单的 职责 步行 ,
他按部就班地完成了他那些简单的职责，

[ænd; ənd] [strəʊv] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [wɒt] [ðə; ði]['ʌðə(r)z] [tɔːkt] .
And strove to live what the others talked .
和 努力 到 居住 什么 这 其他的 谈话 .
并努力践行其他人所谈论的。

[ænd; ənd] [huː] [ʃæl; ʃəl]['mɑːv(ə)l] [ɪf] ['iːv(ə)l] [went]
And who shall marvel if evil went
和 WHO 将 奇迹 如果 邪恶的 去
如果邪恶降临，谁又会感到惊讶呢?

[step] [baɪ] [step] [wɪð] [ðə; ði] [gʊd] [ɪn'tent] ,
Step by step with the good intent ,
步 经过 步 和 这 好的 意图 ,
一步一步，怀着美好的愿望，

[ænd; ənd] [wɪð] [lʌv] [ænd; ənd] ['miːknəs] , [saɪd] [baɪ] [saɪd] ,
And with love and meekness , side by side ,
和 和 爱 和 谦逊 , 边 经过 边 ,
带着爱与谦逊，并肩而行，

[lʌst] [ɒv; əv][ðə; ði] [fleʃ] [ænd; ənd]['spɪrɪtʃuəl] [praɪd] ? —
Lust of the flesh and spiritual pride ? —
欲望 的 这 肉 和 精神 自豪 ? —
肉体的情欲和属灵的骄傲? ——

[ðæt] ['pæʃənət] ['lɒŋɪŋ] [ænd; ənd] ['fænsiz] [veɪn]
That passionate longings and fancies vain
那 热情的 渴望 和 幻想 徒劳
那些炽热的渴望和幻想都是徒劳的

[set] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒn] ['faɪə(r)] [ænd; ənd] [kreɪzd] [ðə; ði] [breɪn] ?
Set the heart on fire and crazed the brain ?
放 这 心 在 火 和 疯狂 这 脑 ?
点燃内心之火，令大脑疯狂?

[ðæt] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['həʊli] ['ɔːrəkəlz]
That over the holy oracles
那 超过 这 圣 神谕
在神圣的神谕之上

['fɒli] [spɔːt] [wɪð] [kæp] [ænd; ənd] [belz] ?
Folly sported with cap and bells ?
蠢事 运动 和 帽 和 铃铛 ?
戴着帽子和铃铛的愚蠢行为?

[ðæt] ['gʊdli] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['lɜːnɪd] [men]
That goodly women and learned men
那 很好 女性 和 学习 男人
那些贤良淑德的女子和博学多才的男子

['mɑːvəlɪŋ] [təʊld] [wɪð] [tʌŋ] [ænd; ənd] [pen]
Marvelling told with tongue and pen
惊叹 讲述 和 舌头 和 笔
用舌头和笔讲述的奇妙故事

[haʊ] [ʌn'wiːnd] ['tʃɪldrən] [tʃɜːrpt] [laɪk] [bɝdz]
How unweaned children chirped like birds
如何 未断奶的 孩子们 啁啾 喜欢 鸟类

未断奶的孩子们像鸟儿一样鸣叫

[teksts][ɒv; əv]['skrɪptʃə(r)][ænd; ənd] ['sɒləm] [wɜːdz] ,
Texts of Scripture and solemn words ,
文本 的 圣经 和 庄严 字 ,

经文和庄严的祝词,

[laɪk] [ðə; ði]['ɪnfənt] [siəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɒki] [glen]
Like the infant seers of the rocky glens
喜欢 这 婴儿 先知 的 这 岩石 格伦斯

就像岩石峡谷里的婴儿先知一样

[ɪn][ðə; ði][pwiː][diː] [dəʊm] [ɒv; əv][waɪld] [sə'vɛn]
In the Puy de Dome of wild Cevennes
在 这 普伊 德 穹顶 的 荒野 塞文山脉

在塞文山脉的普伊德多姆山野

[ɔː(r)]['beɪbi]['lɑːməz] [huː] [preɪ] [ænd; ənd] [priːtʃ]
Or baby Lamas who pray and preach
或者 婴儿 喇嘛 WHO 祈祷 和 布道

或者那些祈祷和传道的婴儿喇嘛

[frɒm; frəm] - ['kreɪdlz] [ɪn] ['bʊdəs] [spiːtʃ] ?
From Tartir cradles in Buddha's speech ?
从 - 摇篮 在 佛陀的 演讲 ?

从塔尔提尔摇篮中听到佛陀的教诲?

[ɪn][ðə; ði][wɔː(r)] [wɪtʃ] [truːθ] [ɔː(r)] ['friːdəm] ['weɪdʒɪz]
In the war which Truth or Freedom wages
在 这 战争 哪个 真相 或者 自由 工资

在真理与自由之间进行的战争中

[wɪð] [ɪm'paɪəs; 'ɪmpiəs] [frɔːd] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɒŋ] [ɒv; əv]['eɪdʒɪz] ,
With impious fraud and the wrong of ages ,
和 不敬 欺诈罪 和 这 错误的 的 年龄 ,

以亵渎神明的欺诈和亘古以来的罪恶,

[heɪt] [ænd; ənd] ['mælɪs] [ænd; ənd][self] - [lʌv] [mɑː(r)]
Hate and malice and self - love mar
恨 和 恶意 和 自己 - 爱 马尔

仇恨、恶意和自恋会损害一切。

[ðə; ði] [nəʊts] [ɒv; əv] ['traɪʌmf] [wɪð] ['peɪnf(ə)l][dʒɑː(r)] ,
The notes of triumph with painful jar ,
这 笔记 的 胜利 和 痛苦 罐 ,

胜利的音符中夹杂着痛苦的刺耳声,

[ænd; ənd][ðə; ði] ['helpɪŋ] ['eɪndʒəls] [tɜːn] [ə'saɪd]
And the helping angels turn aside
和 这 帮助 天使 转动 旁边

而那些伸出援手的天使却转身离去。

[ðeə(r)] ['sɒrəʊɪŋ] ['feɪsɪz][ðə; ði] [ʃeɪm] [tuː; tə][baɪd] .
Their sorrowing faces the shame to bide .
他们的 悲伤 面孔 这 耻辱 到 比德 .

他们的悲痛面对着耻辱。

['nevə(r)][ɒn] ['kʌstəmz] [ɔɪld] [gruːvz]
Never on custom's oiled grooves
绝不 在 海关 涂油 凹槽

绝不在定制的油槽上

[ðə; ði] [wɜːld] [tuː; tə][ə; eɪ]['haɪə(r)]['lev(ə)l] [muːvz] ,

The world to a higher level moves ,

这 世界 到 一个 更高 等级 移动 ，

世界正迈向更高的层次，

[bʌt; bət] [greit] [ænd; ənd][graind] [wɪð] ['frɪkʃ(ə)n] [hɑːd]

But grates and grinds with friction hard

但 格栅 和 研磨 和 摩擦 难的

但摩擦生涩，发出刺耳的摩擦声。

[ɒn] ['grænɪt] ['bəʊldə(r)][ænd; ənd] ['flɪnti] [ʃɑːd] .

On granite boulder and flinty shard .

在 花岗岩 巨石 和 燧石 碎片 .

在花岗岩巨石和燧石碎片上。

[ðə; ði] [hɑːt] [mʌst; məst] [bliːd] [bɪ'fɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] [fiːlz] ,

The heart must bleed before it feels ,

这 心 必须 流血 前 它 感觉 ，

心脏必须流血才能感受到疼痛。

[ðə; ði] [puːl] [biː; bi] ['trʌbld] [bɪ'fɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] [hiːlz] ;

The pool be troubled before it heals ;

这 水池 是 麻烦 前 它 治愈 ；

水池在愈合之前会受到干扰；

['evə(r)][baɪ] ['lɒsɪz] [ðə; ði] [raɪt] [mʌst; məst][geɪn] ,

Ever by losses the right must gain ,

曾经 经过 损失 这 正确的 必须 获得 ，

正义总是在损失中才能获得胜利。

['evri] [gʊd] [hæv; həv][ɪts] [bɜːθ] [ɒv; əv][peɪn] ;

Every good have its birth of pain ;

每一个 好的 有 它是 出生 的 疼痛 ；

任何美好的事物都源于痛苦；

[ðə; ði] ['æktɪv] ['vɜːtjuːz] [blʌʃ] [tuː; tə][faɪnd]

The active Virtues blush to find

这 积极的 美德 脸红 到 寻找

积极的美德们羞于发现

[ðə; ði][v'aɪsɪz] ['weərɪŋ] [ðeə(r)] [bædʒ] [bɪ'haɪnd] ,

The Vices wearing their badge behind ,

这 恶习 穿着 他们的 徽章 在后面 ，

恶棍们把徽章戴在身后，

[ænd; ənd]['greɪsɪz][ænd; ənd] ['tʃærəti] [fiːl] [ðə; ði]['faɪə(r)]

And Graces and Charities feel the fire

和 恩典 和 慈善机构 感觉 这 火

恩典与慈善也感受到了火焰

[weər'ɪn] [ðə; ði][sɪnz][ɒv; əv][ðə; ði][eɪdʒ][ɪk'spaɪə(r)] ;

Wherein the sins of the age expire ;

其中 这 罪孽 的 这 年龄 到期 ；

其中，时代的罪孽得以消除；

[ðə; ði] [fiːnd] [stɪl] [rend] [æz; əz][ɒv; əv][əʊld][hiː; hi][rent]

The fiend still rends as of old he rent

这 恶魔 仍然 撕裂 作为 的 老的 他 租

那恶魔依然像往常一样撕裂一切。

[ðə; ði] ['tɔːtʃəd] ['bɒdi] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [biː; bi] [went] .

The tortured body from which be went .

这 受折磨 身体 从 哪个 是 去 .

他离开的那具饱受折磨的躯体。

[bʌt; bət] [taɪm] [tests] [ɔːl] .
But Time tests all .
但 时间 测试 全部 .

但时间会证明一切。

[ɪn][ðə; ði]['əʊvə(r)] - [drɪft]
In the over - drift
在 这 超过 - 漂移

在过度漂移中

[ænd; ənd] [fləʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪl] , [wɪð] [ɪts] ['ænjuəl] [gɪft] ,
And flow of the Nile , with its annual gift ,
和 流动 的 这 尼罗河 , 和 它是 年度的 礼物 ,

还有尼罗河的奔流，以及它每年带来的馈赠。

[huː] [k'eəz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] - ['relɪks] [sʌŋk] ?
Who cares for the Hadji's relics sunk ?
WHO 关心 为了 这 - 遗物 沉没 ?

谁会在乎沉没的哈吉遗物?

[huː] [θɪŋks] [ɒv; əv][ðə; ði] ['draʊnd] - [aʊt] ['kɒptɪk] [mʌŋk] ?
Who thinks of the drowned - out Coptic monk ?
WHO 思考 的 这 溺水 - 出去 科普特 僧 ?

谁会想起那位被淹没的科普特僧侣?

[ðə; ði][taɪd] [ðæt] ['luːsən] [ðə; ði] ['tɛmpəlz] [stəʊnz] ,
The tide that loosens the temple's stones ,
这 潮 那 松动 这 寺庙的 石头 ,

潮水松动了寺庙的石头，

[ænd; ənd] ['skætə] [ðə; ði]['seɪkrɪd]['aɪbɪs] - [bəʊnz] ,
And scatters the sacred ibis - bones ,
和 散布 这 神圣 朱鹭 - 骨头 ,

并将神圣的朱鹭骨散落一地。

[draɪvz] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['væli] - [lænd]
Drives away from the valley - land
驱动 离开 从 这 谷 - 土地

驱车离开山谷地带

[ðæt] ['ærəb]['rɒbə(r)] , [ðə; ði] ['wɒndərɪŋ] [sænd] ,
That Arab robber , the wandering sand ,
那 阿拉伯 强盗 , 这 漫游 沙 ,

那个阿拉伯强盗，游荡的沙砾，

['mɔisən] [ðə; ði] ['fiːldz] [ðæt] [nəʊ] [nəʊ][reɪn] ,
Moistens the fields that know no rain ,
湿润 这 字段 那 知道 不 雨 ,

滋润无雨的田野

['frɪndʒɪz][ðə; ði] ['dezət] [wɪð] [belts] [ɒv; əv] [greɪn] ,
Fringes the desert with belts of grain ,
边缘 这 沙漠 和 腰带 的 粮食 ,

沙漠边缘长满了带状的谷物，

[ænd; ənd] [bred] [tuː; tə][ðə; ði]['səʊə(r)] [brɪŋz] [ə'gen] .
And bread to the sower brings again .
和 面包 到 这 播种者 带来 再次 .

播种者终有收获。

[səʊ][ðə; ði] [flʌd] [ɒv; əv][ɪ'məʊʃ(ə)n] [diːp] [ænd; ənd] [strɒŋ]
So the flood of emotion deep and strong
所以 这 洪水 的 情感 深的 和 强的

于是，汹涌而来的情感变得深沉而强烈。

['trʌbld] [ðə; ði][lænd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [swept] [ə'lɒŋ] ,
Troubled the land as it swept along ,
麻烦 这 土地 作为 它 扫荡 沿着 ,

它席卷而来，搅动着大地。

[bʌt; bət] [left] [ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][h'əʊliɐ][laɪvz; lɪvz] ,
But left a result of holier lives ,
但 左边 一个 结果 的 更神圣 生活 ,

但却留下了更圣洁生活的结果，

['tendərə(r)] - ['mʌðəz] [ænd; ənd] ['wəːðiə] [waɪvz] .
Tenderer - mothers and worthier wives .
投标人 - 母亲们 和 更值得 妻子们 .

更温柔的母亲和更贤惠的妻子。

[ðə; ði] ['hʌzbənd] [ænd; ənd]['fɑːðə(r)] [huːz] ['tʃɪldrən] [fled]
The husband and father whose children fled
这 丈夫 和 父亲 谁 孩子们 逃亡

孩子们逃离的丈夫和父亲

[ænd; ənd][sæd][waɪf] [wept] [wen] [hɪz; ɪz] ['drʌŋkən] [tred]
And sad wife wept when his drunken tread
和 伤心 妻子 哭泣 什么时候 他的 醉 踏

当他醉酒的脚步声响起时，悲伤的妻子哭了起来。

['fraɪt(ə)nd] [piːs] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ruːf] - [triːz] [ʃeɪd] ,
Frightened peace from his roof - tree's shade ,
害怕 和平 从 他的 屋顶 - 树的 阴影 ,

他从屋檐下的树荫中感受到了恐惧的平静。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [rɒk] [ɒv; əv] [ə'fens] [hɪz; ɪz] ['hɑːθˌstəʊn] [meɪd] ,
And a rock of offence his hearthstone made ,
和 一个 岩石 的 罪行 他的 炉石传说 制成 ,

他炉边的石头成了一块冒犯的磐石，

[ɪn][ə; eɪ] [streŋθ] [ðæt] [wɒz; wəz][nɒt][hɪz; ɪz] [əʊn] [bɪ'gæn]
In a strength that was not his own began
在 一个 力量 那 曾是 不是 他的 自己的 开始

他开始展现出一种并非源于自身的力量。

[tuː; tə][raɪz][frɒm; frəm][ðə; ði] [bruːts] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪn] [ɒv; əv][mæn] .
To rise from the brute's to the plane of man .
到 上升 从 这 蛮力的 到 这 飞机 的 男人 .

从野兽的境界提升到人的境界。

[əʊld] [frendz] [ɪm'breɪst] , [lɒŋ] [held] [ə'pɑːt]
Old friends embraced , long held apart
老的 朋友们 拥抱 , 长的 握住 除

老朋友们拥抱在一起，他们曾长期分离

[baɪ]['iːv(ə)l] ['kaʊnsl] [ænd; ənd] [praɪd] [ɒv; əv] [hɑːt] ;
By evil counsel and pride of heart ;
经过 邪恶的 法律顾问 和 自豪 的 心 ;

出于邪恶的计谋和骄傲的心；

[ænd; ənd] ['penɪtəns] [sɔː] [θruː] ['mɪsti] [tɪəz] ,
And penitence saw through misty tears ,
和 忏悔 锯 通过 蒙蒙 眼泪 ,

忏悔透过朦胧的泪水显露出来，

[ɪn][ðə; ði][baʊ; bəʊ][ɒv; əv][həʊp] [ɒn] [ɪts] [klaʊd] [ɒv; əv] [fɪəz] ,
In the bow of hope on its cloud of fears ,
在 这 弓 的 希望 在 它是 云 的 恐惧 ,

在恐惧的阴云之上，闪耀着希望的光芒。

[ðə; ði] ['prɒmɪs] [ɒv; əv] ['hɛvənz] [ɪ'tɜːn(ə)l] [j'iəz] , —
The promise of Heaven's eternal years , —
这 承诺 的 天 永恒 年 , —

天堂永恒岁月的承诺——

[ðə; ði] [piːs] [ɒv; əv] [gɒd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [wɜːrldz] [ə'nɔɪ] , —
The peace of God for the world's annoy , —
这 和平 的 上帝 为了 这 世界的 烦人 , —

上帝赐予的平安，是为了消除世间的烦恼。

['bjuːti] [fɔː(r); fə(r)] ['æʃɪz] , [ænd; ənd] [ɔɪl] [ɒv; əv] [dʒɔɪ]
Beauty for ashes , and oil of joy
美丽 为了 灰烬 , 和 油 的 喜悦

化灰为美，喜乐之油

['ʌndə(r)] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] ['fedərəl] [striːt] ,
Under the church of Federal Street ,
在下面 这 教会 的 联邦 街道 ,

在联邦街教堂下方，

['ʌndə(r)] [ðə; ði] [tred] [ɒv; əv] [ɪts] ['sæbəθ] [fiːt] ,
Under the tread of its Sabbath feet ,
在下面 这 踏 的 它是 安息日 脚 ,

在它安息日的脚步下，

[wɔːld] [ə'baʊt] [baɪ] [ɪts] ['beɪsmənt] [stəʊnz] ,
Walled about by its basement stones ,
有围墙的 关于 经过 它是 地下室 石头 ,

四周被地基石块砌成的墙

[laɪ] [ðə; ði] ['mɑːvələs] ['priːtʃərz] [bəʊnz] .
Lie the marvellous preacher's bones .
说谎 这 奇妙 传教士的 骨头 .

这位伟大传教士的遗骸长眠于此。

[nəʊ] ['seɪntli] ['ɑːnərz] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ɑː(r); ə(r)] [ʃəʊn] ,
No saintly honors to them are shown ,
不 圣洁的 荣誉 到 他们 是 所示 ,

他们没有获得任何圣人般的荣誉。

[nəʊ] [saɪn] [nɔː(r)] ['mɪrək(ə)l] [hæv; həv] [ðeɪ] [nəʊn] ;
No sign nor miracle have they known ;
不 符号 也不 奇迹 有 他们 已知 ;

他们既没有见过任何神迹，也没有见过任何奇迹；

[bʌt; bət] [biː; bi] [huː] ['pɑːsɪz] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [tʃɜːtʃ]
But be who passes the ancient church
但 是 WHO 通过 这 古老的 教会

但凡经过古老教堂的人，都会如此。

[stɒps] [ɪn] [ðə; ði] [ʃeɪd] [ɒv; əv] [ɪts] ['belfri] - [pɔːtʃ] ,
Stops in the shade of its belfry - porch ,
停止 在 这 阴影 的 它是 钟楼 - 门廊 ,

停在钟楼门廊的阴凉处，

[ænd; ənd] ['pɒndə] [ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] [laɪf] [ɒv; əv] [hɪm]
And ponders the wonderful life of him
和 沉思 这 精彩的 生活 的 他

并沉思着他精彩的一生。

[huː] [laɪz] [æt; ət] [rest] [ɪn] [ðæt] ['tʃɑːnəl] [dɪm] .
Who lies at rest in that charnel dim .
WHO 谎言 在 休息 在 那 藏尸院 暗淡 .

谁安息在那昏暗的墓穴里?

[lɒŋ] [ʃæl; ʃəl][ðə; ði]['trævələ(r)] [streɪn] [hɪz; ɪz] [aɪ]
Long shall the traveller strain his eye
长的 将 这 游客 拉紧 他的 眼睛

旅人将长久地凝视着他的双眼

[frɒm; frəm][ðə; ði]['reɪlrəʊd] [kɑː(r)] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [plʌndʒ] [baɪ] ,
From the railroad car , as it plunges by ,
从 这 铁路 车 , 作为 它 暴跌 经过 ,

从疾驰而过的火车车厢上望去，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['vænɪʃɪŋ] [taʊn] [bɪ'haɪnd][hɪm] [sɜːtʃ]
And the vanishing town behind him search
和 这 消失 镇 在后面 他 搜索

而他身后那座正在消失的小镇，正在搜索

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['slendə(r)]['spaɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['(h)waitfiːld] [tʃɜːtʃ] ;
For the slender spire of the Whitefield Church ;
为了 这 苗条 尖塔 的 这 怀特菲尔德 教会 ;

怀特菲尔德教堂的细长尖顶;

[ænd; ənd] [fiːl] [fɔː(r); fə(r)][wʌn]['məʊmənt][ðə; ði] [gəʊsts] [ɒv; əv] [treɪd] ,
And feel for one moment the ghosts of trade ,
和 感觉 为了 一 片刻 这 鬼魂 的 贸易 ,

感受一下贸易的幽灵吧。

[ænd; ənd] ['fæʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['fɒli] , [ænd; ənd] ['pleʒə(r)] [leɪd] ,
And fashion , and folly , and pleasure laid ,
和 时尚 , 和 蠢事 , 和 乐趣 铺设 ,

时尚、愚昧和享乐，都已消逝。

[baɪ][ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðæt] [laɪf][ɒv; əv][pjʊə(r)][ɪn'tent] ,
By the thought of that life of pure intent ,
经过 这 想法 的 那 生活 的 纯的 意图 ,

想到那种纯粹出于意愿的生活，

[ðæt] [vɔɪs] [ɒv; əv] ['wɔːnɪŋ] [jet] ['eləkwənt] ,
That voice of warning yet eloquent ,
那 嗓音 的 警告 然而 雄辩 ,

那声音既充满警告意味，又雄辩有力。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

梅布尔·马丁，(Mabel Martin,)
第3/4页

[ɒv; əv][wʌn][ɒn][ðə; ði] ['erəndz] [ɒv; əv]['eɪndʒəls][sent] .
Of one on the errands of angels sent .
的 一 在 这 跑腿 的 天使 发送 .

奉天使之命执行任务之一。

[ænd; ənd] [ɪf] [weə(r)] [hiː; hi] ['leɪbəd] [ðə; ði] [flʌd] [ɒv; əv][sɪn]
And if where he labored the flood of sin
和 如果 在哪里 他 辛勤劳作 这 洪水 的 罪

如果他辛勤劳作的地方，罪恶的洪流就会涌来。

[laɪk] [ə; eɪ][taɪd][frɒm; frəm][ðə; ði]['hɑːbə(r)] - [bɑː(r)][sets][ɪn] ,
Like a tide from the harbor - bar sets in ,
喜欢 一个 潮 从 这 港口 - 酒吧 套 在 ,

就像海港沙洲的潮水涌来一样，

[ænd; ənd]['əʊvə(r)][ə; eɪ][laɪf][ɒv; əv] [tjuːn] [ænd; ənd] [sens]
And over a life of tune and sense
和 超过 一个 生活 的 调 和 感觉

在音乐和感悟的一生中

[ðə; ði] [tʃɜːtʃ] - [spaɪəz][lɪft][ðeə(r)][veɪn] [dɪ'fens] ,
The church - spires lift their vain defence ,
这 教会 - 尖塔 举起 他们的 徒劳 防御 ,

教堂尖顶徒劳地抬起了防御工事。

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə]['skætə(r)][ðə; ði][bəʊlts][ɒv; əv][gɒd]
As if to scatter the bolts of God
作为 如果 到 分散 这 螺栓 的 上帝

仿佛要散落上帝的闪电

[wɪð] [ðə; ði] [pɔɪnts] [ɒv; əv] ['kælvɪnz] ['θʌndə(r)] - [rɒd] , —
With the points of Calvin's thunder - rod , —
和 这 积分 的 卡尔文的 雷 - 杆 , —

加尔文的雷霆之杖尖端——

[stɪl] , [æz; əz][ðə; ði][dʒem][ɒv; əv][ɪts]['sɪvɪk] [kraʊn] ,
Still , as the gem of its civic crown ,
仍然 , 作为 这 宝石 的 它是 公民 王冠 ,

然而，作为其城市皇冠上的明珠，

['preʃəs] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [wɜːrldz] [rɪ'naʊn] ,
Precious beyond the world's renown ,
宝贵的 超过 这 世界的 名声 ,

珍贵得超越世人所知，

[hɪz; ɪz] ['meməri] [h'æləʊz] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [taʊn] ! - .
His memory hallows the ancient town ! 1859 .
他的 记忆 圣徒 这 古老的 镇 ! - .

他的记忆使这座古城蒙受神圣的荣光！1859年

[ðə; ði] [truːs] [ɒv; əv] [ˌpɪs'kætəkwə] .
THE TRUCE OF PISCATAQUA .
这 休战 的 皮斯卡塔夸 .

皮斯卡塔夸休战协定。

[ɪn][ðə; ði]['wɪntə(r)][ɒv; əv] - - - , [ðə; ði] ['iːstən] ['ɪndiənz] ,
In the winter of 1675 - 76 , the Eastern Indians ,
在 这 冬天 的 - - - , 这 东 印度人 ,

1675-76 年冬季，东部印第安人

[huː] [hæd; həd] [biːn] ['meɪkɪŋ] [wɔː(r)][ə'pɒn][ðə; ði] [njuː] ['hæmpʃɪə] ['setlmənts] ,
who had been making war upon the New Hampshire settlements ,
WHO 有 到过 制作 战争 之上 这 新的 汉普郡 定居点 ,

他们曾对新罕布什尔州的定居点发动战争，

[wɜː(r); wə(r)][səʊ] [rɪ'djuːst] [ɪn] ['nʌmbəz] [baɪ] ['faɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['fæmɪn] [ðæt] [ðeɪ] [ə'griːd] [tuː; tə][ə; eɪ]
were so reduced in numbers by fighting and famine that they agreed to a
是 所以 减少 在 数字 经过 斗争 和 饥荒 那 他们 同意 到 一个
[piːs] [wɪð] ['meɪdʒə(r)] [wɔːldrən] [æt; ət]['dəʊvə(r)] ,
peace with Major Waldron at Dover ,
和平 和 主要的 沃尔德伦 在 多佛 ,

由于战乱和饥荒，他们的人数锐减，最终与沃尔德伦少校在多佛尔达成和平协议。

[bʌt; bət][ðə; ði] [piːs] [wɒz; wəz]['brəʊkən][ɪn][ðə; ði][fɔːl][ɒv; əv] - .
but the peace was broken in the fall of 1676 .
但 这 和平 曾是 破碎的 在 这 落下 的 - .

但和平在 1676 年秋季被打破。

[ðə; ði] ['feɪməs] [tʃiːf] , - , [wɒz; wəz][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][nɪ'gəʊʃieɪtə(r)][ɒn][ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]
The famous chief , Squando , was the principal negotiator on the part of the
这 著名的 首席 , - , 曾是 这 主要的 谈判者 在 这 部分 的 这
['sævɪdʒɪz] .
savages .
野蛮人 .

著名的酋长斯昆多是野蛮人一方的主要谈判代表。

[hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][ʌp][ðə; ði] ['hætʃɪt] [tuː; tə] [rɪ'vendʒ] [ðə; ði]['bruːt(ə)l] ['triːtmənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][tʃaɪld]
He had taken up the hatchet to revenge the brutal treatment of his child
他 有 已采取 向上 这 斧头 到 复仇 这 野蛮 治疗 的 他的 孩子
[baɪ] ['drʌŋkən] [waɪt] ['seɪləz] ,
by drunken white sailors ,
经过 醉 白色的 水手们 ,

他拿起斧头是为了报复醉酒的白人水手对他的孩子施以暴行。

[wɪtʃ] [kɔːzd] [ɪts] [deθ] .
which caused its death .
哪个 导致 它是 死亡 .

这导致了它的死亡。

[ˌaɪ 'tiː][nɒt] [ʌn'friːkwəntli] ['hæpənd] ['djʊərɪŋ][ðə; ði]['bɔːdə(r)][w'ɔːz] [ðæt] [jʌŋ] [waɪt] ['tʃɪldrən]
It not unfrequently happened during the Border wars that young white children
它 不是 不常 发生 期间 这 边界 战争 那 年轻的 白色的 孩子们
[wɜː(r); wə(r)] [ə'dɒptɪd] [baɪ][ðeə(r)]['ɪndiən] ['kæptəz] ,
were adopted by their Indian captors ,
是 已采用 经过 他们的 印度 俘虏者 ,

在边境战争期间，白人幼童被印第安俘虏者收养的情况并不少见。

[ænd; ənd][səʊ]['kaɪndli] ['triːtɪd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [friː] , [waɪld][laɪf]
and so kindly treated that they were unwilling to leave the free , wild life
和 所以 亲切地 治疗 那 他们 是 不情愿 到 离开 这 自由的 , 荒野 生活
[ɒv; əv][ðə; ði] [wʊdz] ;
of the woods ;
的 这 树林 ;

它们受到了如此优待，以至于不愿离开自由自在的森林生活；

[ænd; ənd][ɪn][sʌm; səm] ['ɪnstənsɪz] [ðeɪ] ['ʌtəli] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə][gəʊ] [bæk] [wɪð] [ðeə(r)]['peərənts][tuː; tə]
and in some instances they utterly refused to go back with their parents to
和 在 一些 实例 他们 完全地 拒绝 到 去 后退 和 他们的 父母 到
[ðeə(r)][əʊld] [hoʊmz] [ænd; ənd] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] .
their old homes and civilization .
他们的 老的 房屋 和 文明 .

在某些情况下，他们甚至完全拒绝和父母一起回到原来的家园和文明社会。

[reɪz] [ðiːz] [lɒŋ] [blɒks] [ɒv; əv] [brɪk] [ænd; ənd] [stəʊn] ,
RAZE these long blocks of brick and stone ,
夷 这些 长的 积木 的 砖 和 石头 ，

将这些长长的砖石块夷为平地。

[ðiːz] [hjuːdʒ] [mɪl] - ['mɒnstəz] [ˌəʊvə'grəʊn] ;
These huge mill - monsters overgrown ;
这些 巨大的 磨 - 怪物 长得太茂盛了 ；

这些巨大的磨坊怪物已经过度生长；

[blɒt] [aʊt] [ðə; ði] ['hʌmblə] [paɪlz] [æz; əz] [wel] ,
Blot out the humbler piles as well ,
印迹 出去 这 谦逊 堆 作为 出色地 ，

连那些较不起眼的堆积物也抹去吧。

[weə(r)] , [muːvd] [laɪk] ['lɪvɪŋ] ['ʃʌt(ə)lz] , [dwel]
Where , moved like living shuttles , dwell
在哪里 ， 已搬 喜欢 活的 班车 ， 住

在那里，像活着的穿梭机一样移动，居住

[ðə; ði] ['wiːvɪŋ] ['dʒiːnɪˌaɪ][ɒv; əv][ðə; ði] [bel] ;
The weaving genii of the bell ;
这 编织 天才 的 这 钟 ；

钟的编织精灵；

[teə(r); tɪə][frɒm; frəm][ðə; ði][waɪld] - [træk]
Tear from the wild Cocheco's track
撕 从 这 荒野 - 追踪

从野生科切科的轨道上撕下一块碎片

[ðə; ði][dæmz] [ðæt] [həʊld][ɪts] [t'ɒɹənts] [bæk] ;
The dams that hold its torrents back ;
这 水坝 那 抓住 它是 种子 后退 ；

阻挡洪流的大坝；

[ænd; ənd][let][ðə; ði][laʊd] - [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [fɔːl]
And let the loud - rejoicing fall
和 让 这 大声 - 欢欣鼓舞 落下

让欢呼声落下

[plʌndʒ] , ['rɔːrɪŋ] , [daʊn] [ɪts] ['rɒki] [wɔːl] ;
Plunge , roaring , down its rocky wall ;
暴跌 ， 咆哮 ， 向下 它是 岩石 墙 ；

轰鸣着，纵身跃下岩壁；

[ænd; ənd][let][ðə; ði] ['ɪndiənz] ['pæd(ə)l] [pleɪ]
And let the Indian's paddle play
和 让 这 印度人的 桨 玩

让印第安人的桨玩耍吧

[ɒn][ðə; ði] [ʌn'brɪdʒd] [ˌpɪs'kætəkwə] !
On the unbridged Piscataqua !
在 这 未架桥 皮斯卡塔夸 ！

在未架桥的皮斯卡塔夸河上！

[waɪd] ['əʊvə(r)] [hɪl] [ænd; ənd] ['væli] [spred]
Wide over hill and valley spread
宽的 超过 爬坡道 和 谷 传播

横跨山丘和山谷

[wʌns] [mɔː(r)] [ðə; ði] ['fɒrɪst] , [dʌsk] [ænd; ənd] [dred] ,
Once more the forest , dusk and dread ,
一次 更多的 这 森林 , 黄昏 和 恐惧 ,

森林、黄昏和恐惧再次袭来。

[wɪð] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ə; eɪ] ['klɪərɪŋ] [kʌt]
With here and there a clearing cut
和 这里 和 那里 一个 清理 切

这里那里都有伐木区

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [wɔːld] ['ʃædəʊz] [raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʌt] ;
From the walled shadows round it shut ;
从 这 有围墙的 阴影 圆形的 它 关闭 ;

从四周的阴影中，它消失了；

[iːtʃ] [wɪð] [ɪts] [fɑːm] - [haʊs] ['bɪldɪd] [ruːd] ,
Each with its farm - house builded rude ,
每个 和 它是 农场 - 房子 已建成 粗鲁的 ,

每座农舍都建造得十分简陋，

[baɪ] ['ɪŋglɪʃ] ['jəʊmən] [skweəd] [ænd; ənd] [hjuː] ,
By English yeoman squared and hewed ,
经过 英语 乡绅 平方 和 砍伐 ,

由英国自耕农方方正正地砍伐，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [grɪm] , ['flæŋkə] [blɒk] - [haʊs] [baʊnd]
And the grim , flankered block - house bound
和 这 严峻 , 侧翼 堵塞 - 房子 边界

以及那座阴森森的、两侧有防御工事的碉堡

[wɪð] ['brɪslɪŋ] [ˌpælɪ'seɪdz] [ə'raʊnd] .
With bristling palisades around .
和 竖起的 栅栏 大约 .

四周环绕着密布的栅栏。

[səʊ] , ['hæpli] [ʃæl; ʃəl] [bɪ'fɔː(r)] [ðaɪn] [aɪz]
So , haply shall before thine eyes
所以 , 或许 将 前 你的 眼睛

所以，或许会在你眼前发生

[ðə; ði] ['dʌsti] [veɪl] [ɒv; əv] ['sentʃəriz] [raɪz] ,
The dusty veil of centuries rise ,
这 尘土飞扬 面纱 的 几个世纪 上升 ,

几个世纪的尘埃缓缓升起，

[ðə; ði] [əʊld] , [streɪndʒ] ['siːnəri] [ˌəʊvə'leɪ]
The old , strange scenery overlay
这 老的 , 奇怪的 风景 覆盖

古老而奇异的景色叠加

[ðə; ði] ['teɪmə(r)] ['pɪktʃəz] [ɒv; əv] [tuː; tə] - [deɪ] ,
The tamer pictures of to - day ,
这 驯服者 图片 的 到 - 天 ,

如今较为温和的画面，

[waɪl] , [laɪk] [ðə; ði] ['æktəz] [ɪn] [ə; eɪ] [pleɪ] ,
While , like the actors in a play ,
尽管 , 喜欢 这 演员 在 一个 玩 ,

就像戏剧中的演员一样，

[pɑːs]	[ɪn]	[ðeə(r)]	['eɪnʃənt]	[gaɪz]	[ə'lɒŋ]
Pass	**in**	**their**	**ancient**	**guise**	**along**
经过	在	他们的	古老的	伪装	沿着

以他们古老的面貌继续前行

[ðə; ði]	['fɪgəz]	[ɒv; əv]	[maɪ]	['bɔːdə(r)]	[sɒŋ]
The	**figures**	**of**	**my**	**border**	**song**
这	数据	的	我的	边界	歌曲

我的边境之歌中的人物

[wɒt]	[taɪm]	[bɪ'saɪd]	-	[flʌd]
What	**time**	**beside**	**Cocheco's**	**flood**
什么	时间	旁	-	洪水

科切科洪水旁边是什么时候?

[ðə; ði]	[waɪt]	[mæn]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[red]	[mæn]	[stʊd]	,
The	**white**	**man**	**and**	**the**	**red**	**man**	**stood**	**,**
这	白色的	男人	和	这	红色的	男人	站立	,

白人和红人站着，

[wɪð]	[wɜːdz]	[ɒv; əv]	[piːs]	[ænd; ənd]	['brʌðəhʊd]	;
With	**words**	**of**	**peace**	**and**	**brotherhood**	**;**
和	字	的	和平	和	兄弟情	;

用和平与兄弟情谊的话语；

[wen]	[pɑːst]	[ðə; ði]	['seɪkrɪd]	['kæljʊmet]
When	**passed**	**the**	**sacred**	**calumet**
什么时候	通过了	这	神圣	卡卢梅特

当传递神圣的烟斗时

[frɒm; frəm]	[lɪp]	[tuː; tə]	[lɪp]	[wɪð]	['faɪə(r)]	-	[drɑːft]	[wet]	,
From	**lip**	**to**	**lip**	**with**	**fire**	**-**	**draught**	**wet**	**,**
从	唇	到	唇	和	火	-	草稿	湿的	,

从唇到唇，带着火热的湿润感，

[ænd; ənd]	,	[pʌft]	[ɪn]	[skɔːn]	,	[ðə; ði]	[piːs]	-	[paɪps]	[sməʊk]
And	**,**	**puffed**	**in**	**scorn**	**,**	**the**	**peace**	**-**	**pipe's**	**smoke**
和	,	膨胀的	在	轻蔑	,	这	和平	-	管道的	抽烟

而和平烟斗的烟雾，带着轻蔑的意味缓缓吐出。

[θruː]	[ðə; ði]	[greɪ]	[bɪəd]	[ɒv; əv]	[wɔːldrən]	[brəʊk]	,
Through	**the**	**gray**	**beard**	**of**	**Waldron**	**broke**	**,**
通过	这	灰色的	胡须	的	沃尔德伦	打破	,

沃尔德伦的灰胡子突然消失了，

[ænd; ənd]	-	[vɔɪs]	,	[ɪn]	['sʌpliənt]	[pliː]
And	**Squando's**	**voice**	**,**	**in**	**suppliant**	**plea**
和	-	嗓音	,	在	请求者	恳求

还有斯昆多恳求的声音

[fɔː(r); fə(r)]	['mɜːsi]	,	[strʌk]	[ðə; ði]	['hɔːti]	[kiː]
For	**mercy**	**,**	**struck**	**the**	**haughty**	**key**
为了	怜悯	,	击	这	傲慢	钥匙

为了怜悯，傲慢的钥匙敲响了。

[ɒv; əv]	[wʌn]	[huː]	[held]	,	[ɪn]	['eni]	[feɪt]	,
Of	**one**	**who**	**held**	**,**	**in**	**any**	**fate**	**,**
的	一	WHO	握住	,	在	任何	命运	,

无论命运如何，总有一个人……

[hɪz; ɪz]	['neɪtɪv]	[praɪd]	[ɪn'vaɪələt]	!
His	**native**	**pride**	**inviolate**	**!**
他的	本国的	自豪	不可侵犯	!

他与生俱来的自尊心不可侵犯！

" [let] [jɔː(r); jə(r)] [ɪəz] [biː; bi] ['əʊpənd] [waɪd] !
" Let your ears be opened wide !
" 让 你的 耳朵 是 打开 宽的 !

竖起耳朵仔细听！

[hiː; hi] [huː] [spiːks] [hæz; həz] ['nevə(r)] [laɪd; liːd] .
He who speaks has never lied .
他 WHO 说话 有 绝不 撒谎了 .

说话者从未说谎。

[wɔːldrən] [ɒv; əv] [ˌpɪs'kætəkwə] ,
Waldron of Piscataqua ,
沃尔德伦 的 皮斯卡塔夸 ,

皮斯卡塔夸的沃尔德伦

[hɪə(r)] [wɒt] - [hæz; həz] [tuː; tə] [seɪ] !
Hear what Squando has to say !
听到 什么 - 有 到 说 !

听听斯昆多怎么说！

" - [ʃʌt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [siːz] ,
" Squando shuts his eyes and sees ,
" - 关闭 他的 眼睛 和 看到 ,

“斯昆多闭上眼睛，看到了……”

[fɑː(r)] [ɒf] , - ['hemlɒk] - [triːz] .
Far off , Saco's hemlock - trees .
远的 离开 , - 铁杉 - 树木 .

远处，萨科的铁杉树。

[ɪn] [hɪz; ɪz] ['wɪgwæm] , [stɪl] [æz; əz] [stəʊn] ,
In his wigwam , still as stone ,
在 他的 圆锥形帐篷 , 仍然 作为 石头 ,

在他的圆锥形帐篷里，一动不动，像石头一样。

[sɪts] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ɔːl] [ə'ləʊn] ,
Sits a woman all alone ,
坐 一个 女士 全部 独自的 ,

一位女子独自坐着，

" ['wɒmpəm] [biːdz] [ænd; ənd] ['bɜːtʃən] [strændz]
" Wampum beads and birchen strands
" 贝壳串珠 珠子 和 桦树 线

“贝壳珠和桦木线

['drɒpɪŋ] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] ['keələs] [hændz] ,
Dropping from her careless hands ,
下降 从 她 粗心 双手 ,

从她不经意间掉落，

['lɪsənɪŋ] ['evə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fliːt]
Listening ever for the fleet
聆听 曾经 为了 这 舰队

时刻留意着舰队的动向

['pætə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ded] [tʃaɪldz] [fiːt] !
Patter of a dead child's feet !
语调 的 一个 死的 孩子的 脚 !

那是死去的孩子的脚步声！

" [wen] [ðə; ði] [muːn] [ə; eɪ] [jɪə(r)] [ə'gəʊ]
" When the moon a year ago
" 什么时候 这 月亮 一个 年 前

一年前的月亮

[təʊld][ðə; ði] ['flaʊəz] [ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə] [bləʊ] ,
Told the flowers the time to blow ,
讲述 这 花朵 这 时间 到 吹 ,

告诉花朵该凋谢的时候到了。

[ɪn] [ðæt] ['ləʊnli] ['wɪgwæm] [smaɪld]
In that lonely wigwam smiled
在 那 孤独 圆锥形帐篷 微笑

在那间孤零零的印第安帐篷里，笑了。

- , ['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] .
Menewee , our little child .
- , 我们的 小的 孩子 .

Menewee，我们的小宝贝。

" [eə(r)] [ðæt] [muːn] [gruː] [θɪn] [ænd; ənd] [əʊld] ,
" Ere that moon grew thin and old ,
" 埃雷 那 月亮 生长 薄的 和 老的 ,

“在那轮明月变得稀薄衰老之前，

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [stɪl] [ænd; ənd] [kəʊld] ;
He was lying still and cold ;
他 曾是 说谎 仍然 和 寒冷的 ;

他静静地躺着，身体冰冷；

[sent] [bɪ'fɔː(r)] [ˌjuː 'es] , [wiːk] [ænd; ənd] [smɔːl] ,
Sent before us , weak and small ,
发送 前 我们 , 虚弱的 和 小的 ,

被派到我们面前，弱小而渺小，

[wen] [ðə; ði] ['mɑːstə(r)] [dɪd] [nɒt] [kɔːl] !
When the Master did not call !
什么时候 这 掌握 做过 不是 称呼 !

主人没有呼唤！

" [ɒn] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [greɪv] [ai] [leɪ] ;
" On his little grave I lay ;
" 在 他的 小的 严重 我 躺 ;

我躺在他的小坟墓上；

[θriː] [taɪmz] [went] [ænd; ənd] [keɪm] [ðə; ði] [deɪ] ,
Three times went and came the day ,
三 时代 去 和 来了 这 天 ,

三次过去，那一天终于到来了。

[θraɪs] [ə'bʌv] [ˌem 'iː] [bleiz] [ðə; ði] [nuːn] ,
Thrice above me blazed the noon ,
三次 多于 我 燃烧的 这 中午 ,

正午的烈日三次照耀着我的头顶，

[θraɪs] [ə'pɒn] [ˌem 'iː] [wept] [ðə; ði] [muːn] .
Thrice upon me wept the moon .
三次 之上 我 哭泣 这 月亮 .

月亮三次向我哭泣。

" [ɪn] [ðə; ði] [θɜːd] [naɪt] - [wɒtʃ] [ai] [hɜːd] ,
" In the third night - watch I heard ,
" 在 这 第三 夜晚 - 手表 我 听到 ,

“在第三个夜班巡逻时，我听到……”

[fɑː(r)] [ænd; ənd] [ləʊ] , [ə; eɪ] ['spɪrɪt] - [bɜːd] ;
Far and low , a spirit - bird ;
远的 和 低的 , 一个 精神 - 鸟 ;

远而低，一只精灵鸟；

['veri] ['mɔːnf(ə)l] , ['veri] [waɪld] ,
Very mournful , very wild ,
非常 悲哀 , 非常 荒野 ,

非常悲伤，非常狂野，

[sæŋ] [ðə; ði]['təʊtəm][ɒv; əv][maɪ][tʃaɪld] .
Sang the totem of my child .
桑 这 图腾 的 我的 孩子 .

我唱起了我孩子的图腾。

" - - , [pɔː(r); pʊə(r)] - ,
" ' Menewee , poor Menewee ,
" - - , 贫穷的 - ,

“可怜的梅内维，梅内维，

[wɔːks] [ə; eɪ] [pɑːθ] [hiː; hi] ['kænɒt] [siː]
Walks a path he cannot see
散步 一个 小路 他 不能 看

他走着一条他看不见的路

[let] [ðə; ði] [waɪt] [mænz] ['wɪgwæm] [lait]
Let the white man's wigwam light
让 这 白色的 男人的 圆锥形帐篷 光

让白人的帐篷灯亮起来

[wɪð] [ɪts] [bleɪz] [hɪz; ɪz] [steps] [ə'raɪt] .
With its blaze his steps aright .
和 它是 火焰 他的 步骤 好的 .

火焰照亮了他的前行之路。

" - [ɔːl] - [ʌn'kɔːld] , [hiː; hi] [dɛəz] [nɒt] [ʃəʊ]
" ' All - uncalled , he dares not show
" - 全部 - 未命名 , 他 敢于 不是 展示

“他不敢露面，一切都是未经允许的。”

['empti] [hændz][tuː; tə]['mænɪtəʊ]
Empty hands to Manito
空的 双手 到 马尼托

空手去马尼托

['betə(r)] [gɪfts] [hiː; hi] ['kænɒt] [beə(r)]
Better gifts he cannot bear
更好的 礼物 他 不能 熊

他无法承受更好的礼物

[ðæn; ðən][ðə; ði][skælp][hɪz; ɪz] [sl'eɪəz] [weə(r)] . -
Than the scalps his slayers wear . '
比 这 头皮 他的 屠戮者 穿 . -

比那些杀害他的人所佩戴的头皮还要珍贵。

" [ɔːl] [ðə; ði] [waɪl] [ðə; ði]['təʊtəm] [sæŋ] ,
" All the while the totem sang ,
" 全部 这 尽管 这 图腾 唱 ,

图腾一直在歌唱，

['laɪtnɪŋ] [bleiz] [ænd; ənd]['θʌndə(r)] [ræŋ] ;
Lightning blazed and thunder rang ;
闪电 燃烧的 和 雷 响铃 ;

闪电划破夜空，雷声隆隆作响；

[ænd; ənd][ə; eɪ] [blæk] [klaʊd] , ['riːtʃɪŋ] [haɪ] ,
And a black cloud , reaching high ,
和 一个 黑色的 云 , 到达 高的 ,

一团黑云高耸入云，

['pʊld] [ðə; ði] [waɪt] [muːn] [frɒm; frəm][ðə; ði][skaɪ] .
Pulled the white moon from the sky .
拉 这 白色的 月亮 从 这 天空 .
把白色的月亮从天上摘了下来。

" [ai] , [ðə; ði]['medsn; 'medɪsn] - [mæn] , [huːz] [ɪə(r)]
" I , the medicine - man , whose ear
" 我 , 这 药品 - 男人 , 谁 耳朵
"我，巫医，我的耳朵

[ɔːl] [ðæt] ['spɪrɪt] [beə(r)][kæn; kən][hɪə(r)] , —
All that spirits bear can hear , —
全部 那 烈酒 熊 能 听到 , —
所有亡灵都能听到——

[ai] , [huːz] [aɪz] [ɑː(r); ə(r)] [waɪd] [tuː; tə] [siː]
I , whose eyes are wide to see
我 , 谁 眼睛 是 宽的 到 看
我，睁大双眼，看见

[ɔːl] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] , —
All the things that are to be , —
全部 这 事物 那 是 到 是 , —
所有将要发生的事情，——

" [wel] [ai] [njuː] [ðə; ði] ['dredf(ə)l] [saɪnz]
" Well I knew the dreadful signs
" 出色地 我 知道 这 可怕 标志
"嗯，我知道那些可怕的征兆。"

[ɪn][ðə; ði] ['wɪspərz] [ɒv; əv][ðə; ði][paɪnz] ,
In the whispers of the pines ,
在 这 低语 的 这 松树 ,
在松树的低语中，

[ɪn][ðə; ði]['rɪvə(r)] ['rɔːrɪŋ] [laʊd] ,
In the river roaring loud ,
在 这 河 咆哮 大声 ,
河水咆哮声震耳欲聋，

[ɪn][ðə; ði]['mʌtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][klaʊd] .
In the mutter of the cloud .
在 这 低声 的 这 云 .
在云的低语中。

" [æt; ət][ðə; ði] ['breɪkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,
" At the breaking of the day ,
" 在 这 打破 的 这 天 ,
"破晓时分，

[frɒm; frəm][ðə; ði] [greɪv] [ai] [pɑːst] [ə'weɪ] ;
From the grave I passed away ;
从 这 严重 我 通过了 离开 ;
我从坟墓中离世；

['flaʊəz] [bluːmd] [raʊnd] [ˌem 'iː] , [bɝdz] [sæŋ] [glæd] ,
Flowers bloomed round me , birds sang glad ,
花朵 盛开 圆形的 我 , 鸟类 唱 高兴的 ,
鲜花在我周围盛开，鸟儿欢快地歌唱，

[bʌt; bət][maɪ] [hɑːt] [wɒz; wəz][hɒt][ænd; ənd][mæd] .
But my heart was hot and mad .
但 我的 心 曾是 热的 和 疯狂的 .
但我当时内心怒火中烧。

"	[ðeə(r)]	[ɪz]	[rʌst]	[ɒn]	-	[naɪf]	,
"	There	is	rust	on	Squando's	knife	,
"	那里	是	锈	在	-	刀	,

“斯昆多的刀上有锈迹，

[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[wɔːm]	,	[red]	[sprɪŋz]	[ɒv; əv]	[laɪf] ;
From	the	warm	,	red	springs	of	life ;
从	这	温暖的	,	红色的	弹簧	的	生活 ;

从温暖的、鲜红的生命之泉中；

[ɒn]	[ðə; ði]	['fjuːnərəl]	['hemlɒk]	-	[triːz]
On	the	funeral	hemlock	-	trees
在	这	葬礼	铁杉	-	树木

在葬礼用的铁杉树上

['meni]	[ə; eɪ]	[skælp]	[ðə; ði]	['təʊtəm]	[siːz]	.
Many	a	scalp	the	totem	sees	.
许多	一个	头皮	这	图腾	看到	.

图腾见证了无数头皮的诞生。

"	[blʌd]	[fɔː(r); fə(r)]	[blʌd]	!
"	Blood	for	blood	!
"	血	为了	血	!

“以血还血！”

[bʌt; bət]	[ˌevə'mɔː(r)]
But	evermore
但	越来越

但越来越

-	[hɑːt]	[ɪz]	[sæd]	[ænd; ənd]	[sɔː(r)]	;
Squando's	heart	is	sad	and	sore	;
-	心	是	伤心	和	疮	;

斯昆多的内心充满悲伤和痛苦；

[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	[pɔː(r); pʊə(r)]	[skwɔː]	[weɪts]	[æt; ət]	[həʊm]
And	his	poor	squaw	waits	at	home
和	他的	贫穷的	印第安女人	等待	在	家

而他可怜的妻子则在家等待着。

[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[fiːt]	[ðæt]	['nevə(r)]	[kʌm]	!
For	the	feet	that	never	come	!
为了	这	脚	那	绝不	来	!

献给那些永远不会到来的双脚！

"	[wɔːldrən]	[ɒv; əv]	-	,	[hɪə(r)]	!
"	Waldron	of	Cocheco	,	hear	!
"	沃尔德伦	的	-	,	听到	!

“科切科的沃尔德伦，听着！”

-	[spiːks]	,	[huː]	[lɑːfs]	[æt; ət]	[fɪə(r)]	;
Squando	speaks	,	who	laughs	at	fear	;
-	说话	,	WHO	笑声	在	害怕	;

斯昆多开口说话了，他嘲笑恐惧；

[teɪk]	[ðə; ði]	['kæptɪvz]	[hiː; hi]	[hæz; həz]	[t'æən]	;
Take	the	captives	he	has	ta'en	;
拿	这	俘虏	他	有	塔恩	;

带走他俘虏的俘虏；

[let]	[ðə; ði]	[lænd]	[hæv; həv]	[piːs]	[ə'gen]	!
Let	the	land	have	peace	again	!
让	这	土地	有	和平	再次	!

让这片土地重归和平！

" [æz; əz][ðə; ði] [wɜːdz] [daɪd][ɒn][hɪz; ɪz] [tʌŋ] ,
" As the words died on his tongue ,
" 作为 这 字 死亡 在 他的 舌头 ,

"话到嘴边却说不出口，

[waɪd] [ə'pɑːt][hɪz; ɪz] ['wɒrɪəz] [swʌŋ] ;
Wide apart his warriors swung ;
宽的 除 他的 战士 摇摆 ;

他的战士们分散开来挥舞着武器；

['pɑːtɪd] , [æt; ət][ðə; ði][saɪn][hiː; hi] [geɪv] ,
Parted , at the sign he gave ,
分手了 , 在 这 符号 他 给予 ,

他示意我们分开，然后我们依依惜别。

[raɪt] [ænd; ənd][left] , [laɪk] ['iːdʒɪpts] [weɪv] .
Right and left , like Egypt's wave .
正确的 和 左边 , 喜欢 埃及的 海浪 .

左右摇摆，就像埃及的波浪一样。

[ænd; ənd] , [laɪk] ['ɪzreɪl] ['pɑːsɪŋ] [friː]
And , like Israel passing free
和 , 喜欢 以色列 通过 自由的

就像以色列通过自由法案一样

[θruː] [ðə; ði] ['prɒfɪt] - [tʃɑːmd] [siː] ,
Through the prophet - charmed sea ,
通过 这 先知 - 迷住了 海 ,

穿过先知所预言的大海，

['kæptɪv] ['mʌðə(r)] , [waɪf] , [ænd; ənd][tʃaɪld]
Captive mother , wife , and child
俘虏 母亲 , 妻子 , 和 孩子

被俘的母亲、妻子和孩子

[θruː] [ðə; ði] ['dʌski] ['terə(r)][faɪld] .
Through the dusky terror filed .
通过 这 昏暗 恐怖 已提交 .

穿过昏暗的恐怖地带。

[wʌn] [ə'ləʊn] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [meɪd] ,
One alone , a little maid ,
一 独自的 , 一个 小的 女佣 ,

孤身一人，一个小女仆

['mɪdlˌweɪ] [hɜː(r); hə(r)] [steps] [dɪ'leɪd] ,
Middleway her steps delayed ,
中间 她 步骤 延迟 ,

走到一半，她的脚步停了下来，

['glɑːnsɪŋ] , [wɪð] [kwɪk] , ['trʌbld] [saɪt] ,
Glancing , with quick , troubled sight ,
瞥了一眼 , 和 快的 , 麻烦 视线 ,

匆匆瞥了一眼，目光焦躁不安

[raʊnd] [ə'baʊt] [frɒm; frəm] [red] [tuː; tə] [waɪt] .
Round about from red to white .
圆形的 关于 从 红色的 到 白色的 .

大约从红色过渡到白色。

[ðen] [hɪz; ɪz][hænd][ðə; ði]['ɪndiən] [leɪd]
Then his hand the Indian laid
然后 他的 手 这 印度 铺设

然后，印第安人把手放在了他的手上。

[ɒn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['meɪdnz] [hed] ,
On the little maiden's head ,
在 这 小的 少女的 头 ,

在小姑娘的头上，

['laɪtli] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] [feə(r)]
Lightly from her forehead fair
轻轻 从 她 前额 公平的

轻轻地从她额头流出

['smuːðɪŋ] [bæk] [hɜː(r); hə(r)] ['jeləʊ] [heə(r)] .
Smoothing back her yellow hair .
平滑 后退 她 黄色的 头发 .

她将金色的头发捋到耳后。

" [gɪft] [ɔː(r)] ['feɪvə(r)] [ɑːsk] [ai] [nʌn] ;
" Gift or favor ask I none ;
" 礼物 或者 偏爱 问 我 没有任何 ;

"我不求任何礼物或恩惠；

[wɒt] [ai] [hæv; həv] [ɪz] [ɔːl] [maɪ] [əʊn]
What I have is all my own
什么 我 有 是 全部 我的 自己的

我拥有的一切都是我自己的东西。

['nevə(r)] [jet] [ðə; ði] [bɝdz] [hæv; həv] [sʌŋ] ,
Never yet the birds have sung ,
绝不 然而 这 鸟类 有 唱 ,

鸟儿至今尚未歌唱，

\- [hæθ] [ə; eɪ] ['bɛgərz] [tʌŋ] . -
Squando hath a beggar's tongue . '
\- 有 一个 乞丐的 舌头 . -

斯昆多的舌头像个乞丐。

" [jet] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [huː] [weɪts] [æt; ət] [həʊm] ,
" Yet for her who waits at home ,
" 然而 为了 她 WHO 等待 在 家 ,

"然而，对于在家等候的她来说，

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ded] [huː] ['kænɒt] [kʌm] ,
For the dead who cannot come ,
为了 这 死的 WHO 不能 来 ,

对于那些无法到来的亡者，

[let] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gəʊld] - [heə(r)] [biː; bi]
Let the little Gold - hair be
让 这 小的 金子 - 头发 是

让那头金发小家伙……

[ɪn] [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv] - !
In the place of Menewee !
在 这 地方 的 - !

代替梅内维！

" - , [maɪ] ['lɪt(ə)l] [stɑː(r)] !
" Mishanock , my little star !
" - , 我的 小的 星星 !

"米沙诺克，我的小星星！"

[kʌm] [tuː; tə] - [paɪnz] [ə'fɑː(r)] ;
Come to Saco's pines afar ;
来 到 - 松树 远方 ;

远道而来，探访萨科的松林；

[weə(r)] [ðə; ði][sæd][wʌn] [weɪts] [æt; ət] [həʊm] ,
Where the sad one waits at home ,
在哪里 这 伤心 一 等待 在 家 ,

悲伤的人在家等待着，

- , [maɪ] ['muːnlaɪt] , [kʌm] ! "
Wequashim , my moonlight , come ! "
- , 我的 月光 , 来 ! "

韦夸希姆，我的月光，快来吧！

" [wɒt] !
" What !
" 什么 !

“什么！

" [kwəʊθ] [wɔːldrən] , " [liːv] [ə; eɪ] [tʃaɪld]
" quoth Waldron , " leave a child
" 引用 沃尔德伦 , " 离开 一个 孩子

沃尔德伦说道：“留下一个孩子。”

['krɪstʃən] - [bɔːn] [tuː; tə] ['hiːðn] [waɪld] ?
Christian - born to heathens wild ?
基督教 - 出生 到 异教徒 荒野 ?

从基督徒变成异教徒?

[æz; əz] [gɒd] [laɪvz; lɪvz] , [frɒm; frəm] ['seɪtənz] [hænd]
As God lives , from Satan's hand
作为 上帝 生活 , 从 撒旦的 手

上帝永生，免遭撒旦之手。

[ai] [wɪl] [plʌk] [hɜː(r); hə(r)] [æz; əz] [ə; eɪ] [brænd] ! "
I will pluck her as a brand ! "
我 将要 采摘 她 作为 一个 品牌 ! "

我要把她打造成一个品牌！

" [hɪə(r)] [ˌem ˈiː] , [waɪt] [mæn] !
" Hear me , white man !
" 听到 我 , 白色的 男人 !

“听着，白人！”

" - [kraɪd] ;
" Squando cried ;
" - 哭 ;

斯昆多哭了；

" [let] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [wʌn] [dɪ'saɪd] .
" Let the little one decide .
" 让 这 小的 一 决定 .

让孩子自己决定吧。

- , [maɪ] ['muːnlaɪt] , [seɪ] ,
Wequashim , my moonlight , say ,
- , 我的 月光 , 说 ,

Wequashim，我的月光，说，

[wɪlt] [ðaʊ] [gəʊ] [wɪð] [ˌem ˈiː] , [ɔː(r)] [steɪ] ?
Wilt thou go with me , or stay ?
枯萎 你 去 和 我 , 或者 停留 ?

你愿意跟我走，还是留下?

" ['sləʊli] , ['sædli] , [hɑːf] [ə'freɪd] ,
" Slowly , sadly , half afraid ,
" 缓慢地 , 令人遗憾的是 , 一半 害怕的 ,

“慢慢地，悲伤地，带着一丝恐惧，

[hɑːf] [rɪ'gretfəli] , [ðə; ði] [meɪd]
Half regretfully , the maid
一半 遗憾的是 , 这 女佣

女仆半是遗憾地说道。

[əʊnd] [ðə; ði] [taɪz] [ɒv; əv] [blʌd] [ænd; ənd] [reɪs] , —
Owned the ties of blood and race , —
拥有 这 领带 的 血 和 种族 , —

拥有血缘和种族纽带，——

[tɜːnd] [frɒm; frəm] - ['pliːdɪŋ] [feɪs] .
Turned from Squando's pleading face .
转向 从 - 恳求 脸 .

他转过身，不再看斯昆多那张恳求的脸。

[nɒt] [ə; eɪ] [wɜːd] [ðə; ði] ['ɪndiən] [spəʊk] ,
Not a word the Indian spoke ,
不是 一个 单词 这 印度 辐 ,

印第安人一句话也没说。

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] ['wɒmpəm] [tʃeɪn] [hiː; hi] [brəʊk] ,
But his wampum chain he broke ,
但 他的 贝壳串珠 链 他 打破 ,

但他弄断了他的贝壳串珠项链。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['biːdɪd] ['wʌndə(r)] [hʌŋ]
And the beaded wonder hung
和 这 串珠 想知道 悬挂

那串珠奇观悬挂着

[ɒn] [ðæt] [nek] [səʊ] [feə(r)] [ænd; ənd] [jʌŋ] .
On that neck so fair and young .
在 那 脖子 所以 公平的 和 年轻的 .

那白皙年轻的脖颈。

['saɪləns] - [ʃɒd] , [æz; əz] ['fæntəmz] [siːm]
Silence - shod , as phantoms seem
沉默 - 鞋子 , 作为 幻影 似乎

寂静无声，如同幽灵一般

[ɪn] [ðə; ði] ['maːtʃiz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [driːm] ,
In the marches of a dream ,
在 这 游行 的 一个 梦 ,

在梦想的行进中，

['sɪŋg(ə)l] - [faɪld] , [ðə; ði] [grɪm] [ə'reɪ]
Single - filed , the grim array
单身的 - 已提交 , 这 严峻 大批

单列纵队，阴森的阵列

[θruː] [ðə; ði] [paɪn] - [triːz] [wuːnd] [ə'weɪ] .
Through the pine - trees wound away .
通过 这 松树 - 树木 伤口 离开 .

穿过松树林蜿蜒而去。

['daʊtɪŋ] , [tremblɪŋ] , [sɔː(r)] [ə'meɪzd] ,
Doubting , trembling , sore amazed ,
怀疑 , 发抖 , 疮 惊叹 ,

怀疑，颤抖，极度惊讶，

[θruː] [hɜː(r); hə(r)] [tɪəz] [ðə; ði] [jʌŋ] [tʃaɪld] [geɪzd] .
Through her tears the young child gazed .
通过 她 眼泪 这 年轻的 孩子 凝视 .

小女孩含着泪凝视着前方。

" [gɒd] [prɪ'zɜːv] [hɜː(r); hə(r)] !
" God preserve her !
" 上帝 保存 她 !

上帝保佑她!

" [wɔːldrən] [sed] ;
" Waldron said ;
" 沃尔德伦 说 ;

沃尔德伦说:

" ['seɪtn] [hæθ] [bɪ'wɪtʃt] [ðə; ði] [meɪd] !
" Satan hath bewitched the maid !
" 撒但 有 着迷 这 女佣 !

"撒旦迷惑了那女仆!"

" [j'iəz] [went] [ænd; ənd] [keɪm] .
" Years went and came .
" 年 去 和 来了 .

岁月流逝。

[æt; ət] [kləʊz] [ɒv; əv] [deɪ]
At close of day
在 关闭 的 天

一天结束时

['sɪŋɪŋ] [keɪm] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [frɒm; frəm] [pleɪ] ,
Singing came a child from play ,
歌唱 来了 一个 孩子 从 玩 ,

歌唱源于孩童的游戏,

['tɒsɪŋ] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [luːs] - [lɒkt] [hed]
Tossing from her loose - locked head
抛掷 从 她 松动的 - 已锁定 头

从她松散的头发上甩了甩。

[gəʊld] [ɪn] ['sʌnʃaɪn] , [braʊn] [ɪn] [ʃeɪd] .
Gold in sunshine , brown in shade .
金子 在 阳光 , 棕色的 在 阴影 .

阳光下呈金黄色,阴影下呈棕色。

[praɪd] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] ['mʌðərz] [lʊk] ,
Pride was in the mother's look ,
自豪 曾是 在 这 母亲的 看 ,

母亲的眼神中流露出骄傲。

[bʌt; bət] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ʃiː; ʃi] ['greɪvli] [ʃʊk] ,
But her head she gravely shook ,
但 她 头 她 严重地 摇晃 ,

但她严肃地摇了摇头。

[ænd; ənd] [wɪð] [lɪps] [ðæt] ['fɒndli] [smaɪld]
And with lips that fondly smiled
和 和 嘴唇 那 深情地 微笑

嘴角带着一丝温柔的微笑

[feɪnd] [tuː; tə] [tʃaɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['truːənt] [tʃaɪld] .
Feigned to chide her truant child .
假装 到 喝叱 她 逃学 孩子 .

假装责备逃学的孩子。

[ˌʌnə'bæʃt] , [ðə; ði] [meɪd] [bɪ'gæn]
Unabashed , the maid began
毫不掩饰 , 这 女佣 开始

女仆毫不羞愧地开始了

" [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [brʊk] [ai][ræn] ,
" Up and down the brook I ran ,
" 向上 和 向下 这 溪 我 跑 ,

我沿着小溪上下游跑，

[weə(r)] , [bɪ'ni:θ] [ðə; ði][bæŋk][səʊ] [sti:p] ,
Where , beneath the bank so steep ,
在哪里 , 下面 这 银行 所以 陡 ,

在如此陡峭的河岸下方，

[laɪ] [ðə; ði] ['spɒtɪd] [traʊt] [ə'sli:p] .
Lie the spotted trout asleep .
说谎 这 斑 鳟鱼 睡着了 .

斑点鳟鱼睡着了。

" - [tʃɪp] ! - [went] ['skwɪrəl] [ɒn][ðə; ði] [wɔ:l] ,
" ' Chip ! ' went squirrel on the wall ,
" - 芯片 ! - 去 松鼠 在 这 墙 ,

"'咔嚓！'墙上的松鼠叫了一声。"

['ɑ:ftə(r)][ˌem 'i:][ai] [hɜ:d] [hɪm] [kɔ:l] ,
After me I heard him call ,
后 我 我 听到 他 称呼 ,

我身后传来他的呼喊声，

[ænd; ənd][ðə; ði][kæt] - [bɜ:d][ɒn][ðə; ði] [tri:]
And the cat - bird on the tree
和 这 猫 - 鸟 在 这 树

树上的猫鸟

[traɪd] [hɪz; ɪz] [best] [tu:; tə]['mɪmɪk][ˌem 'i:] .
Tried his best to mimic me .
尝试 他的 最好的 到 模仿 我 .

他竭尽全力地模仿我。

" [weə(r)] [ðə; ði] ['hemlɒk] [gru:] [səʊ] [dɑ:k]
" Where the hemlocks grew so dark
" 在哪里 这 铁杉 生长 所以 黑暗的

"铁杉长得如此茂盛的地方"

[ðæt] [ai] [stɒpt] [tu:; tə] [lʊk] [ænd; ənd] [hɑ:k] ,
That I stopped to look and hark ,
那 我 停止 到 看 和 听着 ,

我停下来观看和聆听，

[ɒn] [ə; eɪ][lɒg] , [wɪð] ['feðə(r)] - [hæt] ,
On a log , with feather - hat ,
在 一个 日志 , 和 羽毛 - 帽子 ,

坐在圆木上，头戴羽毛帽，

[baɪ][ðə; ði] [pɑ:θ] , [æn; ən] ['ɪndiən] [sæt] .
By the path , an Indian sat .
经过 这 小路 , 一个 印度 卫星 .

小路旁坐着一个印度人。

" [ðen] [ai][kraɪd] , [ænd; ənd][ræn] [ə'weɪ] ;
" Then I cried , and ran away ;
" 然后 我 哭 , 和 跑 离开 ;

"然后我哭着跑开了；

[bʌt; bət][hi:; hi] [kɔ:ld] , [ænd; ənd] [beɪd] [ˌem 'i:] [steɪ] ;
But he called , and bade me stay ;
但 他 称为 , 和 巴德 我 停留 ;

但他打电话来，让我留下来；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [gʊd] [ænd; ənd][maɪld]
And his voice was good and mild
和 他的 嗓音 曾是 好的 和 温和的
他的声音悦耳动听，温柔平和。

[æz; əz][maɪ] ['mʌðərz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][tʃaɪld] .
As my mother's to her child .
作为 我的 母亲的 到 她 孩子 .
就像我母亲对她的孩子一样。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [maɪ] ['wɒmpəm] [tʃeɪn] ,
" And he took my wampum chain ,
" 和 他 采取 我的 贝壳串珠 链 ,
"他拿走了我的贝壳串珠项链，

[lʊkt] [ænd; ənd] [lʊkt] [ˌaɪ 'tiː] ['or] [ə'gen] ;
Looked and looked it o'er again ;
看起来 和 看起来 它 超过 再次 ;
反复看了好几遍；

[geɪv] [ˌem 'iː] ['beriz] , [ænd; ənd] , [bɪ'saɪd] ,
Gave me berries , and , beside ,
给予 我 浆果 , 和 , 旁 ,
给了我浆果，而且，

[ɒn][maɪ] [nek] [ə; eɪ] ['pleɪθɪŋ] [taɪd] .
On my neck a plaything tied .
在 我的 脖子 一个 玩物 系 .
脖子上系着一个玩具。

" [streɪt] [ðə; ði]['mʌðə(r)] [stuːpt] [tuː; tə] [siː]
" Straight the mother stooped to see
" 直的 这 母亲 弯腰 到 看
母亲弯下腰去看。

[wɒt] [ðə; ði] ['ɪndiənz] [gɪft] [mait] [biː; bi] .
What the Indian's gift might be .
什么 这 印度人的 礼物 可能 是 .
印第安人的礼物会是什么呢？

[ɒn][ðə; ði][breɪd][ɒv; əv]['wɒmpəm] [hʌŋ] ,
On the braid of wampum hung ,
在 这 编织 的 贝壳串珠 悬挂 ,
挂在贝壳串珠编织物上，

[ləʊ] ! [ə; eɪ] [krɒs] [ɒv; əv]['sɪlvə(r)] [swʌŋ] .
Lo ! a cross of silver swung .
洛 ! 一个 叉 的 银 摇摆 .
瞧！一枚银十字架在摇摆。

[wel] [ʃiː; ʃi] [njuː] [ɪts]['greɪv(ə)n][saɪn] ,
Well she knew its graven sign ,
出色地 她 知道 它是 雕刻 符号 ,
她当然知道上面的刻字。

- [bɜːd][ænd; ənd]['təʊtəm][paɪn] ;
Squando's bird and totem pine ;
- 鸟 和 图腾 松树 ;
斯昆多鸟和图腾松；

[ænd; ənd] , [ə; eɪ] ['mɪrɑːʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][breɪn] ,
And , a mirage of the brain ,
和 , 一个 海市蜃楼 的 这 脑 ,
还有，大脑的幻象，

[flәʊd] [hɜː(r); hә(r)] ['tʃaɪldhʊd] [bæk] [ә'gen] .
Flowed her childhood back again .
流动 她 童年 后退 再次 .

她的童年时光仿佛又回到了过去。

[flæʃt] [ðә; ði] [ruːf] [ðә; ði] ['sʌnʃaɪn] [θruː] ,
Flashed the roof the sunshine through ,
闪光灯 这 屋顶 这 阳光 通过 ,

阳光透过屋顶照射进来,

['ɪntuː] [speɪs] [ðә; ði] [wɔːlz] [ˌaʊt'gruː] ;
Into space the walls outgrew ;
进入 空间 这 墙壁 长大了就不合适了 ;

墙壁向外延伸，延伸到太空;

[ɒn] [ðә; ði] ['ɪndiәnz] ['wɪgwæm] - [mæt] ,
On the Indian's wigwam - mat ,
在 这 印度人的 圆锥形帐篷 - 垫 ,

在印第安人的圆锥形帐篷垫上,

['blɒsәm] - [kraʊnd] , [ә'gen] [ʃiː; ʃi][sæt] .
Blossom - crowned , again she sat .
开花 - 加冕 , 再次 她 卫星 .

她头戴花冠，再次坐了下来。

[kuːl] [ʃiː; ʃi] [felt] [ðә; ði] [west] - [wɪnd] [blәʊ] ,
Cool she felt the west - wind blow ,
凉爽的 她 毛毡 这 西方 - 风 吹 ,

她感到西风吹来，一阵凉意。

[ɪn][hɜː(r); hә(r)][ɪә(r)][ðә; ði] [paɪnz] [sæŋ] [lәʊ] ,
In her ear the pines sang low ,
在 她 耳朵 这 松树 唱 低的 ,

松树在她耳边低声吟唱,

[ænd; әnd] , [laɪk] [lɪŋks] [frɒm; frәm] [aʊt] [ә; eɪ] [tʃeɪn] ,
And , like links from out a chain ,
和 , 喜欢 链接 从 出去 一个 链 ,

就像链条上的环一样,

[drɒpt] [ðә; ði] [j'iәz] [ɒv; әv][keә(r)][ænd; әnd][peɪn] .
Dropped the years of care and pain .
掉落 这 年 的 关心 和 疼痛 .

卸下了多年的忧虑和痛苦。

[frɒm; frәm][ðә; ði] ['aʊtwәd] [tɔɪl] [ænd; әnd][dɪn] ,
From the outward toil and din ,
从 这 向外 辛劳 和 din ,

从外面的喧嚣和劳作中,

[frɒm; frәm][ðә; ði] [gɹ'iːfs] [ðæt] [nɔː] [wɪ'ðɪn] ,
From the griefs that gnaw within ,
从 这 悲伤 那 啃 之内 ,

从内心深处啃噬着的悲痛中,

[tuː; tә][ðә; ði] ['friːdәm] [ɒv; әv][ðә; ði] [wʊdz]
To the freedom of the woods
到 这 自由 的 这 树林

向着森林的自由

[kɔːld] [ðә; ði] [bɜdz] , [ænd; әnd][wɪndz; waɪndz] , [ænd; әnd] [flʌdz] .
Called the birds , and winds , and floods .
称为 这 鸟类 , 和 风 , 和 洪水 .

呼唤鸟儿、狂风和洪水。

[wel] , [əʊ]['peɪnf(ə)l]['mɪnɪstə(r)] !
Well , O painful minister !
出色地 , 哦 痛苦 部长 !

唉，可怜的部长啊！

[wɒtʃ] [ðaɪ] [flɒk] , [bʌt; bət] [bleɪm] [nɒt][hɜː(r); hə(r)] ,
Watch thy flock , but blame not her ,
手表 你的 群 , 但 责备 不是 她 ,

看顾你的羊群，但不要责怪她。

[ɪf] [hɜː(r); hə(r)][ɪə(r)] [gruː] [ʃɑːp] [tuː; tə][hɪə(r)]
If her ear grew sharp to hear
如果 她 耳朵 生长 锋利的 到 听到

如果她的耳朵变得敏锐，能听到

[ɔːl] [ðeə(r)] ['vɔɪsɪz] ['wɪspərɪŋ] [nɪə(r)] .
All their voices whispering near .
全部 他们的 声音 耳语 靠近 .

他们的声音都在附近低语。

[bleɪm] [hɜː(r); hə(r)] [nɒt] , [æz; əz][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [səʊl]
Blame her not , as to her soul
责备 她 不是 , 作为 到 她 灵魂

不要责怪她，至于她的灵魂。

[ɔːl] [ðə; ði] ['dɛzərts] ['glæmə(r)] [stəʊl] ,
All the desert's glamour stole ,
全部 这 沙漠的 魅力 偷窃 ,

沙漠所有的魅力都被夺走了，

[ðæt] [ə; eɪ][teə(r); tɪə][fɔː(r); fə(r)] ['tʃaɪldˌhʊdz] [lɒs]
That a tear for childhood's loss
那 一个 撕 为了 童年的 损失

那是为失去童年而流的眼泪

[drɒpt] [ə'pɒn][ðə; ði] ['ɪndiənz] [krɒs] .
Dropped upon the Indian's cross .
掉落 之上 这 印度人的 叉 .

掉落在印第安人的十字架上。

[wen] , [ðæt] [naɪt] , [ðə; ði] [bʊk] [wɒz; wəz] [riːd] ,
When , that night , the Book was read ,
什么时候 , 那 夜晚 , 这 书 曾是 读 ,

那天晚上，当人们诵读那本书时，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [baʊd] [hɜː(r); hə(r)] ['wɪdəʊd] [hed] ,
And she bowed her widowed head ,
和 她 鞠躬 她 寡 头 ,

她低下了寡居的头颅。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [preə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] [lʌvd] [neɪm]
And a prayer for each loved name
和 一个 祷告 为了 每个 喜爱 姓名

并为每个逝去的亲人祈祷

[rəʊz] [laɪk] ['ɪnsens] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [fleɪm] ,
Rose like incense from a flame ,
玫瑰 喜欢 香 从 一个 火焰 ,

像火焰中升腾的香火，

[wɪð] [ə; eɪ][həʊp] [ðə; ði] [kriːdz] [fə'bɪd]
With a hope the creeds forbid
和 一个 希望 这 信条 禁止

希望信条禁止

[ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['pɪtiɪŋ] ['bʊzəm] [hɪd] ,
In her pitying bosom hid ,
在 她 怜悯 怀 隐藏 ，
在她怜悯的怀抱中，

[tuː; tə][ðə; ði] ['lɪsənɪŋ] [ɪə(r)][ɒv; əv] ['hev(ə)n]
To the listening ear of Heaven
到 这 聆听 耳朵 的 天堂
献给天上的聆听者

[ləʊ] ! [ðə; ði] ['ɪndiənz] [neɪm] [wɒz; wəz]['gɪv(ə)n] . - .
Lo ! the Indian's name was given . 1860 .
洛 ！ 这 印度人的 姓名 曾是 给定 . - .
瞧！印第安人的名字被赋予了。1860年。

[maɪ] ['pleɪmeɪt] .
MY PLAYMATE .
我的 玩伴 .
我的玩伴。

[ðə; ði] [paɪnz] [wɜː(r); wə(r)] [dɑːk] [ɒn] ['ræmɒθ] [hɪl] ,
THE pines were dark on Ramoth hill ,
这 松树 是 黑暗的 在 拉莫斯 爬坡道 ,
拉莫斯山上的松树一片漆黑。

[ðeə(r)] [sɒŋ] [wɒz; wəz] [sɒft] [ænd; ənd] [ləʊ] ;
Their song was soft and low ;
他们的 歌曲 曾是 柔软的 和 低的 ；
他们的歌声轻柔低沉；

[ðə; ði] ['blɔsəmz] [ɪn][ðə; ði] [swiːt] [meɪ] [wɪnd]
The blossoms in the sweet May wind
这 花朵 在 这 甜的 可能 风
五月甜风中的花朵

[wɜː(r); wə(r)] ['fɔːlɪŋ] [laɪk] [ðə; ði] [snəʊ] .
Were falling like the snow .
是 坠落 喜欢 这 雪 .
像雪一样飘落。

[ðə; ði] ['blɔsəmz] ['drɪftɪd] [æt; ət]['aʊə(r)] [fiːt] ,
The blossoms drifted at our feet ,
这 花朵 漂移 在 我们的 脚 ,
花瓣飘落在我们脚边，

[ðə; ði] ['ɔːtʃəd] [bɝdz] [sæŋ] [klɪə(r)] ;
The orchard birds sang clear ;
这 果园 鸟类 唱 清除 ；
果园里的鸟儿歌声清脆；

[ðə; ði] ['swiːtɪst] [ænd; ənd][ðə; ði] [sædist] [deɪ]
The sweetest and the saddest day
这 最甜美的 和 这 最悲伤的 天
最甜蜜也最悲伤的一天

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði][jɪə(r)] .
It seemed of all the year .
它 似乎 的 全部 这 年 .
感觉像是一年中的每一天。

[fɔː(r); fə(r)] , [mɔː(r)][tuː; tə][ˌem 'iː][ðæn; ðən][bɝdz][ɔː(r)] ['flaʊəz] ,
For , more to me than birds or flowers ,
为了 ， 更多的 到 我 比 鸟类 或者 花朵 ，
对我而言，比起鸟儿或花朵，

[maɪ] ['pleɪmeɪt] [left] [hɜː(r); hə(r)] [həʊm] ,
My playmate left her home ,
我的 玩伴 左边 她 家 ,

我的玩伴离开了家，

[ænd; ənd] [tʊk] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ðə; ði] ['lɑːfɪŋ] [sprɪŋ] ,
And took with her the laughing spring ,
和 采取 和 她 这 笑 春天 ,

她带走了那欢笑之泉。

[ðə; ði] ['mjuːzɪk] [ænd; ənd] [ðə; ði] [bluːm] .
The music and the bloom .
这 音乐 和 这 盛开 .

音乐与花朵。

[ʃiː; ʃi] [kɪst] [ðə; ði] [lɪps] [ɒv; əv] [kɪθ] [ænd; ənd] [kɪn] ,
She kissed the lips of kith and kin ,
她 亲吻 这 嘴唇 的 亲 和 亲属 ,

她亲吻了亲朋好友的嘴唇，

[ʃiː; ʃi] [leɪd] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] [ɪn] [maɪn]
She laid her hand in mine
她 铺设 她 手 在 矿

她把手放在我的手上。

[wɒt] [mɔː(r)] [kʊd; kəd] [ɑːsk] [ðə; ði] ['bæʃfl] [bɔɪ]
What more could ask the bashful boy
什么 更多的 可以 问 这 害羞的 男生

还能要求这个害羞的男孩什么呢?

[huː] [fed] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] [kaɪn] ?
Who fed her father's kine ?
WHO 美联储 她 父亲的 牛 ?

谁喂了她父亲的牛?

[ʃiː; ʃi] [left] [ˌjuː 'es] [ɪn] [ðə; ði] [bluːm] [ɒv; əv] [meɪ]
She left us in the bloom of May
她 左边 我们 在 这 盛开 的 可能

她在五月花开时离开了我们。

[ðə; ði] ['kɒnstənt] [j'iəz] [təʊld] ['or]
The constant years told o'er
这 持续的 年 讲述 超过

漫长的岁月诉说着

[ðeə(r)] ['siːz(ə)nz] [wɪð] [æz; əz] [swiːt] [meɪ] [mɔːn] ,
Their seasons with as sweet May morns ,
他们的 季节 和 作为 甜的 可能 早晨 ,

它们的季节如同五月清晨般甜蜜，

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [bæk] [nəʊ] [mɔː(r)] .
But she came back no more .
但 她 来了 后退 不 更多的 .

但她再也没有回来。

[ai] [wɔːk] , [wɪð] ['nɔɪzləs] [fiːt] , [ðə; ði] [raʊnd]
I walk , with noiseless feet , the round
我 走 , 和 无声 脚 , 这 圆形的

我迈着无声的脚步，走过这圆形的路。

[ɒv; əv] [ˌʌnɪ'ventf(ə)l] [j'iəz] ;
Of uneventful years ;
的 平静无事 年 ;

平静的岁月；

[stɪl] ['or] [ænd; ənd] ['or]
Still o'er and o'er
仍然 超过 和 超过

一遍又一遍

[ai] [səʊ] [ðə; ði] [sprɪŋ]
I sow the spring
我 母猪 这 春天

我播种春天

[ænd; ənd] [riːp] [ðə; ði] ['ɔːtəm] [ɪəz] .
And reap the autumn ears .
和 收割 这 秋天 耳朵 .

收割秋季的麦穗。

[ʃiː; ʃi][laɪvz; lɪvz] [weə(r)] [ɔːl][ðə; ði]['gəʊldən][jɪə(r)]
She lives where all the golden year
她 生活 在哪里 全部 这 金的 年

她住在所有金色年华的地方

[hɜː(r); hə(r)] ['sʌmə(r)] ['rəʊzɪz] [bləʊ] ;
Her summer roses blow ;
她 夏天 玫瑰 吹 ;

她的夏日玫瑰盛开;

[ðə; ði] ['dʌski] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn]
The dusky children of the sun
这 昏暗 孩子们 的 这 太阳

太阳的黝黑儿女

[bɪ'fɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] [kʌm] [ænd; ənd][gəʊ] .
Before her come and go .
前 她 来 和 去 .

在她来来往往之前。

[ðeə(r)]['hæpli] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['dʒuːəld] [hændz]
There haply with her jewelled hands
那里 或许 和 她 珠宝 双手

或许她就在那里，用她那双镶满珠宝的手。

[ʃiː; ʃi] [smuːð] [hɜː(r); hə(r)]['sɪlkən] [gaʊn] , —
She smooths her silken gown , —
她 平滑 她 丝 袍 , —

她抚平了丝绸长裙，——

[nəʊ][mɔː(r)][ðə; ði] ['həʊmspʌn] [læp] [weər'ɪn]
No more the homespun lap wherein
不 更多的 这 质朴的 膝 其中

不再有那简陋的家常便饭，

[ai] [ʃʊk] [ðə; ði]['wɔːlnʌts] [daʊn] .
I shook the walnuts down .
我 摇晃 这 核桃 向下 .

我把核桃抖了下来。

[ðə; ði][waɪld] [greɪps] [weɪt][juː 'es][baɪ][ðə; ði] [brʊk] ,
The wild grapes wait us by the brook ,
这 荒野 葡萄 等待 我们 经过 这 溪 ,

溪边的野葡萄在等着我们，

[ðə; ði] [braʊn] [nʌts] [ɒn][ðə; ði] [hɪl] ,
The brown nuts on the hill ,
这 棕色的 坚果 在 这 爬坡道 ,

山坡上的棕色坚果，

[ænd; ənd] [stɪl] [ðə; ði] [meɪ] - [deɪ] ['flaʊəz] [meɪk] [swi:t]
And still the May - day flowers make sweet
和 仍然 这 可能 - 天 花朵 制作 甜的

五月花依然甜美。

[ðə; ði] [wʊdz] [ɒv; əv] - .
The woods of Follymill .
这 树林 的 - .

弗利米尔的树林。

[ðə; ði] ['lɪliz] ['blɒsəm] [ɪn][ðə; ði] [pɒnd] ,
The lilies blossom in the pond ,
这 百合花 开花 在 这 池塘 ,

池塘里的睡莲盛开了。

[ðə; ði][bɜ:d] [bɪldz] [ɪn][ðə; ði] [tri:] ,
The bird builds in the tree ,
这 鸟 建造 在 这 树 ,

鸟儿在树上筑巢，

[ðə; ði] [dɑ:k] [paɪnz] [sɪŋ] [ɒn] ['ræmɒθ] [hɪl]
The dark pines sing on Ramoth hill
这 黑暗的 松树 唱歌 在 拉莫斯 爬坡道

拉莫斯山上的黑松树在歌唱

[ðə; ði] [sləʊ] [sɒŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [si:] .
The slow song of the sea .
这 慢的 歌曲 的 这 海 .

大海的慢歌。

[ai]['wʌndə(r)] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [θɪŋks] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ,
I wonder if she thinks of them ,
我 想知道 如果 她 思考 的 他们 ,

我不知道她是否会想起他们。

[ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði][əʊld] [taɪm] [si:m] , —
And how the old time seems , —
和 如何 这 老的 时间 似乎 , —

旧时光看起来多么美好啊——

[ɪf] ['evə(r)][ðə; ði] [paɪnz][ɒv; əv] ['ræmɒθ] [wʊd]
If ever the pines of Ramoth wood
如果 曾经 这 松树 的 拉莫斯 木头

如果拉莫斯森林的松树曾经存在过

[ɑ:(r); ə(r)] ['saʊndɪŋ] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [dri:mz] .
Are sounding in her dreams .
是 听起来 在 她 梦境 .

在她的梦中回荡。

[ai] [si:] [hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] , [ai][hɪə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [vɔɪs] ;
I see her face , I hear her voice ;
我 看 她 脸 , 我 听到 她 嗓音 ;

我看到了她的脸，听到了她的声音；

[dʌz] [ʃi:; ʃi][rɪ'membə(r)][maɪn] ?
Does she remember mine ?
做 她 记住 矿 ?

她还记得我的故事吗?

[ænd; ənd] [wɒt] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][ɪz] [naʊ] [ðə; ði] [bɔɪ]
And what to her is now the boy
和 什么 到 她 是 现在 这 男生

而对她来说，现在的男孩又是什么呢?

[huː] [fed] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] [kaɪn] ?
Who fed her father's kine ?
WHO 美联储 她 父亲的 牛 ?
谁喂了她父亲的牛?

[wɒt] [k'eəz] [ʃiː; ʃi] [ðæt] [ðə; ði] ['ɔːriəulz] [bɪld]
What cares she that the orioles build
什么 关心 她 那 这 金莺队 建造
她才不在乎金莺队建什么呢

[fɔː(r); fə(r)] ['ʌðə(r)] [aɪz] [ðæn; ðən] ['aʊəz] , —
For other eyes than ours , —
为了 其他 眼睛 比 我们的 , —
对于我们以外的其他人来说，——

[ðæt] ['ʌðə(r)] [hændz] [wɪð] [nʌts] [ɑː(r); ə(r)] [fɪld] ,
That other hands with nuts are filled ,
那 其他 双手 和 坚果 是 已填 ,
其他手里拿着坚果的也都装满了。

[ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [læps] [wɪð] ['flaʊəz] ?
And other laps with flowers ?
和 其他 圈数 和 花朵 ?
还有其他铺满鲜花的圈吗?

[əʊ] ['pleɪmeɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['gəʊldən] [taɪm] !
O playmate in the golden time !
哦 玩伴 在 这 金的 时间 !
哦，黄金时代的玩伴!

['aʊə(r)] ['mɒsi] [siːt] [ɪz] [griːn] ,
Our mossy seat is green ,
我们的 苔藓 座位 是 绿色的 ,
我们长满青苔的座位是绿色的，

[ɪts] ['frɪndʒɪŋ] ['vaiəlits] ['blɒsəm] [jet] ,
Its fringing violets blossom yet ,
它是 边缘 紫罗兰 开花 然而 ,
它边缘的紫罗兰花还在盛开，

[ðə; ði] [əʊld] [triːz] ['or] [ˌaɪ 'tiː] [liːn] .
The old trees o'er it lean .
这 老的 树木 超过 它 倾斜 .
老树向它倾斜。

[ðə; ði] [wɪndz; waɪndz] [səʊ] [swiːt] [wɪð] [bɜːtʃ] [ænd; ənd] [fɜːn]
The winds so sweet with birch and fern
这 风 所以 甜的 和 桦木 和 蕨类
微风中带着桦树和蕨类的清香

[ə; eɪ] [s'wiːtər] ['meməri] [bləʊ] ;
A sweeter memory blow ;
一个 更甜 记忆 吹 ;
一段更美好的回忆涌上心头;

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɪn] [sprɪŋ] [ðə; ði] ['vɪəri] [sɪŋ]
And there in spring the veeries sing
和 那里 在 春天 这 灰颊鸫 唱歌
春天，那里的灰颊鸫会歌唱。

[ðə; ði] [sɒŋ] [ɒv; əv] [lɒŋ] [ə'gəʊ] .
The song of long ago .
这 歌曲 的 长的 前 .
古老的歌谣。

[ænd; ənd] [stɪl] [ðə; ði] [paɪnz] [ɒv; əv] ['ræmɒθ] [wʊd]
And still the pines of Ramoth wood
和 仍然 这 松树 的 拉莫斯 木头

拉莫斯森林的松树依然耸立。

[ɑː(r); ə(r)] ['məʊnɪŋ] [laɪk] [ðə; ði] [siː] , —
Are moaning like the sea , —
是 呻吟 喜欢 这 海 , —

像大海一样呻吟，——

[ðə; ði] ['məʊnɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [siː] [ɒv; əv] [tʃeɪndʒ] [bɪ'twiːn] [maɪ'self] [ænd; ənd] [ðiː] ! - .
The moaning of the sea of change Between myself and thee ! 1860 .
这 呻吟 的 这 海 的 改变 之间 我 和 你 ! - .

变迁之海的呻吟，在我与你之间！1860年。

['kɒblə(r)] - ['vɪʒn] .
COBBLER KEEZAR'S VISION .
皮匠 - 想象 .

鞋匠基扎尔的愿景。

[ðɪs] ['bæləd] [wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ɒn] [ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˌhɔːtɪ'kʌltʃərəl] ['festɪvl; 'festəvəl] .
This ballad was written on the occasion of a Horticultural Festival .
这 民谣 曾是 书面 在 这 场合 的 一个 园艺 节日 .

这首民谣是为庆祝园艺节而创作的。

['kɒblə(r)] - [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['nəʊtɪd] ['kærəktə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [fɜːst] ['setləz] [ɪn] [ðə; ði] ['væli] [ɒv; əv]
Cobbler Keezar was a noted character among the first settlers in the valley of
皮匠 - 曾是 一个 著名的 特点 之中 这 第一的 定居者 在 这 谷 的
[ðə; ði] ['meriˌmæk] .
the Merrimac .
这 梅里马克 .

鞋匠基扎尔是梅里马克河谷最早的定居者中一位著名的人物。

[ðə; ði] ['biːvə(r)] [kʌt] [hɪz; ɪz] ['tɪmbə(r)]
THE beaver cut his timber
这 海狸 切 他的 木材

海狸砍伐了木材

[wɪð] ['peɪʃ(ə)nt] [tiːθ] [ðæt] [deɪ] ,
With patient teeth that day ,
和 病人 牙齿 那 天 ,

那天，患者牙齿状况良好。

[ðə; ði] [mɪŋks] [wɜː(r); wə(r)] [fɪʃ] - [wɔːdz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [krəʊz]
The minks were fish - wards , and the crows
这 水貂 是 鱼 - 病房 , 和 这 乌鸦

水貂向着鱼儿飞去，乌鸦......

[sə'veɪəz] [ɒv; əv] ['haɪweɪ] , —
Surveyors of highway , —
测量员 的 公路 , —

公路测量员——

[wen] - [sæt] [ɒn] [ðə; ði] ['hɪlsaɪd]
When Keezar sat on the hillside
什么时候 - 卫星 在 这 山坡

当基扎尔坐在山坡上时

[ə'pɒn] [hɪz; ɪz] ['kɑːblərz] [fɔːm] ,
Upon his cobbler's form ,
之上 他的 鞋匠的 形式 ,

以他鞋匠的形象来看，

[wɪð] [ə; eɪ][pæn][ɒv; əv] [kəʊl] [ɒn]['aɪðə(r)][hænd]
With a pan of coals on either hand
和 一个 平底锅 的 煤炭 在 任何一个 手

双手各放一锅炭火

[tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] [wækst] - [endz] [wɔːm] .
To keep his waxed - ends warm .
到 保持 他的 打蜡 - 结束 温暖的 .

为了保持他涂蜡的发梢温暖。

[ænd; ənd][ðeə(r)] , [ɪn][ðə; ði]['gəʊldən] ['weðə(r)] ,
And there , in the golden weather ,
和 那里 , 在 这 金的 天气 ,

在那里，在金色的阳光下，

[hiː; hi] [stɪtʃt] [ænd; ənd] ['hæməd] [ænd; ənd] [sʌŋ] ;
He stitched and hammered and sung ;
他 缝合 和 锤击 和 唱 ;

他缝纫、锤打、唱歌；

[ɪn][ðə; ði] [brʊk] [hiː; hi] ['mɔɪsnd] [hɪz; ɪz] ['leðə(r)] ,
In the brook he moistened his leather ,
在 这 溪 他 湿润 他的 皮革 ,

他在溪水中润湿了皮衣，

[ɪn][ðə; ði]['pjuːtə(r)] [mʌg] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] .
In the pewter mug his tongue .
在 这 锡 马克杯 他的 舌头 .

他的舌头伸进了锡杯里。

[wel] [njuː] [ðə; ði] [tʌf] [əʊld] ['tjʊtən]
Well knew the tough old Teuton
出色地 知道 这 艰难的 老的 条顿

众所周知，这位强悍的老条顿人

[huː] [bruː] [ðə; ði] ['staʊtɪst] [eɪl] ,
Who brewed the stoutest ale ,
WHO 酿造 这 最粗壮的 麦芽酒 ,

谁酿造出了最烈的麦芽酒？

[ænd; ənd][hiː; hi] [peɪd] [ðə; ði] - ['rekənɪŋ]
And he paid the goodwife's reckoning
和 他 有薪酬的 这 - 清算

他最终付出了妻子的代价。

[ɪn][ðə; ði][kɔɪn][ɒv; əv] [sɒŋ] [ænd; ənd] [teɪl] .
In the coin of song and tale .
在 这 硬币 的 歌曲 和 故事 .

在歌谣和故事的硬币里。

[ðə; ði] [sɔːŋz] [ðeɪ] [stɪl] [ɑː(r); ə(r)] ['sɪŋɪŋ]
The songs they still are singing
这 歌曲 他们 仍然 是 歌唱

他们至今仍在唱的那些歌

[huː] [dres] [ðə; ði] [hɪlz] [ɒv; əv] [vaɪn] ,
Who dress the hills of vine ,
WHO 裙子 这 丘陵 的 藤 ,

谁为葡萄园的山丘披上盛装？

[ðə; ði][teɪlz; 'teɪliːz] [ðæt] [hɔːnt] [ðə; ði] ['brɒkən]
The tales that haunt the Brocken
这 故事 那 出没 这 布罗肯

萦绕在布罗肯河畔的故事

[ænd; ənd] ['wɪspə(r)] [daʊn] [ðə; ði] [raɪn] .
And whisper down the Rhine .
和 耳语 向下 这 莱茵河 .

然后沿着莱茵河低语。

['wʊdzi] [ænd; ənd] [waɪld] [ænd; ənd] ['ləʊnsəm] ,
Woodsy and wild and lonesome ,
林地 和 荒野 和 寂寞 ,

森林茂密、荒凉而寂寞

[ðə; ði] [swɪft] [striːm] [wuːnd] [ə'weɪ] ,
The swift stream wound away ,
这 迅速 溪流 伤口 离开 ,

湍急的溪流蜿蜒而去，

[θruː] ['bɜːrtʃɪz] [ænd; ənd] ['skɑːlət] [m'eɪpəlz]
Through birches and scarlet maples
通过 白桦树 和 猩红 枫树

穿过白桦树和红枫树

['flæʃɪŋ] [ɪn] [fəʊm] [ænd; ənd] [spreɪ] , —
Flashing in foam and spray , —
闪烁 在 泡沫 和 喷 , —

泡沫和喷雾闪现——

[daʊn] [ɒn] [ðə; ði] [ʃɑːp] - [hɔːnd] [ledʒ]
Down on the sharp - horned ledges
向下 在 这 锋利的 - 有角的 壁架

在尖角状的岩架下

['plʌndʒɪŋ] [ɪn] [stiːp] [kæ'skeɪd] ,
Plunging in steep cascade ,
骤降 在 陡 级联 ,

倾泻而下，落入陡峭的瀑布中，

['tɒsɪŋ] [ɪts] [waɪt] - [meɪnd] ['wɔːtəz]
Tossing its white - maned waters
抛掷 它是 白色的 - 有人 水

抛洒着它白色的鬃毛水

[ə'genst] [ðə; ði] ['hɛmˌlɑːks] [ʃeɪd] .
Against the hemlock's shade .
反对 这 铁杉的 阴影 .

在铁杉树荫下。

['wʊdzi] [ænd; ənd] [waɪld] [ænd; ənd] ['ləʊnsəm] ,
Woodsy and wild and lonesome ,
林地 和 荒野 和 寂寞 ,

森林茂密、荒凉而寂寞

[iːst] [ænd; ənd] [west] [ænd; ənd] [nɔːθ] [ænd; ənd] [saʊθ] ;
East and west and north and south ;
东方 和 西方 和 北 和 南 ;

东、西、北、南；

['əʊnli] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv] ['fɪʃəz]
Only the village of fishers
仅有的 这 村庄 的 渔民

只有渔村

[daʊn] [æt; ət] [ðə; ði] ['rɪvərz] [maʊθ] ;
Down at the river's mouth ;
向下 在 这 河流的 嘴 ;

在河口；

['əʊnli][hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][ə; eɪ] ['klɪərɪŋ] ,
Only here and there a clearing ,
仅有的 这里 和 那里 一个 清理 ,

只有零星的空地，

[wɪð] [ɪts] [fɑ:m] - [haʊs] [ru:d] [ænd; ənd] [nju:] ,
With its farm - house rude and new ,
和 它是 农场 - 房子 粗鲁的 和 新的 ,

农舍简陋而崭新，

[ænd; ənd] [tri:] - [stʌmps] , [swɔ:t] [æz; əz] ['ɪndiənz] ,
And tree - stumps , swart as Indians ,
和 树 - 树桩 , 斯沃特 作为 印度人 ,

还有那些像印第安人一样黝黑的树桩，

[weə(r)] [ðə; ði] ['skænti] ['hɑ:vɪst] [gru:] .
Where the scanty harvest grew .
在哪里 这 稀少 收成 生长 .

收成稀少的地方长出了东西。

[nəʊ] [ʃaʊt] [ɒv; əv] [həʊm] - [baʊnd] ['ri:pəz] ,
No shout of home - bound reapers ,
不 喊 的 家 - 边界 收割者 ,

没有归家死神的呼喊，

[nəʊ] ['vɪntɪdʒ] - [sɒŋ] [hi:; hi] [hɜ:d] ,
No vintage - song he heard ,
不 优质的 - 歌曲 他 听到 ,

他没听到任何一首老歌。

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [gri:n] [nəʊ] ['dɑ:nsɪŋ] [fi:t]
And on the green no dancing feet
和 在 这 绿色的 不 跳舞 脚

果岭上没有跳舞的脚步

[ðə; ði] ['meri] [ˌvaɪə'lɪn] [stɜ:d] .
The merry violin stirred .
这 欢乐 小提琴 搅拌 .

欢快的提琴声响起。

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][fəʊk][bi:; bi] [glʌm] , " [sed] - ,
" Why should folk be glum , " said Keezar ,
" 为什么 应该 民间 是 沮丧 , " 说 - ,

“人们为什么要闷闷不乐呢？”基扎尔说道。

" [wen] ['neɪtʃə(r)] [hɜ:'self] [ɪz][glæd] ,
" When Nature herself is glad ,
" 什么时候 自然 她自己 是 高兴的 ,

“当大自然本身感到高兴时，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['peɪntɪd] [wʊdz] [ɑ:(r); ə(r)] ['lɑ:fɪŋ]
And the painted woods are laughing
和 这 绘 树林 是 笑

彩绘的木头在笑。

[æt; ət][ðə; ði]['feɪsɪz][səʊ]['saʊə(r)][ænd; ənd][sæd] ?
At the faces so sour and sad ?
在 这 面孔 所以 酸的 和 伤心 ?

看看那些愁眉苦脸、悲伤不已的脸？

" [smɔ:l] [hi:d] [hæd; həd][ðə; ði] ['keələs] ['kɒblə(r)]
" Small heed had the careless cobbler
" 小的 注意 有 这 粗心 皮匠

粗心的鞋匠疏忽大意

[wɒt] ['sɒrəʊ] [ɒv; əv] [hɑːt] [wɒz; wəz] [ðeəz]
What sorrow of heart was theirs
什么 悲哀 的 心 曾是 他们的

他们心中该是何等的悲痛！

[huː] ['træveil, trə'v-][ɪn][peɪn] [wɪð] [ðə; ði] [bɜːrθ] [ɒv; əv][gɒd] ,
Who travailed in pain with the births of God ,
WHO 饱经风霜 在 疼痛 和 这 出生 的 上帝 ,

谁曾经历痛苦的分娩，创造了神？

[ænd; ənd]['plɑːntɪd][ə; eɪ] [steɪt] [wɪð] [preə(r)z] , —
And planted a state with prayers , —
和 已种植 一个 状态 和 祈祷 , —

并以祈祷建立国家，——

['hʌntɪŋ] [ɒv; əv] [witʃiz] [ænd; ənd] [w'ɔːlɒks] ,
Hunting of witches and warlocks ,
打猎 的 女巫 和 术士 ,

猎杀女巫和男巫

['smaɪtɪŋ] [ðə; ði] ['hiːðn] [hɔːd] , —
Smiting the heathen horde , —
惩罚 这 异教徒 部落 , —

击溃异教徒大军，——

[wʌn] [hænd] [ɒn] [ðə; ði] ['meɪsənz] ['traʊəl] ,
One hand on the mason's trowel ,
一 手 在 这 石匠的 镘 ,

一只手握着泥瓦匠的泥刀，

[ænd; ənd][wʌn][ɒn][ðə; ði]['soʊldʒərz] [sɒːd] .
And one on the soldier's sword .
和 一 在 这 士兵的 剑 .

还有一个刻在士兵的剑上。

[bʌt; bət] [gɪv] [hɪm][hɪz; ɪz] [eɪl] [ænd; ənd]['saɪdə(r)] ,
But give him his ale and cider ,
但 给 他 他的 麦芽酒 和 苹果酒 ,

但给他来点麦酒和苹果酒。

[gɪv] [hɪm][hɪz; ɪz][paɪp][ænd; ənd] [sɒŋ] ,
Give him his pipe and song ,
给 他 他的 管道 和 歌曲 ,

把烟斗和歌声给他，

['lɪt(ə)l][hiː; hi] [kɛəd] [fɔː(r); fə(r)] [tʃɜːtʃ] [ɔː(r)] [steɪt] ,
Little he cared for Church or State ,
小的 他 关心 为了 教会 或者 状态 ,

他不太关心教会或国家，

[ɔː(r)][ðə; ði] ['bæləns] [ɒv; əv] [raɪt] [ænd; ənd] [rɒŋ] .
Or the balance of right and wrong .
或者 这 平衡 的 正确的 和 错误的 .

或者说是善与恶之间的平衡。

" [tiː][ɪz] [wɜːk] , [wɜːk] , [wɜːk] , " [hiː; hi] ['mʌtə] , —
" T is work , work , work , " he muttered , —
" T 是 工作 , 工作 , 工作 , " 他 低声说道 , —

“T就是工作，工作，工作，”他喃喃自语道。

" [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][rest][ə; eɪ] ['snʌfl] [ɒv; əv] [sɑːmz] !
" And for rest a snuffle of psalms !
" 和 为了 休息 一个 哼哼 的 诗篇 !

“休息时，哼唱几首诗篇！”

" [hiː; hi] [sməʊt] [ɒn][hɪz; ɪz] ['leðən] ['eɪprən]
" He smote on his leathern apron
" 他 猛击 在 他的 皮革 围裙

他拍了拍自己的皮围裙

[wɪð] [hɪz; ɪz] [braʊn] [ænd; ənd]['wæksn] [pɑːmz] .
With his brown and waxen palms .
和 他的 棕色的 和 蜡质 棕榈树 .

他那棕色而蜡质的手掌。

" [əʊ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['pɜːp(ə)l] ['hɑːvist]
" Oh for the purple harvests
" 哦 为了 这 紫色的 收获

"哦，多么渴望紫色的丰收啊！"

[ɒv; əv][ðə; ði] [deɪz] [wen] [ai][wɒz; wəz] [jʌŋ]
Of the days when I was young
的 这 天 什么时候 我 曾是 年轻的

在我年轻的时候

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['meri] [greɪp] - [steɪnd] ['meidnz] ,
For the merry grape - stained maidens ,
为了 这 欢乐 葡萄 - 染色 少女们 ,

献给那些快乐的、沾满葡萄汁的少女们，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['plez(ə)nt] [sɔːŋz] [ðeɪ] [sʌŋ] !
And the pleasant songs they sung !
和 这 令人愉快的 歌曲 他们 唱 !

他们唱的歌真好听！

" [əʊ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [breθ] [ɒv; əv] ['vinjəd] ,
" Oh for the breath of vineyards ,
" 哦 为了 这 气息 的 葡萄园 ,

"啊，多么渴望葡萄园的气息啊！"

[ɒv; əv] ['æplz] [ænd; ənd] [nʌts] [ænd; ənd] [waɪn]
Of apples and nuts and wine
的 苹果 和 坚果 和 葡萄酒

苹果、坚果和葡萄酒

[fɔː(r); fə(r)][æn; ən][ɔː(r)][tuː; tə] [rəʊ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [briːz] [tuː; tə] [bləʊ]
For an oar to row and a breeze to blow
为了 一个 桨 到 排 和 一个 微风 到 吹

需要桨来划水，需要微风来吹拂

[daʊn] [ðə; ði][grænd][əʊld]['rɪvə(r)] [raɪn] !
Down the grand old river Rhine !
向下 这 盛大 老的 河 莱茵河 !

沿着雄伟的莱茵河而下！

" [ə; eɪ][teə(r); tɪə][ɪn][hɪz; ɪz] [bluː] [aɪ] ['glisən] ,
" A tear in his blue eye glistened ,
" 一个 撕 在 他的 蓝色的 眼睛 闪闪发光 ,

他蓝色的眼睛里闪着泪光，

[ænd; ənd] [drɒpt] [ɒn][hɪz; ɪz] [bɪəd] [səʊ] [greɪ] .
And dropped on his beard so gray .
和 掉落 在 他的 胡须 所以 灰色的 .

落在了他灰白的胡须上。

" [əʊld] , [əʊld][ˌeɪ 'em][ai] , " [sed] - ,
" Old , old am I , " said Keezar ,
" 老的 , 老的 是 我 , " 说 - ,

"我老了，真的老了，"基扎尔说道。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [raɪn] [fləʊz] [fɑː(r)] [ə'weɪ] !

" And the Rhine flows far away !

" 和 这 莱茵河 流量 远的 离开 !

莱茵河向远方奔流!

" [bʌt; bət][ə; eɪ] ['kʌnɪŋ] [mæn][wɒz; wəz][ðə; ði]['kɒblə(r)] ;

" But a cunning man was the cobbler ;

" 但 一个 狡猾 男人 曾是 这 皮匠 ;

但鞋匠是个狡猾的人;

[hiː; hi][kʊd; kəd][kɔːl][ðə; ði][bɝdz][frɒm; frəm][ðə; ði] [triːz] ,

He could call the birds from the trees ,

他 可以 称呼 这 鸟类 从 这 树木 ,

他能把树上的鸟儿叫下来。

[tʃɑːm] [ðə; ði] [blæk] [sneɪk] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [ledʒ] ,

Charm the black snake out of the ledges ,

魅力 这 黑色的 蛇 出去 的 这 壁架 ,

用魔法把黑蛇从岩架上引出来。

[ænd; ənd] [brɪŋ] [bæk] [ðə; ði] ['swɔːmɪŋ] ['biːz] .

And bring back the swarming bees .

和 带来 后退 这 蜂拥而至 蜜蜂 .

把蜂群带回来吧。

[ɔːl][ðə; ði]['vɜːtjuːz][ɒv; əv] [hɜːbs] [ænd; ənd]['met(ə)lz] ,

All the virtues of herbs and metals ,

全部 这 美德 的 草药 和 金属 ,

草药和金属的所有优点,

[ɔːl][ðə; ði][lɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [wʊdz] , [hiː; hi] [njuː] ,

All the lore of the woods , he knew ,

全部 这 知识 的 这 树林 , 他 知道 ,

他熟知森林里的一切传说。

[ænd; ənd][ðə; ði] [aːts] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [wɜːld] ['mɪŋg(ə)l]

And the arts of the Old World mingle

和 这 艺术 的 这 老的 世界 交融

旧世界的艺术相互交融

[wɪð] [ðə; ði] ['mɑrvlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] .

With the marvels of the New .

和 这 奇迹 的 这 新的 .

伴随着新世界的奇迹。

[wel] [hiː; hi] [njuː] [ðə; ði] [trɪks] [ɒv; əv]['mædʒɪk] ,

Well he knew the tricks of magic ,

出色地 他 知道 这 技巧 的 魔法 ,

他深谙魔术的诀窍。

[ænd; ənd][ðə; ði]['læpstəʊn][ɒn][hɪz; ɪz] [niː]

And the lapstone on his knee

和 这 拉普斯通 在 他的 膝盖

他膝盖上的膝上放着一块膝石。

[hæd; həd][ðə; ði][gɪft][ɒv; əv][ðə; ði]['mɔːrmənz] ['gɒg(ə)lz]

Had the gift of the Mormon's goggles

有 这 礼物 的 这 摩门教的 风镜

曾获赠摩门教护目镜

[ɔː(r)][ðə; ði] [stəʊn] [ɒv; əv]['dɒktə(r)] [diː] . [-]

Or the stone of Doctor Dee . [11]

或者 这 石头 的 医生 迪 . [-]

或者狄博士的石头。[11]

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['maɪti] ['mɑːstə(r)] [ə'ɡrɪpə]
For the mighty master Agrippa
为了 这 强大的 掌握 阿格里帕

献给伟大的亚基帕大师

[rɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [spel] [ænd; ənd] [raɪm]
Wrought it with spell and rhyme
锻 它 和 拼写 和 韵

用咒语和韵律创作

[frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['fræɡmənt] [ɒv; əv] ['mɪstɪk] ['muːnstəʊn]
From a fragment of mystic moonstone
从 一个 分段 的 神秘 月光石

来自一块神秘月光石碎片

[ɪn] [ðə; ði] ['taʊə(r)] [ɒv; əv] [-] .
In the tower of Nettesheim .
在 这 塔 的 内特斯海姆 .

在内特斯海姆塔楼。

[tuː; tə] [ə; eɪ] ['kɒblə(r)] ['mɪnɪˌsɪŋə]
To a cobbler Minnesinger
到 一个 皮匠 明尼辛格

致鞋匠明尼辛格

[ðə; ði] ['mɑːvələs] [stəʊn] [ɡeɪv] [hiː; hi] , —
The marvellous stone gave he , —
这 奇妙 石头 给予 他 , —

他赐予了这块神奇的石头——

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ɡeɪv] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪn] [tɜːn] , [tuː; tə] - ,
And he gave it , in turn , to Keezar ,
和 他 给予 它 , 在 转动 , 到 - ,

然后他又把它给了基扎尔。

[huː] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [siː] .
Who brought it over the sea .
WHO 带来 它 超过 这 海 .

是谁把它从海上带过来的?

[hiː; hi] [held] [ʌp] [ðæt] ['mɪstɪk] ['læpstəʊn] ,
He held up that mystic lapstone ,
他 握住 向上 那 神秘 拉普斯通 ,

他举起那块神秘的膝石，

[hiː; hi] [held] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [laɪk] [ə; eɪ] [lenz] ,
He held it up like a lens ,
他 握住 它 向上 喜欢 一个 镜片 ,

他把它举起来，就像举着镜头一样。

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['kaʊntɪd] [ðə; ði] [lɒŋ] [j'iəz] ['kʌmɪŋ]
And he counted the long years coming
和 他 计数 这 长的 年 未来

他开始计算未来漫长的岁月。

[ˌiː 'waɪ] ['twentiz] [ænd; ənd] [baɪ] [tenz] .
Ey twenties and by tens .
嘿 二十多岁 和 经过 十 .

二十几块，十几块。

" [wʌn] ['hʌndrəd] [j'iəz] , " [kwəʊθ] - ,
" One hundred years , " quoth Keezar ,
" 一 百 年 , " 引用 - ,

“一百年,”基扎尔说道。

" [ænd; ənd] ['fɪfti] [hæv; həv][ai][təʊld]
" And fifty have I told
" 和 五十 有 我 讲述

我已讲述了五十个故事。

[naʊ] ['əʊpən][ðə; ði] [njuː] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː] ,
Now open the new before me ,
现在 打开 这 新的 前 我 ,

现在打开我面前的新东西，

[ænd; ənd] [ʃʌt] [ˌem 'iː] [aʊt] [ðə; ði] [əʊld] !
And shut me out the old !
和 关闭 我 出去 这 老的 !

把我从旧的世界里赶走!

" [laɪk] [ə; eɪ] [klaʊd] [ɒv; əv] [mɪst] , [ðə; ði] ['blæknəs]
" Like a cloud of mist , the blackness
" 喜欢 一个 云 的 薄雾 , 这 黑

“如同迷雾一般，黑暗......”

[rəʊld] [frɒm; frəm][ðə; ði]['mædʒɪk] [stəʊn] ,
Rolled from the magic stone ,
滚动 从 这 魔法 石头 ,

由魔法石滚落，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['mɑːvələs] ['pɪktʃə(r)] ['mɪŋgld]
And a marvellous picture mingled
和 一个 奇妙 图片 混合

一幅奇妙的画面交织在一起

[ðə; ði] [ˌʌn'nəʊn] [ænd; ənd][ðə; ði] [nəʊn] .
The unknown and the known .
这 未知 和 这 已知 .

未知与已知。

[stɪl] [ræn][ðə; ði] [striːm] [tuː; tə][ðə; ði]['rɪvə(r)] ,
Still ran the stream to the river ,
仍然 跑 这 溪流 到 这 河 ,

仍然沿着溪流向河流，

[ænd; ənd]['rɪvə(r)][ænd; ənd]['əʊʃ(ə)n][dʒɔɪnd] ;
And river and ocean joined ;
和 河 和 海洋 加入 ;

河流与海洋汇合；

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [blʌf] [ænd; ənd][ðə; ði] [bluː] [siː] - [laɪn] ,
And there were the bluffs and the blue sea - line ,
和 那里 是 这 悬崖 和 这 蓝色的 海 - 线 ,

还有那些悬崖和蔚蓝的海岸线，

[ænd; ənd][kəʊld] [nɔːθ] [hɪlz] [bɪ'haɪnd] .
And cold north hills behind .
和 寒冷的 北 丘陵 在后面 .

背后是寒冷的北方山峦。

[bʌt; bət] — [ðə; ði] ['maɪti] ['fɒrɪst] [wɒz; wəz]['brəʊkən]
But — the mighty forest was broken
但 — 这 强大的 森林 曾是 破碎的

但是——那片雄伟的森林破碎了。

[baɪ] ['meni] [ə; eɪ] ['stiːpld] [taʊn] ,
By many a steepled town ,
经过 许多 一个 尖顶 镇 ,

许多高耸入云的小镇，

[baɪ] ['meni] [ə; eɪ] [waɪt] - [wɔːld] [fɑːm] - [haʊs] ,
By many a white - walled farm - house ,
经过 许多 一个 白色的 - 有围墙的 农场 - 房子 ,

许多白墙农舍旁，

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ]['ɡɑːnə(r)] [braʊn] .
And many a garner brown .
和 许多 一个 加纳 棕色的 .

还有许多棕色的加纳。

['tɜːnɪŋ] [ə; eɪ][skɔː(r)][ɒv; əv] [mɪl] - [wiːlz] ,
Turning a score of mill - wheels ,
转弯 一个 分数 的 磨 - 车轮 ,

转动二十个磨坊车轮，

[ðə; ði] [striːm] [nəʊ][mɔː(r)][ræn] [friː] ;
The stream no more ran free ;
这 溪流 不 更多的 跑 自由的 ;

溪流不再自由奔流；

[waɪt] [seɪlz][ɒn][ðə; ði]['waɪndɪŋ]['rɪvə(r)] ,
White sails on the winding river ,
白色的 帆 在 这 绕线 河 ,

蜿蜒的河面上飘扬着白色的风帆，

[waɪt] [seɪlz][ɒn][ðə; ði][fɑː(r)] - [ɒf] [siː] .
White sails on the far - off sea .
白色的 帆 在 这 远的 - 离开 海 .

远海之上，白色风帆闪耀。

[bɪ'ləʊ] [ɪn][ðə; ði] ['nɔɪzi] ['vɪlɪdʒ]
Below in the noisy village
以下 在 这 嘈杂 村庄

下面，在喧闹的村庄里

[ðə; ði][flæɡz][wɜː(r); wə(r)] ['fləʊtɪŋ] [ɡeɪ] ,
The flags were floating gay ,
这 旗帜 是 漂浮的 同性恋 ,

飘扬的旗帜是同性恋旗帜。

[ænd; ənd] [ʃɒn] [ɒn][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd]['feɪsɪz]
And shone on a thousand faces
和 闪耀 在 一个 千 面孔

照耀在千张脸上

[ðə; ði] [lait] [ɒv; əv][ə; eɪ]['hɒlədeɪ] .
The light of a holiday .
这 光 的 一个 假期 .

节日的光芒。

['swɪftli] [ðə; ði]['raɪv(ə)l] [pl'aʊmɛn]
Swiftly the rival ploughmen
迅速地 这 竞争对手 耕田者

迅速地，竞争对手的耕耘者们

[tɜːnd] [ðə; ði] [braʊn] [ɜːθ] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [ʃer] ;
Turned the brown earth from their shares ;
转向 这 棕色的 地球 从 他们的 分享 ;

他们翻动了自己那份棕色的泥土；

[hɪə(r)][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['fɑːrmərz] ['treʒəz] ,
Here were the farmer's treasures ,
这里 是 这 农民的 宝藏 ,

这里曾是农夫的珍宝。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] ['kræftsmənz] [weəz] .
There were the craftsman's wares .
那里 是 这 工匠的 商品 .
那里摆放着工匠们的商品。

['gəʊldən] [ðə; ði] - ['bʌtə(r)] ,
Golden the goodwife's butter ,
金的 这 - 黄油 ,
金光闪闪的贤妻黄油

['ruːbi] [hɜː(r); hə(r)] ['kʌrənt] - [waɪn] ;
Ruby her currant - wine ;
红宝石 她 黑醋栗 - 葡萄酒 ;
Ruby 的醋栗酒；

[grænd] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] ['strʌtɪŋ] ['tɜːkɪz] ,
Grand were the strutting turkeys ,
盛大 是 这 昂首阔步 火鸡 ,
那些昂首阔步的火鸡真是气势磅礴。

[fæt] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [biːvz] [ænd; ənd] [swaɪn] .
Fat were the beeves and swine .
胖的 是 这 牛 和 猪 .
牛和猪都很肥。

['jeləʊ] [ænd; ənd] [red] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] ['æplz] ,
Yellow and red were the apples ,
黄色的 和 红色的 是 这 苹果 ,
苹果有黄色和红色两种。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [raɪp] [peəz] ['rʌsɪt] - [braʊn] ,
And the ripe pears russet - brown ,
和 这 成熟 梨 赤褐色 - 棕色的 ,
成熟的梨呈赤褐色，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['piːtʃɪz] [hæd; həd] ['stəʊlən] [blʌʃ]
And the peaches had stolen blushes
和 这 桃子 有 被盗 脸红
而桃子们偷走了脸红

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [g'ɜːlz] [huː] [ʃʊk] [ðem; ðəm] [daʊn] .
From the girls who shook them down .
从 这 女孩们 WHO 摇晃 他们 向下 .
来自那些勒索他们的女孩们。

[ænd; ənd] [wɪð] [bluːmz] [ɒv; əv] [hɪl] [ænd; ənd] ['waɪldˌwʊd] ,
And with blooms of hill and wildwood ,
和 和 花朵 的 爬坡道 和 野木 ,
还有山坡和野林中盛开的花朵，

[ðæt] [ʃeɪm] [ðə; ði] [tɔɪl] [ɒv; əv] [ɑːt] ,
That shame the toil of art ,
那 耻辱 这 辛劳 的 艺术 ,
那令艺术的辛勤付出蒙羞。

['mɪŋgld] [ðə; ði] ['gɔːdʒəs] ['blɒsəmz]
Mingled the gorgeous blossoms
混合 这 华丽的 花朵
交织着绚丽的花朵

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['gɑːrdənz] ['trɒpɪk] [hɑːt] .
Of the garden's tropic heart .
的 这 花园的 热带 心 .
花园的热带中心地带。

" [wɒt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː][ai] [siː] ? " [sed] -
" What is it I see ? " said Keezar
" 什么 是 它 我 看 ? " 说 -

“我看到了什么？”基扎尔问道。

" [ˌeɪ ˈem][ai][hɪə(r)] , [ɔː(r)][ænt][ai][ðeə(r)] ?
" Am I here , or ant I there ?
" 是 我 这里 , 或者 蚂蚁 我 那里 ?

“我在这里，还是在那里？”

[ɪz][ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ] [feɪt] [æt; ət] [ˈbɪŋən] ?
Is it a fete at Bingen ?
是 它 一个 宴请 在 宾根 ?

宾根有庆祝活动吗?

[duː; də][ai] [lʊk] [ɒn] [ˈfræŋkfət] [feə(r)] ?
Do I look on Frankfort fair ?
做 我 看 在 法兰克福 公平的 ?

我该去法兰克福集市看看吗?

" [bʌt; bət] [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [klaʊnz] [ænd; ənd] [ˈpʌpits] ,
" But where are the clowns and puppets ,
" 但 在哪里 是 这 小丑 和 木偶 ,

“但是小丑和木偶在哪里呢？”

[ænd; ənd][ɪmps] [wɪð] [hɔːnz] [ænd; ənd][teɪl] ?
And imps with horns and tail ?
和 小恶魔 和 角 和 尾巴 ?

还有长着角和尾巴的小恶魔?

[ænd; ənd] [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [ˈrenɪʃ] [ˈflæɡən] ?
And where are the Rhenish flagons ?
和 在哪里 是 这 莱茵河 酒壶 ?

莱茵酒壶在哪里?

[ænd; ənd] [weə(r)] [ɪz][ðə; ði] [ˈfəʊmɪŋ] [eɪl] ?
And where is the foaming ale ?
和 在哪里 是 这 起泡 麦芽酒 ?

那泡沫丰富的麦芽酒呢?

" [streɪndʒ] [θɪŋz] , [ai] [nəʊ] , [wɪl] [ˈhæpən] , —
" Strange things , I know , will happen , —
" 奇怪的 事物 , 我 知道 , 将要 发生 , —

我知道，奇怪的事情会发生，——

[streɪndʒ] [θɪŋz] [ðə; ði] [lɔːd] [pəˈmɪts] ;
Strange things the Lord permits ;
奇怪的 事物 这 主 许可证 ;

主允许的奇事；

[bʌt; bət] [ðæt] [ˈdraʊti] [fəʊk][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ˈdʒɒli]
But that droughty folk should be jolly
但 那 干旱 民间 应该 是 快乐的

但那些遭受干旱之苦的人们应该感到高兴。

[pʌzls] [maɪ][pɔː(r); pʊə(r)][əʊld][wɪts] .
Puzzles my poor old wits .
谜题 我的 贫穷的 老的 智慧 .

这可把我的老脑筋难住了。

" [hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)][ˈsmaɪlɪŋ] [ˈmænli][ˈfeɪsɪz] ,
" Here are smiling manly faces ,
" 这里 是 微笑 男子气概 面孔 ,

“这里都是面带微笑的男子汉面孔，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['meɪdnz] [step] [ɪz] [geɪ] ;
And the maiden's step is gay ;
和 这 少女的 步 是 同性恋 ;

少女的步伐轻快;

[nɔː(r)][sæd][baɪ] ['θɪŋkɪŋ] , [nɔː(r)][mæd][baɪ] ['drɪŋkɪŋ] ,
Nor sad by thinking , nor mad by drinking ,
也不 伤心 经过 思维 , 也不 疯狂的 经过 喝 ,

既不因思虑而悲伤，也不因饮酒而疯狂。

[nɔː(r)] [məup] , [nɔː(r)] [fuːlz] , [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] .
Nor mopes , nor fools , are they .
也不 忧郁症 , 也不 傻瓜 , 是 他们 .

他们既不是垂头丧气的人，也不是傻瓜。

" [hɪrz] ['pleʒə(r)] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'gretɪŋ] ,
" Here's pleasure without regretting ,
" 这里是 乐趣 没有 后悔 ,

"这是无悔的快乐，

[ænd; ənd] [gʊd] [wɪ'ðaʊt] [ə'bjuːs] ,
And good without abuse ,
和 好的 没有 虐待 ,

不滥用是好事，

[ðə; ði]['hɒlədeɪ][ænd; ənd][ðə; ði]['braɪdl]
The holiday and the bridal
这 假期 和 这 新娘

假期和新娘

[ɒv; əv] ['bjuːti] [ænd; ənd][ɒv; əv][juːz] .
Of beauty and of use .
的 美丽 和 的 使用 .

兼具美观与实用性。

" [hɪrz] [ə; eɪ] [priːst] [ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ]['kweɪkə(r)] ,
" Here's a priest and there is a Quaker ,
" 这里是 一个 牧师 和 那里 是 一个 贵格会 ,

"这里有一位牧师，那边是一位贵格会教徒，

[duː; də][ðə; ði][kæt][ænd; ənd][dɒg] [ə'griː] ?
Do the cat and dog agree ?
做 这 猫 和 狗 同意 ?

猫和狗意见一致吗?

[hæv; həv] [ðeɪ] [bɜːnd] [ðə; ði] [stɒks] [fɔː(r); fə(r)] ['ʌvənwʊd] ?
Have they burned the stocks for ovenwood ?
有 他们 烧伤 这 股票 为了 炉木 ?

他们把库存烧掉用作烤炉柴了吗?

[hæv; həv] [ðeɪ] [kʌt] [daʊn] [ðə; ði] ['gæləʊz] - [triː] ?
Have they cut down the gallows - tree ?
有 他们 切 向下 这 绞刑架 - 树 ?

他们把绞刑架树砍倒了吗?

" [wʊd] [ðə; ði][əʊld][fəʊk] [nəʊ] [ðeə(r)] ['tʃɪldrən] ?
" Would the old folk know their children ?
" 会 这 老的 民间 知道 他们的 孩子们 ?

"老人们能认出自己的孩子吗? "

[wʊd] [ðeɪ] [əʊn] [ðə; ði] ['greɪsləs] [taʊn] ,
Would they own the graceless town ,
会 他们 自己的 这 毫无风度 镇 ,

他们会拥有这座破败的小镇吗?

[wɪð] ['nevə(r)][ə; eɪ]['ræntə(r)][tuː; tə] ['wʌri]
With never a ranter to worry
和 绝不 一个 咆哮者 到 担心

永远不用担心会有人抱怨

[ænd; ənd]['nevə(r)][ə; eɪ] [wɪtʃ] [tuː; tə] [draʊn] ?
And never a witch to drown ?
和 绝不 一个 巫婆 到 溺水 ?

难道就没有女巫会被淹死吗?

" [laʊd] [lɑːft] [ðə; ði]['kɒblə(r)] - ,
" Loud laughed the cobbler Keezar ,
" 大声 笑了 这 皮匠 - ,

鞋匠基扎尔大笑起来,

[lɑːft] [laɪk][ə; eɪ] [skuːl] - [bɔɪ] [geɪ] ;
Laughed like a school - boy gay ;
笑了 喜欢 一个 学校 - 男生 同性恋 ;

笑得像个同性恋小学生;

['tɒsɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑːmz] [ə'bʌv] [hɪm] ,
Tossing his arms above him ,
抛掷 他的 武器 多于 他 ,

他高举双臂,

[ðə; ði]['læpstəʊn] [rəʊld] [ə'weɪ] .
The lapstone rolled away .
这 拉普斯通 滚动 离开 .

石板滚走了。

[ˌaɪ 'tiː] [rəʊld] [daʊn] [ðə; ði] ['rʌgɪd] ['hɪlsaɪd] ,
It rolled down the rugged hillside ,
它 滚动 向下 这 崎岖 山坡 ,

它顺着崎岖的山坡滚落下来,

[ˌaɪ 'tiː] [spʌn] [laɪk] [ə; eɪ] [wiːl] [bɪ'wɪtʃt] ,
It spun like a wheel bewitched ,
它 旋转 喜欢 一个 车轮 着迷 ,

它像被施了魔法的轮子一样旋转着,

[ˌaɪ 'tiː] [plʌndʒd] [θruː] [ðə; ði] ['liːnɪŋ] ['wiləuz] ,
It plunged through the leaning willows ,
它 暴跌 通过 这 倾斜 柳树 ,

它猛地穿过倾斜的柳树丛,

[ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði]['rɪvə(r)] [pɪtʃt] .
And into the river pitched .
和 进入 这 河 投球 .

然后,它被抛入了河中。

[ðeə(r)] , [ɪn][ðə; ði] [diːp] , [dɑːk] ['wɔːtə(r)] ,
There , in the deep , dark water ,
那里 , 在 这 深的 , 黑暗的 水 ,

在那里,在深邃黑暗的水中,

[ðə; ði]['mædʒɪk] [stəʊn] [laɪz] [stɪl] ,
The magic stone lies still ,
这 魔法 石头 谎言 仍然 ,

魔法石静静地躺在那里。

['ʌndə(r)][ðə; ði] ['liːnɪŋ] ['wiləuz]
Under the leaning willows
在下面 这 倾斜 柳树

在斜柳树下

[ɪn][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɪl] .
In the shadow of the hill .
在 这 阴影 的 这 爬坡道 .

在山丘的阴影下。

[bʌt; bət][ɒft][ðə; ði]['aɪd(ə)l] ['fɪʃə(r)]
But oft the idle fisher
但 经常 这 闲置的 渔夫

但常常是闲散的渔夫

[sɪts][ɒn][ðə; ði] ['ʃædəʊi] [bæŋk] ,
Sits on the shadowy bank ,
坐 在 这 阴暗的 银行 ,

坐落在阴暗的河岸上，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [driːmz] [meɪk] ['mɑːvələs] ['pɪktʃəz]
And his dreams make marvellous pictures
和 他的 梦境 制作 奇妙 图片

他的梦境构成了一幅幅奇妙的画面。

[weə(r)] [ðə; ði] ['wɪzərdz] ['læpstəʊn][sæŋk] .
Where the wizard's lapstone sank .
在哪里 这 巫师的 拉普斯通 沉没 .

巫师的膝石沉入的地方。

[ænd; ənd] [stɪl] , [ɪn][ðə; ði] ['sʌmə(r)] ['twailait] ,
And still , in the summer twilights ,
和 仍然 , 在 这 夏天 黄昏 ,

即使在夏日黄昏，

[wen] [ðə; ði]['rɪvə(r)] [siːm] [tuː; tə] [rʌn]
When the river seems to run
什么时候 这 河 似乎 到 跑步

当河流似乎在流淌

[aʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði]['ɪnə(r)]['glɔːri] ,
Out from the inner glory ,
出去 从 这 内 荣耀 ,

从内在的荣耀中涌现，

[wɔːm] [wɪð] [ðə; ði] ['meltɪd] [sʌn] ,
Warm with the melted sun ,
温暖的 和 这 融化 太阳 ,

沐浴着融化的阳光，温暖如春。

[ðə; ði] ['wɪəri] [mɪl] - [gɜːl] ['liŋgəz]
The weary mill - girl lingers
这 厌倦 磨 - 女孩 徘徊不去

疲惫的纺织女工徘徊不去

[bɪ'saɪd] [ðə; ði] [tʃɑːmd] [striːm] ,
Beside the charmed stream ,
旁 这 迷住了 溪流 ,

在迷人的小溪旁，

[ænd; ənd][ðə; ði][skaɪ][ænd; ənd][ðə; ði]['gəʊldən]['wɔːtə(r)]
And the sky and the golden water
和 这 天空 和 这 金的 水

还有天空和金色的水

[ʃeɪp] [ænd; ənd]['kʌlə(r)][hɜː(r); hə(r)] [driːm] .
Shape and color her dream .
形状 和 颜色 她 梦 .

塑造并描绘她的梦想。

[eə(r)]	[weɪv]	[ðə; ði]	['sʌnset]	['ga:dnz]	,
Air	**wave**	**the**	**sunset**	**gardens**	**,**
空气	海浪	这	日落	花园	,

夕阳西下，花园里飘荡着微风。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

梅布尔·马丁，(Mabel Martin,)

[ðə; ði]['rəʊzi] ['sɪgnlz] [flai] ;
The rosy signals fly ;
这 红润 信号 飞 ;

乐观的信号四处传播；

[hɜː(r); hə(r)] ['həʊmsted] ['bekən] [frɒm; frəm][ðə; ði] [klaʊd] ,
Her homestead beckons from the cloud ,
她 家园 招手 从 这 云 ,

她的家园在云端召唤着她，

[ænd; ənd] [lʌv] [gəʊz] ['seɪlɪŋ] [baɪ] . - .
And love goes sailing by . 1861 .
和 爱 去 帆船 经过 . - .

爱情随波逐流。1861年。

['eɪmi] ['wentwəθ]
AMY WENTWORTH
艾米 温特沃斯

艾米·温特沃斯

[tuː; tə] ['wɪljəm] ['brædfəd] .
TO WILLIAM BRADFORD .
到 威廉 布拉德福德 .

致威廉·布拉德福德。

[æz; əz] [ðeɪ] [huː] [wɒtʃ] [baɪ] [sɪk] - [bedz][faɪnd] [rɪ'liːf]
As they who watch by sick - beds find relief
作为 他们 WHO 手表 经过 生病的 - 床 寻找 宽慰

那些守在病床旁的人感到宽慰

[ʌn'wɪtɪŋli] [frɒm; frəm][ðə; ði] [greɪt] [stres] [ɒv; əv] [griːf]
Unwittingly from the great stress of grief
不知不觉 从 这 伟大的 压力 的 悲伤

不知不觉中，因巨大的悲痛压力

[ænd; ənd] ['æŋkʃəs] [keə(r)] , [ɪn] ['fæntəsɪz] [ˌaʊt'rɔːt]
And anxious care , in fantasies outwrought
和 焦虑的 关心 , 在 幻想 过度加工

以及焦虑的关怀，在精心构筑的幻想中

[frɒm; frəm][ðə; ði] [hɑːrθs] ['embəz] ['flɪkərɪŋ] [ləʊ] , [ɔː(r)] [kɔːt]
From the hearth's embers flickering low , or caught
从 这 壁炉的 余烬 闪烁 低的 , 或者 捕捉

从炉火低低闪烁的余烬中，或被……

[frɒm; frəm] ['wɪspərɪŋ] [wɪnd] , [ɔː(r)] [tred] [ɒv; əv] ['pɑːsɪŋ] [fiːt] ,
From whispering wind , or tread of passing feet ,
从 耳语 风 , 或者 踏 的 通过 脚 ,

从微风的低语，或行人的脚步声中，

[ɔː(r)]['veɪgrənt] ['meməri] ['kɔːlɪŋ] [ʌp] [sʌm; səm] [swiːt]
Or vagrant memory calling up some sweet
或者 流浪汉 记忆 呼叫 向上 一些 甜的

或是游离的记忆唤起一些甜蜜的回忆

[snætʃ] [ɒv; əv][əʊld] [sɒŋ] [ɔː(r)][rəʊ'mæns] , [wens] [ɔː(r)] [waɪ]
Snatch of old song or romance , whence or why
抢夺 的 老的 歌曲 或者 浪漫 , 何处 或者 为什么

一段古老的歌谣或爱情故事，从何而来，又为何而来？

[ðeɪ] ['skeəsli] [nəʊ] [ɔː(r)][ɑːsk] , — [səʊ] , [ðaʊ] [ænd; ənd][ai] ,
They scarcely know or ask , — so , thou and I ,
他们 几乎 知道 或者 问 , — 所以 , 你 和 我 ,

他们几乎不知道也不问，——所以，你和我，

[nəːs] [ɪn][ðə; ði] [feɪθ] [ðæt] [truːθ] [ə'ləʊn][ɪz] [strɒŋ]
Nursed in the faith that Truth alone is strong
护理 在 这 信仰 那 真相 独自的 是 强的

从小就坚信真理至上。

[ɪn][ðə; ði] [ɪn'djʊərəns] [wɪtʃ] [aʊt'wɪərɪ] [rɒŋ] ,
In the endurance which outwearies Wrong ,
在 这 耐力 哪个 外套 错误的 ,

在超越错误的耐力中，

[wɪð] [miːk] [pə'sɪstəns] ['bæflɪŋ] ['bruːt(ə)l] [fɔːs] ,
With meek persistence baffling brutal force ,
和 温顺 持久性 莫名其妙 野蛮 力量 ,

以温顺的坚持对抗令人费解的残酷力量，

[ænd; ənd] ['trʌstɪŋ] [gɒd] [ə'genst] [ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] , —
And trusting God against the universe , —
和 信任 上帝 反对 这 宇宙 , —

并且信赖上帝，对抗整个宇宙——

[wiː; wi] , [duːmd] [tuː; tə] [wɒtʃ] [ə; eɪ] [straɪf] [wiː; wi] [meɪ] [nɒt] [ʃeə(r)]
We , doomed to watch a strife we may not share
我们 , 注定失败 到 手表 一个 冲突 我们 可能 不是 分享

我们注定要旁观一场我们可能并不参与的冲突。

[wɪð] ['ʌðə(r)] ['wepənz] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['peɪtriəts] [preə(r)] ,
With other weapons than the patriot's prayer ,
和 其他 武器 比 这 爱国者的 祷告 ,

除了爱国者的祈祷之外，还有其他武器，

[jet] ['əʊnɪŋ] , [wɪð] [fʊl] [hɑːts] [ænd; ənd] ['mɔɪsnd] [aɪz] ,
Yet owning , with full hearts and moistened eyes ,
然而 拥有 , 和 满的 心 和 湿润 眼睛 ,

然而，怀着满腔热泪，

[ðə; ði]['ɔːf(ə)l] ['bjuːti] [ɒv; əv][self] - ['sækrɪfaɪs] ,
The awful beauty of self - sacrifice ,
这 可怕 美丽 的 自己 - 牺牲 ,

自我牺牲的可怕之美

[ænd; ənd] [rʌŋ] [baɪ] ['kiːnɪst] ['sɪmpəθi] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl]
And wrung by keenest sympathy for all
和 拧干 经过 最热衷 同情 为了 全部

并对所有人深表同情。

[huː] [gɪv] [ðeə(r)] [lʌvd] [wʌnz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [wɔːl]
Who give their loved ones for the living wall
WHO 给 他们的 喜爱 一个 为了 这 活的 墙

谁将自己的亲人献给这面活墙

- [twɪkst] [lɔː] [ænd; ənd] ['triːz(ə)n] , — [ɪn] [ðɪs] ['iːv(ə)l] [deɪ]
' Twixt law and treason , — in this evil day
- 中间 法律 和 叛国罪 , — 在 这 邪恶的 天

在这邪恶的时代，游走于法律与叛国之间。

[meɪ] ['hæpli][faɪnd] , [θruː] [ˌɔːtə'mætɪk] [pleɪ]
May haply find , through automatic play
可能 或许 寻找 , 通过 自动的 玩

或许可以通过自动播放找到

[ɒv; əv][pen][ænd; ənd]['pens(ə)l] , ['sɒləs] [tuː; tə]['aʊə(r)][peɪn] ,
Of pen and pencil , solace to our pain ,
的 笔 和 铅笔 , 慰藉 到 我们的 疼痛 ,

笔和铅笔，抚慰着我们的痛苦。

[ænd; ənd] ['hɑːt(ə)n] ['ʌðə(r)z] [wɪð] [ðə; ði] [streŋθ] [wiː; wi][geɪn] .
And hearten others with the strength we gain .
和 振作 其他的 和 这 力量 我们 获得 .

并将我们获得的力量传递给他人，鼓舞他人。

[ai] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [sed] ['aʊə(r)] [taɪmz] [rɪ'kwaɪə(r)]
I know it has been said our times require
我 知道 它 有 到过 说 我们的 时代 要求

我知道有人说过，我们的时代需要

[nəʊ] [pleɪ] [ɒv; əv] [ɑːt] , [nɔː(r)] ['dæliəns] [wɪð] [ðə; ði]['laɪə(r)] ,
No play of art , nor dalliance with the lyre ,
不 玩 的 艺术 , 也不 调戏 和 这 竖琴 ,

没有艺术表演，也没有弹奏竖琴的嬉戏，

[nəʊ] [wiːk] ['eseɪ] [wɪð] ['fænsiz] ['klɒrəfɔːm]
No weak essay with Fancy's chloroform
不 虚弱的 散文 和 精致的 氯仿

没有一篇弱文章，Fancy 的氯仿

[tuː; tə][kɑːm][ðə; ði][hɒt] , [mæd] ['pʌlsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [stɔːm] ,
To calm the hot , mad pulses of the storm ,
到 冷静的 这 热的 , 疯狂的 脉冲 的 这 风暴 ,

为了平息风暴中炽热狂乱的脉动，

[bʌt; bət][ðə; ði] [stɜːn] [wɔː(r)] - [blɑːst]['rɑːðə(r)] , [sʌtʃ] [æz; əz] [sets]
But the stern war - blast rather , such as sets
但 这 船尾 战争 - 爆炸 相当 , 这样的 作为 套

但更确切地说，是严厉的战争爆炸，例如套装

[ðə; ði] ['bætəlz] [tiːθ] [ɒv; əv] ['serid] ['beɪənəts; ˌbeɪə'nets] ,
The battle's teeth of serried bayonets ,
这 战斗的 牙齿 的 串联 刺刀 ,

战斗中刺刀密密麻麻的利齿，

[ænd; ənd] ['pɪktʃəz] [grɪm] [æz; əz] - .
And pictures grim as Vernet's .
和 图片 严峻 作为 - .

还有像韦尔内那样阴郁的画面。

[jet] [wɪð] [ðiːz]
Yet with these
然而 和 这些

然而，有了这些

[sʌm; səm] [s'ɒftɐ] [tɪnts] [meɪ] [blend] , [ænd; ənd]['maɪldə(r)] [kiːz]
Some softer tints may blend , and milder keys
一些 更柔和 色调 可能 混合 , 和 较温和 钥匙

一些较柔和的色调可能会融合，而较淡的色调则可能与颜色相近。

[rɪ'liːv] [ðə; ði] [stɔːm] - [stʌnd] [ɪə(r)] .
Relieve the storm - stunned ear .
缓解 这 风暴 - 目瞪口呆 耳朵 .

缓解暴风雨后受损的耳朵。

[let] [ˌjuː 'es] [kiːp] [swiːt] ,
Let us keep sweet ,
让 我们 保持 甜的 ,

让我们保持甜蜜，

[ɪf] [səʊ][wiː; wi] [meɪ] , ['aʊə(r)] [hɑːts] , ['iːv(ə)n] [waɪl] [wiː; wi] [iːt]
If so we may , our hearts , even while we eat
如果 所以 我们 可能 , 我们的 心 , 甚至 尽管 我们 吃

如果可以，我们的心，即使在我们进食的时候，也会如此。

[ðə; ði]['bɪtə(r)] ['hɑːvɪst] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [əʊn] [dɪ'vaɪs]
The bitter harvest of our own device
这 苦的 收成 的 我们的 自己的 设备

我们自作自受的苦果

[ænd; ənd][hɑːf][ə; eɪ] ['sɛntʃəriz] ['mɒrəl] ['kaʊədɪs] .
And half a century's moral cowardice .
和 一半 一个 世纪的 道德 怯懦 .

以及半个世纪的道德懦弱。

[æz; əz]['nɜːrnˌbɜːrg] [sæŋ] [waɪl] ['witnˌbəːg] [dɪ'faɪd] ,
As Nurnberg sang while Wittenberg defied ,
作为 纽伦堡 唱 尽管 维滕贝格 违抗 ,

当纽伦堡歌唱，而维滕贝格反抗时，

[ænd; ənd]['krɑːˌnɑːx] ['peɪntɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['luːθərz] [saɪd] ,
And Kranach painted by his Luther's side ,
和 克拉纳赫 绘 经过 他的 路德的 边 ,

克拉纳赫在路德身旁作画。

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði][wɔː(r)] - [mɑːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]['pjʊərɪtən]
And through the war - march of the Puritan
和 通过 这 战争 - 行进 的 这 清教徒

以及清教徒的战争进行曲

[ðə; ði]['sɪlvə(r)] [striːm] [ɒv; əv] ['mɑːrvəlz] ['mjuːzɪk][ræn] ,
The silver stream of Marvell's music ran ,
这 银 溪流 的 漫威的 音乐 跑 ,

马维尔的音乐如银色的溪流般流淌，

[səʊ][let][ðə; ði] ['haʊshəʊld] ['melədiz] [biː; bi] [sʌŋ] ,
So let the household melodies be sung ,
所以 让 这 家庭 旋律 是 唱 ,

所以，让家家户户都唱起歌来吧。

[ðə; ði] ['plez(ə)nt] ['pɪktʃəz] [ɒn][ðə; ði][wɔːl][biː; bi] [hʌŋ] —
The pleasant pictures on the wall be hung —
这 令人愉快的 图片 在 这 墙 是 悬挂 —

墙上挂上那些赏心悦目的画作——

[səʊ][let][ˌjuː 'es][həʊld] [ə'genst] [ðə; ði][hoʊsts][ɒv; əv] [naɪt]
So let us hold against the hosts of night
所以 让 我们 抓住 反对 这 主持人 的 夜晚

所以，让我们抵御夜晚的侵袭吧。

[ænd; ənd] ['sleɪvəri] [ɔːl]['aʊə(r)]['vɑːntɪdʒ] - [graʊnd] [ɒv; əv] [lait] .
And slavery all our vantage - ground of light .
和 奴隶制 全部 我们的 优势 - 地面 的 光 .

而奴隶制，是我们所有的光明前线。

[let] ['triːz(ə)n] [bəʊst] [ɪts] ['sævɪdʒri] , [ænd; ənd] [ʃeɪk]
Let Treason boast its savagery , and shake
让 叛国罪 夸 它是 野蛮 , 和 摇

让叛国罪炫耀它的野蛮行径，然后颤抖吧

[frɒm; frəm][ɪts][flæg] - [fəʊldz][ɪts]['sɪmb(ə)l] ['rætlsneɪk] ,
From its flag - folds its symbol rattlesnake ,
从 它是 旗帜 - 折叠 它是 象征 响尾蛇 ,

从其旗帜的折叠处可以看到其标志——响尾蛇。

[nɜːs] [ɪts] [faɪn] [aːts] , [leɪ] ['hjuːmən] [skɪnz] [ɪn] [tæn] ,
Nurse its fine arts , lay human skins in tan ,
护士 它是美好的 艺术 , 躺 人类 皮肤 在 棕褐色 ,

呵护它的美术，将人皮鞣制成棕褐色，

[ænd; ənd] [kɑːv] [ɪts] [paɪp] - [bəʊlz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bəʊnz] [ɒv; əv][mæn] ,
And carve its pipe - bowls from the bones of man ,
和 雕刻 它是 管道 - 碗 从 这 骨头 的 男人 ,

并用人的骨头雕刻烟斗碗，

[ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði] [teɪl] [ɒv; əv][fiːˈdʒiːən] ['bæŋkwɪt] [dʌl]
And make the tale of Fijian banquets dull
和 制作 这 故事 的 斐济 宴会 乏味的

把斐济宴会的故事讲得枯燥乏味

[baɪ] ['drɪŋkɪŋ] ['wɪski] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['lɔɪəl] [skʌl] , —
By drinking whiskey from a loyal skull , —
经过 喝 威士忌酒 从 一个 忠诚 颅骨 , —

用忠诚者的头骨喝威士忌——

[bʌt; bət][let][ˌjuː 'es] [gɑːd] , [tɪl] [ðɪs] [sæd][wɔː(r)][ʃæl; ʃəl] [siːs] ,
But let us guard , till this sad war shall cease ,
但 让 我们 警卫 , 直到 这 伤心 战争 将 停止 ,

但让我们守望，直到这场悲惨的战争结束。

([gɒd] [grɑːnt][ˌaɪ 'tiː] [suːn] !)
(God grant it soon !)
(上帝 授予 它 很快 !)

（愿上帝早日应允！）

[ðə; ði]['greɪsf(ə)l] [aːts] [ɒv; əv] [piːs]
the graceful arts of peace
这 优美 艺术 的 和平

和平的优雅艺术

[nəʊ] [fəʊz] [ɑː(r); ə(r)] ['kɔŋkə] [huː] [ðə; ði] ['viktə] [tiːtʃ]
No foes are conquered who the victors teach
不 敌人 是 征服 WHO 这 胜利者 教

胜利者若教训敌人，就无法将其征服。

[ðeə(r)] ['vændl] ['mænəz] [ænd; ənd][bɑː'bærɪk] [spiːtʃ] .
Their vandal manners and barbaric speech .
他们的 破坏者 礼仪 和 野蛮 演讲 .

他们行为粗暴，言语野蛮。

[ænd; ənd] [waɪl] , [wɪð] [hɑːts] [ɒv; əv] ['θæŋkfulnəs] , [wiː; wi][beə(r)]
And while , with hearts of thankfulness , we bear
和 尽管 , 和 心 的 感恩 , 我们 熊

我们怀着感恩之心，承受着

[ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['kɒmən] ['bɜːd(ə)n]['aʊə(r)] [fʊl] [ʃeə(r)] ,
Of the great common burden our full share ,
的 这 伟大的 常见的 负担 我们的 满的 分享 ,

我们应尽全部责任，共同承担重大负担。

[let] [nʌn] [ʌp'breɪd] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ðə; ði] [weɪvz] [ɪn'taɪs]
Let none upbraid us that the waves entice
让 没有任何 吒 我们 那 这 波浪 诱惑

别让任何人责备我们，波浪诱惑着我们

[ðaɪ] [siː] - [dip] ['pens(ə)l] , [ɔː(r)][sʌm; səm][kweɪnt] [dɪ'vaɪs] ,
Thy sea - dipped pencil , or some quaint device ,
你的 海 - 浸入 铅笔 , 或者 一些 古雅 设备 ,
你那支浸过海水的铅笔，或者某种奇特的工具，

['rɪðmɪk] , [ænd; ənd] [swiːt] , [bi'gail] [maɪ][pen] [ə'weɪ]
Rhythmic , and sweet , beguiles my pen away
节奏 , 和 甜的 , 欺骗 我的 笔 离开
节奏优美，甜美动人，令我的笔无法自拔

[frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃɑːp] [straɪfs] [ænd; ənd] ['sɒrəʊz] [ɒv; əv][tuː; tə] - [deɪ] .
From the sharp strifes and sorrows of to - day .
从 这 锋利的 冲突 和 悲伤 的 到 - 天 .
从今日的激烈冲突和悲伤中。

[ðʌs] , [waɪl] [ðə; ði] [iːst] - [wɪnd] [kiːn] [frɒm; frəm]['læbrədɔː(r)]
Thus , while the east - wind keen from Labrador
因此 , 尽管 这 东方 - 风 敏锐的 从 拉布拉多
因此，当来自拉布拉多的东风强劲时

[sɪŋz] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['liːfləs] [elmz] , [ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃɔː(r)]
Sings it the leafless elms , and from the shore
唱歌 它 这 无叶 榆树 , 和 从 这 支撑
光秃秃的榆树在歌唱，岸边也在歌唱。

[ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [siː] ['kɒmz] [ðə; ði] [mə'nɒtənəs] [rɔː(r)]
Of the great sea comes the monotonous roar
的 这 伟大的 海 来 这 单调 吼
大海传来单调的咆哮声

[ɒv; əv][ðə; ði] [lɒŋ] - ['breɪkɪŋ] [sɜːf] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][skaɪ]
Of the long - breaking surf , and all the sky
的 这 长的 - 打破 冲浪 , 和 全部 这 天空
绵延不断的巨浪，以及整个天空

[ɪz] [greɪ] [wɪð] [klaʊd] , [həʊm] - [baʊnd] [ænd; ənd] [dʌl] , [ai][traɪ]
Is gray with cloud , home - bound and dull , I try
是 灰色的 和 云 , 家 - 边界 和 乏味的 , 我 尝试
天色阴沉，乌云密布，待在家里感觉很沉闷，我试着

[tuː; tə] [taɪm] [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l]['ledʒənd][tuː; tə][ðə; ði] [saʊndz]
To time a simple legend to the sounds
到 时间 一个 简单的 传奇 到 这 声音
将一个简单的图例与声音同步

[ɒv; əv][wɪndz; waɪndz][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] , [ænd; ənd] [weɪvz] [ɒn] ['pebld] [baʊndz] , —
Of winds in the woods , and waves on pebbled bounds , —
的 风 在 这 树林 , 和 波浪 在 鹅卵石 界限 , —
林间微风，卵石滩上的波浪，——

[ə; eɪ] [sɒŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːz] [tuː; tə] [tʃaɪm] [wɪð] , [sʌtʃ] [æz; əz] [mait]
A song for oars to chime with , such as might
一个 歌曲 为了 桨 到 钟声 和 , 这样的 作为 可能
一首让船桨与之共鸣的歌，例如……

[biː; bi] [sʌŋ] [baɪ]['taɪəd] [siː] - ['pentər] , [huː] [æt; ət] [naɪt]
Be sung by tired sea - painters , who at night
是 唱 经过 疲劳的 海 - 画家 , WHO 在 夜晚
被疲惫的海画家们在夜里吟唱

[lʊk] [frɒm; frəm][ðeə(r)] ['hemlɒk] [kæmps] , [baɪ]['kwaɪət] [kəʊv]
Look from their hemlock camps , by quiet cove
看 从 他们的 铁杉 营地 , 经过 安静的 海湾
从他们位于静谧海湾边的铁杉营地望去

[ɔː(r)] [biːtʃ] , [muːn] - ['laɪtɪd] , [ɒn][ðə; ði] [weɪvz] [ðeɪ] [lʌv] .
Or beach , moon - lighted , on the waves they love .
或者 海滩 , 月亮 - 照明 , 在 这 波浪 他们 爱 .
或者在月光下的海滩上，在他们喜爱的海浪中。

([səʊ][hæst] [ðaʊ] [lʊkt] , [wen] ['lev(ə)l] ['sʌnset] [leɪ]
(So hast thou looked , when level sunset lay
(所以 哈斯特 你 看起来 , 什么时候 等级 日落 躺
（你曾如此凝视，当夕阳西下，落日余晖洒满大地）

[ɒn] [ðə; ði] [kɑːm] ['bʊzəm] [ɒv; əv] [sʌm; səm] ['iːstən] [beɪ] ,
On the calm bosom of some Eastern bay ,
在 这 冷静的 怀 的 一些 东 湾 ,
在某个东部海湾平静的怀抱中，

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [spreɪ] - [mɔɪst] [rɒks] [ænd; ənd] [weɪvz] [ðæt] [rəʊld]
And all the spray - moist rocks and waves that rolled
和 全部 这 喷 - 潮湿 岩石 和 波浪 那 滚动
还有那些被浪花打湿的岩石和翻滚的波浪

[ʌp] [ðə; ði] [waɪt] [sænd] - [sləʊps] [flæʃt] [wɪð] ['rʌdi] [gəʊld] .)
Up the white sand - slopes flashed with ruddy gold .)
向上 这 白色的 沙 - 连续下坡 闪光灯 和 红润 金子 .)
沿着泛着红金色光芒的白色沙坡向上望去。）

['sʌmθɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] — [ə; eɪ] ['fleɪvə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [siː] ,
Something it has — a flavor of the sea ,
某物 它 有 — 一个 味道 的 这 海 ,
它有一种独特的味道——大海的味道，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [siːz] ['friːdəm] — [wɪtʃ] [rɪ'maɪndz] [ɒv; əv] [ðiː] .
And the sea's freedom — which reminds of thee .
和 这 海域 自由 — 哪个 提醒 的 你 .
还有大海的自由——这让我想起了你。

[ɪts] ['feɪdɪd] ['pɪktʃə(r)] , ['dɪmli] ['smaɪlɪŋ] [daʊn]
Its faded picture , dimly smiling down
它是 褪色 图片 , 依稀 微笑 向下
它褪色的照片，带着一丝模糊的微笑俯视着我们。

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [blɜːd] ['freskəʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [taʊn] ,
From the blurred fresco of the ancient town ,
从 这 模糊 壁画 的 这 古老的 镇 ,
从古镇模糊的壁画中，

[ai] [hæv; həv] [nɒt] [tʌtʃt] [wɪð] ['wɔːmə(r)] [tɪnts] [ɪn] [veɪn] ,
I have not touched with warmer tints in vain ,
我 有 不是 感动 和 更温暖 色调 在 徒劳 ,
我尝试使用暖色调并非徒劳，

[ɪf] , [ɪn] [ðɪs] [dɑːk] , [sæd] [jɪə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [stiːlz] [wʌn] [θɔːt]
If , in this dark , sad year , it steals one thought
如果 , 在 这 黑暗的 , 伤心 年 , 它 偷窃 一 想法
在这黑暗、悲伤的一年里，如果它能偷走你一个念头

[frɒm; frəm] [peɪn] .
from pain .
从 疼痛 .
疼痛。

[hɜː(r); hə(r)] ['fɪŋgəz] [ʃeɪm] [ðə; ði] ['aɪvəri] [kiːz]
Her fingers shame the ivory keys
她 手指 耻辱 这 象牙 钥匙
她的手指让象牙琴键黯然失色。

[ðeɪ] [dɑ:ns] [səʊ] [lait] [ə'lɒŋ] ;
They dance so light along ;
他们 舞蹈 所以 光 沿着 ;

他们轻盈地舞动着;

[ðə; ði] [blu:m] [ə'pɒn][hɜ:(r); hə(r)] ['pɑ:tɪd] [lɪps]
The bloom upon her parted lips
这 盛开 之上 她 分手了 嘴唇

她微张的嘴唇上绽放着花朵

[ɪz] [s'wi:tər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [sɒŋ] .
Is sweeter than the song .
是 更甜 比 这 歌曲 .

比歌声更甜美。

[əʊ] ['pɜ:fju:md] ['su:tə(r); 'sju:tə(r)] , [speə(r)][ðaɪ] [smaɪlz] !
O perfumed suitor , spare thy smiles !
哦 香 求婚者 , 空闲的 你的 微笑 !

哦，香水男，请收起你的笑容!

[hɜ:(r); hə(r)] [θɔ:ts] [ɑ:(r); ə(r)][nɒt][ɒv; əv] [ði:] ;
Her thoughts are not of thee ;
她 想法 是 不是 的 你 ;

她心中没有你;

[ʃi:; ʃi]['betə(r)] [lʌvz] [ðə; ði]['sɔ:ltɪd] [wɪnd] ,
She better loves the salted wind ,
她 更好的 爱 这 咸的 风 ,

她最好喜欢咸咸的海风。

[ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [si:] .
The voices of the sea .
这 声音 的 这 海 .

大海的声音。

[hɜ:(r); hə(r)] [hɑ:t] [ɪz] [laɪk] [æn; ən] ['aʊtbaʊnd] [ʃɪp]
Her heart is like an outbound ship
她 心 是 喜欢 一个 出站 船

她的心就像一艘远航的船。

[ðæt] [æt; ət][ɪts]['æŋkə(r)] [swɪŋz] ;
That at its anchor swings ;
那 在 它是 锚 摇摆 ;

它在锚点处摆动;

[ðə; ði]['mɜ:mə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['strændɪd] [ʃel]
The murmur of the stranded shell
这 低语 的 这 搁浅 壳

搁浅贝壳的低语

[ɪz][ɪn][ðə; ði] [sɒŋ] [ʃi:; ʃi] [sɪŋz] .
Is in the song she sings .
是 在 这 歌曲 她 唱歌 .

就在她唱的歌里。

[ʃi:; ʃi] [sɪŋz] , [ænd; ənd] , ['smaɪlɪŋ] , [h'iəz] [hɜ:(r); hə(r)] [preɪz] ,
She sings , and , smiling , hears her praise ,
她 唱歌 , 和 , 微笑 , 听到 她 称赞 ,

她唱歌，听到人们称赞她，脸上露出笑容。

[bʌt; bət] [dri:mz] [ðə; ði] [waɪl] [ɒv; əv][wʌn]
But dreams the while of one
但 梦境 这 尽管 的 一

但梦境却属于一个人

[huː] ['wɒtʃɪz] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [siː] - [bləʊn] [dek]
Who watches from his sea - blown deck
WHO 手表 从 他的 海 - 吹 甲板

谁站在被海浪吹拂的甲板上眺望远方?

[ðə; ði] ['aɪsˌbɜ:gz] [ɪn] [ðə; ði] [sʌn] .
The icebergs in the sun .
这 冰山 在 这 太阳 .

阳光下的冰山。

[ʃiː; ʃi] ['kwestʃənz] [ɔ:l] [ðə; ði] [wɪndz; waɪndz] [ðæt] [bləʊ] ,
She questions all the winds that blow ,
她 问题 全部 这 风 那 吹 ,

她质疑所有吹过的风,

[ænd; ənd] ['evri] [fɒg] - [riːθ] [dɪm] ,
And every fog - wreath dim ,
和 每一个 多雾路段 - 花圈 暗淡 ,

每一缕雾气都变得昏暗,

[ænd; ənd] [bɪdz] [ðə; ði] [siː] - [bɝdz] ['flaɪɪŋ] [nɔ:θ]
And bids the sea - birds flying north
和 出价 这 海 - 鸟类 飞行 北

并向北飞去的海鸟致意

[beə(r)] ['mesɪdʒɪz] [tuː; tə] [hɪm] .
Bear messages to him .
熊 消息 到 他 .

熊给他发信息。

[ʃiː; ʃi] [spi:dz] [ðem; ðəm] [wɪð] [ðə; ði] [θæŋks] [ɒv; əv] [men]
She speeds them with the thanks of men
她 速度 他们 和 这 谢谢 的 男人

她带着男人们的感谢加速了他们的进程。

[hiː; hi] ['pɛrəld] [laɪf] [tuː; tə] [seɪv] ,
He perilled life to save ,
他 危险 生活 到 节省 ,

他冒着生命危险去救人。

[ænd; ənd] ['greɪtf(ə)l] [preə(r)z] [laɪk] ['həʊli] [ɔɪl]
And grateful prayers like holy oil
和 感激的 祈祷 喜欢 圣 油

感恩的祈祷如同圣油一般。

[tuː; tə] [smuːð] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪm] [ðə; ði] [weɪv] .
To smooth for him the wave .
到 光滑的 为了 他 这 海浪 .

为他平息风浪。

[braʊn] ['vaɪkɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɪʃɪŋ] - [smæk] !
Brown Viking of the fishing - smack !
棕色的 维京人 的 这 钓鱼 - 啪 !

棕色维京渔船!

[feə(r)] [təʊst] [ɒv; əv] [ɔ:l] [ðə; ði] [taʊn] ! —
Fair toast of all the town ! —
公平的 吐司 的 全部 这 镇 ! —

全镇人民都举杯庆祝!

[ðə; ði] ['skɪpərz] ['dʒɜ:kɪn] [ɪl] [bi'si:m]
The skipper's jerkin ill beseems
这 船长的 短上衣 患病的 似乎

船长的短上衣不太合身

[ðə; ði] ['leɪdiz] ['sɪlkən] [gaʊn] !
The lady's silken gown !
这 女士的 丝 袍 !

这位女士的丝绸长裙!

[bʌt; bət] [nɛə] [ʃæl; ʃəl]['eɪmi] ['wentwəθ] [weə(r)]
But ne'er shall Amy Wentworth wear
但 从未 将 艾米 温特沃斯 穿

但艾米·温特沃斯永远不会穿

[fɔː(r); fə(r)][hɪm][ðə; ði] [blʌʃ] [ɒv; əv] [ʃeɪm]
For him the blush of shame
为了 他 这 脸红 的 耻辱

对他而言，那是羞愧的羞耻。

[huː] [dɛəz] [tuː; tə][set][hɪz; ɪz]['mænli][gɪfts]
Who dares to set his manly gifts
WHO 敢于 到 放 他的 男子气概 礼物

谁敢放弃他的男子气概

[ə'genst] [hɜː(r); hə(r)] ['eɪnʃənt] [neɪm] .
Against her ancient name .
反对 她 古老的 姓名 .

以她古老的名字为敌。

[ðə; ði] [striːm] [ɪz] [bɹ'aɪtəst] [æt; ət][ɪts] [sprɪŋ] ,
The stream is brightest at its spring ,
这 溪流 是 最亮的 在 它是 春天 ,

溪水在泉眼处最为明亮。

[ænd; ənd] [blʌd] [ɪz][nɒt] [laɪk] [waɪn] ;
And blood is not like wine ;
和 血 是 不是 喜欢 葡萄酒 ;

血与酒不一样;

[nɔː(r)] ['ɒnəd] [les] [ðæn; ðən][hiː; hi] [huː] ['eəz]
Nor honored less than he who heirs
也不 荣幸 较少的 比 他 WHO 继承人

也不逊于继承人。

[ɪz][hiː; hi] [huː] [faund] [ə; eɪ][laɪn] .
Is he who founds a line .
是 他 WHO 发现 一个 线 .

是他开创了先河。

[fʊl] ['laɪtli] [ʃæl; ʃəl][ðə; ði][praɪz][biː; bi][wʌn] ,
Full lightly shall the prize be won ,
满的 轻轻 将 这 奖 是 韩元 ,

轻装上阵，方能赢得奖赏。

[ɪf] [lʌv] [biː; bi] ['fɔːrtʃənz] [spɜː(r)] ;
If love be Fortune's spur ;
如果 爱 是 命运的 刺 ;

如果爱情是命运的催化剂;

[ænd; ənd]['nevə(r)] ['meɪdn] [stuːps] [tuː; tə][hɪm]
And never maiden stoops to him
和 绝不 少女 门廊 到 他

从来没有哪个少女会屈尊向他俯首称臣。

[huː] [lɪfts] [hɪm'self] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
Who lifts himself to her .
WHO 电梯 他自己 到 她 .

谁向她伸出了援手。

[hɜː(r); hə(r)] [həʊm] [ɪz] [breɪv] [ɪn] ['dʒæfri] [striːt] ,
Her home is brave in Jaffrey Street ,
她 家 是 勇敢的 在 杰弗里 街道 ,

她在杰弗里街的家很勇敢，

[wɪð] ['steɪtli] ['steəweɪ] [wɔːn]
With stately stairways worn
和 庄严 楼梯 磨损

庄严的楼梯磨损

[baɪ] [fiːt] [ɒv; əv] [əʊld] [kə'ləʊniəl] [naɪts]
By feet of old Colonial knights
经过 脚 的 老的 殖民 骑士

在古老殖民骑士的足迹下

[ænd; ənd] ['leɪdɪz] ['dʒent(ə)l] - [bɔːn] .
And ladies gentle - born .
和 女士们 温和的 - 出生 .

还有出身高贵的女士们。

[stɪl] [griːn] [ə'baʊt] [ɪts] ['æmpl] [pɔːtʃ]
Still green about its ample porch
仍然 绿色的 关于 它是 充足 门廊

宽敞的门廊依然绿意盎然。

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['aɪvi] [twaɪnz] ,
The English ivy twines ,
这 英语 常春藤 线绳 ,

英国常春藤缠绕着

[treɪnd] [bæk] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] [əʊk]
Trained back to show in English oak
受过训练 后退 到 展示 在 英语 橡木

经过训练，重返英国橡木展。

[ðə; ði] ['hɛrəldz] ['kɑːv(ə)n] [saɪnz] .
The herald's carven signs .
这 先驱报 卡文 标志 .

使者的雕刻标志。

[ænd; ənd] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] , [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['weɪnskət] [əʊld] ,
And on her , from the wainscot old ,
和 在 她 , 从 这 护墙板 老的 ,

而她身上，从古老的护墙板上，

[æn'sestrəl] ['feɪsɪz] [fraʊn] , —
Ancestral faces frown , —
祖先的 面孔 皱眉 , —

祖先的面容皱着眉头，——

[ænd; ənd] [ðɪs] [hæz; həz] [wɔːn] [ðə; ði] ['soʊldʒərz] [sɒːd] ,
And this has worn the soldier's sword ,
和 这 有 磨损 这 士兵的 剑 ,

而这把剑也磨损了士兵的佩剑。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['dʒʌdʒɪz] [gaʊn] .
And that the judge's gown .
和 那 这 法官的 袍 .

还有法官的法袍。

[bʌt; bət] , [strɒŋ] [ɒv; əv] [wɪl] [ænd; ənd] [praʊd] [æz; əz] [ðeɪ] ,
But , strong of will and proud as they ,
但 , 强的 的 将要 和 自豪的 作为 他们 ,

但是，尽管他们意志坚定、骄傲自负，

[ʃiː; ʃi] [wɔːks] [ðə; ði] ['gæləri] [flɔː(r)]
She walks the gallery floor
她 散步 这 画廊 地面

她走过画廊的地板。

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [trɒd] [hɜː(r); hə(r)] ['seɪlərz] [dek]
As if she trod her sailor's deck
作为 如果 她 践踏 她 水手的 甲板

仿佛她踏上了水手的甲板。

[baɪ] ['stɔːmi] ['læbrədɔː(r)] .
By stormy Labrador .
经过 暴风雨 拉布拉多 .

暴风雨中的拉布拉多。

[ðə; ði] ['swiːtˌbraɪə] [bluːmz] [ɒn] ['kɪtəri] - [saɪd] ,
The sweetbrier blooms on Kittery - side ,
这 甜蔷薇 花朵 在 基特里 - 边 ,

基特里河畔盛开着野蔷薇花。

[ænd; ənd] [griːn] [ɑː(r); ə(r)] ['ɛliəts] ['baʊəz] ;
And green are Elliot's bowers ;
和 绿色的 是 艾略特的 鲍尔斯 ;

艾略特的凉亭是绿色的;

[hɜː(r); hə(r)] ['gɑːd(ə)n] [ɪz] [ðə; ði] ['pebld] [biːtʃ] ,
Her garden is the pebbled beach ,
她 花园 是 这 鹅卵石 海滩 ,

她的花园就是鹅卵石海滩,

[ðə; ði] [mɔsɪs] [ɑː(r); ə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['flaʊəz] .
The mosses are her flowers .
这 苔藓 是 她 花朵 .

苔藓就是她的花。

[ʃiː; ʃi] [lʊks] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['hɑːbə(r)] - [bɑː(r)]
She looks across the harbor - bar
她 看起来 穿过 这 港口 - 酒吧

她眺望着港口沙洲。

[tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [waɪt] [gʌlz] [flai] ;
To see the white gulls fly ;
到 看 这 白色的 海鸥 飞 ;

观看白鸥飞翔;

[hɪz; ɪz] ['griːtɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['nɔːðən] [siː]
His greeting from the Northern sea
他的 问候 从 这 北方 海

他从北海向你致意

[ɪz] [ɪn] [ðeə(r)] [[klæŋɪŋ]] [kraɪ] .
Is in their clanging cry .
是 在 他们的 叮当声 哭 .

就在它们刺耳的叫喊声中。

[ʃiː; ʃi] [hʌmz] [ə; eɪ] [sɒŋ] , [ænd; ənd] [driːmz] [ðæt] [hiː; hi] ,
She hums a song , and dreams that he ,
她 嗡嗡声 一个 歌曲 , 和 梦境 那 他 ,

她哼着歌，梦见他,

[æz; əz] [ɪn] [ɪts] [rəʊ'mæns] [əʊld] ,
As in its romance old ,
作为 在 它是 浪漫 老的 ,

就像它古老的浪漫故事一样,

[ʃæl; ʃəl] ['həʊmwəd] [raɪd] [wɪð] ['sɪlkən] [seɪlz]
Shall homeward ride with silken sails
将 回家 骑 和 丝 帆

将乘着丝绸般的帆，驶向归途

[ænd; ənd][mɑːsts][ɒv; əv]['biːt(ə)n][gəʊld] !
And masts of beaten gold !
和 桅杆 的 被打败 金子 !

还有用锤打过的黄金制成的桅杆！

[əʊ] , [ræŋk][ɪz] [gʊd] , [ænd; ənd][gəʊld][ɪz][feə(r)] ,
Oh , rank is good , and gold is fair ,
哦 , 秩 是 好的 , 和 金子 是 公平的 ,

哦，排名不错，金币也公平。

[ænd; ənd] [haɪ] [ænd; ənd] [ləʊ] [meit] [ɪl] ;
And high and low mate ill ;
和 高的 和 低的 伴侣 患病的 ;

上流社会和下层社会不相容；

[bʌt; bət] [lʌv] [hæz; həz]['nevə(r)] [nəʊn] [ə; eɪ] [lɔː]
But love has never known a law
但 爱 有 绝不 已知 一个 法律

但爱情从来不受任何法则的约束。

[bɪ'jɒnd] [ɪts] [əʊn] [swiːt] [wɪl] ! - .
Beyond its own sweet will ! 1862 .
超过 它是自己的 甜的 将要 ! - .

超出其自身意愿！1862年

[ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes] .
THE COUNTESS .
这 伯爵夫人 .

伯爵夫人。

[tuː; tə][iː] . ['dʌbljuː] .
TO E . W .
到 E . W .

到 EW

[ai][ɪn'skraɪbd] [ðɪs] ['pəʊɪm][tuː; tə]['dɑːktər; draɪv] . [ɪ'laɪəs] [weld] [ɒv; əv] ['heɪvəhɪl] , [ˌmæsə'tʃuːsɪts] ,
I inscribed this poem to Dr . Elias Weld of Haverhill , Massachusetts ,
我 铭文 这 诗 到 博士 . 埃利亚斯 焊接 的 哈弗希尔 , 马萨诸塞州 ,

我将此诗题赠给马萨诸塞州哈弗希尔的伊莱亚斯·韦尔德博士。

[tuː; tə] [huːz] ['kaɪndnəs] [ai][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [ɪn'detɪd] [ɪn][maɪ] ['bɔɪhʊd] .
to whose kindness I was much indebted in my boyhood .
到 谁 仁慈 我 曾是 很多 负债累累 在 我的 童年 .

我童年时期深受他的恩惠，对此我感激不尽。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði][wʌn] ['kʌltɪveɪtɪd] [mæn][ɪn][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] .
He was the one cultivated man in the neighborhood .
他 曾是 这 一 栽培 男人 在 这 邻里 .

他是附近唯一一个有教养的人。

[hɪz; ɪz] [smɔːl] [bʌt; bət] [wel] - ['tʃəʊzn] ['laɪbrəri][wɒz; wəz] [pleɪst] [æt; ət][maɪ][dɪ'spəʊz(ə)l] .
His small but well - chosen library was placed at my disposal .
他的 小的 但 出色地 - 选定 图书馆 曾是 放置 在 我的 处理 .

他那虽小但藏书精良的图书馆供我使用。

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði] " [waɪz] [əʊld]['dɒktə(r)] " [ɒv; əv] [snəʊ] - [baʊnd] .
He is the " wise old doctor " of Snow - Bound .
他 是 这 " 明智的 老的 医生 " 的 雪 - 边界 .

他是《雪困》中的“睿智老医生”。

[kaʊnt] [fræn'swɑː][diː] - [wɪð] [hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n]['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] ['roʊʃ,mɑːnt] [diː] ['pɔɪɪn] [keɪm] [tuː; tə]
Count Francois de Vipart with his cousin Joseph Rochemont de Poyen came to
数数 弗朗索瓦 德 - 和 他的 表哥 约瑟夫 罗什蒙特 德 宝延 来了 到
[ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːli] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['sentʃəri] .
the United States in the early part of the present century .
这 团结的 各州 在 这 早期的 部分 的 这 展示 世纪 .

本世纪初，弗朗索瓦·德·维帕尔伯爵和他的表弟约瑟夫·罗什蒙·德·波延来到美国。

[ðeɪ] [tʊk] [ʌp] [ðeə(r)] ['rezɪdəns] [æt; ət] [rɒks] ['vɪlɪdʒ] [ɒn][ðə; ði] ['meri,mæk] , [weə(r)] [ðeɪ] [bəuθ]
They took up their residence at Rocks Village on the Merrimac , where they both
他们 采取 向上 他们的 住宅 在 岩石 村庄 在 这 梅里马克 , 在哪里 他们 两个都
['mærid] .
married .
已婚 .

他们在梅里马克河畔的罗克斯村定居，并在那里结了婚。

[ðə; ði][waɪf][ɒv; əv] [kaʊnt] - [wɒz; wəz]['meəri] ['ɪŋgɔːlz] ,
The wife of Count Vipart was Mary Ingalls ,
这 妻子 的 数数 - 曾是 玛丽 英格尔斯 ,

维帕特伯爵的妻子是玛丽·英格尔斯。

[huː] [æz; əz][maɪ]['fɑːðə(r)] [rɪ'membəd] [hɜː(r); hə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['lʌvli] [jʌŋ] [gɜːl] .
who as my father remembered her was a very lovely young girl .
WHO 作为 我的 父亲 记得 她 曾是 一个 非常 迷人的 年轻的 女孩 .

据我父亲回忆，她是一位非常可爱的年轻女孩。

[hɜː(r); hə(r)] ['wedɪŋ] [dres] , [æz; əz] [dɪ'skraɪbd] [baɪ][ə; eɪ]['leɪdi] [stɪl] ['lɪvɪŋ] ,
Her wedding dress , as described by a lady still living ,
她 婚礼 裙子 , 作为 描述 经过 一个 女士 仍然 活的 ,

据一位仍然在世的女士描述，她的婚纱是

[wɒz; wəz] " [pɪŋk]['sætɪn] [wɪð] [æn; ən] [,əʊvə'dres] [ɒv; əv] [waɪt] [leɪs] , [ænd; ənd] [waɪt] ['sætɪn]['slɪpə(r)z] .
was " pink satin with an overdress of white lace , and white satin slippers .
曾是 " 粉色的 缎 和 一个 外衣 的 白色的 蕾丝 , 和 白色的 缎 拖鞋 .

"粉色缎子连衣裙，外罩白色蕾丝，配白色缎子拖鞋。"

" [ʃiː; ʃi][daɪd][ɪn] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ][jɪə(r)]['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['mærɪdʒ] .
" She died in less than a year after her marriage .
" 她 死亡 在 较少的 比 一个 年 后 她 婚姻 .

"她结婚不到一年就去世了。"

[hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] ['kʌntri] .
Her husband returned to his native country .
她 丈夫 返回 到 他的 本国的 国家 .

她的丈夫回到了他的祖国。

[hiː; hi][laɪz] ['berid] [ɪn][ðə; ði]['fæməli] [tuːm] [ɒv; əv][ðə; ði] - [æt; ət] [bɔː'dəʊ] .
He lies buried in the family tomb of the Viparts at Bordeaux .
他 谎言 埋葬 在 这 家庭 墓 的 这 - 在 波尔多 .

他被安葬在波尔多维帕尔家族的墓地里。

[ai] [nəʊ] [nɒt] , [taɪm] [ænd; ənd] [speɪs] [səʊ] [,ɪntə'viːn] ,
I KNOW not , Time and Space so intervene ,
我 知道 不是 , 时间 和 空间 所以 干预 ,

我不知道，时间和空间会介入其中。

['weðə(r)] , [stɪl] ['weɪtɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [trʌst] [sə'riːn] ,
Whether , still waiting with a trust serene ,
无论 , 仍然 等待 和 一个 相信 安详 ,

是否依然怀着平静的信任等待着，

[ðaʊ] [bɛə] [ʌp] [ðaɪ] [fɔː'skɔː] [j'iəz] [ænd; ənd] [ten] ,
Thou bearest up thy fourscore years and ten ,
你 熊 向上 你的 八十 年 和 十 ,
你已年届八十，

[ɔː(r)] , [kɔːld] [æt; ət] [lɑːst] , [ɑːt] [naʊ] ['hɛvənz] ['sɪtɪz(ə)n] ;
Or , called at last , art now Heaven's citizen ;
或者 , 称为 在 最后的 , 艺术 现在 天 公民 ;
或者，最终被称为，他是天国的公民；

[bʌt; bət] , [hɪə(r)] [ɔː(r)] [ðeə(r)] , [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðiː] ,
But , here or there , a pleasant thought of thee ,
但 , 这里 或者 那里 , 一个 令人愉快的 想法 的 你 ,
但偶尔，我会想起你，这感觉真好。

[laɪk] [æn; ən] [əʊld] [frend] , [ɔːl] [deɪ] [hæz; həz] [biːn] [wɪð] [ˌem 'iː] .
Like an old friend , all day has been with me .
喜欢 一个 老的 朋友 , 全部 天 有 到过 和 我 .
就像一位老朋友，一整天都陪伴着我。

[ðə; ði] [ʃaɪ] , [stɪl] [bɔɪ] , [fɔː(r); fə(r)] [huːm] [ðaɪ] ['kaɪndli] [hænd]
The shy , still boy , for whom thy kindly hand
这 害羞的 , 仍然 男生 , 为了 谁 你的 亲切地 手
那个害羞内向的男孩，你伸出的善手

[smuːðd] [hɪz; ɪz] [hɑːd] ['pɑːθweɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wʌndə(r)] - [lænd]
Smoothed his hard pathway to the wonder - land
平滑 他的 难的 路径 到 这 想知道 - 土地
他铺平了通往仙境的艰难道路

[ɒv; əv] [θɔːt] [ænd; ənd] ['fænsi] , [ɪn] [greɪ] ['mænhʊd] [jet]
Of thought and fancy , in gray manhood yet
的 想法 和 想要 , 在 灰色的 男子气概 然而
思想与幻想，在灰白的男性气质中

[kiːps] [griːn] [ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['ɜːli] [det] .
Keeps green the memory of his early debt .
保持 绿色的 这 记忆 的 他的 早期的 债务 .
他始终铭记着早年的债务。

[tuː; tə] - [deɪ] , [wen] [truːθ] [ænd; ənd] ['fɔːlshʊd] [spiːk] [ðeə(r)] [wɜːdz]
To - day , when truth and falsehood speak their words
到 - 天 , 什么时候 真相 和 谬误 说话 他们的 字
今天，当真理与谎言开口说话的时候

[θruː] [hɒt] - ['lɪpt] ['kænən] [ænd; ənd] [ðə; ði] [tiːθ] [ɒv; əv] [sɔːrdz] ,
Through hot - lipped cannon and the teeth of swords ,
通过 热的 - 嘴唇 大炮 和 这 牙齿 的 剑 ,
穿过滚烫的炮火和利剑的利齿，

['lɪsənɪŋ] [wɪð] ['kwikən] [hɑːt] [ænd; ənd] [ɪə(r)] [ɪn'tent]
Listening with quickened heart and ear intent
聆听 和 加速 心 和 耳朵 意图
心跳加速，侧耳倾听

[tuː; tə] [iːtʃ] [ʃɑːp] [klɔːz] [ɒv; əv] [ðæt] [stɜːn] ['ɑːgjumənt] ,
To each sharp clause of that stern argument ,
到 每个 锋利的 条款 的 那 船尾 争论 ,
针对该严苛论证中的每一个尖锐条款，

[ai] [stɪl] [kæn; kən] [hɪə(r)] [æt; ət] [taɪmz] [ə; eɪ] [s'ɒftɐ] [nəʊt]
I still can hear at times a softer note
我 仍然 能 听到 在 时代 一个 更柔和 笔记
我有时还能听到一个较柔和的声音。

[ɒv; əv][ðə; ði][əʊld]['pɑːstərəl]['mjuːzɪk] [raʊnd] [ˌem 'iː] [fləʊt] ,
Of the old pastoral music round me float ,
的 这 老的 牧灵 音乐 圆形的 我 漂浮 ,
周围飘荡着古老的田园音乐，

[waɪl] [θruː] [ðə; ði][hɒt] [gliːm] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['sɪv(ə)l] [straɪf]
While through the hot gleam of our civil strife
尽管 通过 这 热的 闪耀 的 我们的 民用 冲突
透过我们内战的炽热光芒

[luːmz] [ðə; ði] [griːn] ['mɪrɑːʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sɪmplə] [laɪf] .
Looms the green mirage of a simpler life .
织布机 这 绿色的 海市蜃楼 的 一个 更简单 生活 .
简朴生活的绿色幻影正在逼近。

[æz; əz] , [æt; ət][hɪz; ɪz]['eɪliən][pəʊst] , [ðə; ði]['sentɪn(ə)l]
As , at his alien post , the sentinel
作为 , 在 他的 外星人 邮政 , 这 哨兵
正如他在外星岗位上那样，哨兵

[drɒps] [ðə; ði][əʊld] ['bʌkɪt] [ɪn][ðə; ði] ['həʊmsted] [wel] ,
Drops the old bucket in the homestead well ,
滴 这 老的 桶 在 这 家园 出色地 ,
把旧水桶扔进农舍的水井里，

[ænd; ənd] [h'iəz] [əʊld] ['vɔɪsɪz] [ɪn][ðə; ði][wɪndz; waɪndz] [ðæt] [tɒs]
And hears old voices in the winds that toss
和 听到 老的 声音 在 这 风 那 折腾
还能听到风中传来古老的声音

[ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hed] [ðə; ði][lɪv; laɪv] - ['oʊks] [bɪəd] [ɒv; əv] [mɒs] ,
Above his head the live - oak's beard of moss ,
多于 他的 头 这 居住 - 橡树的 胡须 的 苔藓 ,
他头顶上方是橡树长满苔藓的胡须，

[səʊ] , [ɪn]['aʊə(r)]['traɪəl] - [taɪm] , [ænd; ənd]['ʌndə(r)] [skaɪz]
So , in our trial - time , and under skies
所以 , 在 我们的 审判 - 时间 , 和 在下面 天空
所以，在我们试炼的这段时间里，在天空之下

['ʃædoʊd] [baɪ] [sɔːrdz] [laɪk] ['ɪzləmz] ['pærədaɪs] ,
Shadowed by swords like Islam's paradise ,
阴影 经过 剑 喜欢 伊斯兰教的 天堂 ,
如同伊斯兰天堂般笼罩在利剑的阴影之下，

[ai] [weɪt] [ænd; ənd] [wɒtʃ] , [ænd; ənd] [let] [maɪ] ['fænsi] [streɪ]
I wait and watch , and let my fancy stray
我 等待 和 手表 , 和 让 我的 想要 流浪
我静静等待，静观其变，任思绪飘荡。

[tuː; tə]['maɪldə(r)] [siːnz] [ænd; ənd] [juːθs] [ɑː'keɪdiən] [deɪ] ;
To milder scenes and youth's Arcadian day ;
到 较温和 场景 和 青年的 阿卡迪亚 天 ;
更温和的场景和青春的田园时光；

[ænd; ənd] - [ðə; ði]['pens(ə)l] [dip] [ɪn] [driːmz]
And howsoe'er the pencil dipped in dreams
和 - 这 铅笔 浸入 在 梦境
而那支蘸着梦的铅笔又如何呢？

[ʃeɪdz] [ðə; ði] [braʊn] [wʊdz] [ɔː(r)] [tɪnts] [ðə; ði] ['sʌnset] [striːmz] ,
Shades the brown woods or tints the sunset streams ,
色调 这 棕色的 树林 或者 色调 这 日落 溪流 ,
为棕色的树林增添阴影，或为日落时的溪流染上色彩。

[ðə; ði] ['kʌntri] ['dɒktə(r)][ɪn][ðə; ði] ['fɔːgraʊnd] [siːm] ,
The country doctor in the foreground seems ,
这 国家 医生 在 这 前景 似乎 ,

前景中的乡村医生似乎……

[huːz] ['eɪnʃənt] ['sʌlki] [daʊn] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [leɪnz]
Whose ancient sulky down the village lanes
谁 古老的 闷闷不乐的 向下 这 村庄 车道

谁的古老马车沿着村庄小路行驶

[drægd] , [laɪk] [ə; eɪ][wɔː(r)] - [kɑː(r)] , ['kæptɪv] [il] [ænd; ənd] [peɪnz] .
Dragged , like a war - car , captive ills and pains .
拖拽 , 喜欢 一个 战争 - 车 , 俘虏 疾病 和 疼痛 .

像战车一样拖拽着被囚禁的疾病和痛苦。

[ai][kʊd; kəd][nɒt] [peɪnt] [ðə; ði] ['siːnəri] [ɒv; əv][maɪ] [sɒŋ] ,
I could not paint the scenery of my song ,
我 可以 不是 画 这 风景 的 我的 歌曲 ,

我无法描绘出我歌曲中的景象，

['maɪndləs][ɒv; əv][wʌn] [huː] [lʊkt] [ˌðeər'ɒn] [səʊ] [lɒŋ] ;
Mindless of one who looked thereon so long ;
无意识 的 一 WHO 看起来 其上 所以 长的 ;

长时间凝视此景的人，竟变得如此麻木；

[huː] , [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] , [ɒn] ['duːtiz] ['ləʊnli] [raʊnd] ,
Who , night and day , on duty's lonely round ,
WHO , 夜晚 和 天 , 在 职责 孤独 圆形的 ,

谁，日夜不停，孤独地执行着值班任务，

[meɪd] [frendz] [əʊ] - [ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] [rɒks] , [ænd; ənd] [njuː] [ðə; ði] [saʊnd]
Made friends o ' the woods and rocks , and knew the sound
制成 朋友们 o - 这 树林 和 岩石 , 和 知道 这 声音

与树林和岩石交好，并熟悉了它们的声音

[ɒv; əv] [iːtʃ] [smɔːl] [brʊk] , [ænd; ənd] [wɒt] [ðə; ði] ['hɪlsaɪd] [triːz]
Of each small brook , and what the hillside trees
的 每个 小的 溪 , 和 什么 这 山坡 树木

每一条小溪，以及山坡上的树木

[sed] [tuː; tə][ðə; ði][wɪndz; waɪndz] [ðæt] [tʌtʃt] [ðeə(r)] ['liːfi] [kiːz] ;
Said to the winds that touched their leafy keys ;
说 到 这 风 那 感动 他们的 绿叶 钥匙 ;

对着拂过他们绿叶繁茂的钥匙的风说道；

[huː] [sɔː] [səʊ] ['kiːnli] [ænd; ənd][səʊ] [wel] [kʊd; kəd] [peɪnt]
Who saw so keenly and so well could paint
WHO 锯 所以 敏锐地 和 所以 出色地 可以 画

那些观察如此敏锐、如此透彻的人，可以作画。

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] - [fəʊk] , [wɪð] [ɔːl][ðeə(r)]['hjuːməz] [kweɪnt] ,
The village - folk , with all their humors quaint ,
这 村庄 - 民间 , 和 全部 他们的 体液 古雅 ,

村民们，带着他们所有古怪的幽默，

[ðə; ði] ['pɑːsn] ['æmbl] [ɒn][hɪz; ɪz][wɔːl] - [aɪd] [rəʊn] .
The parson ambling on his wall - eyed roan .
这 牧师 漫步 在 他的 墙 - 眼睛 杂色 .

牧师骑着他那匹斜眼的杂色马悠闲地走着。

[greɪv] [ænd; ənd] [ɪ'rekt] , [wɪð] [waɪt] [heə(r)] ['bækwəd] [bləʊn] ;
Grave and erect , with white hair backward blown ;
严重 和 直立 , 和 白色的 头发 落后 吹 ;

神态庄重挺拔，白发向后飘扬；

[ðə; ði] [tʌf] [əʊld] ['bəʊtmən] , [hɑːf] [æm'fɪbiəs] [grəʊn] ;
The tough old boatman , half amphibious grown ;
这 艰难的 老的 船工 , 一半 水陆两用 生长 ;
强壮的老船夫，半水陆两栖动物；

[ðə; ði] ['mʌtərɪŋ] [wɪtʃ] - [waɪf] [ɒv; əv] [ðə; ði] [-] [teɪl] ,
The muttering witch - wife of the gossip's tale ,
这 喃喃自语 巫婆 - 妻子 的 这 八卦的 故事 ,
流言蜚语中的女巫妻子

[ænd; ənd] [ðə; ði] [laʊd] ['stræglə(r)] ['leviɪŋ] [hɪz; ɪz] ['blækmeɪl] , —
And the loud straggler levying his blackmail , —
和 这 大声 掉队者 征收 他的 勒索 , —
而那个大声嚷嚷的落单者则在进行敲诈勒索——

[əʊld] ['kʌstəmz] , ['hæbɪts] , [ˌsʊpər'stɪʃən] , [fɪəz] ,
Old customs , habits , superstitions , fears ,
老的 海关 , 习惯 , 迷信 , 恐惧 ,
旧习俗、习惯、迷信、恐惧

[ɔːl] [ðæt] [laɪz] ['berid] ['ʌndə(r)] ['fɪfti] [j'iəz] .
All that lies buried under fifty years .
全部 那 谎言 埋葬 在下面 五十 年 .
这一切都埋葬在五十年之下。

[tuː; tə] [ðiː] , [æz; əz] [ɪz] [məʊst] [fɪt] , [ai] [brɪŋ] [maɪ] [leɪ] ,
To thee , as is most fit , I bring my lay ,
到 你 , 作为 是 最多 合身 , 我 带来 我的 躺 ,
我以最恰当的方式，将我的歌谣献给你。

[ænd; ənd] , ['greɪtf(ə)l] , [əʊn] [ðə; ði] [det] [ai] ['kænɒt] [peɪ] .
And , grateful , own the debt I cannot pay .
和 , 感激的 , 自己的 这 债务 我 不能 支付 .
而且，心存感激，我愿意承担我无法偿还的债务。

['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['wʊdɪd] ['nɔːðən] [rɪdʒ] ,
Over the wooded northern ridge ,
超过 这 树木繁茂的 北方 岭 ,
越过树木繁茂的北部山脊，

[bɪ'twiːn] [ɪts] ['haʊzɪz] [braʊn] ,
Between its houses brown ,
之间 它是 房屋 棕色的 ,
房屋之间呈棕色，

[tuː; tə] [ðə; ði] [dɑːk] ['tʌn(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [brɪdʒ]
To the dark tunnel of the bridge
到 这 黑暗的 隧道 的 这 桥
通往桥的黑暗隧道

[ðə; ði] [striːt] ['kɒmz] ['stræglɪŋ] [daʊn] .
The street comes straggling down .
这 街道 来 零散的 向下 .
街道蜿蜒而下。

[juː; jʊ] [kætʃ] [ə; eɪ] [glɪmps] , [θruː] [bɜːtʃ] [ænd; ənd] [paɪn] ,
You catch a glimpse , through birch and pine ,
你 抓住 一个 一瞥 , 通过 桦木 和 松树 ,
透过白桦树和松树，你瞥见了一些东西。

[ɒv; əv] ['geɪbl] , [ruːf] , [ænd; ənd] [pɔːtʃ] ,
Of gable , roof , and porch ,
的 山墙 , 屋顶 , 和 门廊 ,
包括山墙、屋顶和门廊

[ðə; ði] ['tævən] [wɪð] [ɪts] ['swɪŋɪŋ] [saɪn] ,
The tavern with its swinging sign ,
这 酒馆 和 它是 摇摆 符号 ,

那家招牌摇摇欲坠的小酒馆，

[ðə; ði] [ʃɑːp] [hɔːn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] .
The sharp horn of the church .
这 锋利的 喇叭 的 这 教会 .

教堂尖锐的号角声。

[ðə; ði] ['rɪvərz] [stiːl] - [bluː] ['kres(ə)nt] [kɜːrvz]
The river's steel - blue crescent curves
这 河流的 钢 - 蓝色的 新月 曲线

河流呈钢蓝色新月形弯曲

[tuː; tə] [miːt] , [ɪn] [eb] [ænd; ənd] [fləʊ] ,
To meet , in ebb and flow ,
到 见面 , 在 落潮 和 流动 ,

相遇，潮起潮落，

[ðə; ði]['sɪŋg(ə)l]['brəʊkən] [wɔːf] [ðæt] [sɜːrvz]
The single broken wharf that serves
这 单身的 破碎的 码头 那 服务

唯一一个破损的码头服务于

[fɔː(r); fə(r)] [sluːp] [ænd; ənd] ['gʌndəˌloʊ] .
For sloop and gundelow .
为了 单桅帆船 和 冈德洛 .

适用于单桅帆船和炮艇。

[wɪð] [sɔːlt] [siː] - [sents] [ə'lɒŋ] [ɪts] [ʃɔːz]
With salt sea - scents along its shores
和 盐 海 - 气味 沿着 它是 海岸

海岸边弥漫着咸咸的海风气息

[ðə; ði] ['hevi] [heɪ] - [boʊts] [krɔːl] ,
The heavy hay - boats crawl ,
这 重的 干草 - 船 爬行 ,

沉重的干草船缓慢爬行，

[ðə; ði] [lɒŋ] [æn'teniː] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ɔːz]
The long antennae of their oars
这 长的 天线 的 他们的 桨

它们桨的长触角

[ɪn]['leɪzi][raɪz][ænd; ənd][fɔːl] .
In lazy rise and fall .
在 懒惰的 上升 和 落下 .

懒散的起伏。

[ə'lɒŋ] [ðə; ði] [greɪ] - [wɔːl]
Along the gray abutment's wall
沿着 这 灰色的 - 墙

沿着灰色桥台的墙壁

[ðə; ði]['aɪd(ə)l] [ʃæd] - [net] [draɪz] ;
The idle shad - net dries ;
这 闲置的 鲥鱼 - 网 干燥 ;

闲置的鲥鱼网晾干了；

[ðə; ði][təʊl] - [mæn][ɪn][hɪz; ɪz] ['kɑːblərz] [stɔːl]
The toll - man in his cobbler's stall
这 收费 - 男人 在 他的 鞋匠的 摊位

鞋匠摊位上的收费员

[sɪts] ['sməʊkɪŋ] [wɪð] [kləʊzd] [aɪz] .
Sits smoking with closed eyes .
坐 吸烟 和 关闭 眼睛 .

他闭着眼睛坐着抽烟。

[juː; jʊ][hɪə(r)][ðə; ði] [pɪrz] [ləʊ] ['ʌndətəʊn]
You hear the pier's low undertone
你 听到 这 码头的 低的 底色

你能听到码头低沉的嗡嗡声。

[ɒv; əv] [weɪvz] [ðæt] [tʃeɪf] [ænd; ənd] [nɔː] ;
Of waves that chafe and gnaw ;
的 波浪 那 摩擦 和 啃 ;

波涛汹涌，令人心悸；

[juː; jʊ] [stɑːt] , — [ə; eɪ] ['skɪpərz] [hɔːn] [ɪz] [bləʊn]
You start , — a skipper's horn is blown
你 开始 , — 一个 船长的 喇叭 是 吹

你开始——船长鸣笛

[tuː; tə] [reɪz] [ðə; ði] [kriːk] [drɔː] .
To raise the creaking draw .
到 增加 这 嘎吱作响 画 .

抬起吱吱作响的抽屉。

[æt; ət] [taɪmz] [ə; eɪ] ['blæk,smɪθs] ['ænvɪl] [saʊndz]
At times a blacksmith's anvil sounds
在 时代 一个 铁匠 砧 声音

有时，铁匠的铁砧会发出声响。

[wɪð] [sləʊ] [ænd; ənd] ['slʌgəd] [biːt] ,
With slow and sluggard beat ,
和 慢的 和 懒汉 打 ,

节奏缓慢而迟缓，

[ɔː(r)][steɪdʒ] - [kəʊtʃ] [ɒn][ɪts] ['dʌsti] [raʊndz]
Or stage - coach on its dusty rounds
或者 阶段 - 教练 在 它是尘土飞扬 回合

或者说，是尘土飞扬的驿马车。

[feɪks] [ʌp] [ðə; ði] ['steərɪŋ] [striːt] .
Fakes up the staring street .
假货 向上 这 凝视 街道 .

假装被街上的目光注视。

[ə; eɪ] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)]['aɪd(ə)l] [aɪz] [ænd; ənd] [ɪəz] ,
A place for idle eyes and ears ,
一个 地方 为了 闲置的 眼睛 和 耳朵 ,

一个供闲暇时观看和聆听的地方，

[ə; eɪ] ['kɒbwebd] [nʊk] [ɒv; əv] [driːmz] ;
A cobwebbed nook of dreams ;
一个 蛛网密布 角落 的 梦境 ;

一个布满蛛网的梦境角落；

[left] [baɪ][ðə; ði] [striːm] [huːz] [weɪvz] [ɑː(r); ə(r)] [j'iəz]
Left by the stream whose waves are years
左边 经过 这 溪流 谁 波浪 是 年

被溪流留下，溪流的波浪绵延数年

[ðə; ði]['strændɪd] ['vɪlɪdʒ] [siːm] .
The stranded village seems .
这 搁浅 村庄 似乎 .

这个与世隔绝的村庄似乎……

[ænd; ənd][ðeə(r)] , [laɪk] ['ʌðə(r)] [mɒs] [ænd; ənd] [rʌst] ,
And there , like other moss and rust ,
和 那里 , 喜欢 其他 苔藓 和 锈 ,
那里，就像其他苔藓和铁锈一样，

[ðə; ði] ['neɪtɪv] ['dwelə(r)] [klɪŋz] ,
The native dweller clings ,
这 本国的 居住者 黏附 ,
本地居民依附，

[ænd; ənd] [kiːps] , [ɪn][ʌnɪnk'waɪərɪŋ] [trʌst] ,
And keeps , in uninquiring trust ,
和 保持 , 在 不加探究的 相信 ,
并且，出于不加探究的信任，

[ðə; ði][əʊld] , [dʌl] [raʊnd] [ɒv; əv] [θɪŋz] .
The old , dull round of things .
这 老的 , 乏味的 圆形的 的 事物 .
老一套，乏味的循环。

[ðə; ði] ['fɪʃə(r)] [drɒps] [hɪz; ɪz]['peɪʃ(ə)nt] [laɪnz] ,
The fisher drops his patient lines ,
这 渔夫 滴 他的 病人 线条 ,
渔夫放下了他的钓线。

[ðə; ði]['fɑːmə(r)] [səuz] [hɪz; ɪz] [greɪn] ,
The farmer sows his grain ,
这 农民 母猪 他的 粮食 ,
农夫播种谷物，

['kɒntent] [tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ði] ['mɜːmərɪŋ] [paɪnz]
Content to hear the murmuring pines
内容 到 听到 这 淙淙 松树
乐于聆听松树的低语

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['reɪlrəʊd] - [treɪn] .
Instead of railroad - train .
反而 的 铁路 - 火车 .
而不是铁路火车。

[gəʊ] [weə(r)] , [ə'lɒŋ] [ðə; ði]['tæŋg(ə)ld] [stiːp]
Go where , along the tangled steep
去 在哪里 , 沿着 这 纠缠不清 陡
沿着蜿蜒陡峭的小路走。

[ðæt] [sləʊps] [ə'genst] [ðə; ði] [west] ,
That slopes against the west ,
那 连续下坡 反对 这 西方 ,
那片向西倾斜的土地，

[ðə; ði] ['hæmlɪts] ['berid] ['aɪdlər] [sliːp]
The hamlet's buried idlers sleep
这 哈姆雷特的 埋葬 惰轮 睡觉
村里那些被埋葬的闲散者长眠于此

[ɪn] [stɪl] [prə'faʊndər] [rest] .
In still profounder rest .
在 仍然 更深 休息 .
在更深的安息中。

[θrəʊ] [bæk] [ðə; ði]['loʊkəsts] ['flaʊəri] [pluːm] ,
Throw back the locust's flowery plume ,
扔 后退 这 蝗虫的 如花 羽 ,
扔掉蝗虫的花穗，

[ðə; ði]	[bɜːrtʃɪz]	[peɪl]	-	[griːn]	[skɑːf]	,
The	**birch's**	**pale**	**-**	**green**	**scarf**	**,**
这	白桦树	苍白	-	绿色的	围巾	,

白桦树淡绿色的围巾，

[ænd; ənd]	[breɪk]	[ðə; ði]	[web]	[ɒv; əv]	['braɪə(r)]	[ænd; ənd]	[bluːm]
And	**break**	**the**	**web**	**of**	**brier**	**and**	**bloom**
和	休息	这	网站	的	荆棘	和	盛开

打破荆棘与花朵交织的网

[frɒm; frəm]	[neɪm]	[ænd; ənd]	['epɪtɑːf]	.
From	**name**	**and**	**epitaph**	**.**
从	姓名	和	墓志铭	.

由姓名和墓志铭组成。

[ə; eɪ]	['sɪmp(ə)l]	['mʌstə(r)]	-	[rəʊl]	[ɒv; əv]	[deθ]	,
A	**simple**	**muster**	**-**	**roll**	**of**	**death**	**,**
一个	简单的	鼓起	-	卷	的	死亡	,

一份简单的死亡点名册

[ɒv; əv]	[pɒmp]	[ænd; ənd]	[rəʊ'mæns]	[ʃɔːn]	,
Of	**pomp**	**and**	**romance**	**shorn**	**,**
的	盛大场面	和	浪漫	剪	,

去掉浮华和浪漫，

[ðə; ði]	[draɪ]	,	[əʊld]	[nems]	[ðæt]	['kɒmən]	[breθ]
The	**dry**	**,**	**old**	**names**	**that**	**common**	**breath**
这	干燥	,	老的	姓名	那	常见的	气息

那些干燥、古老的名字，如同共同的呼吸

[hæz; həz]	['tʃiːpən]	[ænd; ənd]	['aʊtwɔːn]	.
Has	**cheapened**	**and**	**outworn**	**.**
有	廉价的	和	过时的	.

已经变得廉价过时了。

[jet]	[pɔːz]	[baɪ]	[wʌn]	[ləʊ]	[maʊnd]	,	[ænd; ənd]	[pɑːt]
Yet	**pause**	**by**	**one**	**low**	**mound**	**,**	**and**	**part**
然而	暂停	经过	一	低的	冢	,	和	部分

然而，在一个小土堆旁稍作停留，然后……

[ðə; ði]	[waɪld]	[vaɪnz]	['or]	[ˌaɪ 'tiː]	[leɪst]	,
The	**wild**	**vines**	**o'er**	**it**	**laced**	**,**
这	荒野	藤蔓	超过	它	系带	,

野生的藤蔓缠绕着它，

[ænd; ənd]	[riːd]	[ðə; ði]	[wɜːdz]	[baɪ]	['rʌstɪk]	[ɑːt]
And	**read**	**the**	**words**	**by**	**rustic**	**art**
和	读	这	字	经过	乡村	艺术

并阅读乡村艺术的文字

[ə'pɒn]	[ɪts]	['hedstəʊn]	[treɪst]	.
Upon	**its**	**headstone**	**traced**	**.**
之上	它是	墓石	追踪	.

在其墓碑上刻画。

['hæpli]	[jɒn]	[waɪt]	-	[heəd]	['vɪlɪdʒə(r)]
Haply	**yon**	**white**	**-**	**haired**	**villager**
或许	远	白色的	-	头发	村民

碰巧是那位白发村民

[ɒv; əv]	[fɔː'skɔː]	[j'iəz]	[kæn; kən]	[seɪ]
Of	**fourscore**	**years**	**can**	**say**
的	八十	年	能	说

八十年后可以说

[wɒt] [miːnz] [ðə; ði]['nəʊb(ə)l] [neɪm] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

What means the noble name of her

什么 方法 这 高贵 姓名 的 她

她高贵的名字意味着什么?

[huː] [sliːp] [wɪð] ['kɒmən] [kleɪ] .

Who sleeps with common clay .

WHO 睡觉 和 常见的 黏土 .

谁会与普通的泥土同眠?

[æn; ən]['eksaɪl][frɒm; frəm][ðə; ði]['gæskən][lænd]

An exile from the Gascon land

一个 流亡 从 这 加斯科涅 土地

来自加斯科涅地区的流亡者

[faʊnd] ['refjuːdʒ][hɪə(r)][ænd; ənd][rest] ,

Found refuge here and rest ,

成立 避难所 这里 和 休息 ,

在这里找到了避难所和休息之处,

[ænd; ənd] [lʌvd] , [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [bænd] ,

And loved , of all the village band ,

和 喜爱 , 的 全部 这 村庄 乐队 ,

并且,在村乐队的所有成员中,他都备受喜爱。

[ɪts][f'eəɹəst][ænd; ənd][ɪts][best] .

Its fairest and its best .

它是 最公平 和 它是最好的 .

它最公平,也最好。

[hiː; hi] [nelt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ɒn] ['sæbəθ] [mɔːn] ,

He knelt with her on Sabbath morns ,

他 跪下 和 她 在 安息日 早晨 ,

每逢安息日清晨,他都会跪在她身边。

[hiː; hi] ['wəːʃip] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ,

He worshipped through her eyes ,

他 崇拜 通过 她 眼睛 ,

他透过她的双眼去崇拜她,

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði][praɪd] [ðæt] [daut] [ænd; ənd] [skɔːn]

And on the pride that doubts and scorns

和 在 这 自豪 那 疑虑 和 蔑视

以及那充满怀疑和蔑视的骄傲

[stəʊl] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [feɪθs] [sə'praɪz] .

Stole in her faith's surprise .

偷窃 在 她 信仰的 惊喜 .

偷偷溜进了她信仰的惊喜之中。

[hɜː(r); hə(r)]['sɪmp(ə)l] ['deɪli] [laɪf][hiː; hi] [sɔː]

Her simple daily life he saw

她 简单的 日常的 生活 他 锯

他看到了她平凡的日常生活。

[baɪ] ['həʊmli] ['djuːtiz] [traɪd] ,

By homeliest duties tried ,

经过 最家 职责 尝试 ,

尝试过最朴素的职责,

[ɪn][ɔːl] [θɪŋz] [baɪ][æn; ən] [ʌn'tɔːt] [lɔː]

In all things by an untaught law

在 全部 事物 经过 一个 未受过教育 法律

一切皆遵循一条未被教导的法则

[ɒv; əv] ['fɪtnəs] ['dʒʌstɪfaɪd] .
Of fitness justified .
的 健康 合理的 .

符合健康标准。

[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][hɪz; ɪz][ræŋk][ə'saɪd][hiː; hi][leɪd] ;
For her his rank aside he laid ;
为了 她 他的 秩 旁边 他 铺设 ;

为了她，他甘愿放弃自己的地位；

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði][hjuː][ænd; ənd][təʊn]
He took the hue and tone
他 采取 这 色调 和 语气

他采用了色调和明暗。

[ɒv; əv] ['ləʊli] [laɪf][ænd; ənd][tɔɪl] , [ænd; ənd] [meɪd]
Of lowly life and toil , and made
的 卑微的 生活 和 辛劳 , 和 制成

出身卑微，生活艰辛，却成就非凡。

[hɜː(r); hə(r)]['sɪmp(ə)l] [weɪz] [hɪz; ɪz] [əʊn] .
Her simple ways his own .
她 简单的 方式 他的 自己的 .

她的朴素方式就是他的。

[jet] [stɪl] , [ɪn] [geɪ] [ænd; ənd] ['keələs] [iːz] ,
Yet still , in gay and careless ease ,
然而 仍然 , 在 同性恋 和 粗心 舒适 ,

然而，即便如此，依然带着一种轻松自在、无忧无虑的轻松感，

[tuː; tə] ['hɑːvɪst] - [fiːld] [ɔː(r)] [dɑːns]
To harvest - field or dance
到 收成 - 场地 或者 舞蹈

收割田或舞蹈

[hiː; hi] [brɔːt] [ðə; ði]['dʒent(ə)l] ['kəːtisiz] ,
He brought the gentle courtesies ,
他 带来 这 温和的 礼貌 ,

他表现得彬彬有礼，

[ðə; ði] ['neɪmləs] [greɪs] [ɒv; əv] [frɑːns] .
The nameless grace of France .
这 无名 优雅 的 法国 .

法国那无名的优雅。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [huː] [tɔːt] [hɪm] [lʌv] [nɒt] [les]
And she who taught him love not less
和 她 WHO 教授 他 爱 不是 较少的

而她教会了他爱，也毫不逊色。

[frɒm; frəm][hɪm][ʃiː; ʃi] [lʌvd] [ɪn] [tɜːn]
From him she loved in turn
从 他 她 喜爱 在 转动

她也爱他。

[kɔːt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [swiːt] [ʌn'kɒnʃəsnəs]
Caught in her sweet unconsciousness
捕捉 在 她 甜的 无意识

陷入她甜蜜的昏迷之中

[wɒt] [lʌv] [ɪz] [kwɪk] [tuː; tə] [lɜːn] .
What love is quick to learn .
什么 爱 是 快的 到 学习 .

爱情懂得得很快。

[iːtʃ] [gruː] [tuː; tə] [iːtʃ] [ɪn] [pliːzd] [ə'kɔːd] ,
Each grew to each in pleased accord ,
每个 生长 到 每个 在 高兴 符合 ，
它们彼此和谐地成长，彼此欣喜不已。

[nɔː(r)] [njuː] [ðə; ði] ['geɪzɪŋ] [taʊn]
Nor knew the gazing town
也不 知道 这 凝视 镇
也不知道凝视小镇

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['ʌpwəd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [lɔːd]
If she looked upward to her lord
如果 她 看起来 向上 到 她 主
如果她抬头仰望她的主人

[ɔː(r)][hiː; hi][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [lʊkt] [daʊn] .
Or he to her looked down .
或者 他 到 她 看起来 向下 .
或者他低头看了她一眼。

[haʊ] [swiːt] , [wen] ['sʌmərz] [deɪ] [wɒz; wəz] ['or] ,
How sweet , when summer's day was o'er ,
如何 甜的 ，什么时候 夏季 天 曾是 超过 ，
夏日结束之时，多么美好啊！

[hɪz; ɪz][ˌvaɪ.ə'lɪnz] [mɜːθ] [ænd; ənd] [weɪl] ,
His violin's mirth and wail ,
他的 小提琴的 欢笑 和 哀号 ，
他的小提琴发出欢快和哀鸣，

[ðə; ði] [wɔːk] [ɒn] ['plez(ə)nt] ['nuːˌbɛriz] [ʃɔː(r)] ,
The walk on pleasant Newbury's shore ,
这 走 在 令人愉快的 纽伯里 支撑 ，
在宜人的纽伯里海岸漫步，

[ðə; ði] ['rɪvərz] ['muːnlɪt] [seɪl] !
The river's moonlit sail !
这 河流的 月光洒在身上，映照着皎洁的月光。 帆 ！
河面上月光下的帆船！

[ɑː] ! [laɪf][ɪz] [briːf] , [ðəʊ] [lʌv] [biː; bi] [lɒŋ] ;
Ah ! life is brief , though love be long ;
啊 ！ 生活 是 简短的 ， 尽管 爱 是 长的 ；
啊！生命短暂，爱情却漫长；

[ðə; ði]['ɔːltə(r)][ænd; ənd][ðə; ði][bɪə(r)] ,
The altar and the bier ,
这 坛 和 这 柩 ，
祭坛和灵柩，

[ðə; ði]['beriəl] [hɪm] [ænd; ənd]['braɪdl] [sɒŋ] ,
The burial hymn and bridal song ,
这 葬礼 圣歌 和 新娘 歌曲 ，
葬礼赞歌和婚礼歌

[wɜː(r); wə(r)][bəuθ][ɪn][wʌn] [ʃɔːt] [jɪə(r)] !
Were both in one short year !
是 两个都 在 一 短的 年 ！
我们俩都在同一年！

[hɜː(r); hə(r)] [rest] [ɪz]['kwaɪət][ɒn][ðə; ði] [hɪl] ,
Her rest is quiet on the hill ,
她 休息 是 安静的 在 这 爬坡道 ，
她安息在山坡上，十分宁静。

[bɪ'ni:θ] [ðə; ði]['loʊkəsts] [blu:m]
Beneath the locust's bloom
下面 这 蝗虫的 盛开

在蝗虫花开之下

[fɑ:(r)] [ɒf] [hɜ:(r); hə(r)]['lʌvə(r)] [sli:p] [æz; əz] [stɪl]
Far off her lover sleeps as still
远的 离开 她 情人 睡觉 作为 仍然

远方，她的爱人依然沉睡。

[wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] ['skʌtʃ(ə)n] [tu:m] .
Within his scutcheoned tomb .
之内 他的 盾形纹饰 墓 .

在他那带有盾形纹章的墓穴中。

[ðə; ði]['gæskən] [lɔ:d] , [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [meɪd] ,
The Gascon lord , the village maid ,
这 加斯科涅 主 , 这 村庄 女佣 ,

加斯科涅领主，村姑，

[ɪn] [deθ] [stɪl] [klɑ:sp][ðeə(r)][hændz] ;
In death still clasp their hands ;
在 死亡 仍然 搭扣 他们的 双手 ;

临终之际，他们依然紧紧相握；

[ðə; ði] [lʌv] [ðæt] ['lev(ə)lz][ræŋk][ænd; ənd] [greɪd]
The love that levels rank and grade
这 爱 那 级别 秩 和 年级

让爱升华、分级和评分

[ju'naɪts][ðeə(r)] [s'ɛvəd] [lændz] .
Unites their severed lands .
联合 他们的 切断 土地 .

重新统一他们分裂的土地。

[wɒt] ['mætə(r)] [hu:z] [ðə; ði] ['hɪlsaɪd] [greɪv] ,
What matter whose the hillside grave ,
什么 事情 谁 这 山坡 严重 ,

山坡上的坟墓是谁的都无所谓了。

[ɔ:(r)] [hu:z] [ðə; ði] ['bleizən] [stəʊn] ?
Or whose the blazoned stone ?
或者 谁 这 纹章 石头 ?

或者，这块刻有铭文的石头是谁的?

[fər'evə(r)][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ['westən] [weɪv]
Forever to her western wave
永远 到 她 西 海浪

永远追随她的西浪

[ʃæl; ʃəl]['wɪspə(r)] [blu:] [gə'rɒn] !
Shall whisper blue Garonne !
将 耳语 蓝色的 加龙省 !

低语蓝色的加龙河!

[əʊ] [lʌv] ! — [səʊ] ['hæləu] ['evri] [sɔɪl]
O Love ! — so hallowing every soil
哦 爱 ! — 所以 神圣 每一个 土壤

哦，爱！——如此神圣地照耀每一寸土地

[ðæt] [gɪvz] [ðaɪ] [swi:t] ['flaʊə(r)] [ru:m] ,
That gives thy sweet flower room ,
那 给予 你的 甜的 花 房间 ,

那便给了你那甜美的花朵以空间，

[weər'evə(r)] , [nə:s] [baɪ] [i:z] [ɔ:(r)] [tɔɪl] ,
Wherever , nursed by ease or toil ,
无论 , 护理 经过 舒适 或者 辛劳 ,

无论身处何地，是安逸还是辛劳滋养，

[ðə; ði]['hju:mən] [hɑ:t] [teɪks] [blu:m] ! —
The human heart takes bloom ! —
这 人类 心 需要 盛开 ! —

人心绽放！

[plɑ:nt][ɒv; əv] [lɒst] ['i:dn] , [frɒm; frəm][ðə; ði][sɒd]
Plant of lost Eden , from the sod
植物 的 丢失的 伊甸园 , 从 这 草皮

来自失落伊甸园的植物，来自草皮

[ɒv; əv] ['sɪnfl] [ɜ:θ] [ʌn'rivən] ,
Of sinful earth unriven ,
的 罪恶的 地球 未裂开的 ,

罪恶的大地未被撕裂，

[waɪt] ['blɒsəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [tri:z] [ɒv; əv] [gɒd]
White blossom of the trees of God
白色的 开花 的 这 树木 的 上帝

上帝之树的白色花朵

[drɒpt] [daʊn] [tu:; tə][ˌju: 'es][frɒm; frəm]['hev(ə)n] !
Dropped down to us from heaven !
掉落 向下 到 我们 从 天堂 !

仿佛是从天上掉下来的！

[ðɪs] ['tæŋg(ə)ld] [weɪst] [ɒv; əv] [maʊnd] [ænd; ənd] [stəʊn]
This tangled waste of mound and stone
这 纠缠不清 浪费 的 冢 和 石头

这片杂乱无章的土堆和石头荒地

[ɪz]['həʊli][fɔ:(r); fə(r)][ðaɪ] [seɪl] ;
Is holy for thy sale ;
是 圣 为了 你的 销售 ;

你的买卖是神圣的；

[ə; eɪ] ['swi:tnəs] [wɪtʃ] [ɪz][ɔ:l] [ðaɪ] [əʊn]
A sweetness which is all thy own
一个 甜味 哪个 是 全部 你的 自己的

那是完全属于你的甜蜜

[bri:ð] [aʊt] [frɒm; frəm] [fɜ:n] [ænd; ənd] [breɪk] .
Breathes out from fern and brake .
呼吸 出去 从 蕨类 和 制动 .

从蕨类植物和刹车中呼气。

[ænd; ənd] [waɪl] [æn'sestrəl] [praɪd] [ʃæl; ʃəl] [twaɪn]
And while ancestral pride shall twine
和 尽管 祖先的 自豪 将 缠绕

而祖先的骄傲将缠绕着

[ðə; ði] - [tu:m] [wɪð] ['flaʊəz] ,
The Gascon's tomb with flowers ,
这 - 墓 和 花朵 ,

加斯科涅人的墓碑上摆满了鲜花，

[fɔ:l] ['swi:tli] [hɪə(r)] , [əʊ] [sɒŋ] [ɒv; əv] [maɪn] ,
Fall sweetly here , O song of mine ,
落下 甜蜜地 这里 , 哦 歌曲 的 矿 ,

我的歌啊，请甜蜜地坠落于此吧。

[wɪð] ['sʌmərz] [bluːm] [ænd; ənd] ['ʃaʊərz] !
With summer's bloom and showers !
和 夏季 盛开 和 淋浴 !

伴随着夏日的繁花和阵雨!

[ænd; ənd] [let] [ðə; ði] [laɪnz] [ðæt] [s'ɛvəd] [siːm]
And let the lines that severed seem
和 让 这 线条 那 切断 似乎

让那些断裂的界限看起来

[ju'naɪt] [ə'gen] [ɪn] [ðiː] ,
Unite again in thee ,
团结 再次 在 你 ,

再次与你合一,

[æz; əz] ['westən] [weɪv] [ænd; ənd] ['gælɪk] [striːm]
As western wave and Gallic stream
作为 西 海浪 和 高卢语 溪流

西风和高卢流

[ɑː(r); ə(r)] ['mɪŋgld] [ɪn] [wʌn] [siː] ! - .
Are mingled in one sea ! 1863 .
是 混合 在 一 海 ! - .

混杂在同一片海洋中! 1863年

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版,享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神